三家子口语词汇

一、本《词汇》收录基本词及变读词共约 3800 条。

二、词条用国际音标记录，斜线“/”左侧为主条词，右侧为其变读词。语音差别较大的变读词则另立条。例词及例句另起行。

三、释义时，相近的词义用“，”号分开，不同的词义，或用“；”分开，或用①、②…加以区别。

四、另立条的变读词不释义，只注明同“xxx”，例如：

ɷiniŋ 同 *ɷiniŋŋɷ*

javume 同 *jabɷme*

但例词及例句仍置于该词条后。例如：

fɷryɷ:tʂu 同 *fɷryɷ:tʂuk*

巴克作（哈尔滨）整理

fωryω:tʂu amba 特别大。

五、凡能查到其满文对应词的，均照《简明满汉辞典》（河南大学出版社，1988 年）拉丁字母转写，并置于［ ］号内。未查到其满文对应词及对应形式的则标以“■”。例如：

ωkωm［■］

书面语词词义如不同于口语时，将其置于书面语词之后。

六、音同义不同的词，主条词后放❶、❷ …以示区别。例如：

*ωm*❶ 一，一个［emu］

*ωm*❷ 别，勿，不要，禁止［ume］

七、（汉）：指汉语借词；

（⇐ 汉）：指由汉语借词派生的词；早已进入满文书面语的汉语词一般

巴克什（哈尔滨）整理

不再标明。

八、符号 ⇐ 表示该词"由…变来"。例如：

amba ⇐ *aŋŋa ba* 井沿，井口

væɾbɔ ⇐ *væryi: bɔ* 东屋，外屋

九、词义不清或无把握者，在该词或句子之后置(?)号，以便引起读者注意研究。

十、凡属《满洲语口语语音》一文中的单词及词组者，在其右下角置一“*”号，以标明之。

十一、本《词汇》以拉丁字母音序排列.字母顺序为：*a*、*æ*、*b*、*ɓ*、*d*、*dʐ*、*dʑ*、*ω*、*e*、*f*、*ɢ*，*ʁ*，*g*，*ɣ*、*i*、*ɪ*、*ɻ* 、*j*、*k*、*l*、*m*、*mʲ*、*n*、*ŋ*、*ɔ*、*o*、*ʊ*、*p*、*q*、*r*、*s*、*ʂ*、*ɕ*、*t*、*ts*、*tʂ*、*tɕ*、*u*、*v*、*χ*，$^{q}\chi$、*x*、*y*、*z*、*ʐ*

巴克什（哈尔滨）整理

a

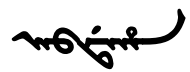
a:【 a 】

a:, bi ɕikɕ jemʤe sai(n) tɔlgen tɔlgiʁa. 啊，我昨晚做了好梦。

abda:ʁa 叶子【 abdaha 】

niɔŋŋen abda:ʁa. 绿叶。【 niowanggiyan abdaha 】

χailin abda:ʁa. 树叶。【 hailan abdaha 】

daŋŋa abda:ʁa. 烟叶。【 dambagu abdaha 】 

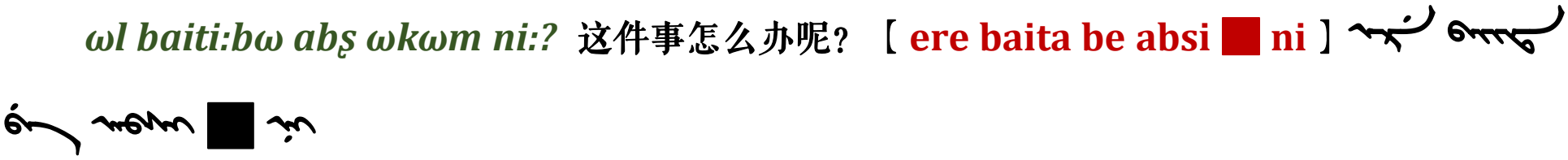
ʂa:n abda:ʁa. 耳尖、耳垂。【 šan abdaha 】

a:bʂ/abʂ 怎么，什么，如何【 absi 】 无论怎样

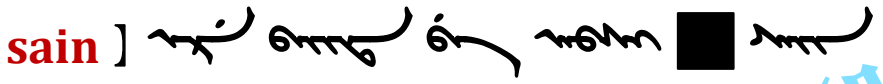
a:bʂ a:rme? 怎么做？【 absi arambi 】

巴克什（哈尔滨）整理

a:bʂ bait biɣω? 怎么回事？什么事儿？【 **absi baita bihe** 】

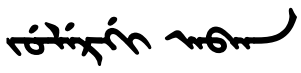
ωl baiti:bω abʂ ωkωm ni:? 这件事怎么办呢？【 **ere baita be absi ■ ni** 】 

a:bʂʅ 同 *a:bʂ*

ωrωbω a:bʂʅ ωkωtɕe sain? 这件事怎么办好呢？这件事如何弄才好呢？【 **erebe absi ■ sain** 】 

a:bʂʅniŋgω / ábʂʅniŋgω 怎么个事【 **absi ningge** 】

a:bᵠχa / ábᵠχa 天，上天，上帝【 **abka** 】

dʐulɣi: a:bᵠχa. 南天神。【 **julergi abka** 】 

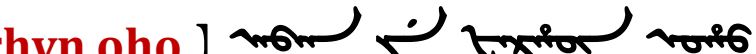
a:bᵠχa ɢasʁa. 天灾。【 **abka gashan** 】

a:bᵠχa gωrωŋŋω. 一清早，天一亮。【 **abka gerengge** 】

巴克行（哈尔滨）整理

a:bᵃχa jemdʐiʁa. 天黑了，天到晚上了。［ **abka yamjiha** ］

a:bᵃχa je falʁʊn ɔʁɔ. 天也黑了。［ **abka ye farhvn oho** ］



a:bᵃχa tulɣun ɔme. 变天、变阴天。［ **abka tulhun ombi** ］

a:bᵃχa dʐaulo tuiɣω bandʐiʁa. 满天布云了。［ **akba jalu tugi banjiha** ］

a:d mɔu * 排木［ **ada moo** ］

adbume 使接，附和［ **adabumbi** ］

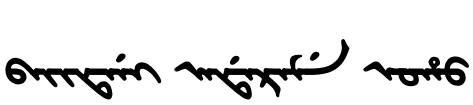
a:dʌrmɤ * 同 *a:dωrωm*

a:dωrωm / a:dωrωmω 怎么样［ **adarame** ］

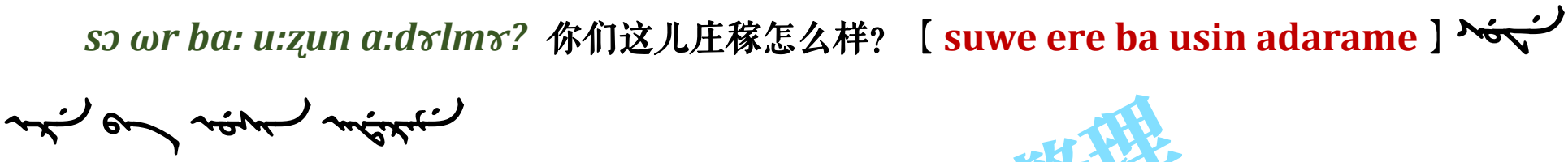
a:dωrωm ɔʁɔ? 怎么样了？［ **adarame oho** ］

urɣun bait a:dωrωm ɔʁɔ? 喜事怎么样了？［ **urgun baita adarame oho** ］

巴克什（哈尔滨）整理

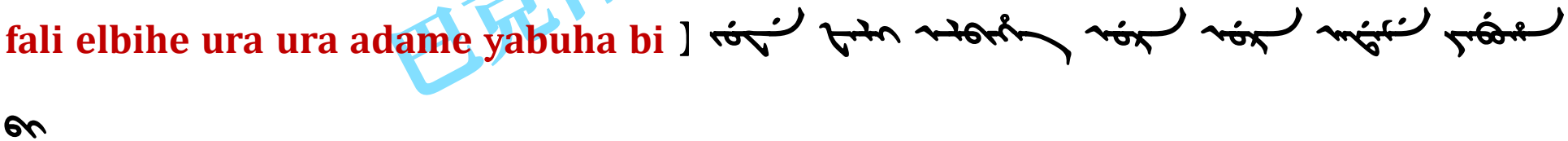


a:dɤlmɤ * 同 *a:dωrωm*

sɔ ωr ba: u:ʐun a:dɤlmɤ? 你们这儿庄稼怎么样？［suwe ere ba usin adarame］ 

a:dɤrmω * 同 *a:dωrωm*

a:dme/ a:dώme * 紧着，紧跟着［adambi］ 接缀

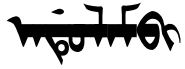
dʐuωvaile ωlbi:ɣω u:ra u:ra a:dωm ja:bωɣ bi. 两只貉子一个跟着一个走着呢。［juwe fali elbihe ura ura adame yabuha bi］ 

adna:me 参加［adanambi］

a:dúlɤmbe * 同 *a:dulume*

巴克什（哈勒滨）整理

a:du:lɤme * 同 *a:dulume*

a:dulume 放牧［adulambi］ 

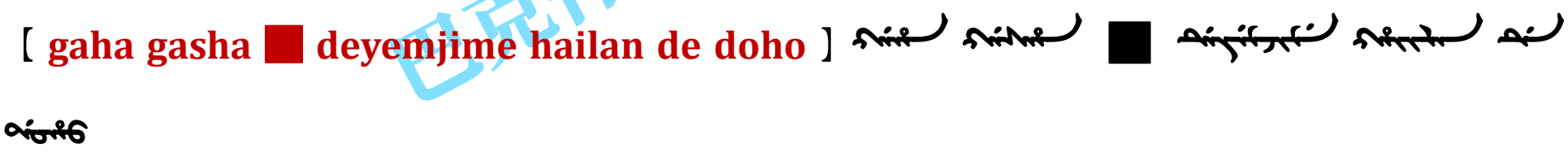
a:dun / a:dún 群，畜群［adun］

a:dun a:dun 一群一群的［adun adun］

a:dun da 牧人，牛倌［adun da］

a:dundele 一群一群地，成群地［■］

ɢa:ʁa saɢsa:ʁɤ a:dundele dωjim dʑi:be χailn dω dɔ:ʁɔ. 乌鸦喜鹊成群地飞来落在树上。

［gaha gasha ■ deyemjime hailan de doho］ 

a:dur u:dur 潦草［■］

a:dzun 衣襟［adasun］

巴克什（哈尔滨）整理

adʑi 小［ ■ ］

adʑi bira 小河［ ■ ］

adʑig 小［ ajige ］

adʑig dʑu:z 小孩［ ajige juse ］

adʑig fɔ:lʁɔ 小袋子

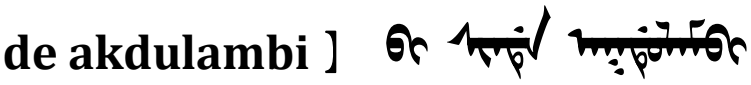
adʑiɣen 小，略小［ ajigan ］

adʑirʁan/ adʑirʁán * 公马［ ajirgan ］

afúme 交，交给，缴纳［ afabumbi ］

á:ɸᵠχa 同 *a:bᵠχa*

aɢdulume 信任，保证［ akdulambi ］

bi ɕind aɢdulume 我信任你了。［ bi sin de akdulambi ］ 

巴克什（哈尔滨）整理

aɢdúme 模仿【alhūdambi】

aɢdun/aɢdún【akdun】

aɢduniŋ 结实点

aɢdʐume 打雷【akjambi】

aɢdʐun/aɢdʐún 雷【akjan】

aɢdʐun ɢɔ:nbi 打雷

aɢdʐun tandme 打雷

aɢsɤme * 佩带【abshambi】

aɢʂu:s/aɢʂu:zɿ * 玉米【aiha šušu】

aɢt ωl ωme 骟，阉【aktalambi】

aɢt ωl mɔrin 骟马

已点什（哈尔滨）整理

ágtɔlɔme * 同 *agt ωl ωme*

ágtu mɔri 同 *agt ωl mɔrin*

ágtulume * 同 *agt ωl ωme*

a:ʁ d ωu 同 *a:ʁan d ωu*

*a:ʁa*❶ */ á:ʁa* * 雨〔aga〕

a:ʁa a:ʁanbi 下雨

a:ʁa tulɣu ɔmbi 天阴

*a:ʁa*❷ 奴隶〔aha〕

bo: a:ʁa 家奴〔boo aha〕

a:ʁan 兄，哥〔ahūn〕

a:ʁan d ωu/a:ʁán d ωu 兄弟、朋友〔ahūn deo〕

巴克什（哈尔滨）整理

a:ʁan d ω u dʐa:va ! 结拜兄弟吧!

a:ʁanbi 下雨〔agambi〕

a:ʁa a:ʁanbi 下雨

a:ʁd ω u 同 ***a:ʁan d ω u***

a:ʁdu 同 ***a:ʁan d ω u***

a:ʁdʐun 同 ***a:ɢdʐun***

a:g/a:g ω 哥，兄辈〔age〕

a:g ω! 哥哥!〔age〕

a:ɣ ωmi 同 ***a:ʁanbi***

a:ɣima 同 ***a:ʁʊma:***

ai❶ 唉〔ai〕

巴克什（哈尔滨）整理

*ai*❷ 什么［ai］

ɕi ai nia:mɤ 你是什么人？［si ai niyalma］

ɕi ai χa:l ω ? ai g ωvv ω? 你姓什么？叫什么名字？

ɕi ai a:ra:ʁa? 你做什么了？

ɕi ai ɢalnaχa? 你干啥了？

g ωtʂgu:r ai bi? “*g ωtʂgu:r*”是什么呀？

××m *ωz gizun ai gizulme?* ××用咱们话说什么呀？××用咱们话怎么说呀？

bi ai χa:v ωn te:m ni 我该当什么官呢？

ai bait? 什么事情？什么事？

ɕi ai bait ωv ωd ω dʑi:ʁa? 你为何事到此地？

ai turγun, ai dʑæ:lin? 什么原因？因为什么？为何？

巴克什（哈尔滨）整理

min ba:ba ai dʑæ:lind ω u:tʂaŋfu baile falbu:ʁa? 我爸爸因为什么被发配到武昌府了？

ai drun? 什么样子？

ai druŋniŋŋ ω? 什么样子的？什么形状？

χanvaŋ fɔndʑime: "ʐ ωnʂ ωn ai druŋniŋŋ ω"? 汗王问："人参（长得）是什么样阿？"

ɕi ai nima:ʁa vim ωm ba:ʁa? 你钓到了什么鱼？

sɔ ωl ai dʐaᵠχa f ωt ωme? 你们这是在挖什么东西？

***ai*③ 树枝，树节［ai］**

χailin ai 树枝，树节

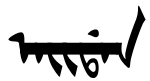
***ai bi:tɕe* 哪些**

ɕin bod ω ai bi:tɕe niam bi? 你们家有哪些人？

***ai sain* 好容易，勉勉强强**

巴克什（哈尔滨）整理

ai u:tɕe 同 *ai bi:tɕe*

aidan 公野猪［aidan］ 

aidan veŋge. 公野猪

ωr kudzʮnd ω sa:ʁar aidan bi. 这个山丘有黑色的公野猪。

áidele * 同 *æ:dele*

aidike 邻居［aidaki］

aidzʮ:z ⇐ *adʑiɣ dzʮ:z*

aidʑi 同 *adʑi*

aidʑi bira 小河

aidʑi band ωn 小板凳

aidʑi metɕen 小枪、手枪

巴克什（哈尔滨）整理

aidʑi ɔvulɔ 日本人

aidʑi ɔvulɔ χa:v ωn 日本军官

aidʑi χaʁadʑe 小男孩

aidʑi χ ω:ɣ 小老婆，妾

aidʑig * 同 ***adʑig***

aidʑigien * 同 ***adʑiɣen***

aidʑiɣen/aidʑiɣén * 同 ***adʑiɣen***

niámɤ aidʑiɣen dʑiu ɢunind ω ʂ ωnda:ʁa a:ᵠχʊ. （汗王）人小就没有（把这件事）放在心里。

niámɤ aidʑiɣen ωm dɔvuri sydʑiɣniŋŋ ω ʂa:d ωɣ ω. （因为）人小跑了一个晚上。

aidʑiɣendele 从小

aidʑiɣendele bitk ω χula:ʁa. 从小读了书。

巴克什（哈尔滨）整理

aidʑik ωn 小，小的

aidʑik ωn boo. 小房子。

χ ω:ɣniŋŋ ω dɔndʑibe ɢʊ:nind ω ɢʊnna:m ω “ ωl aidʑik ωn dʐaᵠχab ω va:m ω χalχ ω n a:ᵠχʊ nɔ?” 夫人听了心里想“这么点小东西，杀了不是怪可惜吗？”

aiʁan 琉璃［aihana］

aiʁma: 同 *aiʁʊmá:*

aiʁʊ s ωkin 瑷珲祖源（？）

aiʁʊ s ωkin da: ma:v ωb ω baimbe. 寻找瑷珲先祖。

aiʁʊ s ωkin da: ma:v ωb ω a:tʂ ωr ω. 见到了瑷珲先祖。

aiʁʊ χɔ:tɔn 瑷珲城（？）

aiʁʊ χɔ:tɔn sa:b ωmbe, aiʁʊ χɔ:tɔnb ω dɔzʮmu. 看见瑷珲城，进了瑷珲城。

巴克什（哈尔滨）整理

aiʁʊmá: * 乌龟［aihūma］

aikime 晾干［akiyambi］

ailime 同 *æ:lime*

ailime ɢaime 接受

ailin 山［alin］

d ωŋ ailin 高山

ɕiaŋŋ ωn ailin 长白山

ailin ɔjid tabume 爬山，登山

ailin χɔlu 山沟

ailin dɔʁ baile 往山里

aim ωn 达斡尔人［aiman］ 部落，部族

巴克什（哈尔滨）整理

aimil 同 *amil*

aimin 同 *aimωn*

*ainame*❶ 做什么［ainambi］

*ainame*❷ 同 *anωme*

ainam tuɣbu:ɣu 推倒了，推翻了

ainu 怎么，为什么［ainu］

ainu vωndʐan a:rke gωmbi? 怎么做文章？

aiɕi 利益［aisi］

aiɕi a:ᵍχʊ. 没有关系。

aitbu:me/ aitbúme 救，救活，使复活［aitubumbi］

ɕi min ωlyωnbω aitbu:bω! 请你救我命吧！

巴克什（哈尔滨）整理

inb ω aitbu:ʁɔ inda:ʁʊ. 救过他的狗。

ωr ʤiuʂɳ ωrɣ ωnb ω aitbur bailib ω χaruluɣniŋŋ ω 这就是对救命之恩的报答。

χanvaŋ ʤiu sa:ʁa, ωr inda:ʁʊ minb ω aitbur ʤælind ω butɕiʁa. 汗王知道了，这条狗是为了救我累死的。

ait ωké: /aitɤké:** 同 *aidike*

ait ωn 永远［enteheme］

aitiŋ 同 *aitiŋga*

ɕi aitiŋ ʤi:ɣniŋŋ ω? 你什么时候来的?

*aitiŋga/aitiŋŋe** 几时，什么时候［atanggi］

aitume 复活，苏醒［aitumbi］

aituʁɔ 活了，复活了。

巴克什（哈尔滨）整理

k ωri ɢʊaida:ʁa a:ᵠχʊ ɢaudiŋlaŋ aitum ʤiʁa. 没有多久，高订郎苏醒过来了。

aitɕiŋge* 同 *aitiŋga

aiviand/ aiviáŋd ω * 老早，早已

bi aiviand sa:m ɔʁɔ. 我早知道了。另见 *ævæ:n*

aiz ωg 多少；多么

aiz ωg iniŋŋ ω biɣ ω? 几天啦?

ɕi ωr ba:d aiz ωg a:n, biɣ ω? 你在这儿住了多少年?

aiz ωg ʤiʁa sælime? 值多少钱?

aiz ωg d ωŋ 多么高呀!

aizɪɣ ω* 同 *aiz ωg

ɕi aizɪɣ ω amba: s ω: ɔʁɔ? 你多大岁数了?

巴克什（哈尔滨）整理

mandʐu nia:mɤ aizɪɣ ω lɔbdɔ bo: bi? 满族有多少家?

mandʐu nia:mɤ aizɪɣ ω lɔbdɔ bi? 满族有多少人?

aiʐ ωlme/ aiʐl ωme * 帮助〔aisilambi〕

aiʐ ωn/ aiʐn * 金〔aisin〕

aiʐ ωn la. 有金字的蜡烛。

aiʐ ωn ja:z tua fa:ʁa. 金睛火珠。

aiʐ ωn ɕiar ωd ω t ωb ωɣ ω. 装到进匣子里了。

a:jime 展翅飞〔ayambi〕

a:sᵠχa bandʑim a:jim dulu:ke ! 长了翅膀展翅飞过去吧!

ajile 同 ***ajire***

dʑyskun ajile. 酸奶子。

巴克什（哈尔滨）整理

ajire 酸奶〔ayara〕

akωme 发愁；伤心〔akambi〕

akʂu:z 同 *aɢʂu:s*

aktʂun 发愁，愁闷〔akacun〕

*a:la*❶ 同 *a:lωme*❷

*a:la*❷ 同 *a:lωme*❶

a:la biʁán 田野〔ala(?)bigan〕

albωn 公，官府〔alban〕

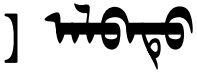
albωn tʂuʁa. 官兵，军官。

albωn ba. 官府。

dʐa:vωmω albωndω bωnω:yω. 抓了他送到官府去了。

巴克行（哈尔滨）整理

alb ɷnd ɷ inb ɷ tand ɷm fɔndʑira. 在官府拷打审问他。

alb ɷt 大意，粗心［albatu］ 

alda:/ aldá * 跳兔［albatu］

ald ɷŋ/aldɤŋ * 较远，略远［aldangga］

aldúŋga/aldúŋŋʌ * 格外，奇怪［aldungga］

a:l ɷmbume 给写［arabumbi］

mind ɷ χuaʐen tiauz ɷmk ɷ a:l ɷmbuʁʊ. 给我写了一张纸条子。

*a:l ɷme*❶ */a:lɤme* * 告诉，（告诉）说，给讲［arambi］

sa:za g ɷsk ɷ dʑiu a:l ɷm ɷ: na: dɔlɣi:d ɷ bandʑiɣ dʐaᵠχa. 大家告诉他说："是地里长的东西。"

巴克什（哈尔滨）整理

ω:ni ωniŋŋ ω giæn turɣunb ω gm a:l ωɣ ω. 他母亲将其缘由全告诉他了。

min aidʑi χ ωɣ ω a:l ωbe uᵠχam sydʑibuʁɔ. 我的二夫人告诉他叫他逃跑了。

zai ωmk ω a:la. daɣ ωm ωmk ω a:la! 再说一遍！再讲一个（故事）吧！

ɕi dʑid ωr ωrind ω χaʁadʑe bandʑitɕe ai g ωvv ω χulame g ωm a:l ωɣ bi:ʁa? 你来时，如果生了男孩叫（你夫人给）起什么名字来的?

ɕi dʐu:ɣ ωmk ω a:la! 你讲个故事吧!

bi ɕind a:l ωn mutume. 我会告诉你的。

a:l ωme❷ 同 a:r ωme

bitɣ ωm ω(b ω) saik ωm a:l ω ! 好好写字!

χaʁadʑe bandʑitɕe ɢaudiŋlaŋ g ωm g ωvv ω a:la. 如果生男孩，就叫高丁郎。

biʁan ma:vu:b ω miao a:l ωm dʐuktu:ʁɔ. （他们）盖庙祭祀别安马哇（野祖宗）。

巴克什（哈尔滨）整理

a:lrme 同 *a:rωme*

bon ωm ωrdω buda: a:lrm dʐωkω. 我们一大早做饭吃了。

a:lʁan a:^{q}χʊ 同 *a:rʁa a:^{q}χʊ*

a:lʁan tʂalʁan/a:lʁán tʂalʁán 花花绿绿的

a:lʁan tʂalʁan u:tku. 花花绿绿的衣服。

alibúme * 同 *aḷbume*

alχ 花色的，杂色的［alha］

alχ giɔʁʊn 花鹰

alsɔme 同 *arsɔme*

alsɔʁniŋŋω 长。参见［arsumbi］ 根发芽

abda:ʁa alsɔʁniŋŋω sain. 叶子长得好。

巴克什（哈尔滨）整理

aḻbume 交，交给［alibumbi］

alɣin 同 *ælɣin*

aḻʂa:me 烦闷［alisambi］

*a:m*❶ 觉，睡意［amu］

a:m a:ᑫχʊ. 没有睡意，不困。

a:m ʂa:ɣul ɔʁɔ, a:m sa:ʁɔr ɔʁɔ. 困了。

*a:m*❷ 父亲［ama］

am v ω tʂk ω ⇐ amba *v ω tʂɳk ω* 祖神

á:ma/á:mʌ 同 *a:m*❷

a:mʌl * 同 *a:m ω l*

a:mʌn * ⇐ *a:nʌm* 同 *a:n ω m*

巴克什（哈尔滨）整理

amba:*❶*/ambá: * 大［amba］

amba: bira, ambá: birá * 大河，嫩江；

amba: nimiŋŋ ω. 大雪。

amba: dæmgi. 大烟，鸦片。

amba: muru(n). 大约。

amba: χa:v ωn. 大官。

amba: u:dun. 大风。

t ωr a:v ωɣ naskund ω aidʑi ɔvulɔ amba: ʂʅ ωm lian tʂuʁa, amba dylin butɕiʁa. 那次打仗时日军是一连人，死了一大半。

ωdʐ ωn amba tʂuʁa pailim ω amtʂna:buʁɔ. 皇帝派大军追赶去了。

amba:*❷ ⇐ *aŋŋa ba 井沿，井口

巴克什（哈尔滨）整理

ambaliŋ 稳，稳当［ambalinggū］ 气概大，魁伟，大方

amban 臣［amban］

ambaniŋ 大约［amba ningge］

ambɤn * 同 *amban*

ambira: ⇐ *amba: bira*

amburame 增大，扩大［ambarambi］

ambaχan 较大的［ambakan］

amb ω:ni ω ⇐ *amba: ωni ω* 大娘

amdele ⇐ *amala dele* 从后面

bi amdele daɣ ωm ω inda:ʁʊ ɔ:lʁɔ dɔlɣi:d ω dɔʒuʁɔ. 我在后面跟着，狗进草丛里了。

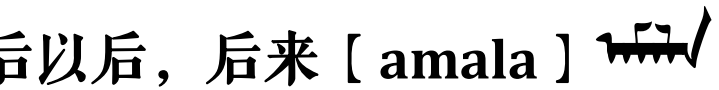
bi tʂuʁa da:fulm ω amdele amtʂna:ʁa. 我已派兵从后边追赶去了。

巴克什（哈尔滨）整理

amdun 胶，胶水［amdun］

amdulme 上胶，胶粘［amdulambi］

a:m ω 同 *a:m*❷

a:m ωl 后，之后以后，后来［amala］ 

a:m ωl nia:mɤ, a:m ωl dʐa:l ωn. 后生，后裔。

a:m ωl m ωj ωn nia:mɤ. 后一部分人，后来部分人。

a:m ωl dʑiyniŋŋ ω. 后来的。

a:m ωl a:tʂke! 再见！

bi a:l ωg a:m ωl dʑime. 我告诉了以后来。

a:m ωrdʑime 后来［amala jimbi］

a:m ωʐ 往后，向后；向北［amasi］

巴克什（哈尔滨）整理

χanvaŋ a:m ωzᵢ ωmd ω tuaʁaniŋŋ ω alb ωn tʂuʁa χæntɕea:k ωm izᵢ ωndʑiʁa. 汗王向后一看，官兵已经很近了。

χanvaŋ mɔ:rind ω ta:b ωbe niɔŋŋen inda:ʁʊ dzᵢulɣi:d ω liŋlibe dʑiu a:m ωzᵢ sy:dʑiɣ ω. 汗王骑上马，青狗在前面领路，就向北跑了。

a:mɤl/a:mɤl ω 同 ***a:m ωl***

ja:b ωɣ a:mɤl. 走了之后。

a:mɤl ω niantɕi da:tɕilam ω dɔndʑiɣniŋŋ ω....后来，年其打听到...

amfa ⇐ amaryi fa(?) 西窗

a:mʁa/á:mGa * 岳父［amha］

amʁame/amGʌme 睡觉［amgambi］

ɕi ωr ωm Ga:da:d ω sain nia:mɤ g ωsk ω amʁame. 你在这里装好人睡觉。

已去什（哈尔滨）整理

duduɣ ba:d ω dʑiu amʁaʁa. 就在躺下的地方睡着了；倒地就睡着了。

mɔ:tind ω ɔ:rʁɔ bu:ʁɔ, g ωl amʁaʁa. 给马畋了草料，又睡觉了。

ωlɣ ωm vadzɻɣ ω amʁaʁa. 休息完了睡觉了。

amʁam ɔʁɔ. 困了。

amʁaname 睡觉去【amganambi】ᠠᠮᠭᠠᠨᠠᠮᠪᠢ

amʁʌme 同 *amʁame*

ωr ʂɔlud ω χanvaŋ amʁʌm g ωt ω ω. 这时汗王睡醒了。

amʁʌr bo: 宿舍，卧室。

amʁʌke ! 睡觉吧！

amɣ ωme 同 *amʁame*

amɣ ωl bo: 同 *amʁʌr bo:*

巴克什（哈尔滨）整理

amɣi: 北，后［amargi］

amɣi:

amɣi: dʑiaum ω ɹ. 北角门，后角门。

amɣi: dʑiaum ω ɹ dele tɕytɕym ja:b ω ! 从后角门跑吧！

amɣi: duᑫχa. 北门，后门。

amɣi: duᑫχadele tɕytɕyʁa. 从后门出去了。

amɣi: bala. 后边。

amɣi: b ω:tk ω. 后腿。

amɣi: bituŋ. 背脊，北界。

amɣi: χɔ:tɔ. 后脑。

amɣi: dɔta:ʁ. 落后。

巴克什（哈尔滨）整理

amil 公的，雄的［amila］

amil tʂɔ^{q}χɔ. 公鸡。

amrʌŋ 嗜好［amura］

ærkid amrʌŋ. 好喝酒。［arki de amuran］

amtʌŋ * 同 *amt ɷŋ*

amt ɷlme 尝［amtalambi］

amt ɷŋ 味道，趣味［amtan］

amt ɷŋ sain ʂʅ ɷɣɷ? 好吃不好吃？味道好不好？

amt ɷŋ bandʑinme. 感兴趣。

amt ɷŋg ɷ 香的，味香的，好吃的［amtangga］

saik ɷm amt ɷŋg ɷ jele. 味香的肉，好吃的肉。

巴克行（哈尔滨）整理

amtʂ ωmdʑime 赶上来［amcanjimbi］

dʐ ωŋ sydʐir naskund ω alb ωn tʂuʁab ω sa:b ωbe aŋdele amtʂ ωmdʑiʁa. 正在跑，一看冠军从后面追上来了。

amtʂ ωme/amtʂώme * 赶上，追上，追赶；挨到［amcambi］

inda:ʁʊ … t ωr ωmk ω:b ω amtʂ ωm sydʑiʁa. 狗跑去追赶那一只（貉子）去了。

ωr naskund ω amba: tʂuʁa ji:dʑiŋ amtʂ ωm iʐna:ʁa. 这时大军已经赶到。

ba:ta tʂuʁa aŋdele amtʂ ωm dʑi:ɣ ω. 敌军从后边追上来了。

dʐeŋ amtʂ ωm ω ωm bila: ba:d ω iʐna:ʁa. （敌军）快赶上了，（军队）走到一条河边。

falʁʊn amtʂ ωm ω faŋj ωu dʑiu vuᵠχam tɕytɕyɣ ω. 一到天黑关方友就逃出去了。

amtʂna:bume 让…去追，使…去追

ω:dʐ ωn ωl ωb ω dɔndʑi be amba tʂuʁa pailim ω amtʂna:buʁɔ. 皇帝听了这个（消

巴克什（哈尔滨）整理

息），就派大军追赶去了。

amtʂna:me 去追，追去［amcanambi］

ωr zaiɕiaŋ dʑiu tʂuʁa pailim ω ωl χanvaŋb ω amtʂnam g ω:n ωɣ ω. 这位宰相就派兵追赶汗王去了。

bi tʂuʁa:b ω da:fulm ω æmdele amtʂna:ʁa. 我已派兵从后面追赶去了。

a:na 怎么

bi a:na taχ ωlχu ni:? 我怎么不认识呢?

ɕi a:na t ωz ωg ωkʂ ωmbi? 你怎么那么忙?

moŋ a:ʐ ωb ω a:na sab ωr^{q}χa? 我们的嫂子怎么不见?

另见 a:n ωm

anabume* 同 an ωbume

巴克行（哈尔滨）整理

a:nasʁʊn 好让，谦让

a:nasʁʊn nia:m. 好让人的人，谦让的人。

ánaᵠχʊ 同 *an ωku*

andund ω 同 *darti andund ω*

a:n ω 同 *a:na*

ɕi a:n ω d ωr ɔ:rku? 你为什么不洗脸。

an ωbume 让，推让［anabumbi］ᠠᠨᠠᠪᠤᠮᠪᠢ

an ωku 钥匙［anakū］ᠠᠨᠠᠭᠤ

a:n ωʁa g ωm ω 说什么也，无论如何，无论怎样，一定

bi ωdʐ ωn te:tɕe a:n ωʁa g ωm ω ɕinb ω ɔŋŋurᵠχa. 我当上了皇帝一定不会忘记你。

a:n ωɣ 为什么

巴克行（哈尔滨）整理

a:n ɯɣ a:lᵠχʊ? 为什么不告诉?

*a:n ɯm*❶ 为什么

ɕi a:n ɯm ɯzɪɣ manda? 你为什么这么慢?

a:n ɯm ɯ:zɪɣ buda: giɔʁɔmbe? （你）为什么这样出来要饭?

m ɯz ɯ vaŋje a:n ɯm minb ɯ va:me? 咱们王爷为什么要杀我呢?

sɔ ɯr tɔɢsɔ a:n ɯm ila:n bo: g ɯm g ɯvv ɯ? 你们这个村子为什么叫“三家子村”呢?

*a:n ɯm*❷ 每

nia:m a:n ɯm ɯmk ɯ. 每个人一个。

a:n ɯme 推［anambi］ᠠᠨᠠᠮᠪᠢ

ɕi a:n ɯr ɯ baibuχu. 你不用推。

a:n ɯm b ɯn ɯɣ ɯ. 推着送去了。

巴克什（哈尔滨）整理

s ω:dʐ ωn dʐɔ:m ɢaim ω ʂɣχʊib ω ma:daizb ω a:n ωm ɢa:n ωɣ ω. 借来车子把石灰和麻袋（装在车上）推来了。

a:n ωn 同 ***a:n ωm***❶

ɕi a:n ωn ilime? 你为什么站着？

a:ndʐu 犁（老年人用词）〔anja〕

a:ne 同 ***a:nia***

bi tʂɔk a:ne. 我属鸡。〔bi coko aniya〕

anʁan 闰〔anagan〕

anʁan a:nia. 闰年。〔anagan aniya〕

a:nia/ánia 年〔aniya〕

a:nia bia. 正月。〔aniya biya〕

巴克什（哈尔滨）整理

bi tʂɔk a:nia. 我属鸡。［bi coko aniya］ᠪᡳ ᠴᠣᡴᠣ ᠠᠨᡳᠶᠠ᠉

á:nialme **过年，拜年［aniyalambi］ᠠᠨᡳᠶᠠᠯᠠᠮᠪᡳ**

a:niarme **同** ***á:nialme***

a:nie/á:nie **同** ***a:nia***

dulkω a:nie. 去年。

antʂun **耳坠［ancun］ᠠᠨᠴᡠᠨ**

antʌ^qχán **同** ***antχω***

antωrωme **认生，难为情，参见［antaharambi］ᠠᠨᡨᠠᡥᠠᡵᠠᠮᠪᡳ**

antχω **客人［antaha］ᠠᠨᡨᠠᡥᠠ**

antχωi bo:. 招待所。［antaha i boo］ᠠᠨᡨᠠᡥᠠ ᡳ ᠪᠣᠣ᠉

anχlωme **客气［antaharambi］ᠠᠨᡨᠠᡥᠠᡵᠠᠮᠪᡳ**

巴克什（哈尔滨）整理

a:ŋ 同 *a:nia*

aŋdele 后，之后，从后边

butɕiɣ aŋdele ɷm fa:ʂ aoz viliʁa. 死后留下一块渔网。

ɷr ja:b ɷɣ aŋdele niantɕi dɔndʑiʁa. 他走之后年其听到了。

tʂuʁa aŋdele amtʂ ɷm dʑi:ʁa. 敌军从后边追上来了。

alb ɷn tʂuʁab ɷ sa:b ɷbe aŋdele amtʂ ɷmdʑiʁa. 一看官军从后边追上来了。

aŋdere 同 *aŋdele*

ɷr ja:b ɷɣ aŋdere sa:pkub ɷ dʐa:v ɷm ɷ ja:z ɷb ɷ tʂɔkum dɔ:ʁɔ ɔbuʁɔ. 他走之后，她抓起筷子扎破眼睛变成了瞎子。

aŋfu:m ⇐ aŋŋa fu:mʌ

aŋŋa 嘴，口［angga］

巴克什（哈尔滨）整理

aŋŋa dɔʁɔ a:ʂ ɷme. 嘀咕。

aŋŋa s ɷntʂ ɷk. 口才。

aŋŋa s ɷntʂ ɷk bi. 有口才。

aŋŋa mi:mi:me. 闭嘴。

aŋŋal 人口〔anggala〕

aŋŋʌ /áŋŋʌ * 同 *aŋŋa*

aŋŋʌl 同 *aŋŋal*

aŋŋʌr 缸〔anggar〕

aŋŋ ɷzɻ 寡〔anggasi〕

aŋŋ ɷzɻla:me 守寡〔anggasilambi〕

aŋŋɤ 同 *aŋŋa*

巴克什（哈尔滨）整理

aŋŋɤ tulbu:me. 招供，承认。

tand ωrd ω æ:lin mutur^{q}χʊ aŋŋɤ k ωm ω tulbu:ʁɔ. 打得受不了，他还是承认了。

aŋŋɤl 同 ***aŋŋal***

min bo: ilan aŋŋɤl niyamɤ. 我家里三口人。

aɔbun 堆

aɔz 同 ***aoz***

aoz 网，渔网［asu］

ωm fa:ʂ aoz 一块渔网。

aoz ʂaoluʁɔ. 撒网，拉网。

aoz ma^{q}χt ωme. 撒网。

aoz buta:ʁa. 拉网打鱼。

巴克什（哈尔滨）整理

aoz buta:name. 去撒网打鱼。

aozɻume 抓住

i:ɣ dzɻuŋt ɯu baiʁa, ɯmk ɯb ɯ aozɻuʁʊ. 找了一个钟头，抓住了一只。

appúme * 同 ***afume***

a:r 糠［ara］

ira a:r. 糜子糠。

dzɻu:k a:r. 小米糠。

a:rame 同 ***a:r ɯme***

ɕi ai a:raʁa? 你做什么了？

a:rʌ 同 ***a:r***

a:rʌme 同 ***a:r ɯme***

巴克什（哈尔滨）整理

a:r ɷme/a:rɷ́me * 写；做；制造；建造，盖（庙）；起名字［arambi］

bait ɷ a:r ɷme. 做事。

ɷ:ɣ ɷ baitib ɷ a:r ɷme. 做坏事，干坏事。

*bitk ɷ a:r ɷme.*写字。

ɕi buda: a:r ɷm ba:ʁ nu? 你做饭了吗？

g ɷvv ɷ a:r ɷme. 起名字。

arbún 形势，情况，现象，形象［arbun］

arbun muru. 形式。

a:rʁa(n) 方法，办法，策略［arga］

arʁa a:ᵠχʊ. 没有办法。

a:rʁan a:ᵠχʊbe butɕiɣ nia:mɤ æ:dele ɔntʂkun duduʁɔ. 没有办法了，像死人一样洋面躺下

巴克什（哈尔滨）整理

了。

arɣ ωn 齿［argan］

a:rme 同 *a:r ωme*

a:bʂ a:rme? 怎么做?

ainu v ωndʐan a:rke g ωmbi. 怎么做文章?

arsɔme 发芽，茂盛［arsumbi］

ωrdele ω:n ωn arsɔm ɔʁɔ. 从此子孙繁盛。

arsulan/arsɿlʌn 狮子［arsalan］

á:sʁa * 同 *a:sᵃχa*

a:sɣ ωn 同 *a:ʂk ωn*❷

a:sk ω 同 *a:sᵃχa*

巴克什（哈尔滨）整理

a:sᵠχa 翅膀〔asha〕

a:sᵠχa bandʑim a:jim duluke ! 长上翅膀飞过去吧。

a:ʂ 同 *a:bʂ*

a:ʂ bait biɣ ω? 什么事?

a:ʂ ωme/a:ʂɤme 动〔aššambi〕

a:ʂ ωm d ωrbu. 动员。

aŋŋa dɔʁɔ a:ʂme. 嘀咕。

a:ʂk ω 同 *a:sᵠχa*

*a:ʂk ωn*❶ 略小〔asikan〕

*a:ʂk ωn*❷ 少年，青年〔asihan〕

a:ʂk ωn ɔ:mbe. 变年青。〔asihan〕

巴克什（哈尔滨）整理

a:ʂk ωn nia:mɤ. 年青人。［asihan］

a:ʂ^{q}χán 同 *a:ʂk ωn*❶

a:tʂʌme 同 *a:tʂme*

a:tʂbúme/atʂbúme 使结合，符合；配，按［acabumbi］

m ω:tʂ ωn ωitin atʂbum ω buda: a:r ωɣ ω. 安好锅灶做了饭。

a:tʂme 会见，遇见；合好［acambi］

a:tʂʁa 遇见了，遇到了

a:m ωl a:tʂke! 再见！

a:tʂ ωɣ ωniŋ(ω) 同 *a:tʂʅɣniŋŋ ω*

a:tʂ ωlme 联合，合伙［acalambi］

a:tʂ ωme 同 *a:tʂme*

巴克什（哈尔滨）整理

a:tʂ ɷn 大伙，合伙；拜见，结合［acan］

a:tʂ ɷnbi 驮［acimbi］

a:tʂ ɷrku 不见面，没见面

dy:n iniŋŋ ɷ a:tʂ ɷrkud ɷ amba: niamɤd ɷ sain dɔndʐime. 四天不见时给大人请安。

a:tʂlɣniŋŋ ɷ 见着的

tini a:tʂlɣniŋŋ ɷ v ɷ biʁa? 刚才见着的是谁?

*a:tʂlme*❶ 同 *a:tʂme*

ɷr dʐu ɷ nia:mɤb ɷ a:tʂl??? (他就)遇见了这两个人。

*a:tʂlme*❷ 同 *a:tʂ ɷnbi*

a:tʂllme 同 *a:tʂ ɷlme*

a:tʂln 同 *a:tʂ ɷn*

巴克什（哈尔滨）整理

a:tʂname/a:tʂnáme * 恰当，适当，适合，对［acanambi］

a:tʂnarᵠχʊ 不对

a:v 打猎［aba］

a:v a:v ωlme. 打猎。［aba abalambi］

avda:ɢ 同 *abdaʁa*

a:v ωlme 打猎［abalambi］

a:vl ωr inda:ʁʊ. 猎狗。

a:vl ωr nia:mɤ. 猎人。

a:v ωn 战争［afan］

a:v ωme 打仗，战斗［afambi］

a:v ωl(a:vur) faidan. 战线。

巴克什（哈尔滨）整理

a:v ɯm tɕitɕiʁa. 打仗去了。

ɯr dʐu ɯ nia:mɤ dʐulɣi ɔ:lʁɔ fa:lɤnd ɯ aidʑi ɔvulɔ maŋŋa a:v ɯɣ ɯ. 这两个人在南面草甸子和日本人打上了。

t ɯr a:v ɯɣ naskund ɯ aidʑi ɔvulɔ ʂɻ ɯm lian tʂuʁa. 那次打仗时日本人是个连的兵。

a:vk 同 *a:bᵠχa*

a:vk ɢa:l ɯnbe. 天晴，天变晴。

a:vul nia:mɤ 同 *a:vl ɯr nia:mɤ*

a:χs ɯme 同 *aɢsɤme*

a:χu 同 *a:ᵠχʊ*

bi buda dʐ ɯk ɯ aχu bi. 我没有吃饭。

a:ᵠχɔnna:ʁa 到，来到［akūnambi］ᠠᡴᡡᠨᠠᠮᠪᡳ

巴克行（哈尔滨）整理

f ɷlgien buraik ɷd ɷ a:ᑫχɔnna:ʁa. 到了红色尘土。

muo mɔŋŋɔ mɔntɕ kudʐu:nd ɷ a:ᑫχɔnna:ʁa. 到了木颈帽顶山丘。

a:ᑫχɔndʑiʁa 来到［akūnjimbi］ᠠᡴᡡᠨᡩᠵᡳᠮᠪᡳ 来到此岸

l ɷd libᑫχand ɷ a:ᑫχɔndʑiʁa. 到了烂泥地。

f ɷ mandʐu ɕentɕ da:mind ɷ a:ᑫχɔndʑiʁa. 到了佛满洲先祖雕神处。

χaᑫχs ɷn χa:d ɷjir bilad ɷ a:ᑫχɔndʑiʁa. 到了悬崖流水处。

sa:ʁar s ɷkin giŋŋen ula:nd ɷ a:ᑫχɔndʑiʁa. 来到了黑源清沟。

a:ᑫχʊ/aᑫχʊ á:ᑫχʊ * 没有［akū］ᠠᡴᡡ

a:ᑫχʊ:? 没有？［akū］ᠠᡴᡡ

ba:ʁa a:ᑫχʊ. 没有得着。［akū］ᠠᡴᡡ

ɷ:ni ɷ a:m ɷ bi aᑫχʊ? 有没有父母？［akū］ᠠᡴᡡ

巴克什（哈尔滨）整理

ωrɣ ωnb ω vu:ʥir dʐɔ:ʁɔn a^{q}χʊ. 无法养活自己，没有活路。［akū］

u:du ken duluɣ a^{q}χʊ. 没有过几分钟。［akū］

a:^{q}χʊme 丧失，消失

a:^{q}χʊʁɔ/a:^{q}χʊʁɔ * 没有了，不见了

jɔ:r dʐɔ:ʁɔn bi, ʥid ωr dʐɔ:ʁɔn a:^{q}χʊʁɔ. 有去的路，没有回来的路了。有去无还。

lau χanvaŋ dʐuan dʐu ω s ω:d ω ω:ni ω a:mɤ a:^{q}χʊʁɔ. 老汗王十二岁时没有父母了。

ωmd ω tua:ʁniŋŋ ω ωl aiʥi χaʁaʥe a:^{q}χʊʁɔ. 一看这个小男孩不见了。

nia:mɤ a:^{q}χʊʁɔ. 人不见了。［niyalma akū oho］

a:rʁan a:^{q}χʊbe. 没有办法了。［arga akū bi］

ωlɣ ωnb ω vu:ʥil dʐɔ:ʁɔn a:^{q}χʊbe sai buda: giɔʁɔme. 没有了活路，才出来要饭。

ωr ila:vaile sa:m ωɣ a:^{q}χʊtɕi ωr zaiɕiaŋ tem muturku bi:ɣ ω. 如果没有这三颗痣的

巴克什（哈尔滨）整理

话，就当不了这个宰相了。

a:z ɷlme 储蓄［asaram bi］

a:zun/a:zún * 同 *a:dzun*

a:ʒ/á:ʒɤ 嫂子［aša］

æ

æ:dele 一样，相同［adali］

muko æ:dele viʂk ɷm. 像水一样湿，水林林的。

k ɷŋk ɷ æ:dele kuɣdʐuɣ ɷ, duŋŋa æ:dele sa:z ɷɣ ɷ. 象瓜一样繁盛，详西瓜一样繁盛了。

a:rʁan a:^{q}χʊbe butɕiɣ nia:mɤ æ:dele ɔntʂkun duduʁɔ. 没有办法了，就像死人一样仰面躺

巴克什（哈尔滨）整理

下了。

æ:dili 同 *æ:dele*

ædʑi: 同 *aidʑi:*

æilin 同 *ailin*

ækime 同 *aikime*

æ:lime 等；接受，承认［alimbi］

ɷm ɷ ælel ɔʁɔ. 别等了。

ɷm tɕi:z æ:liɣ ɷ. 等了一气（会儿）。

ila:tɕ iniŋŋ ɷ g ɷl ɷm iniŋŋ ɷ æ:liɣ ɷ. 第三天又等了一天。

æ:lim mutur^{q}χʊ. 受不了。

tand ɷrd ɷ æ:lim mutur^{q}χʊ aŋŋɤ k ɷm ɷ tulbu:ʁɔ. 打得受不了最终招了供。打得受不

巴克什（哈尔滨）整理

了，他还是承认了。

æ:liname 去等

dʐu ω nia:mɤ nia:mɤ ta:kurum ω ɢaudiŋlaŋb ω va:m ω g ω m ω dʐɔʁɔ nd ω æ:linaʁa. 便派两个人到半路上杀高丁郎。

ældʑime/ ældʑíme * 离开［aljambi］

ælɣin 名声；驰名，著名［algin］

ælɣin tɕytɕyʁa. 出名了。

ælɣiŋŋa 有名声的［algingga］

æmdele 同 ***amdele***

æmgi: */æmɣi:* * 同 ***amɣi:***

æ:mile 同 ***amil***

巴克什（哈尔滨）整理

æŋgi: 同 ***amɣi:***

æ:name 同 ***ainame***❶

æ:rke/ærki 酒［arki］

ærki omna:ke ! 喝酒吧!

ærkid amr ωŋ. 好喝酒，喜欢喝酒。

ætke 同 ***aidike***

ævæ:n 老早，早已［aifini］

ævæ:n biɣiniŋŋ ω. 早有的。

巴克什（哈尔滨）整理

b

*ba:*❶ 地方；里（量词）［ba］ᠪᠠ

ωl ba: 这里，这个地方。

ω:dele χanvaŋ ωl ba:d ω dʑiu sa:za g ωsk ω maŋŋa jniŋŋ ωdele ʐ ωnʂ ωn f ωt ω m ja:b ωme. 从此，汗王就在这里每天和大家一起挖人参。

χatɕin ba: 各地，到处。

χatɕin ba:d ω buda: giɔʁɔn ja:b ωɣ ω. 到处去要饭，到各地去要饭。

ω:dʐ ωn χatɕin ba:d ω baime χai baim baʁarᑫχʊ. 皇帝到处找还找不到呢。

bait ωl ωr ba 用处，用的地方。

ωl χai ωz ωl lɔbdɔ bait ωl ωr ba bi ni! 这还有这么多用处呢！

in duᑫχa ba:d ω b ωn ωm ω inb ω tand ωm va:ʁa g ωm gizur ω. 放到他家大门外（你）就说是他打死的。

巴克行（哈尔滨）整理

bi dɔndʑiɣ ba:d ω. 我听说。

niɣŋŋun ba: 六里地［ninggun ba］ᠨᠢᠩᠭᠤᠨ ᠪᠠ

niɣŋŋun ba: ɢʊ:lʊ. 六里地远。

ba:❷ 吧（语气词）［ba］ᠪᠠ

ɕi qaŋ^{q}χɤʁɤ ba? 你渴了吧?

sɔ ɢʊ:rʊ ba:dele dʑi:ɣniŋŋ ω ʂa:d ωɣ ba! 你们远道而来，累了吧!

ɕi viniŋŋe ja:du:rutɕe ɕi dʑiu dʑ ωv ba! 你如果真的饿了，你就吃吧!

ba:ba （汉）爸爸，父亲

min ba:ba 我的爸爸，我的父亲

min ba:ba ωm dʐa:l ωn aoz buta:ʁa. 我父亲一辈子拉网打鱼。

ɕin ba:ba 你的爸爸，你的父亲

巴克什（哈尔滨）整理

bada: 同 *buda:*

bi bada: dʐ ωk ω aχu bi:. 我没有吃饭。

ba:diandʐun （汉）八点钟

ba:diandʐun ɔʁɔ. 八点钟了。

ba:d ωrme 发展，开展［badarambi］ᠪᠠᡩᠠᠷᠠᠮᠪᡳ

ba:ɢʊa （汉：八卦）风筝

ba:ʁame /ba:ʁáme * 得，获得［bahambi］ᠪᠠᡥᠠᠮᠪᡳ

ωm aozd ω dʐuan tɔbᵠχɔn giŋ ba:ʁame. 一网能得十五斤（鱼）。

ta:ŋŋɤ giŋ f ωntɕim nima:ʁa ba:ʁa. 得了一百多斤鱼。

ba:ʁa aːᵠχʊ. 没有得到，没有找到。

ba:ʁar tɔn. 产量。

巴克什（哈尔滨）整理

χɔl ba:ʁame. 中毒，中伤；被害，遇害

ω:ɣ ω ɔtɕe χɔl ba:ʁame. 弄不好会遭到伤害。

sa:b ωm ba:ʁame. 能见到，见得到。

bi ɕimb dʐab ωm ba:ʁa. 我抓到你了。

ωm nima:ʁa vim ωm ba:ʁa. 钓到了一条鱼。

tætɕim ba:ʁame. 学到，学会。

ɕi ωr u:tʂunb ω tætɕim ba:ʁatɕe ɕin ba:bab ω baim ba:ʁame. 你学会了这首歌就能找你的父亲。

ɢaudiŋlaŋ dʐuan dʐu ω bia u:tʂunb ω tætɕim ba:ʁade dʑiu.... 高丁郎学会了《十二月之歌》就...。

ʂɻ:χʊi ma:daiz ωk ωm ba:ʁa a:ᵠχʊ. 没有弄到石灰麻袋。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕisk jemʤ bi va:me g ɷm va:m ba:ʁa a:^{q}χʊ. 昨天晚上我想杀他，没有杀着。

baʁar^{q}χʊ 得不到

baim baʁar^{q}χʊ. 找不到.

bai sɔ:gie * /bai sɔ:ɣ 白菜

bai sɔ:gie iʁan je:le tʂauluɣ niŋŋ ɷ. 牛肉炒白菜。

baibai （汉）白白地

baiburχu 不用

sa:ɢdɤ gisur ɷm ɕi a:n ɷr ɷ baiburχu. 那位老人说：“不用你推”

baiʁname 去找，求［baihanambi］ᠪᠠᡳᡥᠠᠨᠠᠮᠪᡳ

baiʁnam g ɷn ɷɣ ɷ. 去找去了。

bi u:tʂaŋfu:d ɷ min ba:bad ɷ baiʁname. 我到武昌府找我父亲去。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕin ba:bab ω baiʁna:tɕe bi ɕind ω dʐuan dʐu ω bia u:tʂunb ω tætɕbuke ! 你去找你父亲的话，我教给你一首《十二月之歌》！

ω:n ωn dʐu:zub ω baiʁnal dʑæ:lind ω. 为了求子嗣。

baile 向…，对…，往…，临近，将要。参见［baru］

jaŋ tɔɢsɔ b aile ja:b ωɣ ω. 向杨村去了。

ʂ ω:ɹ baile jɔʁɔ. 往社里去了。

s ω:dʐ ωn tɔ:ʁɔʁɔ bila tɕik ωn baile ja:b ωɣ ω. 套上了车向河边去了。

moŋ baile gisul ω ɣ ω ωiniŋ ω ja:b ωm muturku. （他）对我们说：“今天不走了啦”。

tʂuʁa:sa dʑiu ɢʊa ba baile baim ω ja:b ωɣ ω. 士兵们就往别的地方找去了。

tulɣi baile liŋn ωm tɕytɕybu:ʁɔ. 领到外边去了。

bo baile χulam dɔʐbuʁɔ. 让进屋里，叫进屋里了。

巴克什（哈尔滨）整理

χ ω:ɣ ω baile gisur ωɣ ω, minb ω u:tʂaŋfu baile falbu:ʁɔ. （他）对妻子说：“将我往武昌府发配了”。（把我发配到武昌府了）。

sa:za g ω sk ω bila:b ω dulu:be nima:ʁa baile gizulɣ ω,… . 大家过了河，对勾辛鱼说了，…。

dʐul baile ωmd ω tuaʁniŋŋ ω… . 向前一看 …。

iniŋŋ ω baile ɔʁɔ. 快到中午了。

baili 恩，恩情［baili］ᠪᠠᡳᠯᡳ

aitubu:ʁa baili. 救命之恩。

ωr dʑiu ɢa:ʁa saɢsa:ʁd ω χailind ω uᑫχaʁa bailibu tɔ:daʁniŋŋ ω. 这就是报答乌鸦喜鹊（将他）藏于树洞里的恩情。

ωr dʑiu inda:ʁʊ aitubu:ʁɔ bailid ω tɔ:daʁniŋŋ ω .这就是报答狗的救命之恩。

巴克什（哈尔滨）整理

bailime 摆［bailambi］

bailiŋŋa/bailiŋŋʌ * 同 *bailiŋŋ ω*

bailiŋŋ ω 有恩情的［bailingga］

bailiŋŋ ω niam. 恩人。

baim(ω)（助动词，接于动词之后表示时态、体等意义）

jilim baim giɔb ω dʐɔlim tand ωɣ ω. 站着瞄准狍子开了一枪。

bi dʑiu ulɣundʑim baim sidʑim jɔʁɔ. 我高兴地跑过去了。

bi dʑiu ωkʂ ωm baim metɕend ω muʁalen gida:ʁa. 我就赶忙王枪膛里推上了子弹。

ta:bube tuard ω ωm nia:mɤ ʂumɣun dʐɔ:rim ω surum baim gizul ωm nima: χɔ:ne ωmk ω bi. 上岸看了，有一个人用手指着喊道：“那边有一只山羊”。

巴克什（哈尔滨）整理

amba χa:v ɷm b ɷ:tk ɷ ɔ:bum baim ɷ b ɷjji b ɷ:tk ɷ baile tuam ɷ baim ɷ dʑiu gizul ɷɣ ɷ. 大官边洗脚边看着自己的脚就说了。

***baime* 找，寻找。要；请求，求神［baimbi］**

bi dʐa:k baime. 我找东西。

baim ba:ʁa? 找到了吗?

baim ba:ʁa. 找到了。

χatɕin je:tɕ baime. 往各处找。

ɷ:dʐ ɷn χa:tɕin bad ɷ baime χai baim baʁarᑫχʊ! 皇帝到处找还找不到呢!

bi ɕind ɷ ɷm amba χa:v ɷm χa:l ɷb ɷ baim bu:ke ! 我给你找一位做大官的大人家吧!

aiɢʊ s ɷkin da: ma:v ɷm ɷ baime. 寻找瑗珲先祖。

巴克什（哈尔滨）整理

alban tʂuʁa ɷr naskund ɷ amtʂ ɷm dʑim ɷ baitɕe nia:mɤ a:ᑫχʊʁɔ. 这时官军赶来寻找，可是人不见了。

tʂaŋʂ ɷŋb ɷ baiʁa, i:ɣ dʐuŋt ɷu baiʁa. 找了常胜，找了一个钟头。

baim nu? 要吗?

bairχu ɔʁɔ. 不要了。

baike! 要啊!

lauje undurid ɷ ba:z ɷn bu:m baime. 给了纸钱求老爷神。〔laoye enduri de ? bum baimbi〕

baire 同 *baile*

χɔ:neb ɷ ɷmg ɷle tand ɷrd ɷ t ɷr χɔ:ne ɷlye:n muko: baire va:ʐ ɷm ɷ ja:buɣ ɷ. 朝羊开了一枪，那只羊便慢慢走进水里去了。

巴克什（哈尔滨）整理

bait 事情［baita］

bait a:ᵠχʊ. 没有事，没有关系。

ɕi d ωrbɔ:d bait bi nɔ? 你到邻居家有事吗？

a:ʂ(a:bʂ) bait biɣ ω ? 有什么事？

ωr bait ωb dɔndʑiɣ nɔ? 你听到过这件事了吗？

t ωr ωm χatɕin bait ven ωŋg nu? 哪一件事是真的吗？

bait ωlme 同 *baitɤlme* * 用，使用［baitalambi］

bait ωl ωr ba. 用处，有用之处。

ωl χai ω:z ωl lɔbdɔ bait ωl ωr ba bi ni ! 这还有这么多的用处呢！

baite/baiti 同 *bait*

ωl baitib ω abʂ ωk ωm ni ? 这事怎么办呢？

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi ja:btɕe ωr baiti da:n ωm niam a:^{q}χʊ. 你如果走了，这件事没有人管了。

baitiliku 不用

mɔŋŋɔ nia:mɤ χa:la:b ω baitiliku, g ωvub ω bɔdume. 蒙古人不用姓，只用名。

baitʂ ωme/baitɕ ωme * 查，察［baicambi］ᠪᠠᠢᠴᠠᠮᠪᠢ

baitɕime 同 ***baitʂ ωme***

baitɕim ba:ʁa. 查到了。

ωr ba:d ω baitɕim tuatɕe a:^{q}χɔ. 在这个地方察看了，没有。

bai^{q}χʊ 不要

ωlɣ ωn bai^{q}χʊ 拼命，不要命。

dʑiu ωlɣ ωn bai^{q}χʊ gʊnname, v ωiɣundɔlɔ dʑav ωme. （日本人）就拼命想抓活的。

baizʅ ωn niam/baizʅn niam 老百姓［baisin niyalma］ᠪᠠᠢᠰᠢᠨ ᠨᠢᠶᠠᠯᠮᠠ

巴克什（哈尔滨）整理

bajime * */ba:jime* 富起来［ bayambi ］

另见 *ba:jin ɷme*

ba:jin/ba:jin *, *bajin* 富，丰富［ bayan ］

ba:jin ɷme 发财

baks ɷl ɷme 同 *baᵠχs ɷlme*

*ba:la*❶ 见 am*ɣi bala*

*ba:la*❷ （汉？）疮疤

bamautɕe （汉）八毛钱（八角钱）

ɷm nia:mɣ bamautɕe dʑiʁa: ʁʊalaʁa. 一个人花了八毛钱。

g ɷl bamautɕe ʁʊalaʁa. 又花了八毛钱。

ba:na 地方，土地［ ba na ］

巴克什（哈尔滨）整理

ba:na a:ʂ ωɣ 地震。

fuɣʤin m ωj ωn va:ʐ ωnʤiʁa tʂuʁa jiʤiŋ ba:na:d ω iʐna:ʁa. 头一批下来的军队已经到了地方。

bon ba:nad ω iʐna:m ω ... ɕimb ω ji:diŋ væɾɣi: abᵠχad ω dʐuktu:me. 我们到了地方 ... 一定供你为西天神。

bandau ɹ （汉？）剃刀

band ωn （汉）板凳［bandan］

ædʒi band ωn. 小凳。

kaulur band ωn. 靠背椅。

bandʒime/ bandʒimbe * 生，长，生长；生活；产生，发生；布（云）［banjimbi］

vaŋjyejiŋ ɷm χaʁadʑe bandʑiʁa. 王月英生了一个男孩。

na: dɔlɣi:d ɷ bandʑiɣ ɷ dʑ aᵠχa. 长在地里边的东西。

dʑiu nia:mɤ maŋŋa ɷm æ:dele bandʑiɣ bi. 就长得和人一个样了。

bila tɕik ɷnd ɷ f ɷlgien b ɷlʁa: niɔŋŋen abda:ʁa bandʑiɣ bi. 河边长着红柳绿叶。

χaʁadʑe bandʑitɕe ɢaudiŋlaŋ g ɷm g ɷvv ɷ a:la. 如果生了男孩就叫高丁郎。

bandʑiɣ ba. 长的地方，长的位置。

sa:mʁa bandʑiɣ ba daldʑi aːᵠχʊ. 痣长的地方不对。

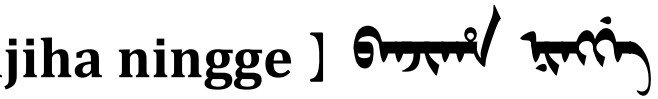
min b ɷ:tk ɷd ɷ nadvaile sa:mʁa bandʑiɣ bi. 我的脚心长有七颗痣。

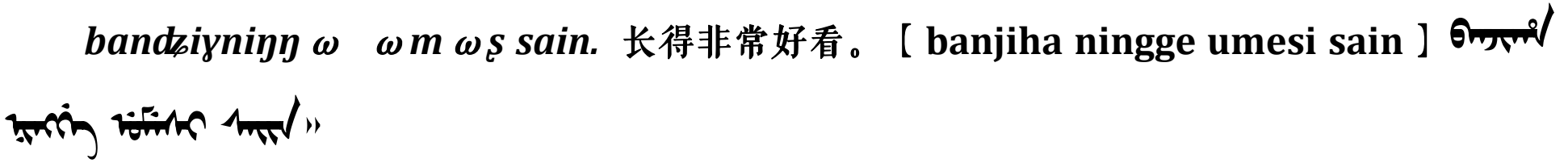
ɷr v ɷ: bo:χ ɷ:ɣ ɷ niam, ɷzɿɣ ɷ saik ɷn bandʑiɣ bi? 这位是谁家的夫人?

tuiɣ ɷ bandʑiʁa. 起云了。

a:bᵠχa dʐaolo tuiɣ ɷ bandʑiʁa. 满天布了云。

巴克什（哈尔滨）整理

bandʑiɣniŋŋ ω 长得，生得［ banjiha ningge ］ 

bandʑiɣniŋŋ ω ω m ωʂ sain. 长得非常好看。［ banjiha ningge umesi sain ］ 

*banʁʊn/banʁʊn** 懒［ banuhūn ］

ba:niʁa 感谢，谢意懒［ baniha ］

ba:niʁlame 感谢，感激［ banihalambi ］

*ba:nin/ba:nin** 性格，脾气［ banin ］

banuɣʐume 偷懒［ banuhūšambi ］

baŋsuivaŋ （汉）棒槌王（即人参王）

t ω:dele sa:za g ωsk ω dʑiu t ωl ωb ω baŋsuivaŋ ɔ:buʁɔ. 所以，大家就推他当棒槌王了。

巴克什（哈尔滨）整理

baɣime/baɣime＊ 收，收割；收拾［ bargiyambi ］

ba ɹ indaːʁɔ 巴儿狗

baːta 敌人［ bata ］

baːta niam. 敌人。［ baha niyalma ］

baːta tʂuʁa. 敌军。［ baha cooha ］

baːt ω 同 *baːta*

baːt ωu ɹ （汉）把头儿

baːtur 勇敢；勇士，英雄［ baturu ］

baːtur keŋke. 勇敢。

baːture/ baːtúre＊ 同 *baːtur*

baub ωi （汉）宝贝［ boobei ］

巴克什（哈尔滨）整理

baubi 同 *baubωi*

baulame 报告［boolambi］

baus （汉）包子

ba^{q}χsl ωme 捆［baksalambi］

ɔ:rʁɔ χa:d ωn va:dzɻɣ ω ba^{q}χsl ωɣ ω. 割完草打捆了。

*ba:z ωn*❶ （祭祀用）纸钱；工钱［basa］

lauje undurid ω ba:z ωn bum baiʁa. 给纸钱求老爷神。

v ωndu:ɣu vu:tɕeb ω ba:z ωn bum tɕytɕyʁa. 给了纸钱过了板门。

*ba:z ωn*❷ 房笆，柳条笆［basan］

ba:zme 同 *ba:ʐ ωme*

ba:ʐ ωme/ba:ʐme, ba:ʐɻme 追，赶；驱逐［bašambi］

巴克行（哈尔滨）整理

bωːdωrωme * 回，归；退，撤退［bederembi］

bωːdωrɣωn 同 *bωːsωrɣωn*

bωːdʐωlωme * 猜谜语［bejilembi］

bωːdʐωn/bωːdʐωn * 谜语

bωːgω 同 *bωɣω*

bωɣω/bωːɣω * 墨［behe］

bωidωme 审讯，用刑［bejilembi］

bωidωŋlωme （⇐汉）背灯，挡亮［tuibumbi］ 满足夜间跳神吹灯后再次祈祝

ωr viŋgie jeleb ω sugdnaːld ω d ωŋdʑiŋ fulɣiːm ω bωidωŋlωm ugdnaːme. 供猪肉时吹灭灯，要背灯祭祀。

巴克行（哈尔滨）整理

b ωil̥ 同 *b ωire*

b ωire 弓［beri］

b ωj/b ω:j 身体；自己［beye］

b ω:j b ω:j. 彼此，互相，各自

b ω:j tɕiaᑫχʊ. 身体不舒服。

b ωji/b ω:ji * 自己的［beye i, beyei］

bi b ωji uz̨d jɔme. 我到自己的地里去，我到自留地去。［tuibumbi］

b ωjje 同 *b ωj*

b ωjjed bi. 有身孕，有孕，怀孕。［beye bi］

dɔ:vuri b ωjjed aoz buta:name. 晚上自己拉网打鱼去。［dobori beye asu ?］

巴克什（哈尔滨）整理

t ωr naskund ω b ωjjed ω muʁa:len je lɔbdɔ ɔʁɔ. 那时他的子弹也多了。

b ωjji 同 **b ωj**

bon b ωjji vaŋfaŋzd ω ωrɣ ω:ɣ ω. 我们在自己的网房子休息了。

b ωjji b ωtk ω baile tuam ω …. . 看着自己的脚…。

b ωjji amɣ ωl bo: baile dulunmdʑiʁa. 朝自己的卧室走过来了。

b ωjji vaŋfaŋzd ω iʐnaʁa. 到了自己的网房子。

b ωjji gizun uvæ:lbun(ω) muturku. 不会翻自己的话；不会说自己的话。

b ωke/b ωke * 实［**beki**］

b ω:l ω/b ω:l ω * 小米［**bele**］

dʐu:ku b ω:l ω. 小米。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕeŋŋin b ω:l ω. 白米。

χand b ω:l ω. 稻米，大米。

χand b ω:l ω va. 大米面。

χand b ω:l ω va faɢau. 大米面发糕。

b ω l ω k 现成［belhen］

b ω lʁa:/ b ω lʁá * 柳条，柳树［burga］

b ω lʁa: χailin 柳树

f ω lgien b ω lʁa: 红柳

ɕiaŋŋ ω b ω lʁa: 白柳

b ω lʁaz ω mbi 烟气缭绕［burgašambi］

b ω lɣ ω me/b ω lɣ ω me * 预备［belhembi］

巴克什（哈尔滨）整理

b ω:n ωme/b ωn ωme ,b ω:n ωme * 送，赠给［benembi］

χ ω:z ωʂ ω ɹ s ωdʐ ωn b ω b ω:n ωme. 把合作社的车送去了。

m ωŋdʑil χa:l ω sai χ ω bila: dʐaqχa baile a:n ωm b ω:n ωɣ ω. 孟寨何推车送到河边去了。

ωm ba: b ω:n ωm ω t ωr ωmk ωb ω ɢa:n ωm ω. 拿一只（狍子）送一里地，回去再拿另一只。

dʐa: ωm ω alb ωnd ω b ω:n ωɣ ω. 抓起来把他送到官府去了。

t ωr b ω:n ωr nia:mɤ baile gizul ωr ω. 他对押送他的人说。

ind ω b ωn ωm ω tua:ke! 送给他看！

b ωntɕen （汉）本钱

b ωrɣ ω/b ωrɣ ω * 小姑［berhu］

巴克什（哈尔滨）整理

bωsωrɣωn 床［besergen］

bωʂsname 同 *bωʂsna:me*

bωtω:/bωtω * 蚯蚓［beten］

bωtgω */bωtɣω* 同 *bω:tkω*

bωtk 同 *bω:tkω*

bω:tkω/bωtkω 脚［bethe］

bω:tkω gu:j. 脚后跟。

bω:tkω fa:lun. 脚底。

bω:tkω χɔmʁɔn. 月国？？？？

bω:tkω tkω fa:tωŋ. 脚心。

æmɣi: bω:tkω. 后腿。

巴克什（哈尔滨）整理

bɷ:tkɷ ɔ:bume. 洗脚。

bɷ:tkuːl 脚面

*bɷtʂɷn/bɷtʂɷn** 吵闹，纠纷［becen］

bɷtʂɳna:me/bɷtʂɳna:me* 同 *bɷtʂna:me*

bɷ:χɷ （汉）百合

bɷ:χɷ ilʁa 百合花

bɷzɳɻɣɷn 同 *bɷsɷrɣɷn*

bɷ:zɻɷɣ 冻麻木［berhe］

benʂ （汉：扁食）饺子

*betɕme** 同 *butɕime*

*bi*❶ */bi:* 我［bi］

巴克什（哈尔滨）整理

bi tʂɔk a:ne(a:nia). 我属鸡。

bi ila:n bo:niŋ(bo:niŋŋ ω). 我是三家子屯的。

bi tʂa muke ɔ:me. 我喝茶。

bi bɔvur ja:vme. 我回家去。

bi b ωji uʐd(u:ʐund ω) jɔ:me. 我到自己的地（自留地）里去。

bi tɕiʁa:χa. 我反对，我不同意。

bi tɔkul χa:l ω. 我姓陶。

bi mɔŋŋɔ nia:mɤ. 我市蒙古人。

bi ω:dʐ ωn te:tɕe a:nɤʁa g ωm ω ɕinb ω ɔŋŋur^{q}χʊ. 我当上了皇帝一定不会忘记你的。

bi❷ /bi: ①有。②接于副动词或过去时动词后表示体的意义

dʑiʁa bi. 有钱。

巴克什（哈尔滨）整理

ɷ:ni ɷ a:ma bi a:ᑫχʊ? 有没有父母?

dʐ ɷtɕ ɷ(dʐ ɷt ɷr) niam bi: nɔ? 有人吃吗?

bi bada: dʐ ɷk ɷ aχu bi:. 我没有吃饭。

ɷr χɔ:tɔnd ɷ ɷm ɢau jyanvai bi. 该城有一位高员外。

ilan bo: tɔɢsɔ derɣi:d ɷ dʐuan ba: ɢʊ:rʊ amba bira:d ɷ χ ɷʂ ɷnfu g ɷm ɷ(g ɷr ɷ) ɷm ba: bi:. 在三家子村西边，离村十里地的大河边，有一个叫做和神庙的地方。

bi χai amʁa bi. 我还在睡觉。

inda:ʁʊ b ɷjjed ɷ nimiŋŋ ɷ la:t ɷɣ bi:. 狗身上沾满了雪。

ɷr a:nie u:ʐun sain, g ɷm saik ɷn bandʑiɣ b.i 今年庄稼很好，长得都很好。

b ɷjjed ɷ bi. 有身孕，怀孕。

bia/bia * 月；月亮【 **biya** 】

巴克什（哈尔滨）整理

dʐa:qχʊn bia. 八月。

ujyn bia. 九月。

bia bia. 月月，每月。

biab ω dayɣ ωm bitbu. 跟着月亮走。

bialʁa * 同 ***bilɢa***

bian biak ωn （汉：扁） 扁的，扁扁的

biartɕime 糟蹋

biau （汉）表（钟表，手表）［biyoo］

bianliaŋ （汉）卞梁（城）

bi bianliaŋ χɔ:tɔndere jiɣ ωniŋŋ ω. 我是从卞梁城来的。

biazlame 水溢出［bisarambi］

巴克什（哈尔滨）整理

bidʐil 同 ***bidʐir***

ɢa:sᵠχa sagsa:ʁɤ bidʐil ba:d ω nia:mɤ a:ᵠχʊ. 乌鸦喜鹊落的地方不会有人。

bidʑir 有［bisire］

dʑiʁa bidʑir nia:m. 有钱人。

bon ba:nad ω iʐna:tɕe bo: na:ʁan bidʑir ωrind ω... 当我们到了地方，有了家园时...

biʁa 见 ***bime***

biʁan 野，原野［bigan］

biʁan ma:vu 别安马哇，野祖宗（勾辛鱼神）

biʁand ω jɔ:me 出外，到野外去

biʁan a:la, a:la biʁan 原野，野外，田野

biɣ ω 见 ***bime***

巴克什（哈尔滨）整理

bi:ɣniŋŋ ω 所有的，住有［biheningge］

da:tɕi ilan χal ω nia:mɤ bi:ɣniŋŋ ω. 原来住着三个姓氏的人。

bila 同 *bira*

bila: dʐaᵠχa. 河边。

bila tɕik ωn. 河岸，河边。

bila tɕik ωnd ω fωlgien b ωlʁa: niɔŋŋen abda:ʁa bandʑiɣ bi. 河边长着红柳绿叶。

ωjir bila. 流水，流着的河水。

bila: dylin ba. 河中心。

bila ω:dʐ ωn. 河主，河神

bila:me 折，折叠［bilambi］

bila:nbi 同 *bila:me*

巴克什（哈尔滨）整理

bilɢa 咽喉，嗓子［bilha］

bi:li 同 *bωire*

biltωme 水溢出［biltembi］

bi:me ①住，呆。②有，在。③充当助动词，用于动词之后，表示体的意义［bimbi］

sɔ ωbωdω aizʏɣ lɔbdɔ iniŋŋω bi:me? 你们在这里呆多少天?

bo: ω:bωdω ωm bia bi:me. 我们在这里呆一个月。

ɢaulen tɔɢsɔ æmɣi:dω ɔrʁɔ vω:pωŋdω biʁa. 在高良村后边的草窝棚里住了。

ɕi ɔŋŋɔl ja:bωd (ja:bad) biɣω? 你过去在哪儿?

tω:dele χanvaŋ dʑiu ωlχa:vωn bo:dω u:du a:nie bi:ɣω. 从那时汗王就在这位大官家住了好几年。

巴克什（哈尔滨）整理

tʂuand ω bi:ʁa dʐaᵠχa ωm χatɕin je (i:nɔ) f ωntɕiɣ a:ᵠχʊ. 船上所载的东西一件也没剩下。

ai biɣ ω. 什么呀?

ωr ila:vaile sa:m ωɣ a:ᵠχʊ:tɕe ωr zaiɕiaŋb ω te:m muturku bi:ʁa. 如果没有这三颗痣的话，就当不了这个宰相了。

a:l ωɣ bi:ʁa. 告诉了来的，说了来的。

ɕi ai g ωvv ω χula:me g ωm a:l ωɣ bi:ʁa? 你说起什么名字来的?

sɔ ɔŋŋɔl g ωl mandʐu gizun tætɕiɣ bi:ɣ nɔ? 你们过去学过满语吗?

mandʐu bitk ω χula:ʁ bi:ɣ ω. 读过满文。

bindʌrʁán 傻燕

biɔʁɔn ❶ 户〔boigon〕

巴克什（哈尔滨）整理

***biɔʁɔn*❷ 土〔boihon〕**

biɔʁɔndele v ɷmbuʁɔ. 用土埋了。

***bira:/birá* 河〔bira〕**

bira: muko:. 河水。

bira: tan. 河滩。

biru:me* 同 *biɻume

***bitbume* 沿着走〔bitubumbi〕**

ɻunb ɷ dayɣ ɷm ɻuldu:m ɷ, biab ɷ dayɣ ɷm bibu. 跟着太阳走，跟着月亮走。

***bitk* 书〔bithe〕**

bitk χulal bo:. 学校。

bi:tk ɷ/bitk ɷ* * 同 *bitk

巴克什（哈尔滨）整理

bi:tk ω χulalaʁa. 读书了。

bitk ωʂʅ/bitk ωʐʅ * 文书，秘书，笔帖式［bithesi］

bituŋ 边，边缘。参见［bitumbi］

bi:tɕ 等，一些

aᵠχʂu:s, dʐu:ko, ty:re, ila: ωr bi:tɕ dʐᵠχa tariʁa. 中了玉米、谷子、豆子、糜子等庄稼。

另见 *u:tɕe*❷

bi:tɕe 若有［bici］

zai ω:dele lɔbdɔ sa:mʁa bi:tɕe ai χa:v ωm te:m ni? 如果有比这个更多的痣，那要当什么官呢?

ωrí bi:tɕe ωri. 越…越…。

nia:mɤ ωri bi:tɕe ωri lɔ:bdɔ ɔʁɔ. 人越来越多了；人越聚越多了。

巴克什（哈尔滨）整理

bi:tɕime/bitɕime 同 *butɕime*

bi ωrki bi:tɕi ʁa. 我差点死了。

bizan/bizán * 洪水［bisan］

bizan muku. 洪水。

bi:zb ω 住下吧

ɕi min bo:d ω bi:zb ω! 你就住在我家里吧!

bi:ʐume/bi:ʐúme * 摸［bišumbi］

bi:ʐuɣniŋŋ ω 一摸

inda:ʁʊ b ωji:d ω ωmd ω bi:ʐuɣniŋŋ ω muko æ:dele viʂk ωn. 一摸狗的身子像水一样湿。

bɔ: * 同 *bo:*❷

巴克什（哈尔滨）整理

bɔdɔme 同 *bɔdume*

bɔdume 想，思考；计算；使用［bodombi］

mɔŋŋɔ niamɤ χala:b ω baitiliku, g ωvub ω bɔdume. 蒙古人不用姓，只用名字。

bɔʁsɔn * 同 *bɔ:ksuŋ*

*bɔʁɔ*❶ */bɔ:ʁɔ* * 鹿［buhū］

*bɔʁɔ*❷ 地方

ωr bɔʁɔ. 这里，这地方。

bɔksuŋ 门槛儿［bokson］

bɔldʐɔ:me/ bɔldʐɔ:me * 约会［boljombi］

bɔldʐɔ:n * 波浪［boljon］

另见 *dʐɔlmɔn*

巴克什（哈尔滨）整理

bɔldʐɔ:χ ωn 约，预约［boljohon］

bɔldʐun 约会

bɔlʁɔ 同 *bɔlɔʁ*

χɔtu:b ω bɔlʁɔ sɑ:tʂ ωɣ ω. 砍断了头。

bɔlʁɔkʊndi 略干净的。参见［bolgokon］

*bɔlʁɔn/bɔlʁɔn** 干净，清洁［bolgo］

bɔlʁɔnle: 略清

*bɔliɔl/bɔliɔl** 同 *bɔlɔr*

bɔliɔl ωrin. 连根拔掉。

ku:ʐob ω tik ωm ω χ ωɣ ω: χɔtɔ fini:ɣdele dʐɑ:bube g ωnd ωb ω bɔlɔʁ sɑ:tʂ ωɣ ω.

举起刀，揪住他妻子的头发就砍断了她的脖子。

巴克什（哈尔滨）整理

bɔlɔk/bɔlɔk* 全，都

bɔlɔk dʐ ω:m va:dʑiɣ ω. 全吃完了。

bi bɔlɔk vailiɣ ω. 我全忘了。

ω m bia bi:m ω mandʐu gizunb ω bɔlɔk tætɕim mutum nɔ? 住一个月，能学会满语吗?

niantɕi ωm bo: nia:mɤb ω bɔlɔk va:ʁa. 把年其一家全杀了。

ja:bk ω n nia:mɤ mɔ:rin nia:mɤ daiti andund ω (darti andud ω) bɔlɔk nima:ʁa ɔ:jidele dulu ω ja:b ωɣ ω. 步兵、骑兵、一会儿功夫，全从鱼背走过去了。

bɔlɔ:le 同 **bɔlɔr**

bɔlɔ:le bɔlɔʁɔ(dɔʐuʁɔ). 入秋了。

bɔlɔ:me 烤（？）

巴克行（哈尔滨）整理

ɷːv ɷm bɔlɔːm χat ɷɣ ɷ．饽饽烤干了。

bɔltɔlɔ 见 *uːjyn bɔltɔlɔ*

bɔːn * 锥，凿冰工具［bon］

*bɔːnɔ/bɔnɔ, bɔːnɔ** 冰雹［bono］

bɔnɔ tugunbi 下冰雹。

bɔnᵠχɔ * 花苞［bongko］

bɔrlɔme 败走［burulambi］

bɔːsχʊ 肾脏［bosho］

bɔːtʂɔ * 同 *bɔːtʂɔn*

bɔːtʂɔn/bɔːtʂɔŋ 色［boco］

bɔːtʂɔn ilʁaːl ɷ．彩色纸条，挂有彩色纸条的地方。（祭祀中的地名）

巴克什（哈尔滨）整理

bɔ:tʂɔŋ ilʁa:l ωd ω a:^{q}χɔna:ʁa. 到了有彩色纸条的地方。

bɔ:tʂɔŋŋɔ 彩色〔boconggo〕

sundʐa: bɔ:tʂɔŋŋɔ tuiɣ ω. 五色彩云。

bɔ:tɕike 丑〔bocihe〕

bɔu * 同 ***bo:***❷

bɔub ωi/ bɔub ωi * 同 ***baub ωi***

bɔvun/bɔvuŋ 包袱〔bofun〕

bɔvur 同 ***bo:vuri***

bɔχtan 一堆

bɔ:z/ bɔ:zɔ * 布〔boso〕

bo:❶ 同 bon

巴克什（哈尔滨）整理

bo: ωb ωd ω ωm bia biLme. 我们在这里呆一个月。

*bo:*❷ 家，屋，家园［boo］

bo: ωdzɻ ωn. 家长，家的主人。

bo: a:ʁa. 家奴。

bo:j a:ʁʊr. 家具。

bo: ba:z ωm. 房笆。

bo: ɕiɣ ωn. 房檐。

bo: i:d(ɔjid). 房顶。

bo: χo:. 院落。

bo: na:ʁan. 家园，生活。

bo: na:ʁan bidʑir ωirind ω iɻna:m ω ... 到了有家园的时候 ...

巴克什（哈尔滨）整理

bo: na:ʁan bandʑime, bo: bandʑime. 过日子，度日子。

χɔntɕike bo:. 亲戚家。

bo:d ɷ dɔʐɔ:！ 请进屋！

bo:d ɷ dɔʐuʁɔ. 进屋了。

bo:dɔ （汉：薄刀）菜刀

bon 我们［be］

bon ɷm ɷrd ɷ buda: a:lɣ ɷ dʐ ɷk ɷ. 我们一大早做饭吃了。

bon χuχ ɷχɔtɔndele dʑi:ɣ ɷniŋŋ ɷ. 我们是从呼和浩特来的。

bon mandʐu gizun tætɕim dʑi:ɣ ɷniŋŋ ɷ. 我们是来学习满语的。

bon b ɷjji vaŋfaŋz ɷd ɷlɣ ɷɣ ɷ. 我们在自己的网房子休息了。

bon ba:na:d ɷ iʐna:tɕe ... 我们到地方了。

巴克什（哈尔滨）整理

bo: vule ⇐ bo: baile? 同 ***bo:vuri***

bi bo: vule ja:b ωɣ ω. 往家里去了。

bo:vur 同 ***bo:vuri***

bi bo: vur ja:bme. 我回家去。

bo:vuri （向）家，（往）家

mɔ:rin χʊætem vadzɳɣ ω bo:vuri ja:b ωɣ ω. 拴完马往家走了，拴完马回家了。

bo:vuri vailimʤiʁa. 回家来了。

bʊgsʊn 同 ***bʊgsuŋ***

bʊ:ʁɔ 同 ***bɔʁɔ***

bʊ:ŋ 同 ***bɔ:nɔ***

bʊŋmuna:me 鼓起

巴克什（哈尔滨）整理

bʊᵠχ 公牛

bʊᵠχ iʁa:n. 公牛，种牛。

bʊ:zibume 被嘲笑，被讥笑［basubumbi］

bʊ:zme 嘲笑，讥笑［basumbi］

buda: /buda 饭［buda］

buda: a:rme. 做饭。

buda: a:ra(a:l ω) niam. 厨师。

buda: vailku. 笊篱。

buda: puzul ω. 饭馆。

buda: giɔʁɔme. 要饭，讨饭。

ɕi buda: dzᵢ ωknu? 你吃饭了吗？

巴克什（哈尔滨）整理

buda dʐ ɷk ɷ. 吃了饭。

buda: dʐ ɷkna:ʁa. 吃饭去了。

budu 罐子［ butūn ］

budulume 同 ***budurme***

budún * 同 ***budu***

bu:dʐume/búdʐume, budʐúme *,***budʐume*** 煮［ bujumbi ］

m ɷtʂ ɷnd ɷ budʐuʁɔ. 放到锅里煮了。

ɷiniŋŋ ɷ jemdʑe akʂu:s budʐum budʐuke! 今晚煮青苞米吃吧。

bu ɷχu ɷ 同 ***bo:χo:***

bugsun 同 ***guvsun***

bu:jime/ bu:jimbe 羡慕；希望［ buyembi ］

巴克什（哈尔滨）整理

a:mɤl nia:mɤ sa:za dʐɔrin a:l ωrb ω bu:jimbe. 希望后人指教。

buko * 同 ***buku***

buku 摔跤手［ buku ］

bukʂume 遮盖，盖住［ buksimbi ］埋伏

bula 棘刺［ bula ］

buldurme 打前失［ buldurimbi ］

bulɣún * 同 ***bulχun***

bulɣuʐumbe 惊乱［ burgiš*a*mbi ］

búlko * 同 ***bulku***

bulku 镜子，玻璃［ buleku ］

buluk 同 ***bulu:kún***

巴克什（哈尔滨）整理

bulu:kún 温的［bulehen］

bulχun 鹤

bumbe 同 *bu:me*

ba:z ωm bumbe 给纸钱。

bu:me/ búme * 给；支付［bumbi］

ɢa:dzˌ ωm bu:me. 给拿来。

mɔ:rind ω ɔ:rʁɔ bu:ʁɔ. 给马添了草。

nima:ʁab ω dylin χɔntɕike bo:d ω bu:ʁɔ. 鱼的一半送给亲戚家了。

ba:z ωm bum tɕytɕyʁa. 给了纸钱出去了。

bi muko: f ωjbum bu:ke ! 我给水烧开了吧。

bi ɕid ω ωm ta:ktu bu:ke! 我给你一个柳罐！

巴克什（哈尔滨）整理

bur ba:r 朦胧［bur bar］ᠪᠤᠷ ᠪᠠᠷ 物众多 或［buru bara］ᠪᠤᠷᠤ ᠪᠠᠷᠠ 朦胧

buraik ω 尘土［buraki］

f ωlgien buraik ω. 红尘。

f ωlgien buraik ωb ω sa:b ωmbe. 看见红尘。

f ωlgien buraik ω a:ᑫχɔnna:ʁa. 来到红尘处。

buraike 同 *buraik ω*

bureke 同 *buraik ω*

burɢa:/ burɢá 同 *b ωlʁa:*

buryin 皮袄面［burgiyen］

burun/ bu:run, burún * 海螺［buren］

burun fulgime. 吹海螺。

巴克什（哈尔滨）整理

buːʂɻ （汉）不是

“ʂ ɷu” buːʂɻ ɢaːl g ɷm ? “手”不是叫 *ɢaːl* 吗?

buʂkú 狐魅［bušuku］

butaːme/butáːme 打牲［butambi］

nimaːʁa butaːme. 打鱼。

aoz butaːʁa. 拉网打鱼了。

butaːname 去打鱼

aoz butaːname. 去撒网打鱼。

butɕiɣniŋŋ ɷ 死得，死了的［buceheningge］

aidʑi ɔvulɔ t ɷr naskund ɷ nia:mɤ butɕiɣniŋŋ ɷ lɔbdɔ ɔʁɔ. 日本人那时人死得多了。

butɕime 死［bucembi］

已点什（哈尔滨）整理

butɕiɣ nia:mɤ. 死人。

butɕiɣ gire:ŋŋe. 尸体。

butɕiɣ muku. 死水。

min ω:ni ω a:ma g ωm butɕiʁa. 我父母都死了。

inda:ʁʊ dʑiu dzɻbum butɕiʁa. 狗就累死了。

inda:ʁʊ dalba:d ω butɕi bi. 狗在他旁边死了。

ωm lian tʂuʁa amba dylin butɕiʁa. 一个连的兵，死了一大半。

butʂna:me 吵嘴〔 **bucunumbi** 〕

buχd ɢaχd 坑坑洼洼

buχʂume 同 ***bukʂume***

buχtu 驼背〔 **buktu** 〕

巴克行（哈尔滨）整理

ƥiauɣún 同 *biɔʁɔn*

ƥiɔʁɔn 同 *biɔʁɔn*

巴克什（哈尔滨）整理

d

da:❶ 牧人，牛倌；首领【da】

a:dun da:. 牧人，牛倌。

da:❷ 根，基，根本；起源；旁边，跟前【da】

da: qɔ:li. 原则。

da: tɔgsɔ. 原住村，老家。

da: ba. 祖籍，故地，老家，发源地。

vaːzɻ ɷndʑiʁa daː baː. 祖籍，发源地。

mandzɻu niaːmɤ vaːzɻ ɷndʑiʁa daː baː ɕiaŋŋ ɷ ailin jeːχ χɔːtɔn. 满洲人的祖籍是长白山叶赫城。

daː s ɷkin. 起源，来源。

daːd ɷ izɻnam g ɷːn ɷɣ ɷ. 来到了跟前。

daːd ɷ sydʑim izɻnaːbe ... 跑到跟前 ...

χanvaŋ daːd ɷ izɻnaːbe dʑiu fɔndʑiɣ ɷ. 汗王来到（他们）跟前就问了。

χailin daːd ɷ ɷm amba saŋŋa saːb ɷme. 看见树根有一个大洞。

daːb ɷle/ dáːb ɷle * 罢了，而已［dabala］

daːb ɷme/daːb ɷme * 超过［dabambi］

daːb ɷm dulume. 超过。

巴克什（哈尔滨）整理

da:b ɷm duluɣu. 太；超过。

dabkime 拍马［dabkimbi］

dabname 过分［dabanambi］

dabsun/dabsún * 盐［dabsun］

dabsulúme 腌［dabsulambi］

da:d/da:da, da:dɤ 大伯，大爷

da:fulme 打发，派兵

bi tʂuʁa:b ɷ da:fulm ɷ æmdele amtɕna:ʁa. 我派兵追赶去了。

daɢasᵠχʊn * 同 ***daʁasʁɔŋ***

daʁam/da:ʁám * 再，重复［dahūme］

daʁam ɷmk ɷ a:la! 再讲一个吧！

巴克什（哈尔滨）整理

da:ʁame 跟；立刻［dahambi］

amɣi: ωɣi: qanz ω dʑiu ʂʅ mandzʮb ω da:ʁaʁ kiantʂu ma:ma v ωmtʂk ω. 北面的龛子就是跟了佛满洲的雕神。

da:ʁán 马驹［dahan］

da:ʁasʁʊŋ 和顺［dahashūn］

daʁbume 领着；使投降［dahabumbi］

daʁbum ja:bme. 领着走。

dagilame 招待，款待［dagilambi］

daɣ ωl ωme 跟随［dahalambi］

da:ɣ ωme 同 *da:ʁame*

ωr inda:ʁʊ dʑiu χanvaŋb ω da:ɣ ωm dʑiaum ω ɹ b ω tɕytɕym ja:b ωɣ ω. 这条狗也

飞克什（哈尔滨）整理

跟着汗王从角门儿出去走了。

ʂunb ω da:ɣ ωm ʂuldum ω, biab ω day ωm bitbu. 跟着太阳转，跟着月亮走。

day ωm jilim ω aidʑi ɔvulɔ χa:v ωn metɕenb ω duilnam ɢaiʁa.（他）立刻爬起来抢了日本军官的枪。

da:ɣ ωn 同 *da:ʁan*

da:ɣ ωsʁʊn 同 *daʁasʁʊŋ*

dai（汉：袋）烟袋

daibʁa 山岭［dabagan］

dail ωme/ dailώme 征伐，征讨［dailambi］

daimin ɢask ωn 同 *da:min ɢa:sᵠχa*

*daiʂ ωme** 吵闹，乱闹［daišambi］

巴克什（哈尔滨）整理

daiti 一会儿，刹那间

daiti daiti ɕik bandʑime. 一会儿一会儿来尿。

daiti andund ω. 一会儿功夫；一刹那间。

daiti andund ω bɔlɔk nima:ʁa ɔ:jidele dulum ja:b ωɣ ω. 一会儿功夫全从鱼背上走过去了。

daivɤʁán * 同 *daibʁa*

*daiʐ ωme*❶ 同 *daiʂ ωme*

*daiʐ ωme*❷ 盖上，关上〔dasimbi〕

ɕi dʐu:ɣun daiʐ ω! 请你盖上被子。

daiʐlme * 同 *daiʐ ωme*

daiʐme 同 *daiʐ ωme*

巴克什（哈尔滨）整理

dajbume 弄坏［dayabumbi］

da:jin/da:jin＊ 战争［dain］

dakt 楼［daktu］

da:laŋ da:laŋ 当当（硬）

dalbá/dalbá: 旁边［dalba］

dalbá bo. 邻居。

lau χanvaŋ dalbadele gisul ωɣ ω … 老汗王从旁边说了；老汗王站在旁边说了。

χanvaŋ dalba:d ω jilim tuam biʁa. 汗王站在旁边看。

dalba:d ω sɔlɔ muo: ωmk ω bi. 旁边有一根索伦木杆。

χanvaŋ dalba:d ω g ω:n ω:be ɔ:rʁɔ ɔ:jid ω duduve duɣʐu:ʁɔ.（狗）到汗王旁边草上打滚。

巴克什（哈尔滨）整理

inda:ʁʊb ω ωmd ω tuaʁniŋŋ ω dalba:d ω butɕiɣ bi. 一看狗，在他旁边死了。

aidʑi ɔvulɔ t ωr naskund ω dalba:d ω ɢan jɔrᵠχʊ ɔʁɔ. 日本人不敢接近他了。

dald ωme/daldώme **遮盖，隐瞒［daldambi］**

áldʑi **关系，相干［dalji］**

áldʑi aːᵠχʊ. 不相干，不合适。

ɕi ωr naːdvaile saːmʁa bandʑiɣ baː daldʑi aːᵠχʊ. 你这七颗痣长的地方不对；你这七颗痣的位置不合适。

daldʑi bi. 相干，有关系。

dal ωn/dalώn * **堤，岸［dalan］**

damdʑin/damdʑín * **扁担［damjan］**

damdʑin kuaŋs. 担挑。

巴克什（哈尔滨）整理

***dáme*❶ */dá:me** 刮（风）［dambi］**

údun dáme. 刮风。

***dame*❷ 管［dambi］**

***da:me*❸ 着火，烧［dambi］**

ja:ʁa da:me. 着火。

ja:ʁa da:ʁa a:ᑫχʊe. 火没烧着。

ɔ:rʁɔ viʂk ωn da:m mutuɣ a:qχʊ. 草湿没有着火。

ɢʊa ba g ωm da:ʁa. 别的地方全着火了。

darti andun ω ωr ja:ʁa ʤiu da:m ja:b ωɣ ω. 不一会儿功夫，着起了大火。

tua ja:ʁa da:l ωb ω inda:ʁ sa:b ωɣ ω. 狗看见了大火着起来了。

***da:min ɢa:sᑫχa* 雕，老鹰；雕神，代名雕神，计布出姓之祖神［damin gasha］**

巴克什（哈尔滨）整理

ɷr da:min ɢa:sᵠχa gi:tɕ χa:l ɷ sɔrɣun ɕentɕ ma:v ɷ．这个代名雕神就是计布出姓之先祖。

damna:me 去烧（香）［damnambi］

dy:n bia i:tɕi dʐaᵠχʊnd ɷ miaud ɷ kian damna:ʁa. 四月初八到庙里烧香去了。

dan 打鸟的套子［dan］

dan ɔ:ᵠχtɔ 丹药［dan okto］

da:náme * /da:name 同 ***da:n ɷme***❶

da:n ɷme❶ 管理；支援；干涉［danambi］

ɕi ja:btɕe ɷr baiti da:n ɷm niam a:ᵠχʊ. 如果你走了，这是没人管了。

da:n ɷme❷ 点火［danambi］

ja:ʁ da:n ɷme. 点火。

巴克什（哈尔滨）整理

danʂ ɷme 吵人，责备［dangsimbi］

dantɕen/dantɕén * 娘家［dancan］

dantɕend jɔ:me. 回娘家。

dantɕila:me/ dantɕiláme * 回娘家；带，带走［dancalambi］

ɷ:nib ɷ dantɕil ɷm a:ma dʐaᵠχd ɷ g ɷn ɷɣ ɷ. 带着他的母亲到父亲那里去了。

dantɕilbu:me 让回娘家［dancalabumbi］

daŋ （汉）当。参见［dangpuli］

daŋ daŋl ɷme. 典当。

daŋg ɷ 同 *daŋŋ ɷ*

daŋŋ ɷ 烟

daŋŋ ɷ d ɷb ɷl ɷ. 烟苗。

巴克什（哈尔滨）整理

daŋŋ ω t ωmme. 载烟苗。

bi daŋŋ ω ɔ:m mutuk. 我不会抽烟。

daŋŋ ω ɔ:mirχu. 不抽烟。

另见 *dæ:mɢa*

***daŋl ωme*❶（汉：当）典当

daŋ daŋl ωme. 典当。

***daŋl ωme*❷（汉）挡，阻挡

daŋn ωme（汉）当

tsaolɔ daŋn ωɣ ω. 当了胡子（土匪）。

daŋʂʅ（汉）当时

daŋʂʅ ʤiu ʤilʁan tɕytɕyɣ a:ᑫχʊ. 当时就没有出声。

巴克什（哈尔滨）整理

da:r 腰，后背［dara］

da:r fizá. 背心。

bi da:r tɕiʁa:lnimbi. 我腰疼。

darti 同 *daiti*

darti adun 一会儿功夫。

darti adund ω ωr ja:ʁa dʑiu da:m ja:b ωɣ. 不一会儿功夫，着起了大火。

dastame/da:stáme * 收拾，打扮［dasatambi］

dasulume 同 *dasulúme*

da:ʂfu（汉：大师傅）炊事员

da:tʂaŋ（汉：大氅）大衣

da:tʂuŋ/da:tʂúŋ 锐利，（刀刃）利［dacun］

巴克什（哈尔滨）整理

dátɕe * 同 *da:tɕi*

da:tɕi/dá:tɕi 原来，原先，原本，先前［daci］

da:tɕi ɢʊa ba:d (tim)biʁa. 原先住在别的地方。

da:tɕi ila:n χa:l ω nia:mɤ bi:ɣniŋŋ ω. 原先住着三个姓氏的人。

da:tɕi ωz ωg nu? 原来这样吗？

da:tɕilame 请示，打听［dacilambi］

a:m ωl ω niantɕi da:tɕilam ω dɔndʑiɣ niŋŋ ω vaŋjyejiŋ ja:z dɔ:ʁ ɔʁɔ. 后来，年其一打听，知道王月英的眼睛瞎了。

da:tɕiniŋ 先前的

da:v ωme /da:v ωme 同 *da:vme*

d ωŋdʐinb ω da:v ωm ω ... 点了灯...

巴克什（哈尔滨）整理

da:vme 点（灯、火）［dabumbi］

la: da:vme. 点蜡。

ɕian(kian) da:vme. 点香。

da:vúme * 同 *da:vme*

da:zan 政治［dasan］

da:z ɷme 治，治疗‘修理，收拾；改［dasambi］

dɔ:vuri dylin mædʑiɣ da:z ɷm dʐ ɷk ɷ. 半夜里收拾一些（鱼煮着）吃了。

da:zlme/da:zɪme * 同 *da ɷme*

bi metɕenb ɷ da:zɪɣ ɷ. 我修理好了枪。

da:zme 同 *da:z ɷme*

bo: da:zme. 修房子。

巴克行（哈尔滨）整理

da:ʐme 同 *da:z ɷme*

dæivɤʁán 同 *daibʁa*

dældʑ 同 *daldʑi*

dæ:mɢa/ dæ:mɢʌ 烟〔dambagu〕

ɕi ai dæ:mɢa ɔ:me? 你抽什么烟?

bi χɔ:ʐuɢ dæ:mɢa ɔ:nme. 我抽卷烟。

bi χʊaʐ ɷn dæ:mɢa ɔ:nme. 我抽纸烟。

dæ:mɢʌ ku:t. 烟鬼。

dæ:mge/ dæ:mge** 同 *dæ:mɢa*

dæ:mɣe 同 *dæ:mɢa*

dæ:mɣe ɔmɔ:! 请吸烟!

巴克什（哈尔滨）整理

dωbdωme 飘起来

另见 *dωɣdω:me*

dωbωlω 同 *dωvωr*

*dωbtωle/dωbtωle** 本子，册［debtelin］

dωbtωn 同 dωbtωle

dωɣdω:me 飞；飘浮［dekdembi］

sa:ɢdɤ nia:mɤ sω:dʐωn gωm tuiɣωdω dωɣdω:ɣω. 老人和车都浮到云层上去了。

dωɣlωme 钩住［dehelembi］

dωɣωm 姨夫，姨母［dehema deheme］

dωɣωn/dω:ɣωn 钩子［dehe］

dωiɣω 四十［dehi］

巴克什（哈尔滨）整理

dʐu ɷ ɷirin dɷiɣɷ fɷ ɻfɷntɕim sɷːdʐɷndɷ teːɣniŋŋɷ. 两点四十分中坐了火车。

dɷiɣɷ niɣŋŋun giniŋŋɷ. 四十六斤重的（鱼）。

dɷl 同 ***dɷr***

dɷlvailime. 丢脸。

dɷlbuːʂɷme 飘扬〔delišembi〕

dɷlɷn ❶ ***/dɷːlɷn*** * 马鬃〔delun〕

dɷlɷn ❷ 牲畜的乳房〔delen〕

dɷlɷn ❸ 同 ***dɷːrɷŋ***

dɷːn/dɷn 高，高处，高冈〔den〕

dɷːn ba. 高处。

已点行（哈尔滨）整理

d ɷ:n ailin. 高山。

d ɷ:n ɔjid tabume. 爬山。

aiz ɷŋ d ɷn? 多高?

d ɷnd ɢaiʐ ɷn værɣi:d ɷ ɔ:rʁɔ χad ɷɣ ɷ. 在村东边高冈上割草。

d ɷ:n d ɷjim duluke! 高飞过去吧!

d ɷnd ɷme/d ɷnd ɷme * 分，分配【dendembi】

sa:za d ɷnd ɷme. 大家分。

u:lin tɕif ɷn d ɷnd ɷmbe. 在分纸钱和税钱。

d ɷ:nle 高高的

d ɷŋ 同 ***d ɷ:n***

d ɷŋdʑen 灯【dengjen】

巴克什（哈尔滨）整理

dωŋdʑen niamωn. 灯心。

dωŋdʑin 同 ***dωŋdʑen***

dωŋdʑin da:vωmω ... 点了灯...

dωŋdʑin fulɣi:mω bωidωŋlωm sugdna:me. 要吹灯背灯上供。

dωŋluŋ 灯笼［denglu］

dωŋʂu:s 丁香

dωŋtai（汉）灯台

dωŋzωlme 称（重量）［dengselembi］

dωr 脸［dere］

ɕi a:nω dωrɔ:rku? 你为什么不洗脸?

dωr bɔ 同 ***dωri: bɔ***

飞克什（哈尔滨）整理

dωrbuɣun/dωrbuɣún * 潮湿［derbehun］

dωrbu:me 发起［deribumbi］

*dω:rω*❶ */dώ:rω* * 同 *dωr*

*dω:rω*❷ 面，方面［dere］

dy:n dω:rω dząaqχυχɔ:zɔ. 四面八方。

*dω:rω*❸ 同 *dωrωŋ*

*dω:rωn*❶ 枕头

*dω:rωn*❷ 桌子，凳子［dere］

ɕi dω:rωn ɢa:dzu! 请你拿凳子来！

dωrωŋ 体面［derengge］

dωrωŋ a:qχυ. 不体面。

巴克什（哈尔滨）整理

dωrωŋŋω * 同 *dωrωŋ*

dωrgi: 西［dergi］东

dωrgωmɕiaŋŋωn 漂白

dωryi: 同 *dωrgi:*

dωryi: bɔ. 西屋。

dωryi: i:tɕi. 向西。

dωryún 脾脏［delihun］

dωrka:ŋ 同 *dulkω anie*

dωrkωn a:ŋ/dωrkωn a:nia * 同 *dulkω anie*

dωskω 羽根［dethe］

dωskω bandʑim du:jum aulu:ke. 长了羽根飞过去了。

巴克什（哈尔滨）整理

d ω u 弟弟［deo］

fiaŋ d ω u. 季弟。

d ω u sarʁan. 弟媳。

d ω ulinba 同 *dylinba*

d ω v ω r 崽子；苗［debere］

daŋg ω d ω v ω r. 烟苗。

dele 凭借格及界限格助词，“用...” “比...” “从”

ɢa:ʁa saɢsa:ʁɣ a:dundele d ω jim dʑi:be χailin d ω dɔ:ʁɔ. 乌鸦喜鹊成群地飞来落在树上。

bi dʑiu giɔdele ta:ŋŋɣ ɔɢsɔn f ω ndʑiʁa. 我就离狍子一百步了。

bi dʑiu ω l ω m ɢadadele du:duʁɔ. 我就在这个地方趴下了。

巴克什（哈尔滨）整理

ωvdele niyŋŋun ba: ɢʊ:lʊ ... 从这里六里地远

deribúnbe 同 ***dωrbu:me***

dergi: * 同 ***dωrgi:***

deɣi: 同 ***dωrgi:***

deɣi: na:ʁan. 西炕。

ila:n bo deɣi:d ω. 在三家子村西边。

deɣi:tɕ 同 ***deɣi: i:tɕi***

sa:vɤ u:tum va:dzɻɣ ω bi deɣi:tɕ ja:b ωɣ ω. 我穿鞋向西边走了。

de:z（汉）碟子

bai sɔ:gie iʁa je:le tʂauluɣniŋŋ ω ωm de:z(fila) dʐ ωk ω. 吃了一盘牛肉炒白菜。

dian❶（汉：店）旅店，旅社

巴克什（哈尔滨）整理

dian d ɷ jɔ:ʁɔ. 去旅店了。

t ɷr dian s ɷ:l ɷ dʐɔ:ʁɔn værɣi:d ɷ bi. 那个旅店在铁路东边。

***dian*❷（汉）电**

***dianbu:z*（汉：店簿子）住旅店的登记簿**

dianbu:z ta:vuʁɔ. 写了店簿子；在（旅店）登记簿登记了。

dianbu:z ta:vum va:dʐɳbe buda: dʐ ɷkna:ʁa. 写完店簿子吃饭去了。

dianl ɷme 掂量〔diyanlambi〕

didʑime /didʑime* 烧〔deijimbi〕

di:g*/di:ɣ 同 *d ɷiɣ ɷ*

di:yle 第四十

di:ji: 见 *ʂɳpin di:ji: ʂaŋdian.*

已读行（哈尔滨）整理

di:ji: bai（汉：第一百）第一百货公司

di:ji:baid ω va:ʐ ωɣ ω. 在第一百（货公司公共汽车站）下了车。

di:l ωŋ da:l ωŋ 丁零当啷声

dilɣi:tɕ 同 *d ωrɣi: i:tɕi*

bi dʑiu dilɣi:tɕ ja:b ω ɣ ω. 我就朝西走了。

dilɣ ω 同 *di:r ωɣ*

dinna:me 到岁数

s ω ton dinna:ʁa. 到了岁数。

diŋs 顶子，翎子［jingse］

*dir*❶ 同 *di:r ωɣ*

*dir*❷ 同 *d ωrɣi:*

巴克什（哈尔滨）整理

di:r ωɣ 炕席［derhi］

diɾyi: 同 *d ωɾyi:*

di:tʂk ω 柴火［deijiku］

dɔbtun/dɔbtɔn, dɔbtʂn 信封，书套［dobton］

dɔbtund ω t ω:bume. 装套里。

dɔ:búme 祭，供献［dobombi］

dɔ:búre 同 *dɔ:vuri*

dɔ:dúme 抱腿坐［dodombi］蹲

dɔʁ 里

v ωnbum va:dʑibe ailin dɔʁ baile uᵠχam sy:dʑiʁa. 埋完了（狗），逃到山里去了。

*dɔʁɔ*❶ 同 *dɔʁ*

巴克什（哈尔滨）整理

*dɔʁɔ*❷*/dɔ:ʁɔ* * 瞎子［dogo］

dɔ:ʁɔ ɔbuʁɔ. （把眼睛）弄瞎了。

dɔʁɔlɔ * 同 *dɔɣu:lɔ*

dɔʁɔlɔme * 同 *dɔɣulɔme*

dɔɣu:lɔ/dɔɣulu 瘸子［doholon］

dɔɣulɔme 瘸，跛［dohošombi］

dɔ:kɔ/dɔ:kɔ * 衣服里子；捷径［doko］

dɔ:kɔ bo:z. 里子布。

dɔkʂɔn * 暴虐［doksin］

dɔlʁɔn * 同 *dɔlʁɣun*

dɔlgi: * 同 *dɔlɣi*

巴克什（哈尔滨）整理

dɔlɣi: **内，里子［dogi］**

na: dɔlɣi: . **地里。**

na: dɔlɣi:b ω bandʑiɣ dʐaᵠχ. **是地里长的东西。**

dɔlɣi: baile dɔʐuʁɔ. **往里进去了。**

dɔlɣi: mɔŋŋɔ. **内蒙古。**

giɔ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dudum bi. **一只狍子趴在草丛里。**

indaːʁʊ ɔ:lʁɔ dɔlɣi:d ω dɔ:ʐuʁɔ. **狗进草丛里了。**

dɔlɣila **在里边**

aŋŋa dɔlɣila χulambi. **嘴里说。**

dɔlɣun **獾子［dorgon］**

dɔli:len **往里**

巴克什（哈尔滨）整理

dɔli:len te ! 往里坐。

dɔli:ʂɻ 往里［dolisi］

tɕi:tɕ ɷd ɷ te:m ɷ χɔ:tɔn dɔli:ʂɻ jɔʁɔ. 坐上汽车进城去了。

dɔlkanie⇐dulk ɷ a:nie

dɔ:lɔ❶ 同 ***dɔ:r***

dɔ:lɔ qɔ:le. 规矩，习惯，礼节。

sɔ nia:mɤ ai dɔ:lɔ qɔ:le. 你们人都有什么规矩（习惯）？

dɔlɔ❷ 同 ***dele***

dʑiu ɷlɣ ɷn baiqχa ɢʊnna:me v ɷiɣun dɔlɔ dʐa:vɤme. 就拼命想抓活的。

dɔ:lun 同 ***dɔ:run***

dɔ:me/dɔ:me * 鸟落［dombi］

巴克什（哈尔滨）整理

ɢaʁa saɢsa:ɤ a:dundele d ωjim dʑi:be χailind ω dɔ:ʁɔ. 乌鸦喜鹊成群地飞来落在树上。

dɔmɔlɔ 曾孙［ domolo ］

dɔndʑiɣniŋŋ ω 听到的［ donjiha ningge ］

a:mɤl ω ... datɕilam ω dɔndʑiɣniŋŋ ω. 后来 ... 打听到。

dɔndʑime/ dɔndʑime * 听，听到［ dojimbi ］

nia:mɤ nia:mɤdele dɔndʑim ω in aidʑi ω:niŋŋ ω dɔndʑiɣ ω. （消息）传来传去，他的继母听到了。

niamza dɔndʑim ω ja:z muko:b ω tuɣburniŋŋ ω bi. 人们听了，有掉眼泪的。

bi dɔndʑiɣ ba:d ω ... 我听说 ...，我听到 ...

ωr baitib ω dɔndʑiɣ nɔ? （你）听到过这件事了吗？

bi dɔndʑike! 我听吧！

巴克什（哈尔滨）整理

ɢaudiŋlaŋ dɔndʑibe ɷr tini sa:ʁa. 高丁郎听了这才知道了。

χ ɷ:ɣniŋŋ ɷ dɔndʑibe ɢʊ:nind ɷ ɢʊnna:m ɷ... 他的夫人听了，心里想 ...

χanvaŋ dɔndʑibe dʑiu gizul ɷr ɷ. 汗王听了就说

dɔr/ dɔ:r 礼，道德［doro］

dɔrɔi dʐaᵠχ 礼物。

dɔrgi 同 dɔrɣi:

dɔ:rime/dɔ:rime * 跳，蹦跳［dorimbi］

dɔrlúme 行礼，作揖［dorolombi］

ujyn dʑirɣ ɷ dɔrlu:ʁa. 行了九遍礼。

dɔrlum χʊit ɷu mæriʁa. 行了礼往回返了。

dɔ:rɔ * 同 dɔr

已点行（哈尔滨）整理

dɔ:rɔn * 同 *dɔ:run*

dɔ:rɔŋ * 同 *dɔ:run*

dɔ:rɔŋŋɔ * 有礼的，有礼貌的〔doronggo〕

dɔ:rɔŋŋɔ niam. 有礼貌的人，懂礼节的人。

dɔ:ru 同 *dɔr*

dɔ:run 印，印章〔doron〕

dɔ:run gida:me. 打烙印。

dɔ:ruŋŋɔ 同 *dɔ:rɔŋŋɔ*

dɔsɣun 宠爱〔doshon〕

dɔta:me 拉下，落后

amɣi dɔta:ʁa. 落后。

巴克什（哈尔滨）整理

dɔ:vɔ * 同 *du ɷve*

dɔvtɔn * 同 *tɔbtun*

dɔvule 同 *dɔ:vuri*

dɔvule g ɷt ɷɣ ɷ. 夜里醒了。

dɔ:vuri 夜，夜里［dobori］

dɔ:vuri dylind ɷ zai bo:d ɷ iʐ ɷndʑiʁa. 半夜才到家。

dɔ:vuri dylin χæntɕe ɔʁɔ. 快到半夜了。

sydʑiɣniŋŋ ɷ ɷm dɔvuri ɔʁɔ. 跑了一夜了。

falʁʊn dɔ:vuri dʑiu uᵠχam sydʑiɣ ɷ. 趁黑夜就逃跑了。

dɔʐbu:me 叫进去，让...进去，迎进去［dosimbumbi］

bo: baile χulam dɔʐbu:ʁɔ. 让进屋里了。

巴克行（哈尔滨）整理

vaŋiyejiŋ ωr dʐa:l ωn nia:mɤb ω sa:b ωm ω ɔgdɔm ω bo:d ω dɔʐbu:ʁɔ. 王月英见了这位媒人让进屋里去了。

dɔ:ʐ ωndʑime **进来［dosinjimbi］**

χ ω:ɣ niam bo:vuri dɔ:ʐ ωndʑim ω amʁaʁa. 夫人进去睡觉了。

dɔ:ʐŋnadʑime **同** ***dɔʐ ωndʑime***

min inda:ʁʊ bo:d ω dɔ:ʐŋnadʑiʁa. 我的狗进屋里来了。

dɔʐɔ: **同** ***dɔʐume***

bo:d ω dɔʐɔ:! 请进屋!

dɔ:ʐu **贪婪［doosi］**

dɔ:ʐumdʑime **同** ***dɔ:ʐ ωndʑime***

t ωr naskund ω aidʑi ɔvulɔ m ωz ωg gurund ω dɔ:ʐumdʑiʁa. 那时，日本侵略者到咱们

巴克什（哈尔滨）整理

国家来了。

dɔ:ʐume/dɔ:ʐúme＊ 进，进入［dosimbi］

bo:d ω dɔʐu! 请进屋！

dɔ:ʐun dʐɔ！ 进来吧！

bo:d ω dɔʐuʁɔ. 进屋了。

χʊad ω dɔ:ʐuʁɔ. 进到院子里了。

dɔlɣi: baile dɔʐuʁɔ. 往里进去了。

indɑ:ʁʊ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dɔ:ʐuʁɔ. 狗进草丛了。

sɑ:zɑ g ωsk ω tuɑɣ ω χɑnvɑŋ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dɔ:ʐu:ʁɔ. 大家看见汗王躲进草丛里去了。

budɑ puzul ωd ω dɔʐum budɑ dʐ ωk ω. 进饭馆子吃了饭。

χɔ:tɔnd ω bɑ:z ωm bum dɔʐu:ke! 给纸钱进城吧！

巴克什（哈尔滨）整理

do biʁa 有油水，不贪吃

do:bume/do:bum 同 *dɔ:búme*＊

dolɣun 同 *dɔlɣun*

doru 同 *dɔ:r*

dʊbtʊŋ 瓜子壳。参见 *dubtun*

dʊʁá/dʊʁá: 肠［duha］

dʊkʂʊn 同 *dɔkʂɔn*＊

dʊŋŋá＊ 同 *duŋŋa*

dʊ:r 同 *dɔ:r*

dʊ:r al ɷme. 问好。

dʊriaŋgi 混浊［duranggi］

巴克什（哈尔滨）整理

dʊ:r dulin 同 *dɔ:vuri dulin*

dʊʂkʊŋ 辣。参见 *dɔkʂɔn*

dʊ:ᵠχá * 同 *duᵠχa*

du:（汉）毒，有毒之物

dual 鲇鱼［duwara］

duans（汉）缎子

du:dái（汉）肚带

dudúme 躺，卧，爬［dedumbi］

ωm giɔ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dudumbi. 一只狍子趴在草丛里。

bi dʑiu ωl ωm ɢadadele du:duʁɔ. 我就在这一个地方趴下了。

a:rʁan a:ᵠχʊbe butɕiɣ nia:mɤ æ:dele ɔntʂkun duduʁɔ. 没有办法了就像死人一样仰面躺

巴克什（哈尔滨）整理

下了。

ωr naskund ω χanvaŋ ja:b ωɣniŋŋ ω ʤɔbuʁɔ, duduɣ ba:d ω ʤiu amʁaʁa. 这时汗王走累了，倒地就睡着了。

χanvaŋ dalba:d ω g ω:n ω:be ɔ:rʁɔ ɔ:jid ω duduve fuɣʐuʁɔ.（狗）到汗王旁边草上打滚。

du ωve/ dú ωve * 狐狸〔dobi〕

du:ɣu ❶ 同 ***tu:ɣu***

du:ɣu ❷ 同 ***du:vu***

ulɣi du:ɣu. 袖口。

duibulume 比较〔duibulembi〕

duibulum tuame. 对照。

巴克什（哈尔滨）整理

duilname **同** ***duirname***

daɣ ωm jilime aidʑi ɔlvuɔ χa:v ωn metɕenb ω duilnam ɢaiʁa. **（关方友）立刻跳起来，夺下日本军官的枪。**

duinvele **四，四个［duin fali］**

duirbume **被抢去［duribumbi］**

duire / duiri **摇车［duri］**

duirime / duireme **抢［durimbi］**

duiri! **抢吧!**

duiriname **争夺［durinumbi］**

duitɕi **第四［duici］**

du:jume **同** ***d ωjime***

巴克什（哈尔滨）整理

d ωsk ω bandʑim dujum dulu:ke ! 长上羽根飞过去吧！

duká * 同 ***du^{q}χa***

dulak 特别［**durun akū ?**］

dulak dʑyskun. 特别酸。

dula:me 倒，注入［**doolambi**］

dula:r a:ʁal. 倾盆大雨。

dulbá * 愚昧［**dulba**］

dulbume 使渡过去［**dulembumbi**］

bi ωr bila:b ω ɕib ω dulbu:ke ! 我送你渡过这条河去！

dul ωnbɔʁɔ 经过，经验［**dulenbuhe**］

dulumdʑime 过来，走过来

巴克什（哈尔滨）整理

χʊit ɷu ku:dʐo dʐa:b ɷm ɷ b ɷjji: amɣ ɷl bo: baile dulumdʑiʁa. 回头提着刀朝自己的卧室走过来了。

dúlgo * 同 ***dúrgun***

dulk ɷ anie 去年［dulehe aniya］

dulume/ dúlume * 过，经过；越过，渡过，度过［dulembi］

u:du ken ɷirin duluɣ a:qχʊ na:d ɷ jiliʁa. 没有几刻钟便停在地上了。

ba:z ɷm bum duluʁɔ. 给了纸钱过去了。

a:sᵠχa bandʑim a:jin duluke, d ɷsk ɷ bandʑim du:junm duluke ! 长了翅膀飞过去吧！长好根羽飞过去吧！

bila:b ɷ bulum tɕe:n u:ʐam vailimdʑiʁa. 过河拉纤回来。

sa:za g ɷsk ɷ dʐaudʐil ɷm ɷ dulum muturku. 大家着急渡不过去。

巴克什（哈尔滨）整理

ωr bila:b ω dulube dʑiuʂʅ u:tʂaŋfu. 过了这条河就是武昌府。

sa:za g ωsk ω bila:b ω dulube nima:ʁa baile gisuly ω. 大家过完河，对（勾辛）鱼说了。

dulum ja:b ωɣ ω. 走过去了；越过去了；渡过河去了

ωr ʂɔlud ω aidʑi χ ωɣniŋŋ ω jilibe værɣind ω dulum g ωn ω:ɣ ω. 他的二夫人起来到东屋去了。

dunda:me 喂猪［dundambi］

duŋ（汉）洞［dung］

duŋku *（打场用）连枷［durha］

duŋŋa 西瓜［dungga］

duŋŋ ω 洞穴［dunggu］

duŋz（汉）洞子

巴克什（哈尔滨）整理

durak 同 *dulak*

durak lʊdʊ. 特别多。

durénŋŋe 同 *dʊriangi*

durgime/duryime 震动【durgembi】

dúrgu/ du:ryu 苍蝇【derhuwe】

durk ω n a:nia 同 *dulk ω anie*

dursun/dursún * 样子【dursun】

dursun a:^{q}χʊ. 不孝。

durukʂ ω me/durukʂ ω:me * 打颤【durgecembi】

durún * 样子，型式，规范【durun】

duruŋniŋŋ ω 样子，其样子

巴克作（哈尔滨）整理

χanvaŋ fɔndʑime: “ʐ ωnʂ ωn ai duruŋniŋŋ ω?” 汗王问：“人参是什么烟样子呀？”

du:tu / dúto * 聋子［dutu］

duva 同 ***dʊʁá***

du:v ωn 终［duben］

du:vt ωl 直到末尾［dubentele］

du:vu/dúvo * 顶，尖端，终，末［dube］

viŋgie va:m takulurd ω girenŋeb ω t ωr ω duvu:d ω u:lime. 杀猪祭天时将骨头挂在它顶上。

duᑫχa 院门，大门［duka］

ɕibɕen (?) duᑫχab ω ɕibɕel ωɣ ω (ɕibk ωl ωɣ ω) (?) 脱出了窄门（？）

dy:léme * 同 ***duirime***

巴克什（哈尔滨）整理

dylyun 同 ***dωryun***

dylin 半，一半［dulin］

dɔ:vuri dylin. 半夜。

amba dylin. 一大半。

dylin giŋ. 半斤。

dylimba * 同 ***dylinbá***

dylinbá 中、中间，中央［dulimba］

dy:n 四［duin］

dy:n ωirin. 四点钟，四个小时。

dy:n bia i:tɕi dząᵠχɔnd ω. 在四月初八。

dy:n d ω:r ω dząᵠχɔn χɔ:zɔ. 四面八方。

巴克什（哈尔滨）整理

dy:re 同 *duire*

dy:tɕ/dy:tɕi 同 *duitɕ*

dy:tɕ iniŋŋ ω. 第四天。

dʐ

dʐa/dʐa: * 容易，便宜［ja］

dʐabdame 赶上，来得及，及时［jabdumbi］

u:tku u:tum dʐabdaʁa a:ᑫχʊ. 没有来得及穿衣服。

dʐabd ωme 同 *dʐabdame*

dʐa:b ωme 同 *dʐa:v ωme*

巴克什（哈尔滨）整理

ɢa:l ɷd ɷ tɕiau dʐa:b ɷm ɷ ɔ:ᵠχtɔ ɔ:lʁɔ f ɷt ɷm ja:b ɷm ɷ. 手里拿着锹四处挖药草。

ɕisk ɷm ɷld ɷ mɔ:rin dʐa:b ɷɣ ɷ. 我昨日一早抓了马。

ʥu:ʁɔ dʐa:b ɷɣ. 结了冰，冻了冰。

na:d ɷn v ɷʂᵠχa nærʁʊn dʐɔ:ʁɔnb ɷ dʐa:b ɷm ja:b ɷʁa. 朝着北斗七星，沿着小路走了。

ɢa:l ɷd ɷ ku:ʐob ɷ dʐa:b ɷbe vælyin baile dulum g ɷ:n ɷɣ ɷ. 手里拿着剑到东屋去了。

dʐa:bme 同 dʐa:v ɷme

bi ɕim(b ɷ) dʐa:bme. 我抓你。

dʐa:bta 见 dʐaᵠχʊ dʐa:bta

dʐa:bume 同 dʐa:v ɷme

巴克什（哈尔滨）整理

χɔtɔ finiɣ dele dʐa:bube g ωnd ω:b ω bɔlɔʁ ʂa:tʂ ωɣ ω. 揪住头发，砍断了他的脖子。

dʐad ωɣ ωn 残疾〔jadaha〕

dʐa:dʁan /dʐadɤʁán * 同 ***dʐad ωɣ ωn***

dʐá:ɢda /dʐaʁda 松树〔jakdan〕

dʐá:ɢda mɔu. 松树。

dʐa:ʁa * 刀船〔jaha〕

dʐa:ʁɔ 同 ***dʐauɣu***

dʐaʁz 同 ***dʐa:ɢda***

dʐa:ɣ ωl 小石〔jahari〕

dʐa:ɣ ωl v ω:ɣ ω. 乱石。

dʐa:ɣ ωl v ω:ɣ ω fugzumbe. 乱石滚动。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐa:ɣudai 船〔jahūdai〕

dʐai 第二；再，和〔jai〕

dʐai iniŋŋ ω. 第二天。

dʐai ωrd ω. 第二天早晨。

dʐai ωm ωld ω. 第二天一大早。

dʐai s ω mɔrin. 二岁马。

dʐai m ωj ωn tʂuʁa. 第二批军队。

dʐaitɕi 第二〔jaci〕

dʐaitɕi giŋ ωilind ω. 在二更时。

χanvaŋ dʑiu dʐaitɕi niɔŋŋen mɔ:rinb ω uksa:lʁa. 汗王就将二青马解下来了。

dʐajin 牙龈〔jayan〕

巴克什（哈尔滨）整理

dʐak 同 *dʐaːᑫχa*❶

dʐak lakime. 挂东西。

dʐak ω 同 *dʐaːᑫχa*❶

ɕind ω bi dʐak ω baime. 我和你要件东西。

dʐak ωd/dʐak ωd ω 同 *dʐaːᑫχad ω*

ɕin dʐak ωd jɔːme. 到你那儿去；到你跟前去。

dʐak ωn tini 刚才〔jakan teni〕

dʐak ωrame 开〔jakarambi〕裂开

dʐakutɕe 同 *dʐaːᑫχʊtɕi*

dʐaːlaːs（汉：栅栏）栏杆

dʐaːl ωn /dʐaːl ωn * 世界；世代，世纪；一代，一辈子〔jalan〕

已点行（哈尔滨）整理

min ba:ba　ωm dʐa:l ωn aoz buta:ʁa. 我父亲一辈子拉网打鱼了。

dʐa:l ωn nia:mɤ /dʐa:l ωn niá:mʌ 媒人［jala niyalma］

dʐa:l ωn tɔgsɔ 扎兰屯（地名）

dʐal ωu（蒙）青年

a:m ωl dʐal ωu. 后生，后裔。

dʐá:lʁɔ 豺狼［jarhū］

dʐaŋf ωŋ（汉）帐篷

dʐaolo 同 *dʐaulu*

a:bᵠχa dʐaolo tuiɣ ω　bandʑiʁa. 满天布云了。

dʐaɹd ωme 同 *dʐuard ωme*

dʐaudʑilme⇐（汉）着急

巴克什（哈尔滨）整理

sa:za g ωsk ω dʐaudʑilm ω du:lum muturku. 大家着急着渡不过去。

dʐauɣu 毛毡子〔jafu〕

dʐaulbume 填满，倒满，盛满〔jalumbumbi〕

dʐaulu 满〔jalu〕

dʐa:v ωme ①抓，拿。②结拜。③记（仇），结（仇）。④结冰。⑤沿着（路），顺着（路）。〔jafambi〕

dʐa:v ωm ɢaiʁa. 抓住了。

v ωiɣun dʐa:vke g ωm ɢunnaʁa. 想抓活的。

ʂuʂ^{q}χa dʐa:vm ω ʂ ω ɹ baile jɔʁɔ. 拿着鞭子往社里去了。

a:ʁan d ωu dʐa:v ωme. 结拜为兄弟。

kimun dʐa:v ωɣ ω. 结下了仇。

巴克什（哈尔滨）整理

*dʐaᵠχa*❶ */dʐáːᵠχa* 东西，商品；家伙〔jaka〕

dʐaᵠχa untʂaːrniŋŋ ω jiaku lɔbdɔ. 卖东西的人非常多。

aidʑik ωn dʐaᵠχab ω vaːm ω χalχ ωn aːᵠχʊ nɔ? 这么点东西杀了不是怪可惜吗？

*dʐaᵠχa*❷ 河边，岸边〔jaka〕

dʐaᵠχa ba. 边地，边缘地方。

m ωŋdʑil χaːl ω saiχ ω bilaː dʐaᵠχa baile aːn ωm b ωːn ωɣ ω. 孟赛何推车送到河边去了。

dʐaᵠχad ω 跟前，在...那儿〔jakade〕

dʐal ωm niaːmɤ dʑiu vaŋjyejiŋ dʐaᵠχad ω jɔʁɔ. 媒人就到王月英那儿去了。

ωːnib ω dantɕil ωm aːma dʐaᵠχad ω g ωn ωɣ ω. 带着他母亲到他父亲那里去了。

dʐaᵠχɔn 八〔jakūn〕

已审什（哈尔滨）整理

dʐaᵠχɔn bia ɔ:lin dy:n. 八月二十四日。

dʐaᵠχɔn dʐa:bta. 八个扎布塔（祭祀中的地名？）。

dʐaᵠχʊn /dʐaᵠχώn* 同 *dʐaᵠχɔn

dʐaᵠχʊn ωirin. 八点钟。

dʐaᵠχʊn ωirin ɔʁɔ. 到八点钟了。

***dʐaᵠχʊtɕi* 第八【jakūci】**

***dʐaᵠχʊvaile* 八【jakūn fali】**

***dʐ ωbk ωl ωme* 预防，注意【jebkelembi】**

ωr aidanb ω dʐ ωbk ωl ω! 要谨防这只公野猪！

***dʐ ωjin* 刀刃【jeyen】**

***dʐ ωkbu:me* 给吃饭【jekebumbi】**

包克什（哈尔滨）整理

buda: dʐ ω kbu:ʁɔ. 给吃了饭。

dʐ ω kna:me **去吃饭【 jekenembi 】**

bi buda: dʐ ω kna:ʁa. 我吃饭去了。

dʐ ω:ku **同** ***dʐu:ku***

dʐ ω:l ω n/ dʐ ω:l ω n **黄羊【 jeren 】**

dʐ ω me/ dʐώme **吃【 jembi 】**

dʐ ω m ω ibiɣ ω. 吃饱了。

buda: dʐ ω m va:dʐɳɣ ω (va:dʐʁa). 吃完了饭。

dʐ ω:m va:dʐɳɣ ω χʊit ω u diand ω jɔʁɔ. 吃完了饭回到旅店。

ɕi buda: dʐ ω k nu? 你吃饭了吗?

dʐ ω k ω. 吃了。

巴克什（哈尔滨）整理

sain lɔ:d(lɔbdɔ) dʐ ω k ω. 吃了好多；吃好了。

bi ila:n mɔ:rɔ dʐ ω k ω. 我吃了三碗饭。

χana b ω:l ω va faʁau dʐ ω k ω, dylin giŋ dʐ ω k ω. 吃了大米面发糕，吃了半斤。

dʐ ω:ke! （咱们）吃吧！

a:ᑫχʂu:s budʐum dʐ ω:ke! 煮青苞米吃吧！

uj ω buda: χʊail ω m dʐ ω ke! 煮稀饭吃吧！

dʐ ω ŋ（汉）正，正在...

sa:za g ω sk ω dʐ ω ŋ tʂɔrtɕyrd ω tʂuanda: tʂuand ω ta:b ω me metɕenb ω vazbuʁɔ. 大家正在吵吵嚷嚷的时候。船长上船取来了枪。

ω m iniŋŋ ω dʐ ω ŋ buda: giɔʁɔm ja:b ω rd ω ω m ʂu:lyo χa:l ω amba: χa:v ω n duᑫχa: ba:d ω izna:ʁa. 一天，（老汗王）正要饭，走到一位姓李的大官家门前。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐ ω ŋ sydʐir naskund ω alb ω n tʂuʁab ω sa:b ω be aŋdele amtʂ ω mdʐiʁa. 他正在跑，一看官军从后面追上来了。

dʐai m ωj ω n tʂuʁa dʐ ω ŋ ja:b ω ld ω ba:ta tʂuʁa aŋdele amtʂ ω m dʐiɣ ω. 第二批军队正在行进时，敌军从后面赶上来了。

dʐ ω ppu: 见 ***dʐ ω kbu:me***

dʐ ω:rd ω 红马［jerde］

dʐ ω t ω l ω 吃（***dʐ ω me*** 的形动形式）

inda:ʊu jele ω m dʐ ω t ω l ω! 不许吃狗肉！

dʐ ω t ω rku 不吃［jerde］

inda:ʊu jele dʐ ω t ω rku! 不吃狗肉！

dʐ ω t ω rχu 同 ***dʐ ω t ω rku***

巴克行（哈尔滨）整理

dʐ ω tʂ ω （⇐ dʐ ω t ω r ω?） 吃

dʐ ω tʂ ω nia:m bi: nɔ？ 有人吃吗?

参见 dʐ ω t ω l ω.

dʐ ω tʂ ω /dʐ ω tʂ ω n 边界，边境［jecen］

dʐ ω v 吃吧［jefu］

ɕi viniŋŋ ω ja:durutɕe ɕi dʑiu dʐ ω v ba！你如果真的饿了，你就吃吧!

dʐ ω v ω/dʐ ω v ω ＊ 同 dʐ ω v

bi dʐ ω v ω ɢaiɣ ω. 我吃了。

ɕi dʐ ω v ω ɢaizɔ! 你吃得了!

ɕi dʐ ω v ω unie！你吃了得了!

k ω v ω li ω vitɔ ɻ dʐ ω v ω ！请你吃饱!

巴克什（哈尔滨）整理

dʐɔ 来［jio］

ɕi χɔdɔn dʐɔ:! 你快来！

ɕi ωrd ωk ωn dʐɔ:! 请你早点来！

bi a:l ωm ω ɕi dʑiu dʐɔ. 我告诉你就来了。

dɔ:ʐun dʐɔ ! 进来吧！

dʐɔ uji:tɕe 同 *dʐuan uji:tɕ*

dʐɔbbume 使累［jobobumbi］

ɕimb dʐɔbbuʁɔ. 叫你受累了。

dʐɔbɔme 累［jobombi］

ɕi dʐɔ:bɔʁ nɔ? 你累了吗？

ɕi dʐɔ:bɔʁ a:ᑫχ nɔ? 你不累吗？

巴克什（哈尔滨）整理

bi ωm adʐig je dʐɔbɔʁ a:ᑫχʊ. 我一点也不累。

dʐɔbulun **累灾难［jobolon］**

dʐɔbume **同** ***dʐɔbɔme***

dʐɔbuɣ ω a:ᑫχʊ. 不累。

ωr naskund ω χanvaŋ ja:b ωɣniŋŋ ω dʐɔ:buʁɔ. 这时，汗王走累了。

inda:ʁʊ dʐiu dʐɔbun butɕiʁa. 狗累死了。

dʐɔburniŋŋ ω **累的，愁的**

ɢʊnin dʐɔburniŋŋ ω bi. 有心里难过的。

dʐɔdɔme/dʐɔdɔme * **织［jodombi］**

dʐɔ:ʁɔn /dʐɔ:ʁɔn * **路［jugūn］**

s ω:l ω dʐɔ:ʁɔn. 铁路。

巴克什（哈尔滨）整理

nærʁʊn dʐɔ:ʁɔn. 小路。

ωrɣ ωnb ω vu:dʑir dʐɔ:ʁɔn. 生路，活路。

jɔ:r dʐɔ:ʁɔn bi, dʑid ωr dʐɔ:ʁɔn a:ᵠχʊʁɔ. 有去的路，没有回来的路了；有去无还。

ωzɪɣ ω ɢʊ:rʊ dʐɔʁɔn. 这样远的路。

dʐɔlʁɔ 缰绳〔julhū〕扯手

dʐɔlʁɔme 涌〔jolhombi〕

dʐɔlime /dʐɔlime * 同 ***dʐɔrime***

jilim baim giɔb ω dʐɔlim tand ωɣ ω. 站着瞄准狍子开了枪。

dʐɔlin/ dʐɔlin * 目的，愿望〔jorin〕

dʐɔlmɔn/ dʐɔlmɔn * 大浪〔boljon〕

muku ω dʐɔlmɔn. 水浪。

巴克行（哈尔滨）整理

dʐɔ:lun 天灵盖

dʐɔmbu:me 借给［juwebumbi］让搬运

dʐɔ:me 搬，运；借［juwembi］搬运

mɔŋ tɔgsɔ nia:mɤ s ω:dʐ ωn dʐɔ:m gaiʁa. 我们村的人借来了车。

dʐɔrgáŋŋ ω 同 *dʐurʁaŋŋ ω*

dʐɔrime 指；瞄准打；指出，指正［jorimbi］

ωm niam ʂumɣun dʐɔ:rim surum baim ω gisul ωm ... 有人用手指着喊道...

a:mɤl nia:mɤ sa:za dʐɔrim a:l ωrb ω bu:jimbe. 希望后人予以指正；望后人指教。

dʐɔtɕbume /dʐɔtɕbúme * 伤害［jocibumbi］

dʐɔulbúme * 同 *dʐaulbume*

dʐɔúlo * 同 *dʐaulu*

巴克什（哈尔滨）整理

dʐɔulʊʁʊ * 满了〔jaluka〕

*dʐɔʊile*❶ 见 *dʐɔrime*

*dʐɔʊile*❷ 同 *dʐuaire*

dʐu 同 *dʐɔ*

dʐuandʐiliæn * 同 *dʐuandʐilen*

dʐuandʐilen 向日葵

dʐuaile 同 *dʐuaire*

dʐuaire 夏〔juwari〕

dʐuan/ dʐúan * 十〔juwan〕

dʐuan ba: gʊ:rʊ. 十里地远。

dʐuan duin, dʐuan dy:n. 十四。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐuan dʐaᵠχʊn. 十八。

dʐuan dʐaᵠχʊtɕi. 第十八。

dʐuan dʐu ω. 十二。

dʐuan dʐu ω a:nie ɔʁɔ. 已经十二年了。

dʐuan dʐu ω bia utʂun. 十二月之歌。

dʐuan dʐu ω s ω. 十二岁。

dʐuan ilan 十三。

dʐuan ilatɕe. 第十三。

dʐuan nad ωn. 十七。

dʐuan nadatɕe. 第十七。

dʐuan nyŋgun, dʐuan ȵyŋgún. 十六。

已克什（哈尔滨）整理

dʐuan tɔbᵠχɔn. 十五。

dʐuan u:du iniŋŋ ω. 十几天。

dʐuan ujyn. 十九。

dʐuan uji:tɕe. 第十九。

dʐuan f ωiz（汉）砖坯子

dʐuard ωme * 大走，走马留蹄〔jordambi〕

dʐuar ωn 走马〔joran〕

dʐua:tɕi 第十〔juwanci〕

dʐuavaile * 十，十个〔juwan fali〕

dʐuavele 同 ***dʐuavaile***

dʐuaz ωlme（汉）抓

巴克什（哈尔滨）整理

dʐuæle 同 *dʐuailre*

dʐuændʑiliæn * 同 *dʐuandʑilen*

dʐu ω /dʐu ω: * ❶ 二，两个［juwe］

dʐuan dʐu ω. 十二。

dʐu ω ωirin. 两点钟，两个小时。

dʐu ω nia:mɤ. 两个人。

dʐu ω fɔ:lʁɔ. 两袋子。

dʐu ωvaile 二，两个［juwe fali］

m ωz ω bo:d ω dʐu ωvaile mɔ:rin bi. 我家有两匹马。

dʐu ωvaile giɔ ɢa:dʑ ωl a:lʁan a:ᑫχʊ. 无法把两只狍子拿回来；没有办法拿两只狍子。

dʐu ωvaile ωlbiɣ ω ura: a:d ωm ja:b ωɣ bi. 有两只貉子一个跟着一个走着呢！

巴克什（哈尔滨）整理

dʐu:ʁɔ 同 *dʐu:ɣu*

dʐugtúme * 同 *dʐuktume*

dʐu:gu 同 *dʐu:ɣu*

*dʐuɣ*❶ 同 *dʐu:ɣu*

dʐuɣ ʂa:t ɷn 冰糖。

*dʐu:ɣ*❷ 故事〔juben〕古词

dʐu:ɣ dʑianʃlame 讲故事。

ɕi dʐu:ɣ ɷmk ɷ a:la! 你讲个故事吧。

dʐú:ɣo * 同 *dʐu:ɣu*

dʐu:ɣu 冰〔juhe〕

dʐu:ɣu dʐa:v ɷʁa. 结了冰。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐu:ɣun/dʐu:ɣún * 被子［jibehun］

ɕi dʐu:ɣun daiʐ ω ！ 请你盖被子！

dʐ:jiu（汉）主意

ind ω dʐ:jiu tætɕibuʁɔ. 给他出了主意。

dʐu:k 粮食，谷子［juke］

dʐu:k b ω:l ω. 小米。

dʐu:k a:r 米糠。

dʐu:ko /dʐúko 同 *dʐu:k*

dʐuktuɣniŋŋ ω 祭的，供的，祭祀的

mandʐu nia:mɤ dʐulɣi: a:bᵠχab ω dʐuktuɣniŋŋ ω vu:tɕe dʐulɣi:d ω g ω m jiŋb ω i bi. 满洲人供南天神，大门前都立有一座影壁。

巴克什（哈尔滨）整理

f ω mandzu i:guŋ dzuktuyniŋŋ ω dzu ωvaile qanz ω. 佛满洲人一共供的是两个龛子。

f ω mandzu dzuktuyniŋŋ ω am v ωtʂʅk ω o:run dalba:d ω tiliŋ g ωl ωm v ωtʂʅk ω dzuktuy bi. 在佛满洲人供的祖神像旁边另外还供一个神。

dzuktulniŋŋ ω 供神，祭神

mandzu nia:mɤ v ωtʂʅk ω v ωtʂʅl naskund ω na:ʁan χɔ:tɔn χɔ:z ωyi:d ω veŋgie jele dzuktulniŋŋ ω dʑiu... 满洲人祭神时，在南炕西南角供猪肉的原因就是 ...

dzuktume /dzuktúme * 祭祀，祭神【juktembi】

bon ... ɕimb ω ji:diŋ væryi ab^{q}χad ω dzuktume. 我们 ... 一定供你为西天神。

biʁan ma:vub ω miau a:l ωm dzuktuʁɔ. 他们盖庙供别安马哇神（野祖宗神）。

dzu:ku 同 ***dzu:k***

dzukun❶（书面语，口语不用）不好。【juken】

已克行（哈尔滨）整理

***dʐukun*❷ 只，才〔juken〕**

ɢʊ:lʊ tua:tɕe dʐukun ɷm giɔ sa:b ɷmbe. 望远处望去只看到有一只狍子；远处望去，见到有一只狍子。

bo:vuri vailimdʑi ɷ dʐukun ba:diandʐun ɔʁɔ. 回到家里才八点钟。

dʐul baile* 同 *dʐulɣi: baile

dʐul baile ɷm tuwaʁniŋŋ ɷ ɷm amba χailin sa:b ɷme. 向前一看，见到一棵大树。

dʐulfa* ⇐ *dʐulɣi: fa

***dʐulώre** 早先〔juleri〕**

***dʐulʁan* 排，行〔jurgan〕**

***dʐulɣi: /dʐulɣi:** 南，前边〔julergi〕**

dʐulɣi: a:bᵠχa. 南天神。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐulɣi: a:bᵠχa dʐuktume. 祭南天神。

dʐulɣi: baile. 向前。

dʐulɣi: ɔ:lʁɔ fa:lɤn. 南草甸子。

dʐulɣi: fa. 南窗。

dʐulɣi:d ω **在前面。**

χanvaŋ mɔ:rind ω ta:b ωbe niɔŋŋen inda:ʁʊ dʐulɣi:d ω liŋlibe dʑiu a:m ωʐ sy:dʑiɣ ω. 汗王上了马，青狗在前面领路就往北跑了。

dʐuli:d **向前**

dʐuli:d ɔksume. 向前走，迈步

dʐui:ʐ **向前，往前［julesi］**

dʐulu:kun **成双［juruken］**

巴克什（哈尔滨）整理

dʐu:n 灶坑［jun］

dʐuŋtωw（汉）钟头

i:ɣ dʐuŋtωw. 一个钟头。

dʐurán＊ 踪，足迹［juran］

dʐurʁan/ dʐurʁán＊ 贤良［jurgan］义

dʐurʁaŋŋω 贤良的［jurgangga］有义气

dʐursωlme 弄成双［jursulembi］重着

dʐu:rso /dʐúrso＊ 双层，两层［jursu］

dʐusɣún＊ 同 *dʐuskun*

dʐu:ku 秧子［jushe］瓜藤

dʐuskun 酸［jusuhun］

飞虎行（哈尔滨）整理

dʐuvaile 同 *dʐu ɷvaíle*

dʐuvaile mɔ:rin. 两匹马。

dʐu:vo/dʐú:vo * 同 *dʐu:ɣ*❷

dʐu:z/dʐu:zɿ 孩子，儿子［juse］

dʐu:z bandʑinbe. 生孩子，分娩。

dʐu:z da:z. 子女，儿女。

dʐu:ʐ ɷn（汉）主任

fuzul χa:l ɷ dʐu:ʐ ɷn. 姓富的主任，富主任。

dʐuʐume 发酸［jusembi］

dʑ

巴克什（哈尔滨）整理

dʑæ:lime * 同 *dʑe:l ɷme*

dʑæ:lind ɷ / dʑælind ɷ * 因为，为了［jalin de］

min ba:ba ai dʑæ:lind ɷ u:tʂaŋ fu baile falbu:ʁɔ? 我爸爸因为什么被发配到武昌府了呢?

ɷr inda:ʁʊ minb ɷ aitbur dʑæ:lind ɷ dʐɔbum butʂiʁa. 这条狗为了救我累死了。

ɷ:n ɷn dʐu:zub ɷ baiʁana:l dʑæ:lind ɷ ɷr dʐɔ:ʁɔn b ɷ jɔ:me. 为了求子嗣，要走这条路。

bi v ɷv ɷb ɷ dʑæ:lind ɷ ɷ:n ɷn baim (baiʁan) dʑiʁa. 我为某某人来求子。

dʑæliŋŋʌ * 同 *dʑeliŋŋa*

dʑedʑime /dʑedʑime * 背，驮［jajambi］

dʑedʑin 草堆［jajin］长垛

巴克什（哈尔滨）整理

ɔrʁɔ dʑedʑin. 草堆。

dʑelb ωl ωe 同 dʑelbirme

dʐaᵠχʊn dʑirɣ ω dʑelb ωl ω, u:jyn dʑirɣ ω tʂantʂu:r ωm ω. 八遍祈祷，九遍作揖。

dʑelbirme/ dʑelbirme * 祈祷〔jalbarimbi〕

dʑe:l ωme 躲〔jailambi〕

dʑel ωŋŋ ω 同 dʑæliŋŋa

dʑelind ω 同 dʑælind ω

dʑeliŋŋa 奸，狡猾〔jalimgga〕

dʑelki 侄子〔jalahi〕

dʑerk dʐui * 同 dʑelki

dʑetʂk ω 小黄鼠狼

巴克什（哈尔滨）整理

dʑezɻʁan/ dʑezɻʁʌn * 信［jasigan］

dʑiantʂkun 甜［jancuhūn］

dʑiantʂkun kωŋk. 甜瓜。

dʑiaŋd ωu（汉）豇豆。

dʑiaŋŋshŋ 章京［janggin］

dʑiarmá:/ *dʑiarmá* * 蝈蝈［jargima］

dʑiaulme（⇐汉）撒娇

dʑiaum ω ɹ（汉）角门儿

dʑiæntʂᵠχʊn * 同 *dʑiantʂkun*

dʑiabtɕia 皮袄，皮大衣［jibca］

dʑid ωr 来，来回［jidere］

巴克什（哈尔滨）整理

jɔ:r dʐɔ:ʁɔn bi, dʑid ɷr dʐɔ:ʁɔn a:ᑫχʊʁɔ. 有去的路，没有回来的路了；有去无还。

ɕi dʑid ɷr ɷirind ɷ χaʁadʑe bandʑitɕe ai g ɷv ɷ χula:me g ɷm a:l ɷɣ bi:ʁa. 你来这里时，如果生了男孩叫你夫人给起什么名字来的?

dʑidutɕi 到底，究竟［jiduji］

dʑi:dʑi: 男人生殖器

dʑi:dʑib 同 *dʑi:dʑi:*

dʑientʂᑫχʊn 同 *dʑiantʂkun*

dʑiʁa/ dʑiʁa: 钱［jiha］

n ɷ: dʑiʁa:. 现钱。

dʑiʁa f ɷek ɷ. 毽子。

bi dʑiʁa a:ᑫχʊ. 我没有钱。

巴克什（哈尔滨）整理

dʑiʁa: χʊalaʁa. 花了钱。

ɷm nia:mɤ bamautɕien dʑiʁa: χʊalaʁa. 一个人花了八毛钱。

dʑiʁa fa:ʂname. 挣钱。

t ɷ:dele g ɷ: ba niamɤ g ɷm t ɷr ɷm ɢa:da:d ɷ dʑiʁa fa:ʂnam g ɷn ɷɣ ɷ. 从此，各地人都到那一个地方挣钱去了。

dʑi:ɣniŋŋ ɷ 来的

ɕi ja:ba:dele χɔtɔn dʑi:ɣniŋŋ ɷ? 你是从哪儿来的?

bi bianliaŋ χɔtɔndere dʑi:ɣniŋŋ ɷ. 我是从汴梁城来的。

bon χuχ ɷ χɔtɔdele dʑi:ɣniŋŋ ɷ. 我们是从呼和浩特来的。

sɔ: ɷv ɷd ɷ ai ɢallim dʑi:ɣniŋŋ ɷ? 你们到这里来干什么?

bon mandʐu gisun tætɕim dʑi:ɣniŋŋ ɷ. 我们是来学习满语的。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕiaŋŋ ɷn ailin ba:dele dʑi:ɣniŋŋ ɷ. 从长白山地方来的。

ɕi aitiŋ dʑi:ɣniŋŋ ɷ? 你是什么时候来的?

bi ɷiniŋ (ɷ)iniŋ dʑi:ɣniŋŋ ɷ. 我是今天上午来的。

ɷzɪɣ ɷ ɢʊ:rʊ dzɔʁɔn dʑi:ɣniŋŋ ɷ qaŋᵠχaᵠχ nɔ? 这样远道而来不渴吗?

dʑi:l 怒气〔jili〕

bi dʑi:l amba. 我气大；我好生气。

bi dʑi:l adʑi:ɣ ɷn. 我不爱生气。

*dʑi:l bandʑiʁa. /dʑi:l bandʑiʁa *.* 生气了。

dʑila:ᵠχ /dʑilá:ᵠχ * 可怜〔jilakan〕

dʑilda:me 生气〔jildambi〕

dʑilʁan /dʑilʁán * 声音〔jilgan〕

巴克什（哈尔滨）整理

daŋʂʅ dʑiu dʑilʁan tɕytɕyɣ a:ᑫχʊ. 当时没有出声。

*qa:tʂa:s g ɷm dʑilʁan g ɷm ɢɔ:rd ɷ ... * 咔嚓一声响 ...

dʑik ɷn 一缕（线），一绺（头发）［jilkin］

dʑime /dʑi:me, dʑi:me * 来［jimbi］

aŋdele amba tʂuʁa amtʂ ɷm dʑimbi. 大军从后边追上来了。

alb ɷn tʂuʁa ɷr naskund ɷ amtʂ ɷm dʑim ɷ baitɕe nia:mɤ a:ᑫχʊʁa. 官军追上来一找，人不见了。

bitk ɷ χula:m va:dzʅm ɷ χʊit ɷu dʑim ɷ niantɕi ɷm bo: nia:mɤb ɷ bɔlɔk va:ʁa. 读完书回来杀死年其一家人。

dɔʐum dʑiʁa. 侵入，进来。

t ɷr naskund ɷ aidʑi ɔvulɔ m ɷz ɷŋ gurund ɷ dɔʐum dʑiʁa. 那时日本人侵略咱们中

巴克什（哈尔滨）整理

国来了。

ɕi g ω l dʑiʁa. 你又来了。

ba:ta tʂuʁa aŋdele amtʂ ωm dʑi:ɣ ω. 敌军从后面追上来了。

dʑibe tuandʐu! 来看来！

ɢa:ʁa saɢsa:ʁɣ a:dundele d ωjim dʑibe χailind ω dɔ:ʁɔ. 乌鸦喜鹊成群地飞来落在树上。

dʑin 更［ging］

dʑin tand ωm. 打更。

dʑinluŋdian（汉）金銮殿

zaiɕiaŋ dʐai ωm ωld ω dʑinluŋdiand ω ta:bube ω:dʐ ωnd ω v ω:ʐ ωnbuʁɔ:. 宰相第二天一大早，登上金銮殿启奏皇上。

巴克什（哈尔滨）整理

dʑiŋŋa 同 *dʑi:ɣiniŋŋ ω*

dʑiŋs 顶子［jingse］

dʑirɣ ω 次，遍；层［jergi］

dʑirɣ ω dʑirɣ ω. 层层。

dʑirɣ ω ωv ω:n. 夹油饼。

da: ma:v ωd ω dʐaᵠχʊn dʑirɣ ω dʑelbilʁa, ujyn dʑirɣ ω dɔrlu:ʁɔ. 给先祖祷告了八遍，行了九遍礼。

dʐaᵠχʊn dʑirɣ ω dʑelb ωl ω, u:jyn dʑirɣ ω tʂantʂur ωm ω. 八遍祷告，九遍作揖。

dʑirʂ ωme 发光［jerkišembi］

dʑisku 同 *dʐu:sku*

dʑiu（汉）就，只

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi viniŋŋe ja:duʐutʂe ɕi dʑiu dʐ ɷv ba! 你如果真的饿了，你就吃吧！

ɢadiŋlaŋ ... dʑiu ɷzɳɣ ɷ tʂaŋl ɷr ɷ. 高丁郎 ... 就这样唱了。

ɔ:lin u:du s ɷ: dʑiu dʐulɣi ɔ:lʁɔ fa:lɤnd ɷ tsaulo daŋm ɷr ɷ. 二十几岁就到南草甸子当了“胡子”。

ɷr naskund ɷ guanfaŋj ɷu dʑiu sa:ʁa. 这时，关方友就知道了。

dʑiu ɷlɣ ɷn baiqχʊ ɢʊnname v ɷiɣ ɷ dɔlɔ dʐa:vɤme. 就拼命想抓活的。

t ɷr naskund ɷ guanfaŋj ɷu aidʑi metɕend ɷ dʑiu ɷmk ɷ muʁalen f ɷntɕiʁa. 那时，关方友的手枪里只剩一颗子弹了。

m ɷz ɷ bo: ɷl aidʑi χaʁadʑe dʑiu i:nɔ. 咱们家这个小男孩就是。

dʑiuʂɳ（汉）就是

ɷr bila:b ɷ dulu:be dʑiuʂɳ u:tʂaŋfu. 过了这条河就是武昌府。

巴克什（哈尔滨）整理

amɣi: ωɣi: qanz ω dʑiuʂʅ f ω mandʐub ω da:ʁaʁ kiantʂku ma:ma. 北面的佛龛子就是跟了佛满洲的雕深。

ωr dʑiuʂʅ … ωrɣ ωnb ω aitbur bailib ω χaruluɣniŋŋ ω. 这就是对 … 救命之恩的报答。

dʑiv ωk ω 近视眼〔jibehun〕

dʑygullme（⇐ 汉）鞠躬，行礼

dʑyskun 同 *dʐ uskun*

dʑyskun ajile. 酸奶。

巴克什（哈尔滨）整理

ω

ωbbúme * 卸下来，推下来，降低，使下来［ebubumbi］

ωbʤíme 同 *ωvdzɻωme*

ωbωdω 同 *ωvωdω*

sɔ ωbωdω χai ai fu:je bi? 这里还有什么副业?

sɔ ωbωdω aizʏ lɔbdɔ iniŋŋω bi:me? 你们在这里呆多少天?

ω:bωlme 弄坏，毁坏［efulembi］

ωbωlωyω. 坏了，破了，弄坏了。

ωbpume 同 *ωbbúme* *

ωbʂωme/ωbʂώme * 洗澡［ebišembi］

ωbtʂω 肋骨［ebci］

巴克行（哈尔滨）整理

ɷbúme * 下来【ebumbi】

ɷ:d ɷ 在这里

ɷ:d ɷ tuakiɣ nia:mza ɢau jyanvaib ɷ dʐa:v ɷm ɢaiʁa. 在这里看着人们抓住了高员外。

ɷ:d ɷl ɷme/ ɷ:d ɷl ɷme * 少【edelembi】

ɷ:d ɷn/ ɷ:dɷ̀n * 欠，残缺【eden】

ɕi niamɤd ɷ:dɤn. 你欠人。

ɷ:dele 比这个，从这个

ɷ:dele lɔbdɔ. 比这个多。

zai ɷ:dele lɔbdɔ sa:mʁa bi:tɕe ai χa:v ɷn te:m ni? 再有比这个多的痣，要当什么官呢?

ɷ:dele χanvaŋ ɷl ba:d ɷ dʑiu sa:za g ɷsk ɷ maŋga iniŋŋ ɷdele zɻ ɷnʂ ɷn f ɷt ɷ

巴克什（哈尔滨）整理

m ja:bume. 从此，汗王在这里和大家一起每天去挖人参。

mandʐu nia:mɤ qɔ:le ω:dele fɔʂkun ula:bniŋŋ ω. 满洲人的规矩是从这里流传下来的。

另见 *ωvdele*

ω:dere 同 ***ω:dele***

ω:dʐ 牛［eje］

ω:dʐ ωl ωme/ ω:dʐώl ωme * 占，占领［ejelembi］

ωr nima:ʁa ɢɔlmin ji:tɕ na:d ωn vanʐ ωb ω ωdʐ ωl ωɣ ω. 这条鱼长向占了七条网子。

ωmɣun ωdʐ ωl ωɣ ω. 垄断了。

ω:dʐ ωn/ ωdʐ ωn * 主，主人；皇帝［ejen］

ω:dʐ ωn χan. 皇帝。

ω:dʐ ωn te:me. 当皇帝。

巴克行（哈尔滨）整理

χanvaŋ t ɷr ailind ɷ ji:ʤiŋ ɷdʐɷn te:ʁa. 汗王已经在那座山当皇了。

ɷdʐ ɷsχuŋ 记性〔ejesu〕

ɷ:gr ɷme * 同 ɷɣr ɷme

ɷ:ɣ ɷ/ɷ:ɣ ɷ * 恶，坏；坏的，邪的〔ehe〕

ɷ:ɣ ɷ bait. 坏事。

ɷ:ɣ ɷ baitib ɷ a:r ɷme. 做坏事，干坏事。

ɷ:ɣ ɷ sugdun. 邪气。

ɷ:ɣ ɷ ɔ:tɕe. 弄得不好就。

ɷ:ɣ ɷ ɔ:tɕe χɔl ba:ʁabe. 弄得不好就会遭到伤害。

ɷɣi: 同 ɷrɣi:

a:mɣi: ɷɣi:. 北面，北边；北面的。

巴克什（哈尔滨）整理

dʐulɣi: ωɣi:. 南面，南边；南面的。

dʐulɣi: ωɣi: qanz ω ʂʅ am v ωtʂʅk ω, a:mɣi: ωɣi: qanz ω dʑiu ʂʅ f ω mandzub ω daʁaʁa kiaŋtʂku ma:ma. 南面的佛龛是祖神，北面的佛龛就是随了佛满洲的雕神。

ωɣi:d ω 同 *ωrɣi:d ω*

mandzu nia:mɤ v ω tʂʅk ω v ω tʂʅ ω l naskund ω na:ʁan χɔ:tɔ χɔ:zɔ ω ɣi:d ω vniŋŋe jele dʐuktulniŋŋ ω dʑiu ... 满族祭神时，在炕的西南角地方供猪肉的原因就是 ...

ωɣl ωme 迫害

ωɣr ωme 变脸〔eherembi〕变不和，关系变坏

ωɣtʂ ω:me 背地诽谤〔ehecumbi〕

ωɣtʂl ωme 沿着

ωibilbume 同 *ωibirbume*

巴克什（哈尔滨）整理

ωibime 吃饱［ebimbi］

mɔ:rin ji:dʑiŋ dʐ ω:m ωibiɣ ω. 马已经吃饱了。

ωibir da:b ωl 密密的；汪洋

ωibirbume 削弱［eberembumbi］

ωibiryun 赶不上人的，懦弱［eberhun］

ωibirkωn 稍懦弱［eberiken］

ωibirme 衰弱［eberembi］

ωigien* 同 ωiɣωn

ωiɣωn 丈夫［eigen］

ωiyen 同 ωiɣωn

ωiɣien* 同 ωiɣωn

巴克什（哈尔滨）整理

ωiɣin 同 *ωiɣωn*

ωij 同 *ω:jω*

ωikime 肿胀消去［ekimbi］不足，缺，减少，变少

ωikiɣω. 肿得消了一点。

*ωili/ ωili:** 同 *ωli*

ωili a:m ωlω in ωŋŋω bia lɔbdɔ ɔʁɔ, tʂuʁa je lɔbdɔ ɔʁɔ. 越往后日子久了，兵也多了。

ωilωme 同 *ωirime*

ulkudele ωilω! 用箬帚扫！

ωimil（鸟类之）雌性，母的［emile］

ωimil tʂɔk. 母鸡。

ωiniŋ 同 *ωiniŋŋω*

巴克什（哈尔滨）整理

ωiniŋŋ ω iniŋ. 今天白天，今天上午。

ωiniŋŋ ω 今天［ere inenggi］

ωiniŋŋ ω jemdʑe. 今天晚上。

ωiniŋŋ ω jemdʑe akʂu:s budʐum dʐ ωke! 今晚煮青苞米吃吧！

ωiniŋŋ ω iniŋŋ ω. 今天白天，今天上午。

ω iniŋŋ ω iniŋŋ ω ɕi m ω z ω zaiɕiaŋd ω muko tik ω ld ω sa:mʁɤ:b ω ind ω tua:buʁɔ. 今天白天你给咱们宰相提水时给他看了痣。

ωirime 扫，扫除［erimbi］

ωirin 时间，时刻，时辰，时期；小时［erin］

dʐch ω ωirin d ωiɣ ω f ω ɹ. 两点四十分钟。

dy:n ωirin. 四个小时，四点钟。

巴克什（哈尔滨）整理

ωit ωrbume 被骗［eirerebumbi］

ωit ωrbuʁɔ/ ωitώrbuʁɔ * 被骗了。

ωitime 干透

ωitin 所有的，全部的，... 等，... 什么的，凡，各种［eiten］

哈尔滨市松北区中关国际小区九号楼二单元 1401

ωr naskund ω fuɣdʑin dulum ja:b ωɣ t ωr ωm m ωj ωm niamɤ m ωtʂ ωn ωitin atʂbu:m ω buda: a:r ωɣ ω. 这时，先渡走的那一部分人安好锅什么的作了饭。

a:m ωl m ωj ωm niamɤ iʐna:l ɔŋŋɔlɔ je:le ωitinb ω bɔlɔk dʐ ω:m va:dʐɻɣ ω. 在后部分人到来之前把肉什么的全吃完了。

ωiv ωme 玩［efimbi］

ωive 坟地，墓［eifu］

巴克什（哈尔滨）整理

ωive χʊar ωn. 坟院。

另见 *mɔŋŋa χuar ωn.*

ωivime❶ 同 ωibime

ωiviɣ ω. 饱了。

ωivime❷ 同 ωibv ωme

bi ωivir:ᑫχʊ. 我不玩。

ω:j ω 窖，洼地【eye】

ω:je 同 ω:j ω

ωjimbe 同 ωjime

bila muko ωjimbe, dzɑɣ ωl v ωr ω fugzumbi. 河水在奔流，乱石在滚动。

ωjime/ ωjime* 流，淌；漏【eyembi】

巴克什（哈尔滨）整理

seŋŋe ωjime. 流血。

ωjir muko, ωjir bila. 流水。

ωjin/ ωjin * 水流［eyen］

ωkωme 做，干，办，弄

ωl baitib ω abʂ ωkωm ni? 这事该怎么办呢？

ʂʅ:χʊi ma:daiz ωkωn ba: ʁa a:ᑫχʊ. 石灰麻袋没有弄到；没弄到装石灰的麻袋。

ωrωbω abʂʅ ωkωtɕe sain? 这事如何弄才好呢？这件事如何办才好呢？

ωkωnbu:me 给办，给弄

i: gizu ωlŋŋ ω tʂaŋzniŋŋ ω tʂuma:ʁa ωkωnbu:me. 他说厂子里明天给办。

ωkʂωm tωkʂωm 匆匆忙忙

ωkʂω:me/ ωkʂω:me * 忙，急忙［ekšembi］

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi a:na t ωz ωɣ ωkʂ ω:me？你为什么那么忙？

ωkʂ ωm baim ω buda: dʐ ωk ω. 赶紧吃饭。

bi dʑiu ωkʂ ω:m baimu metɕend ω muʁalen gida:ʁa. 我就急忙往枪膛里压上了子弹。

ωgtʂ ωn 同 ωktʂ ω:n

ωɣtʂ ωn 同 ωktʂ ω:n

ωktʂ ω:n 河岸，河坎［ekcin］

tɕeɣi: ωktʂ ωn. 对岸。

tɕeɣi: ωktʂ ωnd ω ɕiaŋŋ ω b ωlʁa niɔŋŋen abda:ʁa bandʑiɣ ω bi. 河对岸长着白柳绿叶。

ωl 同 ωr

ωlb ω ωiniŋŋ ω jemdʑe va:ke. 今天晚上杀了他吧。

巴克什（哈尔滨）整理

ωl baitb ω abʂ ωk ωm ni? 这事该怎么办呢?

*ωlb ωn/ ωlb ωn** 茅草

ωlb ωn bo. 茅屋。

ωlb ωn χɔlub ω ɔgsu:ʁɔ. 迈过茅草山谷。

ωlb ωn u:l. 茅草囤子。

dɔ:ʐum tuatɕe ωr ba:d ω ilavaile ωlb ωn u:l bi. 进去一看，这儿有三个茅草囤子。

ωlbiɣ ω 貉子〔elbihe〕

ωlbime 号召〔elbimbi〕 招

ωld ω:me 使照明〔eldembumbi〕

*ωld ωn/ ωld ωn** 光〔elden〕

巴克什（哈尔滨）整理

ωld ωn fiaŋ sain. 光荣。

ωld ωʂ ωme 发光［eldešembi］

ωl ω:me / ωl ω:me* 满足［elembi］

ωl ωɣ 同 **ωlɣ ω**

ωl ωɣ manda. 慢。

ωlɣ ω / ωl ωɣ* 平安；慢［elhe］

ωlɣ ωme 同 **ωrɣ ωme**

bo:d ω dɔ:ʐum va:dʐiɣ ω ωlɣ ωɣ ω. 进屋完了休息了。

ωlɣ ωm va:dʐiɣ ω amʁaʁa. 休息完了睡觉了。

bon b ωjji vaŋfaŋz ωd ωlɣ ωɣ ω. 我们在自己的网房子休息了。

ωlɣ ωn 同 **ωrg ωn**

巴克什（哈尔滨）整理

ʤiu ωlɣ ωn baiᵠχʊ ɢʊnna:me v ωiɣun dɔlɔ dʐa:vɤme. 就不要命地想抓活的。

ɕi min ωlɣ ωnb ω aitbu:b ω ! 请你救我命。

ωlye:n❶ / ωlyén * 丰，富裕［elgiyen］

ωlye:n❷ 慢慢地

t ωr χɔ:ne ωlye:n muko: baire va:ʐ ωm ω ja:b ωɣ ω. 那只羊慢慢地走进水里去了。

ωli 更，非常，越［eli］~［ele］

ωlki 同 ***ωrki***

ωlmaŋŋɤ/ ωlmáŋŋɤ * 反而，反倒［elmangga］

ωɻbi:ɣ ω 同 ***ωlbi:ɣ ω***

dʐu ω ωlbi:ɣ ω u:ra u:ra a:d ωm ja:b ωɣ bi. 两只貉子一个跟着一个走着。

ωm❶ 一，一个［em］

巴克什（哈尔滨）整理

ωm æ:dele. 一样，相仿，好像。

dʑiu nia:rmɤ maŋŋa ωm æ:dele bandʑiɣ bi. 就长得和人一样；就长得像人一样。

ωm ba: 一里地。

ωm ba:d. 一起，一块儿。

ωm ba:d jabke! 一起走吧。

ωm de:z, ωm fila 一盘子，一碟子。

ωm dɔvulu. 一整夜.

ωm durún. 一样，好像，同样。

ωm duᵠχa, ωm biɔʁɔn. 一户。

ωm dʐa:l ωn 一辈子。

min ba:ba ωm dʐa:l ωn aoz buta:ʁa. 我爸爸一辈子拉网打鱼了。

巴克什（哈尔滨）整理

ωm dʐch ω. 一两个。

ωm dʐu ω ʂɔɣur ʂ ωndake ! 说一两句话吧!

ωm ωrd ω. 一大早。

a:bᵠχa ωm ωrd ω amba ni:miŋŋ ω tubuʁɔ. 天一大早下了大雪。

ωm ɢa:da. 一个地方。

ja: ωm ɢa:da. 哪一个地方。

χanvaŋ ja: ωm ɢa:da f ωt ωtɕe dʑiu mɔʁa:le mɔʁa:le ba:ʁame. 汗王不论在哪一个地方挖，都挖到一团团的人参。

ωm iniŋŋ ω. 一天。

ωm iniŋŋ ω dʐ ωŋ buda: giɔʁɔm ja:b ωrd ω ... 一天正在要饭走时 ...

ωm fal ωŋ 一场（如：打一场球，打一场麦等）。

巴克什（哈尔滨）整理

ωm fa:ʂ. 一块。

ωm fa:ʂ aoz. 一块鱼网。

ωm jamdʑ. 一夜。

ωm maŋŋa. 一起。

ωm mudán. 一回，一次。

ωm muʁale. 一堆，一群，一团。

ωm muʁale nia:mɤ. 一群人，一堆人。

ωm n ωiɣ ωn. 一个劲地。

tʂuan ωm n ωiɣ ωn ʂuryo:tʂumbe. 船一个劲地摇晃。

ɢa:ʁa saɢsa:ʁa ωm n ωiɣ ωn sulunbe. 乌鸦和喜鹊一个劲地叫。

ωm m ωj ωn. 一部分，一批。

巴克什（哈尔滨）整理

ωm m ωj ωn nia:mɤ. 一部分人，一批人。

ωm ɔgsɔn　ωm ɔgsɔn. 一步一步地。

bi　ωm ɔgsɔn　ωm ɔgsɔn pa:z ωl ωm iʐna:ʁa. 我一步一步地爬到了。

ωm suɣu:l. 一把。

ωm s ω:dʐ ωn. 一辆车。

ωm s ωv ω:l ω 同　*ωm suɣu:l*

ωm taŋ. 一趟。

bi bo:vuri　ωm taŋ jɔ:ke. 我去家里一趟！我回家里一趟。

ωm ta:ŋŋɤ niyndʐu sundʐa: gin. 165 斤。

ωm tɕi:z 一会儿，一气儿。

ωm tɕi:z　ωlɣ ω. 休息一会儿吧。

巴克什（哈尔滨）整理

ɷm tɕi:z liudulʁɔ. 溜达了一会儿。

ɷm tɕi:z æ:liɣ ɷ, tʂuan iʐ ɷndʑiʁa. (我们)等了一会儿，船来了。

ɷm adʑig 一点儿。

bi ɷm adʑig je dʐɔbɔʁ aχu. 我一点也不累。

*ɷm*❷ 别，勿，不要，禁止［ume］

ɕi ɷm f ɷjbul! 别烧（开水）了！

ɕi ɷm tua:r ɷm ! 你别看！

ɷm dʐ ɷt ɷl ɷ ! 别吃！

ɷm ɔŋŋɔlɔ ! 别忘了！不要忘了！

ɷm a:ʂbula ! 别动！

ɷm ɕitabul ɷ ! 别迟到！

巴克什（哈尔滨）整理

ɷm tɔᑫχa:la ! 不要耽误!

ɷm nuta:zɻ ɷɣɷ ! 不要耽搁!

ɷr ba:d ɷ ɷm nuta:zɻ ɷɣɷ ! 这里不要耽搁!

inda:ʁʊ jele ɷm dzɻ ɷt ɷl ɷ, inda:ʁʊ sɔ:kub ɷ ɷm χ ɷt ɷl ɷ, ɷr dʑiu inda:ʁʊ aitbu:ʁɔ bailib ɷ tɔ:da:ʁniŋŋ ɷ. 不许吃狗肉，不许穿狗皮衣，这就是为了报答狗的救命之恩。

ɷmd ɷ 一…，就…；一下子

metɕen ɷmd ɷ ɢɔ:ʁniŋŋ ɷ giɔ tɷv ɷd ɷ g ɷnt ɷlɔʁɔ. 枪一响狍子就倒在那里了。

bi udzu:b ɷ ɷmd ɷ tikim tua:ʁniŋŋ ɷ, inda:ʁʊ b ɷjjed ɷ nimiŋŋ ɷ la:t ɷɣ bi. 我抬头一看，狗身上沾了雪。

ɷmd ɷ t ɷb ɷɣniŋŋ ɷ dzu ɷ fɔ:lʁɔ f ɷntɕim ɷ ba:ʁa. 一装（袋子）得了两袋子多（鱼）。

巴克什（哈尔滨）整理

*turɣi:d ɷ jɔ:me g ɷ m ɷ duᵠχa:b ɷ ɷ md ɷ n ɷ iɣniŋŋ ɷ ɷ m nia:mɤ fuɣʐum tuŋnam dʑiʁa.*想出去，一开大门一个人滚着倒下来了！

*ɕi mind ɷ ɷmd ɷ utʂul ɷ m tua:, bi ɷmd ɷ dɔndʑike！*你给唱一遍看，让我听一遍！

*ɕi sa:ub ɷ su, bi ɷmd ɷ tuake！*你脱一下鞋，让我看一下！

*amba χa:v ɷŋ ɷmd ɷ tuaʁniŋŋ ɷ viniŋŋ ɷ na:dvaile f ɷlgien sa:mʁa bandʑiɣ bi.*大官一看，真的长着七颗红痣。

*inda:ʁʊb ɷ ɷmd ɷ tuaʁniŋŋ ɷ dalba:d ɷ butʂiɣ bi.*一看，够在他旁边死了。

ɷm ɷ 同 ɷm❷

*ɷm ɷ æ:lel ɔʁɔ！*别等了！

*ɷm ɷ maŋʐ ɷl ɷ ！*别客气！不要客气！

ɷm ɷŋ 同 ɷ:m ɷŋŋ ɷ

巴克什（哈尔滨）整理

ωm ωŋ χadal. 鞍具。

ω:m ωŋg ω * 同 *ω:m ωŋŋ ω*

ω:m ωŋŋ ω 马鞍［enggemu］

ωm ωʂ 最，很，甚，非常［umesi］

ωm ωʂ sain. 非常好，非常好看。

bandʑiɣiniŋŋ ω ωm ωʂ sain. 长得非常好看；长得非常漂亮。

ωm ωʂɳ * 同 *ωm ωʂ*

ωmg ω * 同 *ωmɣ ω*

ωmg ωle 同 *ωmk ωle*

χɔ:neb ω ωmg ωle tand ωrd ω t ωr χɔ:ne ωlɣe:n muko: balire va:ʐ ωm ja:b ωɣ ω.

朝羊一打枪，那只羊慢慢走进水里去了。

巴克什（哈尔滨）整理

ωmg ωrin 已经［emgeri］

ωmgún * 同 *ωmɣun*

ωmɣ ω/ ωmɣ ω * 岳母，婆婆［emhe］

ωmɣum 独身，独个，单独［emhun］

ωmɣum ωdʐ ωl ωɣ ω. 垄断了。

ωmk ω/ ώmk ω 一个［emke］

nia:mɤ a:n ωm ωmk ω. 每人一个。

ωm nia:mɤ ωmk ω. 一个人一个。

ωmk ω ωmk ωni. 一个一个地。

ωmk ωb ω ωm ba: b ωn ωm ω t ωr ωmk ωb ω ga:n ωme. 把一个送到一里地去拿那一个。

巴克什（哈尔滨）整理

i:ɣ dʐuŋt ɷu baiʁa, ɷmk ɷb ɷ aozʐuʁʊ. 找了一个钟头，抓住了一只。

ta:ŋŋɤ a:nie ɔŋŋɔlɔ tʂuan ɷmk ɷ dʑiʁa. 一百年以前，来了一只船。

mind ɷ χuaʐ ɷn tiauz ɷmk ɷ a:l ɷnbuʁɔ. 给我写了一张纸条。

t ɷr naskund ɷ guanfaŋj ɷu aidʑi metɕnd ɷ ɷmk ɷ muʁalen f ɷntɕiʁa. 那时，关方友的手枪里就剩一颗子弹了。

ɷmk ɷ amba ɔ:rʁɔ fa:l ɷnd ɷ iʐna:ʁa. 到了一个大草甸子。

ɷmk ɷle 只一个，只一次

i:tɕi mandzu ɷmk ɷle am v ɷtʂk ɷ. 伊彻满洲人只供一个祖神。

ɷmt ɷle 独身，独个。另见 ***ɷmɣun***

ɷmudan ⇐ ***ɷm mudan***

ɷmu:ʂu 单

巴克什（哈尔滨）整理

ωndωbume 错［endebumbi］

ωndωbuʁɔ. 错了。

ω:nωn/ω:nωn* 后代，子嗣［enen］

ω:nωn dʐuzω. 子嗣，子孙。

χa:ʁadʑe ω:nωn. 男孩。

ω:ni 同 ω:niω

ω:niω/ω:niω * 母亲［eniye］

ω:niω a:ma 父母亲。

ω:niωniŋŋω 他的母亲

ω:niωniŋŋω giæn turɣunbω gωma:lωɣω. 他母亲将其缘由全告诉了他。

ω:niniŋŋω 同 ω:niωniŋŋω

巴克什（哈尔滨）整理

*ωniŋŋ ω*❶ 同 *ωiniŋŋ ω*

*ωniŋŋ ω*❷ 母黄鼠狼

ω:ŋ ω 同 *ω:ni ω*

ωppume 同 *ωbbume*

nima:ʁab ω ʂʯpin di:ji ʂaŋdiand ω ωppuʁɔ. 把鱼在食品第一商店卸下了。

nima:ʁɤb ω bo:d ω ωppuʁɔ. 把鱼卸到家里了。

ωr 这，这个；这个人，他【ere】

ωr a:ŋ dʑiŋŋ (dʑiɣiniŋŋa). 今年的。

ωr a:nie ~ ωr a:nia. 今年。

ωr a:nie u:ʐun sain. 今年庄稼好。

ωr dʐak min dʐulɣid ω bi. 这东西在我前边。

巴克什（哈尔滨）整理

ωr ba, ωr bɔʁɔ. 这里，这地方。

ωr mudan. 这次，此次。

ωr madʑig. 一部分。

ωr madʑin. 一点儿。

ωr ωmk ω. 这一个。

ωr ωi æ:dele. 这样。

ωr naskun. 这时。

ωr naskund ω ωm undure nia:mɤ dʑi:ʁa. 这时来了一位神。

ωr χailin bandʑiɣ f ωizęn. 这棵树长得密。

ωr ja:b ωɣ aŋdere sa:pkub ω dzą:v ωm ω jaz ωb ω tʂɔkum dɔ:ʁɔ ɔbuʁɔ. 他走了之后，（王月英）抓起筷子扎破眼睛变成了瞎子。

巴克什（哈尔滨）整理

vaŋjyejiŋ ωr ωb ω tɔ:m tɕytɕybu:ʁɔ. 王月英将她骂出去了。

ωrd 同 ωrd ω

ωrd ω/ωrd ω * 早，早晨［erde］

bi: ɕisk ω ωm ωrd ω mɔ:rin dʐa:bd ωɣ ω. 我昨天一大早抓了马。

bi: ωrd ω u:dʐu i:dʑime. 我早晨梳头。

bi: dʑiu ωrd ω amʁaʁa. 我就很早睡了。

ωrd ωk ωn 早一点，早一些［erdeken］

ɕi ωrd ωk ωn dʐɔ:! 请你早一些来！

ωrd ωm/ωrd ωm * 德，本领；手艺，技术［erdemu］

ωr ωmk ω ⇐ ωr ωmk ω

ωrg ωmbu:me 使休息［ergebumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

ωrg ωme/urg ωme 同 *ωrɣ ωme*

ωrg ωn/ ωrg ωn 同 *ωrɣ ωn*

ωrɣ ωme 休息，安歇［ergembi］

ωrɣ ωn 性命；呼吸［ergen］

ωrɣ ωn ɢaime. 呼吸。

ωrɣ ωn lagtɕiʁa. 断了气。

ωrɣ ωn ja:v ωʁá. 死了。

ωrɣ ωnb ω vu:dʑir dʐɔ:ʁɔn. 生路，活路。

ωrɣi: 方面，边［ergi］

ωrɣi:d ω 在...方面［ergide］

ωri 同 *ωli*

巴克什（哈尔滨）整理

niamɤ ωri bi:tɕe ωri lɔ:bdɔ ɔʁɔ. 人越来越多了。

ωrki:/ ωrki: * 几乎，差一点儿

ωrki: vailiʁa. 差一点儿丢了。

k ωv ωl ω ωrki faktɕiʁa. 肚子差一点儿裂了。

bi ωrki bitɕiʁa. 我差一点儿死了。

ωrlume 同 **urlume**

ωrt ω/ ωrt ω * 现在

ωrt ω ja:bme. 现在要走。

sɔ ωrt ω ai ɢallime? 你们现在做什么呢?

sɔ ωrt ω b ωjjed ω bi. 你现在有身孕。

ωrun 同 **u:rlun**

巴克什（哈尔滨）整理

ωʂkω 鱼鳞［isihe］

ωtbume 输［etebumbi］

ωtω: * 同 *ωrtω*

ωtime 胜，战胜［etembi］

ωtiɣω. 战胜了。

ωtʂ maidʑi male 略往这边

ω:tʂkω/ ω:tʂkω * 叔叔［ecike］

ωtɕi 正是［eci］

ωtɕi duruŋ vanjel. 奇怪，稀奇，古怪。

ωutω 这样［uttu］

ωvdele 同 *ωvdere*

巴克什（哈尔滨）整理

ωvdele niŋŋun ba: ɢʊ:lʊ namta:l maŋᵠχand ω izɳa:ʁa. 到了离这里六里地远的那木塔拉沙丘。

ωvdere 从这里；然后

ωvdere ωm bo:d ω izɳ ωndʑiʁa. 然后来到了一家；从这里来到了一家。

ωvdzɳ ωme 坏，败坏［efujembi］

ωvdzɳ ωɣ ω. 坏了。

ωvdʑime 同 ωvdzɳ ωme

ωvdʑiʁa. 坏了。

ωv ωd/ ωv ωd ω，ωv ωd ω * 这边，这里［ubade］

ɕi ai bait ωv ωd dʑiʁa? 你为何事来到此地?

ɕi ωv ωd dʑive tua:! 请你来这儿看!

巴克什（哈尔滨）整理

ɢadiŋlaŋ ωv ωd ω bitk ω χula:ʁa. 高丁郎在这里读书了。

ω:v ωn/ ω:v ωn * 饼，饽饽［ ewen ］???efen

maiz va ω:v ωn. 麦面饼，白面饼。

ω:v ωn bɔ:lɔm χat ωɣ ω. 饽饽烤干了。

ωviɣundɔlɔ 同 v ωiɣun dɔlɔ

ωvitɔ ɻ 吃到饱［ ebitele ］

k ωv ωli ωvitɔ ɻ dʐ ωv ω ! 请你吃饱！ 另见 ωibime

ω:z ωg/ ω:z ωg * 这样，这么

ω:z ωg ɢu:rʊ. 这样远。

da:tɕi ω:z ωg nu ? 原来这样吗?

ɕi a:n ωm ω:z ωg manda ? 你为什么这么慢?

飞克什（哈尔滨）整理

ω:zɪɣ 同 ω:z ωg

a:n ωm ω:zɪɣ buda: giɔʁɔme？为什么这样要饭？

ɕin ωr ila:vaile sa:mʁa dʑiu ω:zɪɣ amba χa:v ωn te:m nu? 你的这个三颗痣就能当这么大的官吗？

dʑiu ω:zɪɣ χanvaŋ χɔltuʁɔ. 就这样骗了汗王。

ω:zɪɣ ω 同 ω:z ωg

ωr vm: bo: χ ω:ɣ ω nia:mɤ, ω:zɪɣ ω saik ωm bandʑɪɣ bi? 这时谁家的女人，长得这样好看？

ɢaudiŋlaŋ ... dʑiu ω:zɪɣ ω tʂaŋl ωɣ ω. 高丁郎 ... 就这样唱了。

ω:z ωl 同 ω:z ωg

ωl χai ω:z ωl lɔbdɔ bait ωl ωr ba: bi ni！这还有这么多的用处呢！

巴克什（哈尔滨）整理

e

egi:/eɣi: * 同 *ωrɣi*

eli: 同 *ωli*

emile * 同 *ωimil*

eniŋgω/eniŋŋω * 同 *ωniŋŋω*

erén * 同 *ωirin*

eti:yω * 见 *ωtime*

evi:me * 同 *ωibime*

f

巴克什（哈尔滨）整理

*fa*❶ 窗户［fa］

fa jakʂku. 窗闩。

fa vurun. 窗台。

*fa*❷（汉）法，法术

fa:dzʅωn 粪［fajan］

χɔŋ fa:dzʅωn. 羊粪。

faɢau（汉）发糕

χand bω:lω va faɢau. 大米面发糕。

*faɢʂʅ** 巧，匠人［faksi］

*faɢtɕime/faɢtɕime** 分离［fakcambi］

巴克什（哈尔滨）整理

*fa:ʁa*❶ 眼珠【faha】

ja:z fa:ʁa. 眼珠。

aiʐ ɷn ja:z tua fa:ʁa. 金睛火珠。

*fa:ʁa*❷*/fá:ʁa* * 果，核；穗，粒【faha】

fa:ʁa bi ɔʁɔ:. 结了果，抽了穗。

fa:ʁɔn 同 *faχun*

*fa:ʁʊn*❶ 同 *faχun*

fa:ʁʊn ambá 同 *faχun amba*

*fa:ʁʊn*❷ 车辋【fahūn】

faibume 同 *fajbume*

faidan/faidán * 阵【faidan】

巴克什（哈尔滨）整理

faidan faidambi. 布阵。

a:v ωl faidan. 战线。

faidame 同 ***faidáme***

faidan faidambi. 布阵。

faidáme * 排列，排队；摆阵【faidambi】

faitime 裁，割开；锯开【faitambi】

faitkω * 锯，小锯【faitakū】

fajbume /fajbúme * 费，花费，消费【fayabumbi】

fajbun /fajbún * 费用【fayabun】

fajiŋŋu 灵魂【fayangga】

niam ωi fajiŋŋu tubuɣu. 失了魂。

巴克什（哈尔滨）整理

fakɷri 同 *fa:kúre*

faktɕ 同 *faɢʂɻ**

faktɕime 同 *faɢtɕime*

faktɕim ja:vme. 离开。

fakur 同 *fa:kúre*

fakur tyle. 裤腰带。

fa:kúre 裤子〔fakūri〕

fa:laŋ 同 *fa:luŋun*

*falbu:me*❶ 流放，发配〔falabumbi〕

falbu:ʁɔ, falbu:ʁa 流放了，发配了。

ɢaudzɻuŋguib ɷ u:tʂaŋfu baile falbu:ʁɔ. 将高忠贵发配到武昌府了。

巴克什（哈尔滨）整理

*falbu:me*❷ 罚

falʁʊn/falʁʊn＊ 同 *farʁʊn*

falʁʊn dɔ:vuri. 黑夜。

a:bᵠχa je falʁʊn ɔʁɔ. 天也黑了。

falʁʊn dɔ:vuri dʑiu uχam sydʑiɣ ω. 趁黑夜逃跑了。

falʁʊn amtʂ ωm ω faŋy ωudʑiu vuᵠχam tɕytɕyɣ ω. 一到天黑（关）方友就逃出去了。

fa:l ωɣ ωv ω:ŋ 发面饼

fa:l ωn/fa:l ωn＊, *fal ωn* 场，草甸子［falan］

fal ωn tand ωm, fa:l ωn tánd ωme＊ 打场。

ɔ:rʁɔ fa:l ωn. 草甸子。

na: fal ωn. 屋内地。

巴克什（哈尔滨）整理

na: fa:l ɷnb ɷ ʂulduʁɔ. 在屋内地绕圈。

fa:luŋ 同 ***fa:luŋuŋ***

b ɷ:tk ɷ fa:luŋ. 脚底，脚掌。

fa:luŋuŋ 手掌，脚掌【falanggū】

fanbúme/fanbu:me 迷路【fambumbi】

fanbúʁɔ. 迷路了。

fandian（汉）饭店，饭馆

sanba: fandian. 三八饭店。

fantʂɷme 同 ***fantɕime***

fantʂ ɷɣ ɷ. 生气了。

fantɕibume 使生气【fancabumbi】

巴克什（哈尔滨）整理

fantɕime/fantɕime＊ 生气，愤怒［fancambi］

fantɕir bɔ:tʂɔ. 怒气。

ɷl amba χa:v ɷn fantɕiʁa. 这位大官生气了。

faŋkale 低，矮［fangkala］

faŋk ɷl ɷ /faŋk ɷle＊, *faŋk ɷli* 同 *faŋkale*

farʁʊn /farʁʊn＊ 黑暗，昏暗［farhūn］

gʊrʊ: kimtɕim tuwatɕe, d ɷuɣ ɷ ba farʁʊnb ɷ sa:b ɷmbe. 细看远处，看见四十里地昏暗。

faryun 同 *farʁʊn*

faryukan 阴暗的［farhūkan］

fa:sáŋŋa＊ ⇐*fa:tʂuk saŋŋa*

巴克什（哈尔滨）整理

fa:saŋŋ ω ⇐*fa:tʂuk saŋŋa*

fa:ʂ 块［farsi］

ωm fa:ʂ aoz. 一块渔网。

fa:ʂname 挣（钱）。参见［faršambi］

t ω:dele g ω:ba nia:mɤ g ωm t ωr ωm ɢa:dad ω dʑiʁa: fa:ʂnam g ωn ωχ ω. 从那个时候，各地的人都到那里挣钱去了。

fata ɹ ⇐*fa* + *ta ɹ*（汉：台）？（嫩江两岸满族人用的）窗台

fat ωlme 纳鞋底。锡伯文［fatalambi］

fa:t ωme 掐，摘，采［fatambi］

sɔrsun fa:t ωme. 采韭菜花。

*fa:t ωn*❶ */fa:t ωn* * 脚心；鞋底［fatan］

已读作（哈尔滨）整理

b ω:t fa:t ωn ⇐ b ω:tk ω fa:t ωn. 脚心。

fa:t ωnb u:ʐume 纳鞋底。

***fa:t ωn*❷** 眼眉〔faitan〕

***fa:t ωn*❸** 奴隶

fatime 同 ***faitime***

fa:tʂʅgʊn* /fa:tʂʅʁʊn*, fatʂʅʁʊ:n 乱，骚动〔facuhūn〕

fa:tʂuk /fa:tʂúku 肛门〔fajukū〕

*fa:tʂuk saŋŋa /fa:tʂúku saŋŋa** 肛门。

fatɕʁʊn 同 ***fa:tɕʅgʊn***

fatɕʁʊr ωme 动乱，骚乱〔facuhūrambi〕

faulun ⇐ fa:vurun

巴克行（哈尔滨）整理

faχun 肝，胆［fahūn］

faχun amba. 胆大。

favun/fa:vún * 法令，王法［fafun］

favun χʊ:le, fa:vún qɔ:le. 法律。

fa:vurún * / *favurun* ⇐ *fa: vurun*

fa:z ωlan 路岔［fasilan］

ialn fa:z ωlan dʐɔ:ʁɔn. 三岔路。

fa:ʐ ωme /fa:ʐώme * 上吊［fasimbi］

fa:ʐ ωm bitɕiɣ ω. 上吊死了。

fæ:juŋŋo * 同 *fajiŋŋu*

fæŋ（汉）幡

巴克什（哈尔滨）整理

ωr ʧirtand ω fæn lakim bi. 这个高杆上挂着幡。

fæntʧime * 同 ***fantʧime***

fætime 同 ***faitime***

u:tku fætime. 裁衣服。

fω 旧［ fe ］

fω mandʒu. 佛满洲，旧满洲（满族之一部）。

fω nωŋgωn. 旧。

fωdʒɣe 同 ***fedʒɣi:***

fωgtωme /fωgtώme * 踩［ fehutembi ］

fωgtωnbi 同 ***fωgtωme***

fωɣωme 踩［ fehumbi ］

巴克什（哈尔滨）整理

fωi 笔［fi］

fωibume 同 *fωjbume*

muko:fωibume. 烧水。

sɔ:ɣifωibume. 煮菜。

fωiɣ/fωiɣω * 脑浆［fehi］

fωiɣi 同 *fedʑɣi:*

*fωije** 同 *fω:j*

fωilin 癣［fiyelen］

fωiz/fωizω * 砖，土坯［feise］

*fωiʐωn/fωiʐɳn** 同 *fi:ʐen*

*fω:j*❶ 窝，巢；草［feye］

巴克什（哈尔滨）整理

gulʁa fω:j. 乌拉草。

fω:j❷ 伤［feye］

fω:j ba:ʁa. 负伤了。

fωjbume 烧开，煮开［fuyebumbi］

bi muko: fωjbum bu:ke! 我给烧开水！

ωm fωjbul! 别烧（开水）了！

fω:je* 同 fω:j❷

fωjime❶ /fωjíme* （水）滚开，（水）烧开［fuyembi］

*fωjiɣ mukun, fωjíɣ mukó.** 开水。

fωjime❷ 剥［fuyembi］

sɔᵠχɔb ω fωjiɣ ω. 剥了皮。

巴克什（哈尔滨）整理

fωkωme 跳［fekumbi］

ɔmu:dω fωkωm va:zɻωbω bωjjedω viʂkbum ... （狗）跳进湖里弄湿身子 …

ωlbωn u:lu:bω fωkωm tɕytɕyʁa. 跳出茅草囤。

fωkʂωmbi 同 *fωkʂωme*

*fωkʂωme /fωkʂωme** 跑，疾驰［feksimbi］

indaːʁʊ sʊŋkʊbω saːbωɣω, vankim fωkʂωɣω. 狗发现了足迹，闻着向前跑了。

fωkʂωn 白矾［fekšun］

fω:lωm ωitiʁa 穿破了，穿烂了

fωlgeːn 红，赤［fulgiyan］

fωlgeːn bɔːtɕɔ. 红色。

fωlgeːn bilʁa. 食道。

巴克什（哈尔滨）整理

metan fωlge:n. 淡红。

tɕira fωlge:n ɔʁɔ. 脸红了。

fωlgien /fω:lgien * 同 *fωlge:n*

fωlgien sa:mʁa. 红痣。

fωlgien bila. 红河，红水。

fωlgien bila:b ω vailiʁa. 过了红河。

fωlgien buraik ωb ω sa:b ωmbe. 看见红尘。

fωlgien b ωlʁa niɔŋŋen anda:ʁa. 红柳绿叶。

bila tɕik ωn fωlgien b ωlʁa niɔŋŋen anda:ʁa bandʑiɣ bi. 河边长着红柳绿叶。

fωlgime 同 *fωlɣim'*

fωlgime tɕytɕbume. 喷出。

巴克什（哈尔滨）整理

fωlyeːn 同 *fωlgeːn*

fωlyeːn biánd ωu. 红豆。

*fωːn*❶ 粉；胭脂［ fun ］、［ fiyen ］

*fωːn*❷ 围墙

fωniyω 毛，头发［ funiyehe ］

fωnskω /*fωnskω* * 盆子［ fengsehu ］

ωmfωnskω muko: 一盆水。

fωntiau（汉）粉条

fωntɕime/*fωntɕime** 剩，余；多［ funcembi ］

taŋŋɤfωntɕim boː biː. 有一百多家。

mandʐu niaːmɤ naːdandʐu fωntɕim bo biː. 满族有七十多家。

巴克什（哈尔滨）整理

ila:n taŋŋɤ f ɷntɕim a:nie. 三百余年。

ta:ŋŋɤ giŋ f ɷntɕim. 一百多斤。

ta:ŋŋɤ giŋ f ɷntɕim nima:ʁa ba:ʁa. 打到一百多斤鱼。

ɷm ba: f ɷntɕim ɷ ja:b ɷɣ ɷ. 走了一里多地。

dʐu ɷ ba: f ɷntɕim sytɕiʁa. 跑了二里多地。

dʐu ɷ ɷirin d ɷiɣu f ɷ ɻ f ɷntɕim. 两点四十多分钟。

dy:n ɷirin f ɷntɕim χɔ:tɔnd ɷ iʐna:ʁa. 四点多钟到了齐齐哈尔。

untkun ɕile f ɷntɕim. 只剩肉汤了。

t ɷr naskund ɷ guanfaŋj ɷu aidʑi metɕend ɷ dʑiu ɷmk ɷ muʁalen f ɷntɕiʁa. 那时，关方友的手枪只剩下一颗子弹了。

bi dʑiu giɔdele ta:ŋŋɤ ɔɢsɔn f ɷntɕimʁa. 我离狍子只剩一百步远了。

巴克什（哈尔滨）整理

fωntɕiɣniŋŋω 所剩下的

fωntɕiɣniŋŋω da:zωm tɕytɕybum vælɣi:ɣω. 把剩下的（鱼）收拾出来晒了。

fωntʂωχ buda 剩饭

fω:ŋ 群（书面语用词）［feniyen］

fωŋkωɣω 麻木了。参见［fumbi］

fωŋmi（汉）蜂蜜

*fωŋname /fωŋnáme** 封［fungnembi］

bi i:diŋ ɕimbω fωŋname. 我一定加封于你。

fωŋpilωme 封闭［fempilembi］

fωŋs（汉）疯子

fωŋχʊuŋ（汉）凤凰

巴克什（哈尔滨）整理

fωr far 鸟飞的样子［fer far］

fωrɣω:me 惊奇［ferguwembi］

fωrɣω:tʂu 同 *fωrɣω:tʂuk*

fωrɣω:tʂu amba. 特别大。

fωrɣω:tʂuk 奇迹［ferguwecuke］

fωrtωn 扳指［fergetun］

gɑ:lfωrtωn. 扳指。

fω 刻（汉）分（钟）

dωiɣω fω ɻ. 四十分钟。

*fωskωlωmbe** 同 *fωskωlωme*

*fωskωlωme/fωskωlωme** 踢［feshelembi］

巴克什（哈尔滨）整理

fωtωmbe / fωtωme

sɔ ωl aidʐaᵠχa fωtωmbe. 你们这是在挖什么东西呀?

fωtωme / fωtώme 挖，刨［fetembi］

jɔʁɔr fωtωme. 挖沟。

ɔ:ᵠχtɔ ɔ:lʁɔ fωtωme. 挖草药，挖人参。

χanvaŋ ja: ωm ɢada fωtωtɕe ja:b ωdω dʑiu mɔʁa:le mɔʁa:le ba:ʁame . 汗王无论到哪里挖。都能挖到一团一团的人参。

fωtωn 本质，质量［feten］

fωtωrωme 挖苦［feterembi］

fωtʂuku 同 *fωrɣω:tʂuk*

fω:vω 女性生殖器［fefe］

巴克什（哈尔滨）整理

fωzωrfωzωr 酥酥的〔feser〕

fω:ʐωn /fω:ʐɳn * 把子〔fesin〕

fω:ʐen 同 *fi:ʐen*

fedʑɣi: /fedʑiɣi: * 下，下面〔fejergi〕

niantɕi sa:b ωɣ dʑiu ɢa:lɤ fedʑɣi: nia:mɤd ω fɔndʑiʁa. 年其看见了就问手下的人。

fedʑɣi:dele 从...下

fei 同 *fωi*

fe:n 同 *fωn*❶

*feni:gω /feni:gω**，*feni:ɣω* * 同 *fωni:ɣω*

fetʂge:lme 燎，烤〔fucihiyalambi〕

*fetʂɣωlωme** 同 *fetʂge:lme*

巴克什（哈尔滨）整理

fian 季子，老小子，小的［fiyanggū］

fian dωu. 季弟。

fian ʂumɣun. 小指。

fiask/ fiaskω 墙壁

fiata:me 放屁［fiyotombi］

*fiatωme** 同 *fiata:m*

fiatkω 同 *faitkω*

fiatme 同 *faitime**

*fiæn** 同 *fω:n*❶

fiɣi 同 *fedzɣi:*

fiɣurume 说梦话

巴克什（哈尔滨）整理

fila: 盘子，碟子［fila］

ωm fila:. 一盘（菜）

filime/filime＊ 烤火［filembi］

*fi:lin*❶ */fi:lin*＊ 同 *fωilin*

*filin*❷ 小说［fiyelen］章，节

ku:t filin. 神话小说。

fi:liŋ ω 同 *fi:liŋg ω*

fi:liŋg ω */fi:liŋg ω*＊ 灰，锅灰［fulenggi］

fini:ɣ /finiɣ 同 *fωni:ɣ ω*

fini:ɣ fu:ʐume. 剃头。

χɔtɔ fini:ɣ. 头发。

巴克什（哈尔滨）整理

fintame / fintáme * 麻痛［fintambi］

fintɕime 同 *fɷntɕime*

fiɔ 簸箕［fiyoo］

fiɔgtɕime /fiɔgtɕime * 跳，跳跃［fekucembi］

fiɔʁɔlɔ /fiɔɣulɔ 同 *fɔʁɔle*

fiɔktɕime 同 *fiɔgtɕime*

fiɔkume /fiɔkúme * 晒，烤［fiyakūmbi］

fiɔu * 同 *fiɔ*

fi:rume / fi:rúme * 祷告，诅咒［firumbi］

fitgɷlɷme * 同 *fitkɷlɷme*

fitkɷlɷme 弹。参见［fithembi］

巴克什（哈尔滨）整理

tɕin fitk ωl ωme. 弹琴。

fitʂáme 吹口哨，吹笛，吹箫［ficambi］

fitɕiaku / fitɕia:ku , fitɕiaᵠχʊ 笛子，箫［ficakū］

fitɕke:me / fitɕkéme * 咳嗽［fucihiyambi］

fiza / fizá, fiza: * 背［fisa］

da:r fiza. 背心。

fiʐ ωniŋŋ ω 稠的，密的

fiʐen 茂密，稠［fisin］

fɔ:dɔʁʊn * 柳树［fodoho］

fɔdɔɣun 同 ***fɔ:dɔʁʊn***

fɔ:dume 喘［fodombi］

巴克什（哈尔滨）整理

fɔgʐume ⇐ fɔlʁɔʐɔme

fɔʁɔle / fɔʁɔle * 短〔 *fɔhɔlɔn* 〕

fɔ:lʁɔ 口袋，布袋〔 fulhū 〕

adʑig fɔ:lʁɔ. 小口袋，小袋子。

dʐch ω fɔ:lʁɔ. 两个口袋，两袋子。

fɔlʁɔʐɔme / fɔlʁɔrɔme * 转〔 forgošombi 〕

fɔlɣuʐume 同 *fɔlʁɔʐɔme*

u:du mudan fɔlɣuʐuʁʊ, du:duɣ ɔ:rʁɔ fedʑi:dele ta:tɤm tɕytɕybuʁɔ. 它转了几圈，从趴下的草下边拉了出来。

fɔndɔlɔme / fɔndɔlɔme * 穿透〔 fondolombi 〕

fɔ(n)dɔlɔm χa:bʁa. 破透了。

巴克什（哈尔滨）整理

*fɔndʑime / fɔndʑime** 问［ fonjimbi ］

χanvaŋ fɔndʑime: “ʐ ωnʂ ωn ai duruŋniŋŋ ω?” 汗王问：“人参是什么样的呀？”

sain fɔndʑime. 问好，请安。

amba niamɤd ω sain fɔndʑime. 给大人请安。

bo:d dɔʐum ω fɔndʑi ! 进屋问吧！

aidʑi χ ω:ɣniŋŋ ω dʑiu fɔndʑime. （他）二夫人就问了。

sa:be ω:ni ωd ω fɔndʑiʁa. 知道之后问了母亲。

niantɕi sa:b ωɣ dʑiu ga:lɤ fedʑɣi: nia:mɤd ω fɔndʑiʁa. 年其看见了就问手下人。

fɔrgʊn / fɔrʁʊn** 同 *fɔrʁɔn*

*fɔrʁɔn / fɔrʁɔn** 季节［ forgon ］

*fɔ:rime** 敲打［ forimbi ］

巴克什（哈尔滨）整理

fɔ:ru 顶部（？）［foron］头旋

fɔ:ru kωkubω kωbʂωʁa. 磕动顶部可姑鸟（？）

fɔ:runbi 同 *fɔ:rime*＊

tuŋkun fɔ:runbi 打鼓。

fɔʂɣun 下贱，卑下［fusihun］

fɔʂɣun tua:me 欺负。

*fɔʂkun*❶ 同 *fɔʂɣun*

*fɔʂkun*❷ 命令

fɔʂkun sωrɣi:ɣω. 下命令了。

fɔʂkun ula:bniŋŋω. 流传下来的，相传下来的。

mandzu nia:mɤ qɔ:le ω:dele fɔʂkun ula:bniŋŋω. 满族风俗就是从这里流传下来的。

巴克什（哈尔滨）整理

fuda:rme / fudárme * 违抗，违背，逆转〔fudarambi〕

fudaʂʁɔlɔ d ωɣd ωɣ ω 发疯了

fudaʂʁɔlɔme 发疯〔fudasihūlambi〕

fudaʂʁɔlɔʁɔ. 疯了。

fuda:ʂʁʊn 疯狂，疯子；相反〔fudasihūn〕

fuda:ʂkʊn 同 *fuda:ʂʁʊn*

fudæʂʁɔlɔʁɔ * 同 *fudaʂʁɔlɔʁɔ*

fudæʂʁʊn * 同 *fuda:ʂʁʊn*

fu:d ωnbi 送行〔fudembi〕

fudúlme */fudulme* 拆线〔fudelembi〕

fugʐumbe 同 *fuyʐume*

巴克什（哈尔滨）整理

dʐaɣ ɷl v ɷ:ɣ ɷ fugʐumbe. 乱石滚动。

fuɣdʐin 开首［fukjin］

fuɣdʐin m ɷj ɷn. 头一批，先头部队。

fuɣdʐin m ɷj ɷn vaːzʐ ɷndʑiʁa tʂuʁaː jiːdʑiŋ baːnaːd ɷ iʐnaːʁaː. 头一批下来的军队已经到了地方。

fuɣdʐin dulum jaːb ɷɣ t ɷr ɷm m ɷj ɷn niaːmɤ. 先渡河而去的那一部分人。

fuɣʐumbe / fuɣʐume

bi tuaːtɕe indaːʁʊ t ɷv ɷd fuɣʐumbe. 我一看狗在那里打滚。

fuɣʐume / fuɣʐúme * 转，打滚［fuhešembi］

duᵠχaːb ɷ ɷmd ɷ n ɷiɣniŋŋ ɷ ɷm niaːmɤ fuɣʐum tuŋnam dʑiʁa. 一推开门，有一个人滚下来到在那里了。

巴克什（哈尔滨）整理

χanvaŋ dalbad ω g ω:n ωbe ɔ:rʁɔ ɔ:jid ω duduve fuɣʐuʁɔ. 到汗王旁边草上打滚。

fuka 同 ***fuᵠχa***

fula:k ωŋ 赤裸裸〔fulahūn〕

fulʁá: mɔu * 杨树〔fulha moo〕

fulʁɔ 同 ***fúluɣo***

fulge:n 同 ***f ωlge:n***

fulge:n sa:t ωŋ. 红糖。

fulgime 同 ***fulɣi:me***

burun fulgime. 吹海螺，吹号。

fulɣibume 使吹〔fulgiyebumbi〕

fulɣi:me / fulɣime * 吹〔fulgiyembi〕

巴克什（哈尔滨）整理

dωŋdʑin fulɣi:me. 吹灯，吹灭灯。

dωŋdʑin fulɣi:mω bωidωŋlωmω sugdna:me. 吹灭灯背灯祭祀。

fulɣu 同 ***fúluɣo***

fulɣu da: 根基。

fulɣu tandme. 奠基。

fulɣuda: ⇐ ***fulɣu da:***

fuluɣo * / ***fúlugo*** * 根〔fulehe〕

fu:lume 同 ***furume***

fu:lum va:dʐʅm ɔ:buʁɔ. 切完了洗了。

fu:ma / fu:m * 嘴唇〔femen〕

fúme 擦〔fumbi〕

巴克什（哈尔滨）整理

funtɕim 同 *fωntɕim*

fuŋku / fúŋko * 手巾［fungku］

fur ɕimɣun / fur ʂumɣún * 大拇指［ferhe simhun］

fur ɕiŋŋ ωr ω / fur ɕiŋŋώr ω * 蝙蝠［ferehe singgeri］

furdan 关口［furdan］

furúme * 切，切丝［furumbi］

fusku❶ / fúsko * 扇子［fusheku］

fusku❷ /fúsko * 切，切丝［fushu］

fusχ ωr muko: 喷泉。参见［fushembi］

futa: / futá: * 绳子［futa］

sωlω futa:. 铁绳子。

巴克什（哈尔滨）整理

fu:tʂke / fútɕike * 佛［fucihi］

fuᵠχa 水纹，水泡；满文字圈［fuka］

fuzul 富祖勒（姓）

fuzul χal ω. 姓富（祖勒）。

fuzul χal ω dʐu:ʐ ωm. 富主任。

fu:ʐume 剃，刮［fusimbi］

finiɣ fu:ʐume. 剃头。

tsaulu fu:ʐume. 剃胡子。

fu:ʐ ωnme 同 *fuɣʐume*

巴克什（哈尔滨）整理

G

ɢa:b ɷl ɷ 馋［gabula］

ɢa:bme 带去［gamambi］

ɢa:b ɷm a:m ɷb ɷ taᵠχburna:ʁa. 带着去认父亲了。

mutukniŋŋ ɷb ɷ ɷdʐ ɷm ɢa:bme. 将不会的记好带回去。

ɢabt ɷme /ɢabtɷ́me * 射箭［gabtambi］

ɢabʂken 敏捷，滑堂［gabsihiyan］前锋；敏锐

ɢada❶ （汉：疙瘩）一块

ɷm aidʑi ɢada ɷv ɷ. 一小块饽饽。

ɢada:❷ 地，小块地方；室外

dʑiu ɷl ɷm ɢada ɔ:rʁɔ viʂk ɷn da:m mutuɣ a:ᵠχʊ. 就这么一块地方的草湿，没有着火。

巴克什（哈尔滨）整理

χanvaŋ ja: ɷm ɢada f ɷt ɷtɕe ja:b ɷd ɷ dʑiu mɔʁa:le mɔʁa:le ba:ʁa:me. 汗王无论到哪里挖，都能挖到一团一团的人参。

ɕi ɷr ɷm ɢada:b ɷ sain niamɤ g ɷsk amʁanbe. 你在这儿（地方）装好人睡觉。

t ɷ:dele g ɷ: ba nia:mɤ g ɷm t ɷr ɷm ɢada:b ɷ dʑiʁa: fa:ʂnam g ɷn ɷɣ ɷ. 从此，各地的人都到那地方挣钱去了。

ɢʊ:lʊ tua:tɕe dʐukun ɷm giɔ sa:b ɷmbe. bi dʑiu ɷl ɷm ɢadadele du:duʁa. 远处望去，见到一只狍子，我就在那里趴下。

ɢa:dʐ ɷmbume **叫人拿来【gajibumbi】**

mind ɷ muko: maidʑiɣ ɢa:dʐ ɷmbu! （叫他们）给我拿点水来！

ɢa:dʐ ɷme **拿来【gajimbi】**

ɢa:dʐ ɷm bu:me. 给拿来。

巴克什（哈尔滨）整理

ɷm f ɷnsk muko: tik ɷm ɢa:dʐ ɷm bu:ʁɔ. 给端来了一盆水。

bo:vuri ɢa:dʐ ɷl a:lʁan a:ᑫχʊ. 无法往家里拿。

dʐu ɷvaile giɔ ɢa:dʐ ɷl a:lʁan a:ᑫχʊ. 没有办法拿两只狍子。

mind ɷ ɢa:dʐ ɷbe tua:ke! 给我拿来看吧！

ɢa:dʐu 拿来［ gaju, gaji ］

ɕi d ɷr ɷn ɢa:dʐu! 你拿凳子来！

ɢa:ʁa /ɢá:ʁa 乌鸦［ gaha ］

ɢaʁale 同 ***ɢa:ʁáre***

ɢa:ʁare * 长衫，长袍［ gahari ］

ɢaʁaɾ 同 ***ɢa:ʁare*** *

ɢaidʐa:s（汉）戒指

巴克什（哈尔滨）整理

ɢailinbi 同 *ɢallime*

ɕi ai ɢallinbi ? 你干啥?

ɢaime / ɢáime * 要，拿［gaimbi］

s ω:dʐ ωn dʐɔ:m ɢaim ω ʂʅχʊib ω ma:daizb ω a:n ωm ɢa:n ωɣ ω. 借来了车子，把石灰和麻袋（装在车上）推来了。

ɢaiʁa: daɣ ωm jilim ω aidʑi ɔvulɔ χa:v ωn metɕenb ω duilnan ɢaiʁa. 接着跳起来，夺下日本军官的枪。

bi dʐ ωv ω ɢaiɣ ω. 我吃了。我吃掉了。

ɢaiti / ɢaiti * 突然，忽然［gaitai］

ɢaizɔ（*ɢaime* 的命令式）要，拿［gaisu］

ɕi dʐ ωv ω ɢaizɔ ! 你吃吧！你吃掉吧！你吃了得了！

巴克什（哈尔滨）整理

ɢaiʐ ωn /ɢai:ʐώn * 乡村，屯［gašan］

ɢaiʐ ωn varɣi:d ω ɔ:rʁɔ χa:d ωɣ ω. 在村东边割了草。

tɔɢsɔ ɢaiʐ ωnb ω tɕytɕyʁa. 从村屯出去了。

ɢaktɔlɔ 手残的，手畸形的［gakda］

ɢaktule 同 *ɢaktɔlɔ*

ɢa:l 手［gala］

ɢa:l fa:luŋŋɔ. 手掌。

ɢa:l fa:l ωn tand ωme. 鼓掌，拍手。

ɢa:l f ωrt ωn. 扳指。

ɢá:la * / *ɢa:lʌ* 同 *ɢa:l*

ɢa:laʁa 见 *ɢa:l ωnbi*

巴克什（哈尔滨）整理

ɢa:l ω / ɢa:lɤ 同 ɢa:l

ɢa:lɤ fedʑyi: nia:mɤ. 手下人。

ɢallime ⇐ 汉：干

ai bait ɢallime？做什么事？做什么工作？

sɔ ωrt ω ai ɢallime？你们现在干什么呢？

ɕin bo: nia:mɤ ai ɢallime？你家里人在干什么？

ɢalma: 蚊子〔galman〕

ɢalma:d ω sain saibuʁɔ. 叫蚊子叮得厉害。

ɢalna:me（⇐ 汉：干）去干，去做

ɕi ai ɢalna:ʁa？你干啥去了？

v ωile ɢalna:ʁa. 干活儿去了。

巴克什（哈尔滨）整理

ɢa:m 同 ɢaime

ɢa:m jɔbe nima:ʁab ɷ t ɷb ɷɣ ɷ. 拿来车，装上了鱼。（未见车一词）

ɢamame 拿去，带走［gamambi］

tʂuanb ɷ bila: dylin bad ɷ ɢa:m ɷm jɔʁɔ. 把船带到河中心去了。

χ ɷzɻ ɷʂ ɷ ɹ s ɷdzɻ ɷnb ɷ ɢa:m ɷm ja:b ɷɣ ɷ. 拿合作社的车去了。

aidʑi χaʁadʑeb ɷ χulam ɢa:m ɷɣ ɷ. 叫来了小男孩。

a:ma dzɻulɣi:d ɷ uzɻan ɢa:m ɷɣ ɷ. 带到他父亲面前去了。

ɢáme 同 ɢaime

ɢan❶ （汉）敢

ɢan jɔ:rᑫχʊ ɔʁɔ. 不敢去了。

ɢan❷ （汉）赶到 ...

巴克什（哈尔滨）整理

ɢan t ω:z ω iɳna:ɣ ω untukun ɕi:le f ωntɕi:ɣ ω. 赶到他们到来时，只剩下了肉汤。

ɢa:na:buke / ɢa:nánbuke * 给拿来［ganame buki ］

bi ɕind ω mɔ: ɢanabuke ! 我给你拿棍子来！

ɢa:naʁa 见 ɢa:n ωme

taŋs ωn nɔ:mɔŋ ɢa:naʁa. 唐僧取经去了。

ɢa:ndʑiʁa 拿来了［gaime jihe ］

χ ω:z ωʂ ω ɹ s ωdʐ ωnb ω ɢa:m ωm ja:b ωɣ ω, ɢa:ndʑiʁa. 拿合作社的车去了，拿来了。

ɢa:n ωme 拿，拿来，取［ganambi ］

ωmk ωb ω ωm ba: b ω:n ωm ω t ωr ωmk ωb ω ɢa:n ωme. 拿一只（狍子）送一里地，回去再拿另一只。

s ω:dʐ ωn dʐɔ:m ɢaim ω ʂɣχʊib ω madaiz ω a:n ωm ɢa:n ωɣ ω. 借来了车，把石灰和

巴克什（哈尔滨）整理

麻袋（装在车上）推来了。

ɔ:rʁɔ χa:dɤl ku:ʐo ɢa:n ωɣ ω. 拿来了割草的镰刀。

ɢa:n ωm va:dʐɳɣ ω s ω:dʐ ωn ta:v ωɣ ω. 拿了镰刀，上了车。

ɢanlΛᵠχ * 同 ɢanl ωχʊ

ɢanl ωχʊ（⇐ 汉：干）不干

bi ɢanl ωχʊ ! 我不干!

另见 ɢallime

ɢaŋ（汉）岗，岗哨

ɢar ɢar 鸡叫声［gar gar］

ɢa:r ɢ:ar * 破烂不堪

ɢa:r ɢ:ar ja:v ωɣ ω. 破烂不堪了。

巴克什（哈尔滨）整理

ɢa:r miari 人叫声

*ɢarʁan*❶ */ɢarɢán* * 枝，河岔［gargan］

χailin ɢarʁan. 树枝。

*ɢarʁan*❷ 单的，单一的［gargan］

ɢásɢa * 同 *ɢa:sᵠχa*

ɢasʁan / ɢasʁán * 灾难［gashan］

ɢasχume 宣誓［gashumbi］起誓

ɢasχun 誓言［gashun］盟

ɢá:skω 同 *ɢa:sᵠχa*

ɢa:sᵠχa 鸟［gasha］

ɢatʂ 同 *ɢa:tʂᵠχa*

巴克什（哈尔滨）整理

ɢatʂ gilen. 踝骨。

ɢa:tʂᵠχa 踝骨，背式骨［gacuha］

ɢau juanvai（汉）高员外

ɢaudʐuŋ（汉）高中

ɢaudʐuŋd ω χularniŋŋ ω dy:n sundʐ bi. 读高中的有四五个人。

ɢaudʐuŋgui 高忠贵（人名）

ɢaulen（汉）高梁

ɢaulen tɕikt ωn. 高粱杆子。

ɢaulen tɔɢsɔ 高良村（地名，在三家子西边）

ɢauzuʁɔ 买了。参见［gajimbi］拿

buda ɢauzuʁɔ. 买了饭。

巴克什（哈尔滨）整理

ɢɑ:vv ɷl 同 ɢɑ:b ɷl ɷ

ɢɑ:z ɷme 抱怨，怨恨；吊唁，悼念［gasambi］

ɢɔɢtɕe* 犁身，犁辕［gokci］

ɢɔ:ʁniŋŋ ɷ 响［guwehe ningge］

metɕen ɷmd ɷ ɢɔ:ʁniŋŋ ɷ giɔ t ɷv ɷd ɷ g ɷnt ɷlɔʁɔ. 枪一响，那只狍子就倒在那里了。

ɢɔʁɔn 钩子，鱼钩［gohon］

ɢɔɣulu:me / ɢɔɣulme 弯腰，弯曲［gohorombi］

ɢɔ:ɣun / ɢɔ:ɣún* 同 ɢɔʁɔn

ɢɔlmin 长［golmin］

ɢɔlmin ji:tɕ. 长度有，有 … 长。

巴克什（哈尔滨）整理

ωr nima:ʁa ɢɔlmin ji:tɕ na:d ωn vanz ωb ω ωdʐ ωl ωɣ ω. 这条鱼的长度，足占了七条网子。

ɢɔ:lɔ 身，脊椎；河身；山谷［golo］

ɢɔ:lɔme（人）受惊吓［golombi］

ɢɔ:lu ɢaime 叫魂

另见 ***ɢ ωl ωn ɢaime***

ɢɔmdɔ:me 忌妒

ɢɔmdʐume 怨恨，抱怨

ɢɔ:me 响；叫，吠［guwembi］

dʑilʁa ɢɔ:rd ω. 一声响。

ɢɔmzume 同 ***ɢɔmdzume***

巴克什（哈尔滨）整理

ɢɔnime 同 ɢʊnime

ɢɔnin 同 ɢʊnin

ɢɔnin sain. 心眼好。

ɢɔnin mairiʁa. 灰心了。

ɢɔnin v ωirme. 留心。

niam ωd ɢɔnin dʐɔbubumbi. 替人担心。

ɢɔnnaki 同 ɢʊnnaki

ɢɔnname 同 ɢʊnname

ɢɔ:r 同 ɢʊr

ɢɔʂʁɔn * 苦，哀苦【gosihon】

ɢɔʂɣun 同 ɢɔʂʁɔn

巴克什（哈尔滨）整理

ɢɔ:ɕin 仁［gosin］

ɢɔ:ɕin ʤila:n. 仁慈。

ɢɔ:ʈʂko /ɢɔ:ʈʂku 套裤［gocikū］

ɢɔ:tɕiʁɔn * 同 ɢɔ:ʈʂko

ɢɔ:tɕiɣlame 同 ɢʊatɕia χialame

ɢɔ:tɕime / ɢɔ:tɕime * 吸，抽，拉［gocimbi］

ɢɔ χ tɕ 同 ɢɔɢtɕe

ɢɔ:ʐúme * 怜爱，疼［gosimbi］

ɢʊa 别的［gūwa］

ɢʊa ba. 别处，别的地方。

ɢʊa ba baile uᵠχam ja:b ωɣ ω. （汗王）往别处逃跑了。

巴克什（哈尔滨）整理

tʂuʁa dʑiu ɢʊa ba baile baim ω ja:b ωɣ ω. 官军就到别的地方寻找去了。

ɢʊa ba g ωm da:ʁa. 别的地方全着火了。

ɢʊa ba baile v ωile v ωilim ja:b ωɣ ω. 到别的地方干活去了。

ɢʊaidame 同 ***ɢʊidame***

ɢʊaidaʁa a:^{q}χʊ ωm nima:ʁa vim ωm ba:ʁa. 没有多久，钓到了一条鱼。

ɢʊaidaʁa a:^{q}χʊ ωm gaudiŋlaŋ aitum dʑiʁa. 没有多久，高丁郎就醒过来了。

ɢʊaiv ωme 被水淹

u:ʐu a:ʁ mukod ɢʊaiv ωme. 庄稼被雨水淹。

ɢʊa:mbe 狗叫［guwambi］

另见 ***ɢɔ:me***

ɢʊaʂkl ωme 同 ***ɢʊatɕia χialame***

巴克什（哈尔滨）整理

bi ɢʊaʂkl ɷm g ɷ:l ɷɣ ɷ. 我受惊了。

ɢʊatɕia χialame 吓一跳，吃惊，受惊［gūwacihiyalambi］

ɢʊæ:mbe * 同 **ɢʊa:mbe**

ɢʊæʂk ɷt ɷɣ ɷ * 吓一跳，吃了一惊

参见 **ɢʊatɕia χialame**

ɢʊi:dame 久，迟久［goidambi］

viʂk ɷbuɣniŋŋ ɷ ɷirin ɢʊi:daʁa indaːʁʊ ʤiu dʐɔbum butɕiʁa. 弄湿(草)的时间久了，狗就累死了。

ɢʊl 同 **ɢʊr**

ɢʊl ɢʊlmen. 长远。

ɢʊlʁá * 靴子［gulha］

巴克什（哈尔滨）整理

ɢʊlmaːʁa /ɢʊlmáːʁa * 兔子［gūlmahūn］

ɢʊlmin * */ɢʊlmen* 同 *ɢɔlmin*

ɢʊːlʊ /ɢʊːlɔ * 同 *ɢʊr*

niyŋŋ ωn baː ɢʊːlʊ. 六里地远。

ɢʊːlʊ tuaːtɕe dʐukun ωm giɔ saːb ωmbe. 远处望去，见到有一只狍子。

ɢʊndʌrʁán * 马燕，傻燕［gūldargan］

ɢʊnime * 想，怀念［gūnimbi］

ɢʊːnin / ɢʊnin * 心，心思，心眼；意；意志［gūnin］

ɢʊːnin ωbdʐime. 痛苦，伤心。

ɢʊːnin dʐɔbur. 费心，担心，表同情。

ɢʊːnind ω ɢʊːnname. 心里想。

巴克什（哈尔滨）整理

ɢʊ:nind ɷ χailime. 心里喜欢。

ɢʊ:nind ɷ ʂ ɷnda:ʁa a:ᵠχʊ. 没有放在心里。

ɢʊnindele 随便【gūnin deri】

saʁandʑ bandʑitɕe ɕi ɢʊnindele a:la! 如果生女孩子，你随便起个名字吧！

ɢʊnnake 想吧，想一想【gūninaki】

bi ɢʊnnake ! 我想一想！

ɢʊnname 想【gūninambi】

dʑiu ɷlg ɷn baiᵠχʊ ɢʊnname v ɷiɣun dɔlɔ dʐa:vɤme. 就拼命想抓活的。

χ ɷ:ɣniŋŋ ɷ dɔndʑibe ɢ:ʊnind ɷ ɢʊnna:m ɷ: “ɷl aidʑik ɷn dʐaᵠχab ɷ va:m χalχ ɷn a:ᵠχʊ nɔ ?” 夫人听了心里想：“这么点小东西，杀了不怪可惜吗？”

aidʑi ɔvulɔ χa:v ɷn ɢʊnnam ɢ:ʊnind ɷ ɢʊnna:m ɷ ɷr nia:mɤ ji:diŋ butɕiɣ ɷ. 日本

巴克什（哈尔滨）整理

军官见了心想，这个人肯定是死了。

v ωiɣun dʐavke g ωm ɢunna:ʁa. 想抓活的了。

ɢuŋname* 同 *ɢunname

ɕi ɢuŋnam tua! 请你想想看！请你估计一下！

***ɢur* 远，外亲［goro］**

ɢur ma:ma. 外祖母。

ɢur ɔmɔlɔ. 外孙。

ɢu:ru / ɢuru:* 同 *ɢur

ɢu:ru kimtɕim tɕuatɕe. 查看远处。

ɢuzán** 同 *gu:zuo

***ɢu:ʐun / ɢu:ʐun** 三十［gūsin］**

巴克什（哈尔滨）整理

ɢʊːʐʊn dʐu ω s ωː ɔʁɔ. 三十二岁了。

ɢʊːʐʊn jamʤ. 除夕，三十晚上。

ɢʊːʐʊtɕe 第三十［gūsici］

ɢʊːʐume 疼爱［gosimbi］

巴克什（哈尔滨）整理

g

g ωː（汉）各

g ωː ba. 各地。

g ωː ba nia:mɤ. 各地的人。

tɷ:dele gɷ: ba nia:mɤ gɷm tɷr ɷm ɢadaːdɷ dʑiʁa: faːʂnam gɷn ɷɣɷ. 从此，各地的人都到那里挣钱去了。

gɷ:bɷn（汉）袼褙

gɷbk 蝴蝶［gefehe］

gɷbkɷ * 同 *gɷbk*

gɷ:bu 名字［gebu］

ɕi ai gɷ:bu? 你叫什么名字?

ɕin gɷ:bu ai gɷ:bu? 你的名字叫什么?

gɷ:gɷ 姐姐［gege］

gɷitɕime 冻［gecembi］冻，下霜

gɷitɕiɣɷ. 冻了。

巴克什（哈尔滨）整理

g ωjime / g ωjime * （用刀）拉，削［geyembi］

g ωl 又，还，也［geli］

bi g ωl bovuri ja:b ωɣ ω. 我又回家去了。

g ωl ilan niam dʑiʁa. 又来了三个人。

mɔ:rind ω ɔ:rʁɔ bu:ʁɔ g ωl amʁaʁa. 给马添了草，又睡了。

g ωl ωm iniŋŋ ω tɕe:n uʐa:ʁa. 又拉了一天纤。

g ωl ba:mautɕen χʊalaʁa. 又花了八毛钱。

bi g ωl u:tʂaŋfu:d ω jɔ:mbe. 我也去武昌府。

χʊ:lkʊnd ω g ωl ωm giɔ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dudum bi. 突然（发现）又有一只狍子趴在草丛里。

g ωl ω * 同 *g ωl*

巴克什（哈尔滨）整理

gωlωbume 吓唬［gelebumbi］

gω:lωme 怕［gelembi］

bi ɢaiti gω:lωɣω. 我怕了。

bi ɢʊaʊkil ωm gω:lωɣω. 我受惊了。

gω:lωn ɢaime 给小孩叫魂（一种风俗）。

gωlω faryun 黄昏［gerehe farhūn］

gωlωrχu 不怕

ɕi mind ω gωlωrχu nɔ? 你不怕我吗？

*gωm*❶ 全，都［gemu］

a:m ω ω:ni ω bi:, a:ʁ d ωu gωm bi. 有父亲母亲，哥哥弟弟都有。

sa:za gωsk ω gωm ulyundʑiɣω. 大家都高兴了。

巴克什（哈尔滨）整理

nia:msa g ɯm s ɯ:dʐ ɯnd ɯ te:ʁa. 人们都作车了。

sa:ɢdɤ nia:mɤ s ɯ:dʐ ɯn g ɯm tuiɣ ɯd ɯ d ɯɣd ɯ:ɣ ɯ. 老人和车都浮到云层上去了。

min ɯl χa:v ɯn te:ɣniŋŋ ɯ vantɕyan g ɯm ɯr ila:vaile sa:mʁad ɯ bi. 我能当这个官，完全都是（由于）有这三个痣。

ɢʊa ba g ɯm da:ʁa. 别的地方全着火了。

t ɯ:dele g ɯ: ba nia:mɤ g ɯm t ɯr ɯm ɢada:d ɯ dʑiʁa fa:ʂnam g ɯn ɯɣ ɯ. 从那个时候，各地的人都到那个地方挣钱去了。

*g ɯm*❷ */ g ɯm ɯ* 见 *g ɯme*

g ɯme / g ɯmbe ①（联系动词）叫，叫做；要…，想…，准备做…；因为，由于；听说，据说。②说

g ɯm gvv ɯ 名叫 …

巴克什（哈尔滨）整理

ɢaudzɻuŋgui χ ωɣ ω vaŋiyejiŋ g ωm g ωvv ω. 高忠贵的妻子名叫王月英。

bianliaŋ χɔ:tɔd ω amba χa:v ωn jansuŋ g ωm g ωvv ω. 汴梁城有一位大官，名叫严嵩。

ɢaudiŋlaŋ g ωm aidʑi χaʁadʑe ɢaudzɻuŋgui χaʁadʑe g ωm ω ... 听说有一个名叫高丁郎的小男孩，说自己是高忠贵的儿子。

bila: ω:dzɻ ωn χ ω:ʂ ωnje g ωm χula:mbe. 老人们传说，那是河的主人，叫河神爷。

“ʂ ωu” buʂʅ “ɢa:l” g ωm? “手”不是叫“ɢa:l”吗?

v ωiɣun dzɻa:vke g ωm ɢʊnna:ʁʊ. 想抓活的。

χ ω:ʂ ωfu g ωm ω (g ωr ω) ωm ba: bi. 有一个叫做河神府的地方。

χ ω:ʂ ωfu ba:d ω izɻ ωndʑibe buda: a:r ωm dzɻ ω:me g ωm ... 到了河神府这个地方准备做饭吃。

jɔ:me g ωtɕe χɔdɔn dzɻɔ:! 你要是去就快来!

巴克什（哈尔滨）整理

bi ja:bum g ɯm. 我想要走!

ɕisk ɯ jemdʑ bi va:me g ɯm va:m ba:ʁa a:^{q}χʊ. 昨晚我想杀人，没有杀着。

ɕin ba:ba nia:mɤb ɯ va:ʁa g ɯm u:tʂaŋfu baile falbuʁɔ. 你父亲是因为杀了人被发配到武昌府去了。

bi dɔndʑiɣ ba:d ɯ ɢau jyanvai u:tʂaŋfu baile falbu:ʁɔ g ɯm ɯ. 我听说高员外被发配到武昌府去了。

ʂurɣum ʂurɣu:ʁɔ qa:tʂas g ɯm dʑilʁan g ɯm ɢɔ:rd ɯ s ɯ:l ɯ futa: laɢs ja:b ɯɣ ɯ. （船）摇来摇去，咔嚓一声响，铁绳就断掉了。

ɢaudiŋlaŋ g ɯm: “*ɕi sa:ɣd ɯ niamɤ te ! bi a:n ɯke!*” 高丁郎说：“您是老人家，你坐上去，让我来推吧”

m ɯz ɯ vaŋye ɯiniŋŋ ɯ jemdʑ ɕimb ɯ va:me g ɯmbe. 咱们王爷说今天晚上要杀你。

已点行（哈尔滨）整理

nia:m ɷb ɷ ʂ ɷndam jappum va:dʐɻm ɷ χai gizul ɷm sa:rᵠχʊ g ɷm ɷ. 人都放跑了，（你）还说不知道。

g ɷnd ɷ 颈，脖子

g ɷnd ɷ sandʑime. 伸脖子。

g ɷnd ɷ:b ɷ bɔlɔʁ sa:tʂ ɷl ɷ. 砍断了脖子。

g ɷ:n ɷ 去吧［genen］

ɕi t ɷv ɷd g ɷ:n ɷ ! 请你打那里去！

ɕi g ɷn ɷ, min t ɷr ɔmu:d ɷ niama:ʁa vimna ! 你去我的那个湖钓鱼去吧。

g ɷ:n ɷme 去［genembi］

g ɷ:n ɷm tuana! 去看去！

ɕi t ɷv ɷd ɷ g ɷn ɷm ɷ nia:mɤ lɔ:bdɔ ba:d ɷ ... utʂu:lʊ. 你到那里到人多的地方去

巴克什（哈尔滨）整理

唱 …。

Gaudiŋlaŋ nia:mɤ lɔ:bdɔ ba:d ω g ωn ωbe dʑiu ωzɳɣ ω tʂaŋl ωɣ ω. 高丁郎到人多的地方就这样唱了。

ɢaudzɥuŋgui bo:d ω g ωn ωɣ ω. 高忠贵回家去了。

ωr ʂɔlu:d ω aidʑi χ ω:ɣniŋŋ ω jili:be værɣind ω dulum g ωn ωɣ ω. 这时候二夫人起来到东屋去了。

aidʑi ɔvulɔ tʂuʁa pailim ω guan faŋj ωub ω dzɥavnam g ωn ωɣ ω. 日本人派兵抓关方友去了。

ωr zaiɕiaŋ dʑiu tʂuʁa pailim ω ωl χanvaŋb ω amtʂnam g ωn ωɣ ω. 这位宰相就派兵追赶汗王去了。

ω:nib ω dantɕil ωm ω a:ma dzɥaᵠχad ω g ωn ωɣ ω. 带着母亲到她父亲那里去了。

巴克什（哈尔滨）整理

g ω:niŋŋ ω 就是

ωr dʐɔ:ʁɔnb ω g ω:niŋŋ ω ω:n ωn dʐuzu:b ω baiʁna:l dʑæ:lind ω ωr dʐɔ:ʁɔnb ω jɔ:mbe. 这条路就是去求子的时候要走的路。

g ωntul ωme（汉：跟头）翻跟头，摔倒

metɕen ωmd ω ɢɔ:rniŋŋ ω giɔ t ωv ωd ω g ωntulɔʁɔ. 枪一响，狍子就倒在那里了。

g ωntʂχ ωn 边儿［gencehen］刀背；鞋底边；垠

g ωŋn ωl ωme 啼哭

g ωr ω 见 *g ωme*

*g ωr ωn / g ω:r ωn** 大家，众人，群众［geren］

g ωr ωn sa:za. 大家，众人。

g ωr ωn sa:d ωn. 大家夥。

巴克什（哈尔滨）整理

gωrωŋŋω 天一亮

abqχa gωrωŋŋω. 一清早，天一亮。

gωrωk 影［helmen］

gωrniŋŋω 同 *gωniŋŋω*

ωr mɔŋŋɔ bo: gωrniŋŋω ... dʑiu tɔkul χa:lω da: sωkin. 这座蒙古包就是托胡鲁姓氏的发源地。

gωsk/gωskω 象 ...［gese］

ɕi ωr ωm ɢa:da:dω sain niamɤ gωsk amʁambe. 你在这里装好人睡觉。

sa:za gωskω tua! 大家看！咱们一起看！

gωʂωn （汉）隔扇［gešen］

*gωtωbume/gωtωbúme** 叫醒［getebumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

ωr aidʑi χaʁadʑe χulam g ωt ωbuʁɔ. 叫醒了这个小男孩。

g ωt ωme 睡醒［getembi］

amʁam g ωt ωme. 睡醒。

dɔvule g ωt ωɣ ω. 夜里醒了。

ωr ʂɔlu:d ω χanvaŋ amʁam g ωt ωɣ ω. 这时，汗王睡醒了。

zaiɕiaŋ g ωt ωɣ ω ɕinb ω sy:dʑirb ω sa:tɕe ... 宰相醒了知道你逃跑的话 ...

g ωtkulume 弄清楚，弄明白［getukelembi］

tuam g ωtkuluɣu, tɔktubuʁa a:ᑫχʊ bi. 看明白了，还没有定。

g ωtkun /g ωtkún * 清楚，明白，清醒［getuken］

g ωtʂgu:r 蟒袍［gecuheri］

“g ωtʂgu:r” ai bi ? *“g ωtʂgu:r”*是什么?

巴克什（哈尔滨）整理

*gωtʂku:r** 同 *gωtʂgu:r*

gωtɕe 同 *gωme*

jɔ:me gωtɕe χɔdɔn dʐɔ:！ 你要是去就快来！

gωtɕime 结冰，冻冰，变冷［gecembi］

gωtɕiʁa, gωtɕiɣω 结冰了，冻冰了，变冷

gωu 骡马［geo］

gωu mɔ:rin. 骡马。

gωutuis（汉）狗腿子

gωuʐωn nima:ʁa 勾辛鱼，狗鱼［geošen nimaha］狗鱼

tωr naskundω bila:dele ωm amba: gωuʐωn nima:ʁa tɕytɕyndʑiʁa. 那时，从河里出来一条大勾辛鱼。

巴克什（哈尔滨）整理

gωvaku ʂumɣun 无名指【gebu akū simhun】

*gωvω /gωvω *, gω:vω** 同 *gω:bω*

gωvu 同 *gω:bω*

gωvvω 同 *gω:bω*

gω:χ 同 *gω:gω*

gia（汉）街【giyai】

mudan giabω muriʁa. 沿弯街转了弯。

*gia:ku / giaku, giáku** 很，太，最，特别，非常【giyanakū】

mɔ:rin gia:ku manda. 马太慢。

gia:ku lɔbdɔ. 太多，特别多。

ωr χaʁadʑe gia:ku kuzun bi. 这男孩特别有劲。

巴克什（哈尔滨）整理

gial ωku 隔板〔giyalakū〕

giame 削去〔giyambi〕

gian 理由，道理〔giyan〕

gian gian. 一五一十地。

gian fian. 有条有理，有礼貌。

ɕi ωr gian ulgim nɔ? 你懂这个道理吗?

giar ωme /giar ωme * 巡逻，巡视〔giyarimbi〕

giar ωm jabniŋŋ ω. 巡逻。

giɔʁɔn ja:zb ω giar ω ! 用铜眼巡视!

giaumun 驿站〔giyamun〕

giæn 同 *gian*

巴克什（哈尔滨）整理

giæn a:ᵠχʊ. 无理由。

giæn fiæn. * 同 *gian fian*

giæn turɣun. 理由，缘由。

ω:niniŋŋ ω giæn turɣunb ω g ωm a:l ωɣ ω. 他母亲（一五一十地）将原因全告诉他了。

giænáːᵠχʊ 同 *giæn aᵠχʊ*

gi:btɕi / gi:btɕu * 计布出（姓氏，三家子村三姓之一，汉译“计”）

gida 扎枪〔gida〕

gidalame 用（扎枪）扎〔gidalambi〕

gida dele gidalame. 用扎枪扎。

gidame /gidá:me 压，强迫；关，盖〔gidambi〕

metɕend ω muʁalen gidaʁa. 枪膛里压上了子弹。

巴克什（哈尔滨）整理

gilt ωr gilt ωr 亮晶晶［giltar giltar］

gin 秤［*gin*］

gini:k ωn 略清。参看［genggiyen］

gini:k ωn muku ω. 清水。

ginin / ginen 同 *giŋŋen*

giniŋŋ ω ...斤的［gin ningge］

la:ʁ nima:ʁa d ωiɣ ω niyŋŋun giniŋŋ ω ωmk ω ba:ʁa. 抓到了一条 46 斤重的鲇鱼。

*giŋ*❶ 同 *gin*

dylin giŋ. 半斤。

ωm ta:ŋŋɤ niyndzu sundza giŋ. 165 斤。

*giŋ*❷ 经［ging］

巴克什（哈尔滨）整理

***giŋ*③ 更（时辰）［ging］**

dʐaitɕ giŋ ωilind ω. 在二更时分。

***giŋŋen* 清，明［genggiyen］**

giŋŋen ula:n. 清山沟。

sa:ʁar s ωkin giŋŋen ula:n. 黑源清沟（即托胡鲁姓氏之发源地）。

***giɔ* 狍子［*gio*］**

***giɔʁɔn* 铜［giowan］**

giɔʁɔn ja:z ωb ω giar ω. 用铜眼巡视

***giɔʁɔme* 乞讨，要饭［giohambi］**

buda: giɔʁɔme. 乞讨，要饭。

dʐiu χatɕin ba:d ω buda: giɔʁɔm ja:b ωɣ ω. 他就到处去要饭。

巴克什（哈尔滨）整理

giɔʁʊn＊ 同 *giɔɣun*

giɔɣun 鹰〔giahūn〕

giɔktu / giɔktu＊ 乞丐〔giohotu〕

gira:mu / girámʌ＊ 厚〔jiramin〕

giræmɤ 同 *gira:mu*

gire:me 同 *gira:mu*

gire:ŋŋe / giréŋŋe＊ *gire:ŋŋω* 骨头〔giranggi〕

giriamu 同 *gira:mu*

giriaŋai 同 *gireŋŋe*

gi:rime 同 *girúme*

gi:rume 羞、害羞〔girumbi〕

巴克什（哈尔滨）整理

gisᵠχan 污垢［hishan］

gi:tʂku / gitʂko 羞耻［gicuku］

gi:tʂk 同 *gi:tʂku*

gi:tɕχa:l ω 同 *gi:btɕ*

gizul 见 *gizur ωme*

gizul ωɣniŋŋ ω 说的，所说的，说了的［gisurehe ningge］

gizul ωɣniŋŋ ω veniŋŋ ω qɔ:li a:ᵠχʊ. 说得真不假。

bi gizul ωɣniŋŋ ω:“bovuri jabke”! 我说了：“回家吧”！

ωr dʐu ω nia:mɤ g ωvv ω χa:l ωb ω gizul ωɣniŋŋ ω dɔndʑim ω ... 这两个人听到他所说的姓名 ...

gizul ωŋŋ ω 所说的

巴克什（哈尔滨）整理

i: gizul ɷŋŋ ɷ tʂaŋznɨŋŋ ɷ tʂuma:ʁ ɷk ɷmbume. 他说厂里明天给弄。

gizulme / gizul ɷme **说，讲［gisurembi］**

sɔ nia:mɤ g ɷm mandzu gizun uvæ:lbum gizul ɷm nɔ? 你们的人都说（翻）满语吗？

saɢdɤ niamɤ g ɷm mandzu gizun gizul ɷme. 老人都说满语。

asχan nia:mɤ mandzu niaᵠχan gizul ɷme. 年轻人满语、汉语都说。

m ɷz gizun ai gizulme? 用咱们话怎么说？

ulgime, gizul mutuku. 懂，不会说。

gizun gizul ɷm ɷ va:dzɻ ɷg a:ᵠχʊ dʑiu jɔʁɔ. 话没有说不完就走了。

mɔŋ baile gizul ɷɣ ɷ. 对我们说了。

χ ɷ:ɣniŋŋ ɷ dʑiu gizulme: “*si sa:rᵠχʊ*” 夫人说：“我不知道”。

gizun/ gi:zún * **话，语言［gisun］**

巴克什（哈尔滨）整理

mandzu gizun. 满语。

ja: dzulyu gizun. 眼前的话（常用语）。

gizúr ωme */ gizurme* 同 *gizul ωme

ulam gizurme 话说，相传。

χ ωɣ baile gizul ωɣ ω.（他）对夫人说了。

niaᵠχan gizun gizurme. 说汉话。

tɕytɕym gizur ω! 出去说！到外边说！

gi:zume* 同 *girúme

***gu*（汉）鼓**

***guailime* 变色，掉色［gūwaliyambi］**

***guan faŋj ωu* 关方友（人名）**

巴克什（哈尔滨）整理

guans （汉）罐子

guanza / guánza * （汉）馆子，饭馆

gudname 鸣

gudume 啃

gu:dzɥy /gu:dzɥ́gu * 胃［guwejihe］

gu ωbúme * 原谅［guwebumbi］

gugu / gu:ɣu（汉）姑姑，姑母

guije * 同 *gu:j*

guis（汉）柜子

gu:j / guj 脚后跟

b ω:tk ω gu:j 脚后跟

巴克什（哈尔滨）整理

guji 太，非常

guji amba 太大

gulʁa 同 *gʊlʁá*

gulʁa u:tume 穿靴子

gulʁa tu:run 靴帮

gulibume 同 *gu:ribume*

gulime 同 *gu:rime*

gu:liɣ ω 同 *gu:líɣ ω* * 杏［gubilehe］

gulmaʁa 同 *gʊlma:ʁa*

guns（汉）磙子

guŋgʊan（汉）公馆

巴克什（哈尔滨）整理

guŋɢʊan boo 客厅

guŋzu ωl ωɣniŋŋ ω（⇐ 汉：工作）工作着的

sɔn tɔɢsɔ:d ω tulɣid ω guŋzu ωl ωɣniŋŋ ω aizɿɣ ω lɔbdɔ bi ? 你们村到外边工作的有多少人?

guŋzu ωl ωme ⇐ 汉：工作

guŋzu ωl ωniŋŋ ω 同 *guŋzu ωl ωɣniŋŋ ω*

sɔ:n tɔɢsɔ:d ω turɣi:d ω bitk ω χularniŋŋ ω guŋzu ωl ωniŋŋ ω aizɿɣ ω lɔbdɔ bi ? 你们村到外边念书和工作的有多少人?

gaudzɻuŋd ω χula:rniŋŋ ω dy:n sundzɻa: bi, guŋzu ωl ωniŋŋ ω sundzɻa niyŋŋun bi. 读高中的有四、五个人，工作的有五、六个人。

gurgu 兽［gurgu］

已点行（哈尔滨）整理

biʁan gurgu 野兽

gurguldʑi 蝉〔gurelji?〕

gu:ribume /gulibume 搬，迁〔guribumbi〕

gu:rime❶ /gurime* gulime 搬，迁移〔gurimbi〕

bo: gu:rime 搬家

gu:rime❷ 采集，挖，摘菜〔gurumbi〕

gú:rugo* 同 *gurgu*

gurun /gurún* 国家〔gurun〕

gurun ilgen 国民

m ωz ωɣ gurun 我国

gutʂ /gutʂu 朋友，同志〔gucu〕

乜克什（哈尔滨）整理

gutʂku 同 *gi:tʂku*

gú:tʂo /gútʂo** 同 *gutʂ*

gutɕku 同 *ku:tʂku*

guvsun 堆［gubsun］

ωm guvsun 一堆

guzuo /gu:zu ω 旗，佐［gūsa］

ɕi ai guzuo? 你是哪一旗人？

ila:tɕ gu:zu ω χai bi: nu? 还有第三旗吗？

巴克什（哈尔滨）整理

i

i: 他［i］

i: gizul ωŋŋ ω tʂaŋznіŋŋ ω tʂuma:ʁa ωk ωnbu:me. 他说厂里明天给办。

i: ωr tʂaŋl ωɣ utʂunb ω bi ωmd ω dɔndʑike ! 让我听一听他唱的歌!

iba:ʁɔŋ / iba:ɣ ωn 妖怪，鬼怪［ibagan］

ibt ωme 同 *jibd ωme*

dʐul ωʐ ibt ωme 前进；进步

*idún** 粗鲁［idun］

*idʐá** 虹［ija］

*idʑime*❶ */ idʑime** 梳［ijimbi］

*idʑime*❷ 涂，涂擦［ijumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

iʁá:n / iʁán * 牛〔ihan〕

iʁá:n je:le 牛肉

iʁá:n adun 牛群

iʁá:n sɔ:ᑫχɔ 牛皮

iʁá:n ʂu:ᑫχai 牛角

i:guŋ（汉）一共

f ω mandzu i:guŋ dzuɣt ωɣniŋŋ ω dzu ωvaile qanz ω. 佛满洲人一共供两个佛龛。

i:ɣ dzuŋt ωu（汉）一个钟头

i:ɣ dzuŋt ωu baiʁa, ωmk ωb ω aozuʁʊ. 找了一个钟头，抓到了一只。

iɣ ωr 瓦罐，瓷〔yehere〕

i:ɣ ωr f ωnsk ω 瓦罐

巴克行（哈尔滨）整理

i:ɣ ɷr mɔ:ʁɔ 土碗，粗瓷碗

ila 同 ***ira:***

ila:me / iláme * 开花［ilambi］

ila:n 三，三个［ilan］

ila:n aŋŋɤ niamɤ 三口人

ila:n taŋŋɤ 三百

ila:n mɔ:rɔ 三碗（饭）

ila:n uɕχa 三星

ila:n fa:z ɷlan dʐɔ:ʁɔn 三岔路

ila:n bo: tɔɢsɔ 三家子村

bi ila:n bo:niŋŋ ɷ. 我是三家子村的。

巴克什（哈尔滨）整理

*ila:tɕi*❶ 第三【ilaci】

i:la:tɕi iniŋŋ ω 第三天

*ila:tɕi*❷ 立着，站着【ilici】

ila:vaile 三个【ilan fali】

ila:vaile sa:mʁa 三颗痣

il ω:k ωn 明显的【iletuken】

ilibume 同 *jilibume*

ilime 同 *jilimbe*

iliɣ muko 死水

*ilʁa: / ilʁá: * ilʁá * * 花【ilha】

k ωŋk ω ilʁa: 黄瓜花

巴克什（哈尔滨）整理

ilʁa:l ω（祭祀时挂在树枝上的五色）纸条〔ilgari〕

bɔ:tʂɔn ilʁa:l ωd ω a:^{q}χɔna:ʁa. 到挂有五色纸条的地方。

ilʁáme * 区别，辨别〔ilgambi〕

ilʁaname 串门儿。参见〔ilgašanambi〕

imin 骨髓〔umgan〕

in 他的〔ini〕

in a:m ωd ω fɔndʑim ω 问他的父亲

dʑiu in du:duɣ ωr ωm ɢa:da ɔrʁɔb ω ja:ʁa da:ʁaa:^{q}χʊ. 只有他躺下的这一小块地方的草没有烧着。

in tɕisui / in tɕi:zui 自然的，自然而然〔ini cisui〕

in tɕisui bandʑir gian χai. 自然了。

巴克什（哈尔滨）整理

inb ω **把他【inbe】**

inb ω tand ωm vaːʁa g ωm gizur ω! 就说是打死他了！

inb ω aitbuːʁɔ indaːʁʊb ω ... 将救过他的狗 ...

indaːʁʊ / indaːʁa, indáːʁʊ* indáʁʊ* **狗【indahūn】**

aːvl ωr indaːʁʊ 猎狗

mɔːrinb ω tuakiɣ ω indaːʁʊ. 看护马的狗

ind ω **给他【inde】**

ind ω tuaːbuʁɔ 给他看了

ind ω b ωn ωm ω tuaːke! 送给他看！

ʁaːlɣ fedʑiː niaːmɤ ind ω dʐuːji tætɕibuːʁɔ. 手下人给他出了主意。

indʑime / indʑime* **笑【injembi】**

巴克什（哈尔滨）整理

in ωŋŋ ω **日，天；白天，上午〔inenggi〕**

in ωŋŋ ω χ ω:z ωʂ ωld ω v ωile v ωileme. 白天在合作社干活儿。

iniŋ **同** ***in ωŋŋ ω***

bi ωiniŋ(ω)iniŋ ʤi:ɣyniniŋ ω. 我是今天上午来的。

iniŋŋ ω /iniŋŋ ω * **同** ***in ωŋŋ ω***

iniŋŋ ω baile ɔʁɔ. 快到中午了。

ωiniŋŋ ω iniŋŋ ω 今天白天，今天上午

iniŋŋ ω ʂu:ŋ 白天

dʐuan u:du iniŋŋ ω 十几天

iniŋŋ ωdele **每天〔inenggi dari〕**

ω:dele χanvaŋ ... sa:za g ωsk ω maŋŋa iniŋŋ ωdele ʐ ωnʂ ωn f ωt ωm ja:b ωme. 从

巴克什（哈尔滨）整理

此，汗王就和大家每天去挖人参。

i:nɔ / i:no * 是，是呀，的确，真的［inu］

tʂuand ω bi:ʁa dʐaᵠχa ωm χatɕin i:nɔ f ωntɕiɣ a:ᵠχʊ. 船上的东西一件也没有剩下。

amba χa:v ωm a:l ωɣ ω: “*m ωz ω bo: ωl aidʑi χaʁadʑe dʑiu i:nɔ*”. 大官告诉他说：“就是咱们家这个小男孩”

intʂa:me / intʂá:me * 马嘶［incambi］

iŋ ω 黑果（稠李子）［yengge］

iŋ ω χaile 黑果树（稠李子树）

ira: 黍子，谷子；糜子米［ira］

ira: a:r 糜子糠

irg ωbume 作诗，吟诗［irgebumbi］

已点作（哈尔滨）整理

irg ωn / irg ωn * 民［irgen］

u:ʐun taril irg ωn 农民

irg ωn utʂun 民歌

irteme 惭愧［yertembi］

isgun 同 *iskun*

isk ωli / isk ωl ω * 窄，狭窄［jisheliyen］

iskun / iskún * 正面，对面，迎面［ishun］

ɢa:lɣd ω aidʑi metɕen dʐa:vum ω iskun sydʑim jɔ:m ω … 手里拿着手枪银面跑过去 …

iskund 相互，彼此［ishunde］

isχ ωme 发抖［isihembi］拂，弹，抖动

i:time 同 *ωitime*

巴克什（哈尔滨）整理

ɔlʁɔn i:time 干透了

itu:r 沙半鸡［ituri］鹘雀

itʂaŋŋa / itʂáŋŋa 美味的；合适的，顺适的［icangga］

i:tɕi❶ / itɕi: itɕi: * 新；初一［ice］

i:tɕi mandʐu 伊彻满洲，新满洲（满族之一部分）

i:tɕi sundʐa: 初五

dul ωk a:nie ujyn bia i:tɕi sundʐa:d ω 在去年的九月初五

i:tɕi sa:vu qai! 还是新鞋呢！

i:tɕi❷ / itɕe: itɕe: * 右［ici］

i:tɕi χalba 右肩胛

itɕime 染色［icembi］

已点行（哈尔滨）整理

itɕke:me 办理，料理，收拾［icihiyambi］

iuru:me 沉、溺［irumbi］

iva:ʁán * 同 *iba:ʁɔn*

iv ɷme 同 *ivime*

ɷr ɷ:b maidʑiɣ i:v ɷ ！把这个缝一缝！

ivebume 讨厌，厌恶［ibiyabumbi］

ivime / ivime * 缝［ifimbi ~ ufimbi］

u:tku ivime 缝衣服

u:luɣ ivime 缭缝

ivt ɷme 前进［ibedembi］

iza:bume 汇集，积聚，集中［isabumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

izaːme 汇集，积聚，集合［isambi］

izωlωme 挤，掐

izɳωndʑime 到来［isinjimbi］

jemdʑiskun boːdω izɳωndʑime. 傍晚到了家。

sydʑim tɔgsɔd izɳωndʑiɣω. 跑到村子里来了。

tʂuan izɳωndʑiʁa nimaːʁa tωbωɣω. 船来了，装上鱼。

χωʂωnfu baːdω izɳωndʑibe budaː aːrωmdzɳωmegωm ... 到了河神府这个地方，正准备做饭吃 ...

tua jaːʁa dalbadω izɳωndʑibe ... 荒火烧到（汗王）旁边就...

albωn tʂuʁa χæntɕeaːkωn izɳωndʑiʁa. 官军来到很近的地方了。

izɳlʁa 足，够［isimbi］到

巴克什（哈尔滨）整理

iʐna:me / iʐnáme * 到，到达

da:d ω iʐnam g ωn ωɣ ω 跑到跟前去了。

bila tɕik ωn iʐna:ʁa. 到了河边。

iʐnam tʂ ωdʐand ω iʐna:ʁ. 到了站。

sanba: fandiand ω iʐna:ʁa. 三八饭店到了。

jemdʑi iʐna:ʁa. 到了晚上。

dʑatɕ giŋ ωirind ω iʐnam. 到二更时分了。

ωr naskund ω amba tʂuʁa ji:dʑiŋ amtʂ ωm iʐna:ʁa. 这时，大军已经赶上来了。

ωm ɔgsɔn ωm ɔgsɔn pa:z ωl ωm ω iʐna:ʁa. 一步一步地爬到了。

dy:n ωirin f ωntɕim χɔtɔnd ω iʐna:ʁa. 四点多钟到了齐齐哈尔了。

a:m ωl m ωj ωm nia:mɤ iʐna:l ɔŋŋulɔ ... 后一部分人到来之前 ...

巴克什（哈尔滨）整理

da:d ω sydʑim iʐna:be dʐul baile ωmd ω tuaʁniŋŋ ω ... 跑到跟前向前一看 ...

bon ba:na:d ω iʐna:tɕe ... 我们到了地方 ...

j

ja: 哪个〔ya〕

ja: ωmk ω 哪个？哪一个？

ɕi ja: tɔgsɔ ? 你是哪个村的？

ja: ilan: χal ω (ωr tɔgsɔd ω bi:ɣ ω)? （这个村住过） 哪三个姓氏（的人）？

χanvaŋ ja: ωm gada f ωt ωɣ ω ja:b ωd ω dʑiu mɔʁa:le mɔʁa:le ba:ʁame. 汗王无论到哪里挖，都能挖出一团一团的（人参）。

巴克什（哈尔滨）整理

*ja:ba*❶ 何处，哪儿，哪里［yaba］

ɕi ja:ba nia:ma? 你是哪里人?

*ja:ba*❷ （汉）哑巴

ja:ba:d ω 在何处，在哪儿，在哪里［yabade］

ɕi ja:bad ω jɔme? 你去哪里?

ja:baniŋŋ ω 哪各地方的（人）［yaba ningge］

ɕi ja:baniŋŋ ω? 你是哪里的?

ja:badere / ja:bdele 从哪里，从何处［yaba deri］

ɕi ja:badere dʑi:ɣiniŋŋ ω ? 你是从什么地方来的?

sɔ: ja:bdele dʑi:ɣiniŋŋ ω ? 你们是从什么地方来的?

ja:bdele va:ʐ ωndʑiɣiniŋŋ ω ? 从什么地方下来的?

巴克什（哈尔滨）整理

t ɷr amba χa:v ɷn ʤiu gizul ɷɣ ɷ: “*ja:bdele t ɷz ɷɣ ɷ lɔbdɔ sa:m ɷɣ bi?*” 那位大官说：“哪里有那么多的痣呢”

ja:b ɷd 同 *ja:bad ɷ*

ɕin bo ja:b ɷd bi? 你家住在哪里？

ɕin ɔŋŋɔlɔ ja:b ɷd (*ja:bad*) *biɣ ɷ?* 你过去在哪儿？

ja:b ɷmbe 同 *ja:b ɷme*

ɷm mɔʁale nia:mɤ χatɕin ba:d ɷ ɢa:ld ɷ tɕiau dʐa:b ɷm ɷ ɔ:ᵠχtɔ ɔ:lʁɔ f ɷt ɷm ja:b ɷme. 一群人手里拿着锹到处去挖药草。

ja:b ɷme 走〔yabumbi〕

ɷrt ɷ(*n ɷ*) *ja:bme .* 现在要走。

bi ja:bm g ɷme. 我想要走。

已点行（哈尔滨）整理

ɕi ja:b ɷm nɔ? 你走吗?

ɷiniŋŋ ɷ ja:b ɷm muturku. 今天走不了。

bo:vuri ja:b ɷm va:dʑɿɣ ɷ buda: dʐ̩ ɷk ɷ. 回家完了吃了饭。

ɕi ɕian ja:b ɷ ! 你先走!

ɕi χɔdɔn sydʑim ja:b ɷ ! 你赶快跑吧!

amɣi: dʑiaum ɷ ɻ tɕytɕym ja:b ɷ ! 从后角门儿出去走吧!

ɕi χɔdɔn ja:b ɷb ɷ ! 你快走!

ja:bke ! 走吧!

bo:vuri ja:bke ! 回家吧!

s ɷdʐ̩ ɷnd ɷ te:m ɷ ja:b ɷɣ ɷ. 坐车走了。

jaŋ tɔɢsɔ baile ja:b ɷɣ ɷ. 往杨屯走了。

巴克什（哈尔滨）整理

bila tɕik ɷn baile ja:b ɷɣ ɷ. 往河边去了。

ja:b ɷr ɷirind ɷ. 走的时候。

ɷl aidʑi χaʁadʑe je:tɕ ja:b ɷɣ ɷ? 这个小男孩往哪儿跑了？

ɷm iniŋŋ ɷ dʐ ɷŋ buda: giɔʁɔm ja:b ɷrd ɷ ... 一天，正沿街要饭时 ...

dʐai m ɷj ɷn tɕuʁa dʐ ɷŋ ja:b ɷld ɷ. 第二批军队正行进时

ɕi ja:btɕe ɷr baiti da:n ɷm niam a:ᑫχʊ. 你如果走了，这事没有人管了。

jab ɷɣniŋŋ ɷ 走得

ɷr naskund ɷ χavaŋ jab ɷɣniŋŋ ɷ dʐɔbuʁɔ. 这时，汗王走累了。

ja:b ɷn / ja:b ɷn* 行为［yabun］

ja:bk ɷn / ja:bk ɷn* 步行，徒步［yafahan］

ja:bk ɷn nia:mɤ 步行的人，徒步走的人

巴克什（哈尔滨）整理

ja:bubume 使走；执行，实行〔yabubumbi〕

ja:bume / ja:bme 同 *ja:bωme*

ja:dʌʁʊn * 穷〔yadahūn〕

ja:dωr / ja:dɤr 穷

ja:dɔ:ʐɔme 饿〔yadahūšambi〕

ɕi ja:dɔ:ʐɔʁ nɔ? 你饿了吗？

bi ja:dɔ:ʐɔʁ. 我饿了。

ja:duʐume / ja:duʐume * 同 *ja:dɔ:ʐɔme*

kωbωlω ja:duʐuʁɔ. 肚子饿了。

ɕi viniŋŋe ja:duʐutɕi ɕi dʑiu dʐ ωvba ! 你如果真的饿了，你就吃吧！

ja:ʁ 火〔yaha〕

巴克什（哈尔滨）整理

ja:ʁ tua 野火，荒火

ja:ʁ ɢaike ! 接个火！

ja:ʁa / já:ʁa * 同 *ja:ʁ*

ja:ʁa s ωdzᵩ ωn 火车

ja:ʁa ta:b ωɣ ω 放了火，点了火

ja:ʁa ʂ ωnda:ke ! 放火吧！

ja:ja ωmk ω 每一个〔yayan emke〕

ja:ja ωrind ω 无论何时，随时〔yaya erinde〕

ja:ja v ω 无论谁〔yaya we〕

jákk ωl ωme 赚〔yahilambi〕

jakʂ ωbume 被窒息〔yaksibumbi〕

巴克行（哈尔滨）整理

jakʂ ɷme 关，闭，锁［yaksibumbi］

*jakʂsku / jaɢʂɻᵠχʊ** 门闩，锁头［yaksikū］

ja:la 什么

jala s ɷbdʑiŋŋ ɷ 什么乐趣

jala:me 同 *ila:me*

jalʁa jala:me 开花

ja:lɤ 同 *jar*

jalʁa 同 *ilʁa*

ja:m ⇐ ja: ɷm 哪一个［ya emu］

jamdʑi 同 *jemdʑi*

*ja:m ɷn / jam ɷn** 衙门［yamun］

巴克什（哈尔滨）整理

jan 哪个

jansuŋ 严嵩（人名）

jandʑiul ɷme（汉）研究

mandʑiu gizun tætɕitɕie jy:yan jandʑiul ɷ d ɷ v ɷ nɕye janjandʑiul ɷ d ɷ li:ʂɿ janjandʑiul ɷd ɷ gm ɷ jɔ:ʁ (juɣud) bi. 学满语对研究语言、文学、历史都有用。

jantei（汉）砚台

jaŋz ɷl ɷme 闹，麻烦［yangšarambi］

jaŋz ɷlme 打扮［yangselambi］

jaŋʐme / jaŋʐ ɷme

jappum 同 *jabubume*

nia:mɤb ɷ ʂ ɷndam jappum 放走了人

巴克什（哈尔滨）整理

jar 纹，裂缝，壁

ja:rʁa / ja:rʁɔ, ja:rʁʊ * 豹子〔yarha〕

jargen 实在，的确，真的〔yargian〕

ja:ri 地边的〔yalu〕

ja:ri χɔ:zɔ 地边

jarkime 逗，引诱〔yarkiyambi〕

ja:ruʁʊ / ja:rʁa

ja:tᵠχa 房檐?

nærɔʁn ja:tᵠχa 细雕房檐?

jauz 锁头〔yoose〕

jauz ɷlme 上锁〔yooselambi〕

巴克什（哈尔滨）整理

javdu:me 同 *jɔbdume*

ja:v ɷme 同 *ja:b ɷme*

ɷrɣ ɷn ja:v ɷʁa. 走气(死)了。

ja:v ɷn/ ja:vʌn 园子［yafan］

ja:v ɷn χʊa 园子

ja:ud 同 *ja:ba:d ɷ*

ɕi ja:ud jɔ:me? 你上哪儿去?

ɕi ja:ud tuana:me? 你上哪儿去看?

javume 同 *jab ɷme*

ja:χu（汉）丫环

ja:χu sa:ɣ ɷndʑi 婢女

巴克什（哈尔滨）整理

ja:z 眼睛〔yasa〕

ja:z faːʁa 眼珠

ja:z kumzuk 眼皮

ja:z sɔlmin 睫毛

ja:z χʊm 眼眵

ja:z χʊz 眼角

ja:z χijen 眼眵

ja:z muko: 眼泪

ja:z ɔᵠχtɔ 眼药

ja:z χabt ɷme 眨眼

ja:z χadnaːʁa 注目

巴克什（哈尔滨）整理

ja:z tʂɔkume 扎眼睛

ja:z ɷb ɷ mitɕe ! 闭上眼睛!

ja:zna:me（⇐ 汉：芽子）发芽

ja:zna:ʁa 发芽了

jærgien 同 *jargen*

jærkime 同 *jarkime*

j ɷuluŋŋ ɷ 舌头［ilenggu］

j ɷutʂ ɷ ɻ (汉：悠车)秋千

je (汉)也

bi ɷm adʑig je dʐɔbɔʁ a:ᑫχʊ. 我一点儿也不累。

ɷm χatɕin je (i:nɔ) f ɷnttɕiɣ a:ᑫχʊ. 一件也没有剩下。

已读什（哈尔滨）整理

a:bᵠχa je falʁʊn ɔʁɔ. 天也黑了。

χa:v ωm ku:ʐo l ωk ωm je amʁaʁa. 大官磨完刀也睡了。

t ωr naskund ω b ωjjed ω muʁa:len je lɔbdɔ ɔʁɔ. 那时，身上（带的）子弹也多了。

tɕuʁa je lɔbdɔ ɔʁɔ, laŋʂʅ je lɔbdɔ ɔʁɔ. 兵也多了，粮食也多了。

jedʑin tuire 黑豆。另见 ***jetɕin***

jeɢan * / jeʁan *** 同 ***iʁa:n

je:je （汉）爷爷

***je:le /je:le *** 肉［yali］

inda:ʁʊ je:le 狗肉

saik ωn amtɤŋŋ ω je:le 好吃的肉

jemdʑi / jemdʑe, jemdʑiɣ 晚上，夜晚［yamji］

巴克什（哈尔滨）整理

jemʤi buda: 晚饭

ωininŋŋ ω jemʤe 今晚

jemʤime 天到晚上，天黑

a:bᵠχa jemʤiʁa 天黑了

a:bᵠχa jemʤibe χanvaŋ χailindele tɕytɕyndʒiʁa. 天黑了，汗王从树林里出来了。

jemʤiskun 傍晚［yamjishun］

jemʤiskun bo:d ω iʐ ωnʤiʁa. 傍晚到了家。

*jen / je:n ** 两（量词）［yan］

je:tɕ 向哪儿，往哪儿［yaci］

χatɕin je:tɕ baimbe. 往各处找。

bi je:tɕ sydʒitɕe sain? 我往哪儿跑好呢?

巴克行（哈尔滨）整理

ɷl aidʑi χaʁadʑe je:tɕ ja:b ɷʁ ɷ? 这个小男孩儿往哪走了？

*jetɕin / jetɕin * jetɕen* 青，黑［yacin］

jetɕin bu:z 黑布

je:χ χɔ:tɔn 叶赫城（在长白上下，三家子满族的老家）

jibd ɷme 前进，渐进；进步［ibedembi］

jidiŋ（汉）一定，定

t ɷr naskund ɷ aidʑi ɔvulɔ χa:v ɷn sa:bube ɢʊnind ɷ ɢʊnna:n ɷ ɷr nia:mɤ ji:diŋ buttɕiɣ ɷ. 那时，日本军官见了心想，这个人一定是死了。

zaiɕiaŋ g ɷt ɷɣ ɷ ɕinb ɷ sydʑirb ɷ sa:tɕe ji:diŋ mimb ɷ va:me. 宰相醒了知道你跑了，他一定会杀我的。

ɷr aidʑi χaʁadʑe ji:diŋ sydʑiʁa. 这个小男孩儿一定是逃跑了。

巴克什（哈尔滨）整理

jidʑi:ɣo * 木梳〔yijifun〕

ji:dʑiŋ（汉）已经

mo:rin ji:dʑiŋ dʐ ɷm ɷibi. 马已经吃饱了。

fyɣdʑin va:ʐ ɷndʑiʁa tɕuʁa ji:dʑiŋ ba:na: ɷ izna:ʁa. 头一批下来的军队已经到地方了。

χanvaŋ t ɷr ailind ɷ ji:dʑiŋ ɷ:dʐ ɷn te:ʁa. 汗王在那座山已经当了皇帝。

ɷr naskund ɷ χanvaŋ sydʑiɣniŋŋ ɷ ji:dʑiŋ ɷm dɔ:vuri ɔʁɔ. 这时，汗王已经跑了一个晚上了。

amba tɕuʁa ji:dʑiŋ amtʂ ɷm izna:ʁa. 大军已经赶到了。

jile 见 *ilime*

jilibumbi 立起来；建立；收起来；停止〔yilibumbi〕

in duᵠχa ba:d ɷ jilibu. 立在他大门外。

巴克什（哈尔滨）整理

duᵠχa qaulum jilibu:ʁɔ. 靠着大门立起来了。

χ ωɣ ωb ω χulam jilibuʁɔ. 将夫人叫起来，叫醒夫人。

χʊad ω dɔʐuʁɔ, s ω:dʐ ωnb ω jilibu:ʁɔ. 进了院子里，停了车。

sa:za g ωsk ω dʑiu u:ʐun tarim ω tɕuʁa jilibu:ʁɔ. 大家就种田建立了军队。

jilimbi 站，立；建立，成立 【 yilimbi 】

ɕi an ωm jilime? 你为什么站着?

jilim baim giɔb ω dʐɔlim tand ωɣ ω. 站起来，瞄准狍子开了枪。

χanvaŋ dalba:jilimd ω jilim tuam biʁa. 汗王站在旁边看。

daɣ ωm jilim ω aidʑi ɔvulɔ χav ωn metɕenb ω duilnam ɢaiʁa. 立刻跳起来，夺下了日本军官的枪。

bi dʑiu χɔdɔn χɔdɔn jilim ω gulʁa utuʁɔ. 我就赶紧起来穿上了靴子。

巴克什（哈尔滨）整理

ωr tɔgsɔ jilim ω aizɳ lɔbdɔ a:nie ɔʁɔ? 建立这个村子有多少年了？

ωr aidʑi χaʁadʑe jilibe ωr χ ω:ɣ ω nia:md ω niakulʁɔ. 这个小男孩起来给这位夫人跪下了。

ωr ʂɔlu:d ω aidʑi χ ω:ɣniŋŋ ω jili:be værgind ω dulum g ωn ωɣ ω. 这时候，二夫人起来到东屋去了。

ɢaudiŋlaŋ ωm ωld ω jiliʁa. 高丁郎一早起来了。

vaiji aŋŋ ωd ω jiliʁa. 到歪口子停了船。

na:d ω jiliʁa. 停在地上了。

iʁan u:dʐu ku:to mɔrin u:dʐu ku:to jiliɣ bi. 站着牛头马面。

jimtɕin 鼓，手鼓（洒满法器）［imcin］

muɣule jimtɕinb ω mɔriʁa 转动手鼓

巴克什（哈尔滨）整理

jinv ɷi （汉）因为

b ɷid ɷŋl ɷm ɷ sugdna:me, jinv ɷi aidʑi ɣ ɷyniŋŋ ɷ dɔ:vuri va:buli naskund ɷ u:tku utum dʐabauʁ a:^{q}χʊ. 要背灯祭，因为二夫人被杀时没来得及穿衣服。

jiŋb ɷi （汉）影壁

mandʐu nia:mɤ dʐulɣi: a:bqχab ɷ dʐuktuyniŋŋ ɷ vu: tɕe dʐulɣi:d ɷ g ɷm jiŋb ɷi bi. 满族供南天神，大门前都立一座影壁。

ji:tɕ 方向；就...度，就...量【ici】

ɷr nima:ʁa ɢɔlmin ji:tɕ na:d ɷn vanz ɷd ɷ ɷdʐ ɷl ɷɣ ɷ. 这条鱼长向足占了七条网子。

jiu ja:ʁa 同 *jɔʁ ja:ʁa*

jɔ:/jɔu 疮，疥子；疫，病【joo】

巴克什（哈尔滨）整理

jɔ: bandʑiʁa 长疮了

jɔ: f ω:j 疮

ɕiŋŋ ωr jɔ: 鼠疫

jɔaŋŋa **同** ***jɔŋŋa***

jɔbdu:bume **取笑，戏耍【jobodobumbi】**

jɔbdu:me *** 开玩笑【jobodombi】**

jɔ:ʁ **用处**

mandʐu gizun tætɕim ai jɔ:ʁ bi? 学满语有什么用处?

mandʐu gizun tætɕitɕe jy:jan jandʑiul ωrd ω v ωnɕye jandʑiul ωrd ω g ωm jɔ:ʁ bi.

学了满语对于研究语言文学都有用处。

jɔ:ʁ/ ja:ʁʌ **木炭【yaha】**

巴克什（哈尔滨）整理

jɔʁlume / jɔʁlúme * 同 *jɔlume*

jɔ:ʁniŋŋ ω 去的，去了的

ja:ʁ s ωdzᵩ ωnd ω te:m jɔ:ʁniŋŋ ω. 坐火车去的。

jɔʁɔr 沟［johoron］山沟，渠沟

jɔʁɔr f ωt ωme 挖沟

jɔgua（⇐ 汉）卦

jɔlume 骑（马）［yalumbi］

jɔ:me / jɔ:mbe 去［yombi］同行

jɔ:me g ω: tɕe χɔtɔn dzɔ:! 你要是去就快来！

ɕi ja:bud: jɔ:me? ɕi ja:bad ω: jɔ:mbe? 你上哪儿去？

bi jɔ:me qɔtɔn jɔ:me. 我去齐齐哈尔。

已点行（哈尔滨）整理

bi g ωl u:tʂaŋfu:d ω jɔ:mbe. 我也去武昌府。

ω:n ω dʐu:zub ω baiʁna:l dʐælind ω ωr dʐɔ:ʁɔb ω jɔ:mbe. 去求子的时候，要走这条路。

bi b ωji uʐd ω jɔ:me. 我刚到自己的地里去。我到自留地去。

bi tɔgsɔvuri jɔ:me. 我回村里去。

ɕin dʐak ωd jɔ:me. 到你那儿去。

ʂ ω ɻ bale jɔʁɔ. 往（生产合作社）里去了。

diand ω jɔʁɔ. 去旅店了。

dʐaᵠχʊn bia ɔ:lin dy:n t ωr iniŋŋ ωd ω bi χɔ:tɔnd ω jɔʁɔ. 八月二十四日那天，我到齐齐哈尔去了。

gizun gisul ωm ω va:dzχ ω aᵠχʊ dʑiu jɔʁɔ (g ωn ωɣ ω). 话还没说完就去了。

包克作（哈尔滨）整理

bi bɔ:vuri ɷmtaŋ jɔ:ke ! 我回家里一趟!

jɔ:ʁɔr dʐɔ:ʁɔn bi, dʑid ɷr dʐɔ:ʁɔn a:^{q}χʊ. 有去的路，没有回来的路（有去无还）。

jɔŋki:ʁa **备齐了，俱全了［ yongkiyaha ］**

miŋŋa v ɷʂ^{q}χa jɔŋki:ʁa. 千星俱全了。

jɔŋŋa **沙［ yonggan ］**

jɔ:r^{q}χʊ **不去**

ɢan jɔ:r^{q}χʊ ɔʁɔ. 不敢去了。

jɔsɔ:r **（⇐ 蒙古语：josogar ） 好，不错**

ɷr a:nie u:ʐun jɔsɔ:r. 今年庄稼不错。

jɔ:tʂɔ:me / jɔ:tʂ́ɔme **痒［ yosambi ］**

jɔuzɿ **同** ***jauz***

巴克什（哈尔滨）整理

ju:ja:ʁa * 同 *jɔʁ ja:ʁa*

juanvai（汉）员外

ɢach juanvai 高员外

juaŋŋa 同 *jɔŋŋa*

ju:ɢɔ 同 *jɔ:ʁ*

ju:ɣ / ju:ɣud 同 *jɔ:ʁ*

ju:lʁɔ 蚂蚁〔yerhuwe〕

juɣlume / juglume 舔〔ilembi〕

juɣluŋŋ ω / juluŋŋʊ 同 *j ωuluŋŋu*

ju:rgo 同 *ju:lʁɔ*

ju:run 垄

已去什（哈尔滨）整理

jy:d 同 *y:d*

jydʑy:o 同 *jidʑiʁo*

jyjan（汉）语言

jyjyme / jyjyme＊ 饿［yuyumbi］

jyjibume 使饿着［yuyubumbi］

jytun 同 *jtun*

jy:ʂɿ 同 *y:ʂɿ*

巴克什（哈尔滨）整理

k

kωbω（汉：磕巴），结巴，口吃

kωbωlω 同 *kωbω*

kωbʂωme 磕马［kebsimbi］

fɔrukωbumω (?) kωbʂωʁa. 磕动顶部可姑鸟（？）

kωku 可姑鸟（？）参见［kekuhe］

kωkωlme 打饱嗝

*kωldωme / kωldώme** 结巴，口吃［heledembi］

kωlime 同 *kω:lme*

kω:lme（汉：刻）雕刻

kωlmu:ku / kωlmúko, kωlmúk** 影子［helmen］。参见 *gωrlωk*

kωmʤe 瘦［kenke］弱小

kωmω 最终，还是［kemni］

已克什（哈尔滨）整理

tand ɷrd ɷ æ:lim mutur^{q}χʊ aŋŋɤ k ɷm ɷ tulbu:ʁɔ. 打得受不了，最终还是承认了。

k ɷmna:me / k ɷmnáme * 度量［ kemnembi ］

k ɷmnia 蜘蛛［ helmehen ］

k ɷnɣundʑime 怀疑，疑惑［ kenehunjembi ］

k ɷntʂ ɷme 碓［ kenehunjembi ］舂、杵

k ɷntʂk ɷ 叉子。［ henceku ］ 臼

k ɷŋk ɷ / kώŋk ɷ 黄瓜。［ hengke ］

k ɷŋʂ ɷme 打盹儿［ hengkišembi ］叩头不已

am k ɷŋʂ ɷme 打盹儿

k ɷŋz（汉）坑子

k ɷ:r ɷn / k ɷ:rώn 圈，马厩［ heren ］

巴克什（哈尔滨）整理

χʊa kɷ:r ɷnbɷ ʂuldu:ʁɔ. 在院落里绕圈。

kɷri 没有...，不太...

kɷrmɷn 城垛口（？ ）［kermu］

sɔŋqχɔbɷ kɷrmɷnbɷ kɷrmɷ:zɻɷ(?). 寻找足迹城垛口（？）。

kɷrmɷ:zɻɷme / kɷrmɷzɻɷme 寻找（？ ）

kɷrmɷ:zɻɷm ba:ʁatɕe ba:zɷm bumbe. 找到了就给纸钱（？ ）

kɷrtɕim / kɷrtɕím 切、割［kercimbi］

kɷ:ʂkɷ / kɷ́:ʂgɷ * 猫［kesike］

kɷt / kɷ:t * 横、廊、侧房［hetu］

kɷtbo 厢房

kɷtu（汉）蝌蚪

巴克什（哈尔滨）整理

k ω v ωl / k ω vώl * 同 *k ω v ω:l ω*

k ω v ω:l ω / k ω vώl ω * 肚子［hefeli］

aidʑi k ω v ω:l ω 小肚子

k ω v ω:l ω ja:duʐuʁɔ 肚子饿了

k ω v ωli 同 *k ω v ω:l ω*

k ω v ωli ωvitɔ ɻ dʐ ω v ω ? 请你吃饱！

ken 刻（时间）［kiyan］

u:du ken ωirin duluɣ a:ᑫχʊ na:d ω jiliɣa. 没有过几刻钟，就停在地上了。

ke:nk 斜眼［hiyari］

*kia*❶ 侍卫［hiya］

*kia*❷ 同 *ʁa:*

巴克什（哈尔滨）整理

kia ɔlʁɔn 干旱

kiaʁame 交错、交叉［ hiyahambi ］

kiaʁar duᵠχa 栅栏

kian 香［ hiyan ］

kian da:vume 上香，烧香

kian damna:ʁa. 上香去了，烧香去了。

另见 *ɕian*

kiantʂku ma:ma v ωtʂk ω 满族所供女丹萨满之雕神

kiaŋ kiaŋ 猪叫声

kias / kiaz: kiazɿ * 盒子，匣子，斗［ hiyase ］

kiau 轿子［ kiyoo ］

巴克什（哈尔滨）整理

kiæn * 同 *kian*

kila: 同 *kira:*

kila:me / kilá:me * 斜视［hirambi］

kima 麻［kima］

kimtɕime 查寻，细看，细查，观察［kimcimbi］

ɢʊ:rʊ kimtɕime tuatɕe 察看远处

kimul ɷme / kimulɷ́me * 恨，仇视［kimulembi］

kimul ɷm yuame 仇视，痛恨

kimun / ki:mún * 仇，成见［kimun］

kina 凤仙花［kina］

kiŋ s ɷm ɷ 诚实［hing seme］

巴克什（哈尔滨）整理

kiŋ s ωm ω tɔndɔ 诚实，老实

kiɔu * 同 ***kiau***

kir 枣骝（马）〔keire〕

kir mɔrin 枣骝马

kira: 严〔cira〕

kira:lame 严禁〔cira〕

ki:re / kí:re * 同 ***ki:ru***

kirime / kirime * 容忍〔kirimbi〕

kirku 别扭

kirku baime 找别扭

参见 〔hirhūmbi〕

巴克什（哈尔滨）整理

ki:ru 旗［kiru］

kis kas 利索，痛快

kita:ʁa / kitá:ʁʌ * 指甲［hitahūn］

kitʂ ωme / kitʂ ωme * 勤，用功；监督［kicembi］

kitʂ ωn 功课［kicen］

kiv 办事利索

kivtʂarame 节省［hibcarambi］

ku 锅煤烟子［ku］

kuad ωuz（汉：挎兜子）衣袋

kuad ωuzd ω tωb ωɣ ω. 装到口袋里。

kuaŋs（汉）筐子

巴克什（哈尔滨）整理

kuatʂ s ω:dʐ ωn（汉：挎车）手推车

kuatɕir ωme 打鼾，打呼噜［hūwacarambi］

*ku:dʐo / kú:dʐo** 槽，马槽［huju］

mɔ:rinb ω m ω:l ωɣ ω, ku:dʐod ω χʊætʏʁa. 饮了马，拴在马槽边。

kudʐu 同 *ku:dʐo*

kudʐun 山丘

ωr kudʐund ω sa:ʁar aidan bi. 这个山丘上有黑色公野猪。

另见 *mɔntɕ kudʐun*

kudʐuku / *kudʐúku* 磨［hujureku］

kugʂu:ɣo 见 *kukʂume*❶

*kugún** 同 *ku:vuŋ*

巴克行（哈尔滨）整理

kuɣdʐume 繁盛，繁茂

kωŋkω æ:dele kuɣdʐuɣω. 象瓜一样繁茂。

kuɣsume 同 *kukʂume*❶

*kuɣun*❶ */kuɣún* * 乳房［huhun］

*kuɣun*❷ 同 *ku:vuŋ*

ku:ɣun utku 棉衣

ku:ɣun sωgtωme 铺棉花

*kukʂume*❶ 肿胀［hukšembi］

kukʂuɣω 肿了

*kukʂume*❷ 耨地，培土［hukšembi］

kuktume 捆绑

巴克什（哈尔滨）整理

kuktɕime 点火，着火。参见 *kuɣdʐume*

kulɣun / kulgún * 犁杖［kulge］

kumul kutu 魔鬼

kumun / kulmún * 音乐［kumun］

kumzuk 眼皮

ja:z kumzuk 眼皮

kundul ωme / kundúl ωme * 尊敬，伺候［kundulembi］

kundʐ 勺

kuni 水桶［hunio］

kuntu 空心（树）［hundu］

ku:ŋ 同 *kuni*

巴克什（哈尔滨）整理

kuŋkun 粪【hukun】

kurin / ku:rín * 灰色，栗色【kuren】

kurum / ku:rúm * 褂，马褂【kurume】

kus kas 动作利落

kúʂko * 烙铁【huwešeku】

ku:t / ku:tu 同 *ku:to*

ku:t filin 神话小说

ku:to / kú:to * 鬼【hutu】

iʁan u:dʐu ku:to 牛头鬼

mɔrin u:dʐu ku:to 马头鬼

kutul ωme / kutúl ωme * 领，牵【kutulembi】

巴克什（哈尔滨）整理

χavaŋ mɔrinbω kutulωm ... 汗王牵着马 ...

kutuŋ 咕咚声

kutuŋ kataŋ 咚咚声

ku:tʂku / kú:tʂko * 鸽子〔kuwecihe〕

ku:vuŋ 棉花〔kubun〕

kuzo 同 ***ku:ʐo***

kuzulωme 同 ***ku:ʐulme***

kuzun / kuzún * 力量；工人〔hūsun〕

kuzun maŋŋa 强有力

kuzutulωme 努力〔hūsutulembi〕

ku:ʐo / kú:ʐo * 小刀，刀子，菜刀〔huwesi〕

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:rʁɔ χa:dɘl ku:ʐo 镰刀，割草刀

ku:ʐo l ωk ωme 磨刀

ku:ʐulme * （用刀）扎，戳［huwesilembi］

ʂa: 旱［hiya］

ʂá:lʌme 旱［hiyarimbi］

ʂá:lʌʁ. 天旱了。

ʂa:z 同 ***kias***

l

la（汉）蜡

巴克什（哈尔滨）整理

la:bdɔ / la:bdo * 多，长（时间）〔labdu〕

duvi la:bdɔ 最多

la:bdɔ la:bdɔ 好多好多

la:bdɔ ɔʁɔ. 便多了，多极了。

ladʐun / la:dʐún * 笨〔laju〕

laɢs 断掉

s ɷ:l ɷ fu:ta laɢs ja:b ɷɣ ɷ. 铁绳就断了。

laɢtɕime 断〔lakcimbi〕

ɷrɣ ɷn laɢtɕiʁa. 断气了。

laʁ 鲇鱼〔laha〕

laʁ nima:ʁa 鲇鱼

巴克什（哈尔滨）整理

laid ɷme 赖【laidambi】

laijime 累【layambi】

laitɕin 鹰【nacin】

lakime 赖【lakiyambi】

ɷr ɕirtand ɷ fæn lakim bi. 在这个高杆上挂着幡。

laktʂa:ku 不断，继续

la:l buda 粥【lala buda】

la:m 喇嘛【lama】

la:mʌ 秃头

χɔtɔ la:mʌ 秃头

la:mun / la:mún * 蓝色，紫橙【lamun】蓝

巴克什（哈尔滨）整理

lantɕibazau（汉）乱七八糟

laŋz 脏，污秽［langse］

larged ωme 罗嗦［largidambi］

largen 繁杂［largin］

laʂk ωbume 被摇［lasihibumbi］

laʂk ωme * 同 *laʂkime*

laʂkime 甩，摔［lasihimbi］

ʂuʂᵠχa laʂkim mɔ:rin sydʑiɣ ω. 甩起鞭子马跑起来。

lat ωbume 粘贴，封［latubumbi］

lat ωme / lat ωme * 粘住，沾［latumbi］

indaːʁʊ b ωjjed ω nimiŋŋ ω laːt ωɣ bi. 狗身上沾满了雪。

已克什（哈尔滨）整理

*lau*❶ （汉）牢［loo］

lau boo 牢房，监狱

laud ω kɔriʁa, laud ω te:ʁa. 坐牢了。

*lau*❷（汉）锣

*lau*❸（汉）涝

lau χanvaŋ 老汗王（指努尔哈赤）

laudɔ 同 *labdɔ*

lauje（汉）老爷

lauje unduri 老爷神

laul ωme ⇐ 汉：烙

bon maiz va ω:v ωn laul ωʁɔ. 我们烙了麦面饼。

巴克什（哈尔滨）整理

lækime 同 *lakime*

lωbsωme 抖落

lωbsωnlωbsωn 软壮夸拉物

lωdω 烂

lωdω libᵠχan 烂泥地

lωdωrlωdωr 烂糊糊的〔leder leder〕迟缓

lωk 磨石〔leke〕

*lωkωme / lωkωme** 磨

ku:ʐolωkωme 磨刀

lωktωlωme 散乱〔lekderembi〕

*lωmpωŋ / lωmpωn** （⇐ 汉：凉棚）棚〔lempen〕

巴克什（哈尔滨）整理

l ωr l ωr （刀刃）锋利［ler ler seme］翩跹，众人从容行走状

［ler seme］人端坐老实状；草木肥美状

l ωryind 同 *n ωryind*

n ω l ωryind dʐabda:ʁa. 当时准备妥当了。

l ωu（汉）楼

l ωul ωn 论文［leolen］

l ωuz（汉：楼子）楼，楼房［leose］

l ω:v ω 熊［lefu］

inda:ʁ l ω:v ω 狗熊

liavqan 同 *libᵠχan*

liall ωme（汉：练）练，练习

巴克什（哈尔滨）整理

liamk 鞍褥

lian（汉）连

ωm lian tɕuʁa 一连兵

lians（汉）链子

libᵠχan 泥［lifahan］

li:gʊa ɻ 鲤鱼?

bi ωm li:gʊa ɻ vim ωm ba:ʁa. 我钓到了一条鲤鱼（？）

li:gʊa ɻ dʑiuʂʅ χaʁadʑe ω:n ωn. 钓到鲤鱼（？）就是男孩。

limbil lambil 软绵绵状

liŋda:me（汉）铃铛麦，燕麦

liŋlime（汉）领

（哈尔滨）整理

indaːʁʊ dʑulɣiːd ɷ linliɣ bi ... 狗在前面领着 ...

liŋn ɷme 同 *liŋlime*

tulɣiː baile liŋn ɷm tɕytɕybuːʁɔ. 领到外边去了。

liŋsui （汉）零碎

liŋsui v ɷile 零碎活儿，杂活儿

liŋsui v ɷile maidʑiɣ v ɷilim ɷ dʑiu ɔʁɔ. 干些零碎活就行了。

liːʂɿ （汉）历史

lit ɷr lat ɷr 破烂，褴褛

liudulɔme （汉）溜达

ɷm tɕiːz liudulɔʁɔ. 溜达了一会儿。

lɔbdɔ / lɔːbdɔ 同 *labdɔ*

巴克什（哈尔滨）整理

giaku lɔbdɔ 特别多，非常多

lɔbdɔ ɔʁɔ 变多了，多起来了

nia:mɤ lɔbdɔ ba 人多的地方

ɷili a:m ɷl ɷ in ɷŋŋ ɷ bia lɔbdɔ ɔʁɔ, tɕuʁa: je lɔbdɔ ɔʁɔ. 天长地久，兵也多了。

aidʑi ɔvulɔ t ɷr naskund ɷ nia:mɤ butɕiɣniŋŋ ɷ lɔbdɔ ɔʁɔ. 当时，日本人死得多了。

t ɷr naskund ɷ b ɷjjed ɷ muʁalen je lɔbdɔ ɔʁɔ. 那时，身上（带的）子弹也多了。

lɔ:d 同 *labdɔ*

sain lɔ:d dʐ ɷk ɷ. 吃了好多。

lɔ:d qɔmsɔ mutume. 多少会一点。

lɔdɔr lɔdɔr 湿淋淋

lɔ:ʁɔ / lɔ:ʁɔ * 军刀，腰刀【loho】

巴克什（哈尔滨）整理

lɔŋtɔ （汉）笼头［longto］

lɔŋtɔlme 带笼头［longtolombi］

lɔ:t 同 *labdɔ*

lɔ:t qɔmsɔ 多少

*lɔudo** 同 *labdɔ*

lɔ:χʂ ωn （汉：落花生）花生

*lɔ:zá** 同 *lʊazan*

lʊdʊ 同 *labdɔ*

lʊdʊkan 较多［labdukan］

lʊ:χʊ 同 *lɔ:ʁɔ*

lʊazan （汉）骡子［lorin, losa］

巴克什（哈尔滨）整理

luatʂan / luatʂán * 罗刹，俄罗斯

luazan * 同 *lʋazan*

lu:du 同 *labdɔ*

lu ωb ω 萝卜［mursa］

lu ω:lme （⇐ 汉：罗）垒

luiz （汉）驴子，毛驴

luŋt ωu 同 *lɔŋtɔ*

luŋti: （汉）笼屉

lurgín * 混浊［lurgin］

*lu:z*❶ （汉）卤子

*lu:z*❷ （汉）炉子

巴克什（哈尔滨）整理

ly:s / ly:zɿ 同 *luiz*

m

*ma*❶ 给（语气词）［ma］

*ma*❷ 粗［muwa］

ma:bulme （⇐ 汉：抹布）（用抹布）擦［mabulambi］

madame / ma:dame, má:dame * 肿，涨；长利息［madambi］

ɷr sʊajin tuir paul ɷm ma:dɣ ɷ. 这黄豆泡涨了。

madai / madaiz （汉）麻袋

ʂɿχʊi madaiz （装）石灰的麻袋子

巴克什（哈尔滨）整理

madbume 湿涨【madabumbi】

madʁán / ma:dʁán * 利息【madgan】

madʁán muŋŋun 高利贷

maidʑiɣ 同 *madʑiɣ*

maidʑiɣ mutume 略会一点儿

mind ω muko: maidʑiɣ ɢa:dʐ ωnbu! 给我拿点水来！

madʑiɣ 略，稍许，浅的，一些个，少部分【majige】

madʑiɣ sʊjin 浅黄色

madʑiɣ bʊ:tɕke 稍丑的

maɢadʐ ωn * / *maʁadʐ ωn* 矮【makjan】

maɢʂʅn * 舞蹈【maksin】

巴克什（哈尔滨）整理

maʁála * / *maʁali, maʁʊle* 帽子［mahala］

maimai（汉）买卖［maiman］

maimai a:r ωl niam 商人

mairime 同 *marime*

maitu * 棒子［maitu］

maitulame / matláme * 用棒子打［maitulambi］

maiz / mais（汉）麦子

maiz va 小麦面，白面

maiz va ωv ωn 麦面饼，白面饼

maiz mo:zulname 磨麦子，磨面

majin / ma:jin, majín 肘子［mayan］

巴克什（哈尔滨）整理

ɢa:l majin 胳膊肘子

maltame 扒；擦

ma:lu 小瓷缸［malu］酒瓶，长颈瓶

ma:lun 蜻蜓

manda / mandá * 慢［maitulambi］

ɕi a:n ωm ωz ωɣ manda? 你为什么这么慢？

mandɔme （瓜）长成［mandumbi］

mandʐu / mándʐ * 满洲，满族［manju］

fω mandʐu 佛满洲，旧满洲（满族之一部分）

i:tɕi mandʐu 伊彻满洲，新满洲（满族之一部分）

mandʐu nia:mɤ 满洲人，满族

巴克行（哈尔滨）整理

mandʐu gisun 满洲话，满语

mandʐurme 用满语，说满语［manjurambi］

ma:nɔ / manɔ 玛瑙

maŋ 同 ***maŋŋa*** ❶

maŋŋa ❶ ***/ máŋŋa*** * 硬［mangga］

maŋŋa ❷ ***/ maŋŋɤ*** 共同格助词。跟…，和…，同…；和…一起［mangga］

min χ ω:ɣ ω maŋŋa ωm dʐu ω ʂɔɣur ʂ ωndake! 跟我妻子说两句话。

ωr dʐu ω nia:mɤ dʐulɣi: ɔlʁɔ fa:l ωnd ω aidʑi ɔvulɔ maŋŋa a:v ωɣ ω. 这两个人在南草甸子和日本人打上了。

jemdʑi moŋ maŋŋa ωm ba:d ω amʁaʁa. 晚上和我们在一处睡觉。

ɕi ɢaudʐuŋgui maŋŋa a:ʁan d ωn dʐa:va! 你同高忠贵结为兄弟吧！

巴克什（哈尔滨）整理

nia:mɤ maŋŋa ɷm æ:dɤle bandʑiɣ bi. (人参)长得和人一样。

sa:za g ɷsk ɷ maŋŋa iniŋŋ ɷdele ʐ ɷnʂ ɷn f ɷt ɷm ja:b ɷme. 每天和大家一起去挖人参。

maŋᵠχan / maŋᵠχán * 沙丘，沙冈【mangkan】

d ɷ:n maŋᵠχan 高沙丘

maŋʐ ɷlme 客气【manggašambi】

ɷm ɷ maŋʐ ɷl ɷ! 别客气！

marime 转，返回【marimbi】

ma:tʂume / matʂúme * 消瘦【macumbi】

ma:tʂuʁ, ma:tʂuʁɔ. 消瘦了。

mau（汉）锚

巴克什（哈尔滨）整理

tʂuanb ɷ　ɷktʂ ɷnd ɷ　qaulɔbe maub ɷ　ɕial ɷɣ ɷ. 使船靠了岸，下了锚。

ma:v / ma:vu，má:vu * 祖宗【mafa】

ma:vúri / ma:vúre，ma:v ɷre * 祖宗【mafari】

maᵠχt ɷme 撒、抛、离【maktambi】

bɔliɔt　ɷirind ɷ　bi aoz maᵠχt ɷm tætɕiʁa. 秋天我学了撒网（捕鱼）。

ma:z 麻子【mase】

ma:ʐ 勺【maša】

mædʑiɣ 同 ***madʑiɣ***

dɔ:vuri dylin mædʑiɣ da:z ɷm dʐ ɷk ɷ. 半夜里，收拾出一些鱼煮着吃了。

mæmime 打扮【miyamimbi】

mærime 同 ***marime***

巴克什（哈尔滨）整理

dɔ:rlu:m χʊit ɷu mæriʁa. 行礼毕往回返了。

m ɷ: **脉［ me ］**

m ɷ: bi a:ᑫχʊ? 有没有脉?

m ɷ:gu **（汉）蘑菇**

m ɷi **（汉）煤**

m ɷidʑbume / m ɷidʑbúme **＊ 碾碎，弄破［ mejebumbi ］**

m ɷiɣ / m ɷiɣ ɷ, mɷ́iɣ ɷ **＊ 蛇［ meihe ］**

m ɷilen **同** ***m ɷiren***

giɔb ɷ m ɷilend ɷ miɣ ɷl ɷm ɷm ba: f ɷntɕim ja:b ɷɣ ɷ. 把狍子扛在肩上走了一里多地。

m ɷiren / m ɷirɷ́n **＊ 肩［ meiren ］**

巴克什（哈尔滨）整理

m ωj ωn 部分，一批［meyen］

fugdʑin m ωj ωn 头一批，头一部分

dʐai m ωj ωn 第二批，第二部分

dʐu ω m ωj ωn 两批，两部分

m ω m ωj ωn nia:mɤ 一批人，一部分人

a:m ωl m ωj ωn 后面的一批，后一部分

m ω m ωj ωn ɔ:rʁɔ χad ωmbe, m ω m ωj ωn nia:mɤ buta:me. 一部分人打草，一部人打鱼。

m ω:l ωme 饮（马）［melembi］

mɔ:rin m ωl ωɣ ω, mɔ:rinb ω m ωl ωɣ ω. 饮了马。

mɔ:rin m ωl ωm va:dʐiɣ s ω:dʐ ωn tɔ:ʁɔʁɔ. 饮了马，套了车。

巴克什（哈尔滨）整理

mɷ:m 乳房［meme］

mɷ:m kuɣun 乳房

mɷnɷn / mɷnɷ́n * 傻子［menen］

mɷntkun / mɷntukún * 愚蠢［mentuhun］

mɷŋdʐil 魔勒吉勒，满族姓，汉译孟

mɷŋdʐilχa:lɷ 魔勒吉勒姓，孟姓

mɷ:rɷ * 荞麦［mere］

*mɷrɣɷn*❶ 贤，英明；猎手［mergen］

*mɷrɣɷn*❷ 篦子［merhen］

mɷ́rɷ * 雀斑［mersen］

mɷtɷr 就是，好像

乞吉什（哈尔滨）整理

m ɷ t ɷ rɣ ɷ n 飞龙［mutulhen］

m ɷ tʂ ɷ n / m ɷ tʂ ɷ n * 锅

m ɷ tʂ ɷ nd ɷ budʐuʁɔ. 放到锅里煮了。

m ɷ tʂ ɷ nd ɷ va:ʐbuʁɔ. 下了锅。

m ɷ tʂ ɷ n ɷitinb ɷ atʂbu:m ɷ bu:da a:r ɷɣ ɷ. 安好锅灶，做了饭。

m ɷ:z / m ɷz ɷ, mώ:z ɷ * 咱们［muse］

m ɷ:z jabke! 咱们走吧！我们走吧！

m ɷz ɷ bo:d ɷ dʐu ɷvaile mɔrin bi. 咱们家有两匹马。

ɷr viniŋŋ ɷ ɷ:dʐ ɷn m ɷz ɷ bo: d ɷ bi. 这位真正的皇帝在咱们家。

m ɷz ɷ vaŋje. 咱们王爷。

m ɷz ɷg 咱们的，我们的

巴克什（哈尔滨）整理

m ωz ωg gurun 我国

mekbu:me 歿灭〔mukiyebumbi〕

mek ωme 火灭〔mukiyembi〕

tua ja:ʁa … da:m mutuɣ a:ᑫχʊ, mek ωɣ ω. 火，没有着，灭了。

mesχa:lme / mesχálme * 打墨线〔mishalambi〕

mesχan / mesχán * 墨线〔mishan〕

metan 淡

metan f ωlge:n 淡红

参见 *mitɕe:n*

metʂán * 同 *miautʂan*

metʂume / metʂúme * 爬〔micumbi〕

巴克什（哈尔滨）整理

metɕen / metɕiæn * 同 *miautʂan*

aidʑi metɕen 手枪

metɕend ω muʁalen gida:ʁa. 枪膛里压上了子弹。

metɕia:lme 打枪，开枪［miyoocalambi］

metɕke / metɕke:n 同 *mitɕke:n*

metɕke sʊajin 淡黄色

mia mia （羊叫声）

mial ωme / mial ωme * 测量，量［miyalimbi］

miau （汉）庙［miyoo］

miaud ω kian damna:ʁa. 到庙里烧香去了。

miaul ωme ⇐ 汉：描

巴克什（哈尔滨）整理

miautʂan 枪〔miyoocan〕

midʑbume 同 *mωidʑbu:me*

miʁan 小猪〔mihan〕

miɣωlωme 同 *miɣrωme*

mωilend miɣωlωmω 扛在肩上

miɣrωme 扛，背〔meiherembi〕

mikωme 同 *mekωme*

ja:ʁ mikωme 火灭

mimbω 把我〔mimbe〕

zaiɕiaŋ gωtωyω ... ji:diŋ mimbω va:me. 宰相醒了，一定会杀我。

mωzω vaŋje a:nωm mimbω va:me. 咱们王爷为什么要杀我呢?

巴克什（哈尔滨）整理

mi:mime **闭嘴［mimimbi］**

aŋŋ ω mi:mime **闭嘴**

min / mini **我的［mini］**

min g ωvv ω tʂ ωŋfu. **我的名字叫成富。**

min ba:ba **我的父亲，我的爸爸**

min χ ωɣ ω **我的妻子**

min b ωj **我自己，我的身体**

min va^{q}χ **我的错，我的不是**

min ω:ni ω a:ma g ωm butɕi:ʁa. **我的父母亲都死了。**

ɕi min ωlɣ ωnb ω aitubu:b ω! **请你救我的命！**

min b ω:tk ωd ω nadvaile sa:mʁa bandʑi bi. **我脚（心）上长有七颗痣。**

巴克什（哈尔滨）整理

minb ω 同 *mimb ω*

minb ω u:tʂaŋfu baile falbu:ʁɔ. 将我往武昌府发配了。

minb ω tɔ:m tɕytɕybuʁɔ. 把我骂出来了。

ωr naskund ω giɔ minb ω sa:b ωɣ ω. 这时，狍子看见了我。

ωl inda:ʁʊ minb ω aitbur dʐælind ω dʐɔbum butɕiʁa. 这条狗为了救我累死了。

mind / mind ω 给我【minde】

mind ɢa:dʐ ωb ω tua:ke! 给我拿来看！

mind ω χuaʐ ωn tiauz ωmk ω a:l ωnbuʁɔ. 给我写了一张纸条。

mind ω ʂ ωudʑy qail ωɣ ω. 给我开了收据。

mind ω muko: maidʑiɣ ɢa:dʐ ωnbu! 叫他们给我拿来点水！

ωr aidʑi χaʁadʑeb ω mind ω χulam ɢa:dʐu! 给我叫来那个小男孩！

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi mind ω g ωl ωrχu nɔ? 你不怕我吗?

miniŋŋ ω / miníŋŋ ω * 我的〔mininggе〕

miŋŋa / miŋŋá: * 千〔minggan〕

miŋŋa fɔntɕim 约千个

miŋŋa: v ωʂ^{q}χa 千星

miti:me / mitime * 截去，拉断〔meitembi〕

mitɕiau ɹ χailin 见 **mutɕiau ɹ χailen**

mitɕime 闭眼〔nicumbi〕

ɕi ja:z ωb ω mitɕe! 你闭上眼睛!

ja:z ωb ω mitɕʁa. 闭上了眼睛。

mitɕke:n / mitɕkén * 浅，淡〔micihiyan〕

巴克什（哈尔滨）整理

mitɕke:n bɔtʂɔ 淡色

mitɕikχak ωn 淡色

mizun 酱［misun］

mɔ: / mɔu * 木，木头［moo］

mɔ: k ωŋk ω 黄瓜

mɔ: tɔŋke tɕi:tɕk ω 啄木鸟

mɔu já:ʁa 木炭

mɔɢs 断［mokso］

mɔɢs tand ωɣ ω. 打断了，打掉了。

mɔɢsúl ωme * 弄断，打断［moksolombi］

mɔʁa:le 一群，一堆，一团［muhaliyan］

巴克什（哈尔滨）整理

χanvaŋ ja: ɷm ɢada f ɷt ɷtɕe jab ɷd ɷ ʤiu mɔʁa:le mɔʁa:le ba:ʁame. 汗王无论到哪里挖，都能挖到一团一团的（人参）。

mɔʁtɔ 短〔mokto〕

mɔʁtur 短短的

mɔɣun 结果〔mohon〕

mɔkun 宗族〔mukūn〕

***mɔn*❶** 粗

另见 ***ma*❷**

mɔn*❷** 同 ***moŋ

mɔnʤime * 揉搓〔monjimbi〕

mɔ:nie * 猴〔monio〕

巴克什（哈尔滨）整理

mɔntɕ kudʐu:n 帽顶山丘（萨满神歌）

mɔ:ŋ 同 *mɔ:nie*

mɔŋŋa / mɔŋŋá * 坟〔munggan〕

mɔŋŋa χʊar ω n, mɔŋŋá χʊarʌn * 坟地

*mɔŋŋɔ*❶ 蒙古〔monggo〕

mɔŋŋɔ nia:mɤ 蒙古人

mɔŋŋɔ bo: 蒙古包

*mɔŋŋɔ*❷ 勃颈〔monggon〕

另见 *muo mɔŋŋɔ*

mɔŋŋɔn 同 *mɔŋŋun*

mɔŋŋɔn k ω:z 元宝

巴克什（哈尔滨）整理

mɔ:r 同 *mɔ:rɔ*

mɔrdʐɔʁɔn vaŋfaŋz 莫尔朱温网房子（地名，在齐齐哈尔与三家子之间）

mɔrime / mɔ:ríme * 同 *murime*

muɣule jimtɕinb ω mɔriʁa. 转动圆鼓

mɔ:rin / mɔ:rín, mɔ:lin 马［morin］

aɢt ωl mɔ:rin, aɢtu mɔ:rin 骟马

mɔ:rin nia:mɤ 骑马的人

mɔ:rin jauluɣ 骑马的

dʐuaile mɔ:rin 两匹马

mɔ:rindele va:ʐ ωme 从马上下来

mɔ:rin m ωl ωɣ ω, mɔ:rinb ω m ωl ωɣ ω 饮了马

巴克什（哈尔滨）整理

mɔ:rin χʊætɐʁa 拴了马

mɔ:rin dʐa:v ωɣ ω 抓了马

mɔ:rɔ / mɔ:rɔ * 碗［moro］

ila:n mɔ:rɔ dʐ ωk ω 吃了三碗（饭）

mɔ:rsa 萝卜［mursa］

mɔva:lme 同 ***muʁal ωme***

mɔva:t 公黄鼠狼

mɔχsul ωme 同 ***mɔɢsúl ωme***

mɔχtɕi:me 弄断［mokcombi］

mɔ^{q}χɔn 同 ***mɔkun***

mo: 同 ***mɔ:***

巴克什（哈尔滨）整理

moŋ **我们［be］**

moŋ nia:mɤ ila:n taŋŋa f ωntɕim nia:mɤ bi. 我们（满族）人有三百多。

moŋ ωl ba: fu:je lɔbdɔ. 我们这个地方副业多。

fuzul χa:l ω dʐu:ʐ ωn moŋ baile gisul ωɣ ω. 富主任对我们说了。

moŋ maŋŋa ωm ba:d ω. 和我们一起，和我们在一处。

moŋ tɔgsɔ nia:mɤ. 我们村的人。

另见 ***bon***

mo:z（汉：磨子）**碾子［moselakū］**

mo:zulame **磨［moselambi］**

bi mo:zulame. 我推磨。

mʊaŋ **同** ***mɔn***❶

巴克什（哈尔滨）整理

mʊʁá * 蛋［umhan］

mʊʁʊʂqʊ 领子［moŋŋorokū］

mʊndʑir ωme 折磨［monjirambi］

mʊ:tʂʊ 笨［moco］

mʊ:tʂʊ ʂumɣn 食指

mu: veŋge: (*mu*⇐汉：母)母猪

muda:lime 拐弯，返回［mudalimbi］

*mudan*❶ 次，回［mudan］

u:du mudan 几次，几回

*mudan*❷ 弯［mudan］

mudan giab ω muriʁa:. 沿弯街转了弯。

巴克行（哈尔滨）整理

ʂun tɕytɕyr mudanbω muriʁa. 转过日出的弯子（萨满神歌）。

mu:dun 木锉［ **mudun** ］

mudúre *❶ / ***mudú:le*** 龙［ **muduri** ］

mudúre *❷ 海［ **mederi** ］

mudʐu 大麦［ **muji** ］

mudʐiaŋ (汉)大麦

muʁá: * 同 ***mʊʁá:***

muʁalωme 堆积［ **muhaliyambi** ］

muʁa:le 同 ***mɔʁa:le***

ωm muʁa:le nia:mɤ 一群人

muʁalen 同 ***muʁa:len*** * 子弹［ **muhaliyan** ］

巴克什（哈尔滨）整理

ωmkω muʁalen 一颗子弹

metɕend ω muʁalen gida:ʁa. 枪膛里压上了子弹。

muɣd ωme * 同 ***muɣdu:me***

muɣdu:me 上升〔mukdembi〕

muɣdun 坛〔mukdehun〕

muɣule muɣdun 圆坛

muɣule / myú:le * 圆〔muheliyen〕

muɣule jimtɕin 圆鼓

muɣuli:kωn 略圆的〔muheliyeken〕

muɣulin 同 ***muɣule***

muɣume 弯腰〔mehumbi〕

巴克什（哈尔滨）整理

muɣuɾ 同 *muɣule*

mukɕa:la:me 用棍子打〔mukšalambi〕

muko: / muko: * 水〔muke〕

fωjiɣ muko: 开水

χalʁɔn muko: 热水

ʂaʁór muko: 凉水

bira: muko: 河水

ωmfωnskω muko: 一盆水

muko: fωibume 给烧开水

mukuo: * 同 *muko:*

mulame 同 *mura:me*

巴克什（哈尔滨）整理

mu:lu 檩子［mulu］

muŋŋun / muŋŋún * 银［menggun］

muo: 同 *mɔ:*

mura:me （牛、驴）叫，哮［murambi］

iʁan mura:me 牛叫

murime 转，拧［murimbi］

mudan giab ω muriʁa:. 沿弯街转了弯。

ʂun tɕytɕyr mudanb ω muriʁa. 转过日出的弯子（萨满神歌）。

murisχun 冤枉［murishūn］

muru 模样，形势［muru］

arbun muru 形势

巴克行（哈尔滨）整理

murug 鲤鱼

murun / murún * 同 *muru*

murun bi. 有可能

mutukniŋŋ ω 不会

mutukniŋŋ ωb ω ωdʐ ωm ɢa:bme. 不会的记好带回去。

mutuku 同 *muturku*

mu:tu:m 能力〔muten〕

mutume / mutúme * 会，能，可以〔mutembi〕

bi ɕind a:l ωm mutume. 我会告诉你。

am v ω:tʂk ω o:rundele dʑiu tuam tɕytɕym mutume. 从祖神像就可以看出来。

maidʑiy mutume 会一点

巴克什（哈尔滨）整理

lɔt qɔmsɔ mutume. 多少会一点。

bɔlɔk tætɕim mutu nɔ? 全能学会吗？

muturku 不会，不能［muterakū］

ja:b ɷm muturku. 不会走，走不了。

da:ʂfu va:m muturku. 大师傅不会杀（鱼）。

bi ɔ:m muturku. 我不会抽（烟）。

b ɷjji: gizun uvæ:lbum muturku. 不会翻（说）自己的话（不会讲满语）。

ɷr ila:vaile sa:m ɷɣ a:ᑫχʊtɕe ɷr zaiɕiaŋb ɷ te:m muturku biɣ ɷ. 如果没有这三颗痣，就当不成这宰相了。

muturme 同 *mutume*

ɕi mandʐu gizun mutur nu? 你会满语吗？

巴克什（哈尔滨）整理

ila:n dy:n nia:mɤ nai muturme. 只有三四个人会（满文）。

muturniŋŋ ω 会的［mutere ningge］

mandʐu bitk ω muturniŋŋ ω u:del bi? 会满文的有几个人?

mu:tɕiau （汉）木锹

mu:tɕiau undu:ɣu 木锹，木铣

mu:tɕiau ɹ 榆树

mu:tɕiau ɹ χailen 榆树

muʐu 鹌鹑［musu］

ŋaʁan 同 ***miʁan***

ŋaʁan d ωb ωl ω 猪仔

巴克什（哈尔滨）整理

n

na: **地［na］**

na: fa:l ω m **室内地，地板**

na:d ω jiliʁa. **停在地上，立在地上。**

na: dɔlɣi:d ω bandʑiɣ dʐa^{q}χa. **是长在地里的东西。**

na:dʌn* **同 *na:d ω n***

na:dandʐ **七十［nadanju］**

na:datɕ **第七［nadaci］**

na:d ω n **七［nadan］**

na:d ω n uʂ^{q}χa, na:d ω n v ωʂ^{q}χa **北斗七星**

巴克什（哈尔滨）整理

na:d ɷn s ɷ 七岁

na:d ɷn bia 七月

nadvaile 七个［nadan fali］

min b ɷ:tk ɷd ɷ nadvaile sa:mʁa bandʑiy bi. 我的脚（心）有七颗痣。

naʁan / na:ʁan, na:ʁ ɷn 炕［nahan］

naʁan dilɣ ɷ 炕席子

naʁan ʂu:ŋ 炕洞子

væriɣin naʁan 东屋的炕，外屋的炕

naʁalame 落炕，病倒在炕上

nai 加强语气词

ila:n dy:n nia:mɤ nai muturme. 只有三四个人会（满文）。

巴克什（哈尔滨）整理

nainai （汉）奶奶

nairi 耐性

nairi mutume 耐得住，忍耐得住

namkime 变蔫巴

namta:l maŋᵠχa 那木塔拉沙丘（地名，里三家子六里地）

nandume 请求，委托［nandambli］

narʐa:e 贪恋［narašambli］

naskun 机会；...之时，...之际［narašambli］

ωr naskund ω 这时，正在此时

t ωr naskund ω 那时，那个时候

dʐ ωŋ sydʑir naskund ω ... 正在跑，正在跑的时候

巴克什（哈尔滨）整理

namᵠχtʂu 鼻鼻【nakcu】

næ:mke * 屉【namki】

næmki:me 同 *namkime*

nærʁʊn / nærɢʊn * 细【narhūn】

nærʁʊn a:ʁa 蒙蒙细雨

nærʁʊn dʐɔʁɔn 小路，小道

nærʁʊn dʐɔ:ʁɔnb ω dʐa:b ωm ja:b ωʁa. 沿着小道走了

nærʁʊn dʊʁá: *, *nærʁʊn dʊʁá:* * 细肠，小肠

nælʁʊn 同 *nærʁʊn*

nætun 同 *nætᵠχɔn*

nætun ɔbuʁɔ 弄脏了

巴克什（哈尔滨）整理

nætᵠχɔn 脏，不干净［nantuhūn］

nætqχɔn muko 脏水，污水

nætkulame 做污秽事［nanturambi］

n ω: 现在［ne］

n ω dʑiʁa 现钱，现款

n ω l ωryin 当时

n ω l ωryin dʐabdaʁa 当时准备好了

n ωi 汗［nei］

n ωi tɕytɕyme 出汗

n ωiɣniŋŋ ω 一开

duᵠχa:b ω ωmd ω n ωiɣniŋŋ ω 一开大门

巴克什（哈尔滨）整理

nωimωŋ da:tɕye（汉）内蒙大学

nωime / nωime * 开［neimbi］

ja:zωbω nωime 睁开眼睛

ja:zωbω nωi! 请睁开眼睛！

nωitɕin * 同 *nωtɕin*

nωmkωme 缭缝［nemkimbi］

nωmkim ivime 缭缝

nωmzɥωme / nωmzɥωme * 贪多［nemšembi］

nωnωɣ / nωnωɣω * 从前，先前的［nenehe］

nωnωmω / nωnωmω * 首先，预先［neneme］

nωnωmω fɔlʁɔnd 早先

巴克什（哈尔滨）整理

n ω ŋŋ ωme 先［nendembi?］

n ω ŋŋ ωme dʑiɣiniŋŋa 先来的

n ωr: 锅台［nere］锅撑

n ωryind / n ωryind ω * 当时，马上，临时［nergin de］

n ωtɕikun 平滑的［neciken］

n ωtɕime 侵犯［necimbi］

n ωtɕin 平的，直的；平等［necin］

n ωtɕχ ωme 铲平，平息［necihiyembi］

ne:kɟ 脓；鼻涕［niyaki］

nemi:k ωn 软软的［nemeyeken］略柔和

nemin 软的［nemeyen］温和的

巴克什（哈尔滨）整理

netʂkun 腥气味

netʂkeme 同 *nitʂkeme*

netɕime 补［niyecembi］

*ni:*❶ 同 *n ω i*

*ni:*❷ （汉）呢（助词）［ni］

ωl baitib ω a:bʂ ωk ωm ni? 这事怎么办呢？

ωl ω ai dʐaᵠχa ni? 这是什么东西呢？

ai χa:v ωn te:m ni? 要当什么官呢？

v ω: viniŋŋ ω ωdʐ ωn ni? 谁是真正的皇帝呢？

ωl χai ωz ωl lɔbdɔ bait ωl ωr ba: bi ni! 者还有这么多的用处呢！

nia:da / nia:dá * 末尾的［niyada］

巴克什（哈尔滨）整理

nia:da nia:mɤ * 落后者

niakurume / niakurúme * **跪［niyakūrambi］**

ωl aidʑi χaʁadʑe jili:be ωrχω:ɣω nia:mdω niakulʁɔ. 这个小男孩起来就给这位夫人跪下了。

nia:mωn / niamɤn **心；核心；果仁［niyaman］**

niamɤn ωdzɻωn 一国之主，大汗

ωm gurundω niamɤn ωdzɻωn te:ʁa. 当了一国之主

nia:mɤ / niam, nia:mʌ * **人［niyalma］**

χa:ʁa nia:mɤ 男人

χωɣ nia:mɤ 女人

a:vul nia:mɤ 猎人

巴克行（哈尔滨）整理

mandʐu nia:mɤ 满洲人

bu:da a:l ω nia:mɤ 做饭的人，厨师

χuda: nia:mɤ, maimai a:l ω nia:mɤ 商人

ja:bk ωm nia:mɤ 徒步的人，步行者

mɔ:rin nia:mɤ 骑马的人

butɕiɣ nia:mɤ 死人

a:mlɤ nia:mɤ 后人，后来人

niáme * 烂，腐烂【niyambi】

nia:ɣ ω 烂了；腐烂了

niamniame / niamniáme * 射箭【niyamniyambi】

niamsa / nia:mza 人们【niyam sa】

巴克什（哈尔滨）整理

sa:ɢda niamsa 老人们

niamsa g ɷm s ɷ:dʐ ɷnd ɷ te:ʁa. 人们都坐上车了。

niamtɕiʁa **青草［niyamciha］**

niamtɕime **浆（衣服）［niyamcambi］**

niaᑫχan / niᑫχan * **汉人［nikan］**

niaqχan gizun 汉语，汉话

niaqχan gizurme 说汉语，说汉话

ni ɷŋni ɷr **春［niyengniyeri］**

nie:ɣ ɷ / nie:ɣ ɷ * **鸭［niyehe］**

nie:ke / nie:ke * **同** ***ne:kʂ***

nietɕime / nietɕime * **同** ***netɕime***

已点件（哈尔滨）整理

nikɷme 依靠【nikembi】

nikili: / niki:lɷ 薄【nekeliyen】

niki:r 同 *nikili*

nige 同 *nɷiɣɷn*

nige aizlɷme 常帮助

ni:ɣ 同 *nie:ɣɷ*

niɣɷn 同 *nɷiɣɷn*

nimá: 同 *niman*

nima:χɔ:ne 山羊

*nima:ʁ*❶ 同 *ni:miŋŋɷ*❷

*nima:ʁ*❷ */ nima:ʁa, nimá:ʁa* * 鱼【nimaha】

巴克什（哈尔滨）整理

nima:ʁ aozu 鱼网

nima:ʁ buta:me 打鱼

nima:ʁ buta:r niam 渔夫

nima:l / nimá:l, **nima:r**** 桑【nimala】

nima:l χaile(χailin) 桑树

niman 山羊【niman】

nimár ωme /nimalame, nimálʌmbe* 下雪【nimarambi】

ni:men 同 ***ni:min***

nimi:ʁa / nimi:ʁa* 病了

nimi:k ωn 同 ***nemi:k ωn***

nimin 同 ***nemin***

巴克什（哈尔滨）整理

*nimiŋŋ ω*❶ 油，脂肪［nimenggii］

*nimiŋŋ ω*❷ / *nimiŋŋ ω* * 雪［nimanggi］

amba nimiŋŋ ω tubuʁɔ. （下了）大雪

nimiŋŋ ω tugume (tugname) 下雪

nimẹŋg ω 同 *nimiŋŋ ω*❷

nindzọ 六十［ninju］

niŋir * 同 *ni ωŋni ωr*

niŋŋún * 同 *niyŋŋun*

niɔlʁʊn / niɔlʁɔn * 滑［nilhūn］

niɔlu:kún 滑溜［nilukan］

niɔŋŋen / niɔŋŋen * 绿，青［niowanggiyan］

巴克什（哈尔滨）整理

niɔŋŋen abdaːʁɑ 绿叶

niɔŋŋen mɔːrin 青马

niɔːrɔn * 虹［nioron］

nirgime 喧哗

niːtɕ / niːtɕe 补丁［niyecen］

nitɕiːme / niːtɕime 同 *netɕime*

nitɕkeme 打喷嚏［yacihiyambi］

niudume 呻吟［nidumbi］

niuʁɔ / niuɣu, niúːɣo * 狼［niohe］

niul 同 *niuro*

niundʐu 同 *niundʐo*

巴克行（哈尔滨）整理

niuŋkun 同 *nimkun*

niuŋniá:ʁa * 同 *niuŋnia:ʁa* 鹅〔niongniyaha〕

niuŋŋún * 同 *niuŋŋun*

niuro / niuru 佐，乡；箭〔niru〕

ɕi ai niuro? 你是哪一佐的?

*niurume*❶ 发青，发紫〔niorombi〕

*niurume*❷ 滑；滑冰〔nisumbi〕

*niurume*❸ */ niurúme* * 画，描〔nirumbi〕

niᵠχan 同 *niᵠχan*

niyndʐu 同 *niyndʐo*

niyndʐu sundʐa: 65

巴克行（哈尔滨）整理

ɯm ta:ŋŋɤ niyndʐu niyndʐu sundʐa giŋ 165 斤

niŋnian 同 ***niŋniá:ʁa***

niŋŋun 同 ***niŋŋún*** * 六［ninggun］

niŋŋun ba: 六里地

nɔ （疑问语气词）吗？

ɕi dʐɔ:bɔʁ nɔ:? 你累了吗？

ɕi dʐɔ:bɔʁ a:^{q}χ nɔ? 你不累吗？

ɕi ɯrɣ ɯm nɔ? 你休息吗？

ɯr baitib ɯ dɔndʑiɣ nɔ? （你）听到这件事了吗？

ɯl aidʑik ɯn dʐa:^{q}χab ɯ va:m ɯ χalχ ɯn a:^{q}χʊ nɔ? 这么点小东西，杀了不怪可惜的吗？

已克什（哈尔滨）整理

ɕi mandʐu bitk ω taᵠχɤm nɔ? 你会满文吗?

tætɕim mutum nɔ? 能学会吗?

ωzɪg ω ɢʊ:rʊ dʐɔ:ʁɔn dʑi:ɣniŋŋ ω qaŋᵠχaᵠχ nɔ? 这样远道而来，不渴吗?

nɔmʁɔn / nɔmʁɔn * 老实，诚实【nomhon】

nɔmʁɔn ɕidʑirʁan 诚实

nɔ:mun / nɔmɔn, nɔ:mun 经【nomun】

nɔ:n 妹妹【non】

nɔŋŋibume / nɔŋŋibúme * 使增加【nunggibumbi】

nɔŋŋɔme 增加，添【nonggimbi】

mɔrind ω ɔrʁɔ nɔŋŋɔʁɔ. 给马添了草。

nɔ:rɔ 沼

巴克什（哈尔滨）整理

nɔ:tku 皮，果皮，树皮；外壳［nothoi］

nɔ:tku ɢaime 去皮，剥皮

nʊva:l k ɷŋz （地名，位于三家子村西）诺瓦拉坑子

nu 同 *nɔ*

ven ɷŋŋ nu? 真的吗?

gizun bɔdɔrku nu? 不算话吗?

baim nu? 要吗?

ɷr va:χ nu? 这不是吗?

ɕi ɷr ila:vaile sa:mʁa ʤiu ɷ:zɪg amba χa:v ɷn te:m nu? 你有这三颗痣就能当这么大的官吗?

*nu:n / nun** 同 *nɔn*

巴克什（哈尔滨）整理

nuŋgime / nuŋgime * 吞，咽［nunggembi］

nuŋgume 陷害［nungnembi］

nuŋŋa:r / nuŋŋa:l 汗毛，绒毛［nunggari］

nuŋŋume 同 *nɔŋŋɔme*

ɔlʁɔn va:mai nuŋŋuke ! 添干面吧！

nuŋŋun / nuŋŋún * 上面［ninggu］

nuta:ʐ ωme 耽搁，留恋

ωr ba:d ω ωm nuta:ʐ ωɣ ω. 不要留恋此地！

nyæŋŋen 同 *niɔŋŋen*

nymkun 稍好，略好［ibeken?］

ny:ny 小孩（昵称）

巴克什（哈尔滨）整理

nyŋŋen / nyŋŋen * 同 *niɔŋŋen*

ŋ

ŋeŋr ωme 心软，不忍心

ŋiŋŋir 同 *ni ωŋni ωr*

ŋiŋŋir dɔ:ʐɔʁɔ. 春天了；到春天了

ŋiɔlmɔn 同 *niɔlɔn*

ŋiɔŋŋen 同 *niɔŋŋen*

ŋuŋŋa:ʁa 同 *niuŋnia:ʁa*

已克什（哈尔滨）整理

ŋiχán 同 niaᵠχan

ŋyarʁan 画〔nirugan〕

ŋyŋŋun 同 niŋŋun

ŋyŋu:tɕ 第六〔ningguci〕

ɔ

ɔ:bume❶ 洗〔obombi〕

b ω:tk ω ɔ:bume 洗脚

fu:lun va:dzɻm ɔ:buʁɔ. 用刀子切开后洗了。

ωr moko:d ω ωr aidʑi nima:ʁad ω ɔ:bu! 在这个水里，洗这条鱼吧！

巴克什（哈尔滨）整理

*ɔ:bume*❷ 使做，使成为［obumbi］

t ɷ:dele sa:za g ɷsk ɷ dʑiu t ɷl ɷb ɷ baŋsuivaŋ ɔ:buʁa. 所以，大家就推他当了棒槌王。

ɷr ja:b ɷɣ aŋdere sa:pkub ɷ dʐa:v ɷm ɷ ja:z ɷb ɷ tʂɔkum dɔ:ʁɔ ɔ:buʁa. 这位（媒人）走了之后，（王月英）拿起筷子扎下了自己的眼睛。

ɔ:bχʊl 犁镜［ofohon］

ɔ:dʐuku 不行［ojorakū］

ɔ:dʐime /ɔ:dʐime * 接吻［ojombi］

ɔ:fᵑχɔ * 同 *ɔ:bχʊl*

ɔɢdɔme 迎接，让［okdombi］

vaŋjyeiŋ ɷr dʐa:l ɷn nia:mɤb ɷ sa:b ɷm ɷ ɔɢdɔme bo:d ɷ dɔʐbu:ʁɔ. 王月英见了

巴克什（哈尔滨）整理

这个媒人，让进屋里。

ɔɢduna:me * 去迎接［okdonombi］

ɔɢdulna:me 同 **ɔɢduname**

ɔɢname 同 **ɔɢduname**

ɔɢsɔn 步，脚步［okson］

ɔɢsu:me / ɔɢsúme * 走，迈步［oksombi］

ωlb ωn χɔlu:b ω ɔɢsu:ʁɔ. 迈过茅草山谷。

ɔɢtɔ 同 **ɔ:^{q}χtɔ**

ɔ:ʁɔ 腋［oho］

ɔ:ʁɔd χaɮrime 挟在腋下

ɔ:ʁɔle * 一捧［oholiyo］

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:ʁɔleme * 用手捧［oholiyombi］

ɔidir 同 ɔ:jidele

ɔidir χ ω:z va:ʐbuʁɔ. 上边下命令了。

ɔji / ɔ:ji 房盖，上面［oyo］

ɔ:ji baile 往上，向上

ɔ:ji ɢaime 献帝一块肉敬天

ɔ:jid 上，上面；在...上，在...上面［oyo de］

χuaʐ ωm ɔ:jid bitk ω a:l ωme. 在纸上写字。

d ωŋ ailin ɔ:jid tabume. 爬高山。

d ω:r ωŋ ɔ:jid d ωbt ωn bi. 桌子上有本子。

ɔ:rʁɔ ɔ:jid 在草上。

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:rʁɔ ɔ:jid duduve fuɣʐu:ʁɔ. 躺在草上打滚。

ɔ:jidele 从上面，从...上［oyoderi］

u:jun ɔ:jidele 上风，顺风

u:jun ɔ:jidele ja:ʁa ʂ ωndake! 从上风放火吧！

... bɔlɔk nima:ʁa ɔ:jidele dulum ja:b ωɣ ω. 全都从鱼背上渡过河去了。

ɔ:jime 弄弯［oyombi］

ɔ:júŋŋɔ * 重要［oyonggoi］

ɔ:ktu 同 *ɔ:^{q}χtɔ*

ɔ:ktu baime(bait ωlme) 用药

ɔ:le ...之上，表面［oilo］

ɔ:lʁɔ ɔ:le ɔ:lin ba, sʊæʁa ɔ:le susai ba. 越过二十里草地，跨过五十里艾草地。

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:lʁɔ 同 ɔ:rʁɔ

ɔlʁɔme / ɔlʁɔme* 干，枯〔olhombi〕

ɔlʁɔʁɔ, ɔlɣu:ʁɔ 干了，枯萎了

t ɷr u:tu ɔlʁɔʁɔ. 那件衣服晾干了。

ɔlʁɔbume / ɔlʁɔbume* 晒干，晾干〔olhobumbi〕

ɔlʁɔn / ɔlɣun 干的，干旱〔olhan〕

ɔlʁɔn va:mai nuŋŋuke! 添干面

ɔlʁɔ:kun 略干〔olhokon〕

ɔ:lime / ɔ:lime* 涉水，趟水〔olombi〕

ɔ:lin 同 ɔ:rin

ɔ:lin dy:n 二十四，二十四日

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:lin u:du s ω: 二十几岁

ɔ:lindai 皮短衣，夹短衣

ɔmbume / ɔmbúmbe * 给喝［omibumbi］

ɔmbutɕe 如果给喝了

ωr mukob ω χɔ:ne iʁand ω ɔmbutɕe u:run su:me. 牛羊如果喝了这个水，就要堕胎。

ɔ:mdʑe: 姨夫，姑夫［amji］伯父

ɔ:me❶ / ɔ:me * 成为，变成；可以，行；熟［ombi］

dʐaᵠχʊn ωrin ɔʁɔ. 八点钟了

iniŋŋ ω baile ɔʁɔ. 到了中午

a:bᵠχa je falʁʊn ɔʁɔ. 天也黑了

... s ω: ɔʁɔ. 已有××岁数了

巴克什（哈尔滨）整理

ωr a:nie dʐuan dʐu ω s ω: ɔʁɔ. 今年十二岁了。

t ω:dele jele dʐ ωk ω t ωr ωm χɔ:ke nia:mɤ dʑiu f ω mandʐu ɔʁɔ. 从此，吃了肉的那一部分人就成了佛满洲人。

bi tini sundʐa iniŋŋ ω ɔʁɔ. 我才五天了。

labdu ɔʁɔ. 多了，变多了。

jɔ:r^{q}χʊ ɔʁɔ. 不敢去了。

bi ya b ωm ɔʁɔ. 我走了！

χanvaŋ sydʑiɣniŋŋ ω ji:dʑiŋ ωm dɔvu:ri ɔʁɔ. 汗王已经跑了一夜。

a:d ωr ωm ɔʁɔ? 怎么样了？

ɔʁɔ, ɔʁɔ! 行，行！可以，可以！

liŋsui v ωile maidʑiɣ v ωilim ω dʑiu ɔʁɔ. 做些灵活就行了。

巴克什（哈尔滨）整理

nima:ʁa sain ɔʁɔ. 鱼熟了.

ɔ:me❷ 喝，抽（烟）［omimbi］

tʂa: muko ɔ:me. 喝茶，喝茶水

dæ:mʁa ɔ:me. 抽烟，吸烟

daŋŋ ω ɔ:m mutuku 不会抽烟

ɔ:mɔ! 你喝！你抽烟！

dæ:mɣe ɔmɔ:! 请抽烟！

a:m ωl m ωj ωn niamɤ iʐna:be untkun ɕi:li:b ω ɔ:muʁɔ. 后部分人到来之后，只喝到肉汤了。

ɔmʁɔn＊ 脚面［umhun］

ɔmɣun / ɔ:miʁɔn＊ 饥饿［omihon］

巴克什（哈尔滨）整理

ɔmindʑime * 来喝【 omijimbi?? 】

ɔ:mirχu 不喝，不抽烟

bi daŋŋ ω ɔ:mirχu. 我不抽烟。

ɔmme 同 ɔ:me❷

ɔmɔl / ɔ:mɔl * 孙子【 omolo 】

ɔmɔl saʁandʑ 孙女

ɔmɔlza 孙子们【 omosi 】

ɔmu 池，小水泡子，湖【 omo 】

ɔmu:d ω f ωk ωm va:ʐbe ... 跳进湖里

ɕi g ωn ω! min t ωr ɔmu:d ω nima:ʁa vimna! 你到我那个湖里区钓鱼吧！

ɔmʐún bia 十一月【 omšon biya 】

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:nme 同 *ɔ:me*❷

ɔntʂɔ / ɔntʂɔ: * 宽［onco］

ɔntʂkun / ɔntʂkún * 仰面；傲慢［oncohon］

a:rʁan a:ᵠχʊbe butɕiɣ niamɤ æ:dele ɔntʂkun duduʁɔ. 没有办法，就像死人一样仰面躺在那里。

ɔŋŋɔl / ɔŋŋɔlɔ 以前，过去；... 之前［onggolo］

ɕi ɔŋŋɔl ja:b ɷd (ja:bad) biɣ ɷ? 你过去在哪里？

sɔ ɔŋŋɔl g ɷl mandzʮ gizun tætɕiŋ bi:ɣ nɔ: 你们过去也学过满语吗？

ɔŋŋɔme 忘［onggombi］

bi ɔŋŋɔʁɔ. 我忘了。

ɔŋŋɔzʮ 鲫鱼［onggoson］

巴克什（哈尔滨）整理

ɔŋŋulɔ / ɔŋŋulɔ * 同 *ɔŋŋɔl*

taːŋŋɤ aːnie ɔŋŋɔlɔ 一百年前

iɳaːl ɔŋŋɔlɔ 到来之前

aːm ωl m ωj ωn niamɤ iɳaːl ɔŋŋɔlɔ… 后一部分人到来之前…

ɔŋŋúme 同 *ɔŋŋɔme*

ɔŋŋúɳo * 同 *ɔŋŋɔɳu*

ɔŋ^{q}χɔ * 牧场〔ongko〕

ɔppúme 使洗〔obobumbi〕

ɔːrʁɔ / ɔrʁɔ, ɔrʁɔ * 草〔orho〕

ɔrʁɔ faːl ωn 草场

amba ɔrʁɔ faːl ωn 大草场

巴克什（哈尔滨）整理

ɔrʁɔ dʑedʑin 草堆

ɔ:rʁɔ v ω:p ωŋ 草窝棚，羊棚

ɔ:rʁɔ χa:d ωme 割草

mɔ:rin ɔ:rʁɔ bu:me 给马添草料

ɔ:rin / ɔ:rin * 二十［orin］

ɔ:rin sundʐa: 二十五，二十五日

ɔ:rin sundʐa: s ω ɔʁɔ. 二十五岁了。

ɔriɕi 第二十［orinci］

ɔ:rku 不洗［oborakū］

ɕi a:n ω d ωr ɔ:rku? 你为什么不洗脸?

ɔ:rma 奶皮子［oromu］

巴克作（哈尔滨）整理

ɔ:rɔn / ɔrun 位置，地位［oron］

ɔrɔn jɔ:me 代替

ɔ:tɔn / ɔ:tun （喂鸡狗的）槽子［oton］

ɔ:tɕe 若是；成的话，若成为［oci］

ɷ:ɣ ɷ ɔ:tɕe 若是弄不好，弄不好

ɷ:ɣ ɷ ɔ:tɕe χɔl ba:ʁambe. 弄得不好会遭到他的伤害。

ɔ:tɕib ɷ * 虽则［ocibe］

ɔ^{q}χtɔ 丹药［okto］

dan ɔ^{q}χtɔ 丹药

ɔ^{q}χtɔ ɔ:lʁɔ 药草

ɔ:ve /ɔ:ve * 因为，由于；成之后［ofi］

巴克什（哈尔滨）整理

ɔ:viŋŋe 水沫［obonggi］

ɔ:vur / ɔvu:ru, ɔvulɔ, ɔvurɔ * 鼻子［oforo］

ɔvur tura 鼻梁

ɔvur neke, ɔvu:ru niek ω 鼻涕

ɔvur saŋ, ɔrúrɔ sáŋŋʌ 鼻孔

aidʑi ɔvulɔ 日本人（贬称）

ɔ:zɔ / ɔzɔ 成为［oso］

ɢɔnin tɔndɔ ɔ:zɔ! 心要直，要诚实！

巴克什（哈尔滨）整理

o

ontukun 同 *untukun*

*orlume*❶ 同 *urlu:me*

*orlume*❷ 钻眼儿［eruwedembi］

*orun*❶ 同 *u:run*❶

*o:run*❷ 同 *u:run*❷

*o:run*❸ / *orun* 佛像，塑像，牌位［uren］

am v ωtʂʅk ω o:run 祖神像

巴克什（哈尔滨）整理

ʊ

ʊʁa: nima:ʁ 敖花鱼（？）

ʊksun 同 *ɔɢsɔn*

ʊkʂʊme 呕吐［oksimbi］

ʊlʁʊ:me 同 *ɔlʁɔme*

ʊ:mʊ 同 *ɔmu*

ʊ:skʊ 残暴，野蛮［oshon］

ʊ:tʂkʊ 烫！（烫痛声）

巴克什（哈尔滨）整理

p

pailime （⇐汉：派）派遣

ω:dʐ ωn amba tɕuʁa pailim ω amtʂna:buʁɔ. 皇军派大军追赶去了。

ωr zaiɕiaŋ dʑiutɕuʁa pailim ωl χanvaŋb ω amtʂnam g ωn ωɣ ω. 这位宰相就派兵追赶汗王去了。

aidʑi ɔvulɔ tɕuʁa pailim ω dʐulɣi: ɔ:lʁɔ fa:l ωnd ω guan faŋj ωub ω dʐavnam g ω:n ωɣ ω. 日本人派兵到南草甸子抓关方友去了。

panz（汉）盘子［panse］

paŋ（汉）胖

paŋ niam 胖人

pau / pɔu*（汉）炮［poo］

paulme（汉）泡，浸泡

paudʐan（汉）炮仗，爆竹［pojan］

pa:za（汉）耙子

巴克什（哈尔滨）整理

*pa:z ɷlme*❶ （⇐ 汉：耙子）用耙子耙地

*pa:z ɷlme*❷ （⇐ 汉：爬）爬，攀爬

bi ɷm ɔgsɔm ɷm ɔgsɔm pa:z ɷlm iɻna:ʁa. 我一步一步地爬过去了。

pi:dʑen / pidʑiæn * （汉）皮箱［pijan］

piald ɷme 聊天

piauz （汉）瓢子，水瓢子

piŋ （汉）平

piŋ bi:r ɷɣ 普通

piar piar 撕布所发出的声音

piat piat 击掌声

pia ɹ taŋ （汉：片汤）面片

巴克什（哈尔滨）整理

pia ɹ taŋ buda: 面片子饭

piaulan / piɔulan （汉）漂蓝，蓝色

pi:tɕi （汉）脾气

putur put ωr 群鸟齐飞声［potor patar］

putúr / putúri, putúre * 疥子

*puzu:l / puzúlo *, puzul ω* （汉:铺子）店铺［puseli］

buda: puzul ω 饭馆

巴克什（哈尔滨）整理

q

qaitɕime 喊叫［kaicambi］

qail ɷme （⇐ 汉：开）开（车）

mind ɷ ʂ ɷudʑy qail ɷɣ ɷ. 给我开了收据。

qaks ɷn 险要［haksan］

qakʂ ɷme 咳嗽［kaksimbi］

qakuŋ qikuŋ （车行走时所发出的）咯吱咯吱声［kakūng kikūng］

qamtɕibu:me / qamtɕibúme * 合并，拼上［kamcibumbi］

qanz （汉：瓮子）佛龛

am v ɷ:tʂʅk ɷ qanz 祖神佛龛

qaŋ^{q}χme 渴［kangkambi］

ɕi qaŋ^{q}χaʁa ba? 你渴了吗？

qaŋ^{q}χaʁɤ a:^{q}χʊ? 不渴吗？

巴克什（哈尔滨）整理

qaŋᵠχaᵠχ / qaŋᵠχaᵠχʊ 不渴【 kangkahakū 】

qar mɔrin 黑马【 kara morin 】

qa:raᵠχʊ 没志气

qartʂunme 碰【 karcambi 】

qatar qatar 健康【 katar katar 】

qat ωlme / qat ωlme * (马)颠跑【 katarambi 】

qa:tʂa:s 咔嚓声

qa:tʂa:s g ωm dʑilʁan g ωm ɢɔ:rd ω 咔嚓一声响

*qaulume*❶ ⇐ 汉：考

*qaulume*❷ ⇐ 汉：靠

duᵠχa qaulum jilibuʁɔ. 靠着大门立起来了。

巴克什（哈尔滨）整理

tʂuanb ω　ωg ωtʂ ωnd ω　qaulɔbe maub ω　ɕia:l ωɣ ω. 使船靠了岸，下了锚。

qɔk 倒，掉

qɔk uvæ:lbu:ʁɔ. 翻了个底朝天。

qɔ:le ❶ / ***qɔ:le*** * 规矩，习惯；法律［kooli］

mandzu nia:mɤ qɔ:le. 满洲人的规矩，满洲人的习惯。

sɔ mia:mɤ g ωm ai dɔlɔ qɔ:le? 你都有什么习惯?

mandzu nia:mɤ qɔ:le　ω:dele fɔʂkun ula:bniŋŋ ω. 满族的风俗就是从这里流传下来的。

qɔ:le ❷ 假话，谎话［holo］

qɔlɔme 同 ***qorome***

qɔmsɔ 少［komso］

lɔ:t qɔmsɔ mutume. 多少会一点。

巴克什（哈尔滨）整理

qɔnd ɷrʁan 同 *ɢʊndʌrʁan*

*qɔ:rime*❶ 套（东西）

*qɔ:rime*❷ 监禁【horimbi】

qɔrʂɔme * / *qɔrʂʊ:me* 后悔【korsombi】

qɔ:ʃ 口琴

qɔtɔn 同 *χɔ:tɔn*

bi qɔtɔnd jɔ:me. 我去齐齐哈尔市。

qɔtɕin / qɔtɕin * 同 *χɔtɕin*

qɔulur 靠背椅子

qo:rome 吹牛，自夸

qʊʂɣun 辣【gosihon】苦，参见 *ɢɔʂʁɔn*

巴克行（哈尔滨）整理

s

sa **车辕〔sa〕**

s ωdʐ ωn sa 车辕

sabda **滴，雨点〔sabdan〕**

sabdame **滴〔sabdambi〕**

sa:b ωme / sab ωme *, ***sa:b ωmbe*** **看见〔sabumbi〕**

na:d ωn v ωʂ^{q}χa sa:b ωmbe. 看见北斗七星。

dʐulɣi baile ωmd ω tuaʁniŋŋ ω ωm amba χailin sa:b ωmbe. 向前一看，看到一棵大树。

巴克什（哈尔滨）整理

χailin da:d ω ωm amba saŋŋa sa:b ωmbe. 见到树根有一个大洞。

sa:b ωm ba:ʁame. 能见到。

ωr naskund ω giɔ minb ω sa:b ωɣ ω. 这时，狍子看见了我。

tua ja:ʁa da;l ωb ω inda:ʁʊ sa:b ωɣ ω. 狗看见大火着起来了。

sa:bu 鞋【sabu】

sa:bube / sa:b ωbe 见 ***sa:b ωme***

t ωr naskund ω aidʑi ɔvulɔ χa:v ωm sa:bube ɢʊ:nind ω ɢʊ:nna:m ω ... 那时，日本军官看见了心里想 ...

dʐ ωŋ sydʑir naskund ω alb ωn tɕuʁab ω sa:b ωbe aŋdele amtʂ ωmdʑiʁa. （他）正在跑，一看官军从后面追上来了。

sa:dun / sa:dún * 男亲家【sadun】

巴克什（哈尔滨）整理

*sa:ɢda / sá:ɢda *, saɢd ω* 老，老人［ sakda ］

saɢd ω niam 老人

saɢdaʁa 老了，变老了［ sakdaha ］

saɢd ω 同 *dʐa:ɢda*

*saɢsa:ʁa / saɢsá:ʁa *, saɢsa:ʁɤ* 喜鹊［ saksaha ］

sa:ʁalen 黑［ sahaliyan ］

saʁalia:kan 略黑的［ sahaliyakan ］

*saʁandʑe / sa:ʁándʑe:** 姑娘，女孩子［ saganji ］

sa:ʁar 黑。参见［ sahaliyan ］

ωr kudʐud ω sa:ʁar aidan bi. 这个山丘上有黑野公猪。

sa:ʁar s ωkin giŋŋen ula:n. 黑水源头青山沟（萨满神歌中托胡鲁姓氏之发源地）。

巴克行（哈尔滨）整理

*sɑ:ʁʌl** 同 *sɑ:ʁɑlen*

sɑ:ʁɔr 困，想睡［sahari?］

ɑm sɑ:ʁɔr ɔʁɔ 困了，想睡

sɑɣ ɷndʑe 同 *sɑʁɑndʑe*

sɑi （汉）才

ɷlɣ ɷnb ɷ vu:dʑil dʐɔ:ʁɔn ɑ:ᑫχʊbe sɑi giɔʁɔmbe. 没有了活路，才出来要饭。

saibume 让...咬，让...叮［saibumbi］

ɢalmɑ:d ɷ sain saibuʁɔ. 让蚊子叮得厉害。

saidʑ （汉）筛子

saidʑilme（⇐ 汉：筛子）（用筛子）筛。参见 *ɕiz ɷme*

saik ɷn 好看的；好好地［saikan］

巴克行（哈尔滨）整理

ωr v ω: bo:χ ω:ɣ ω niam, ωzɪɣ saik ωn bandʑiɣ bi? 这是谁家的女人，长得这样好看？

bitɣ ωb ω saik ωn a:l ω! 好好地写字！好好写！

ωr a:nie u:ʐun sain, g ωm saik ωn bandʑiɣ bi. 今年地好，长得都很好。

saik ωn amtɤŋŋ ω jele 好吃的肉，好香的肉

sailime / sailime * 同 ***sæ:lime***

saime 咬，叮［saimbi］

ɢalma saime 蚊子叮人

sain 好，美；好好地；多［sain］

sain ba 优点

sain ω:ɣ dʐo 无论如何

sain fɔndʑime 问好，问候，请安

巴克什（哈尔滨）整理

nima:ʁa sain ɔʁɔ. 鱼煮熟了，鱼煮好了

ɢalma:d ω sain saibuʁɔ. 让蚊子好好地叮了一顿；让蚊子叮得厉害。

sain lɔbdɔ. 好多

ɕi sain lɔ:d a:r ωɣ ω. 你写了好多了；你写了很多了

sairɣe 大腿裆，胯裆［sargiyan］

sairkeme 同 ***særiki:me***

saiχ ω 赛何（人名）

saizá:ʁa * 筐，篓［saksui］

saizame 称赞［saišambi］

sal ωɣχ ω:me 游玩［sargašambi］

sa:l ωme 散［salambi］

已点什（哈尔滨）整理

salin 同 *sarin*

salin da:g ɷlme, salin bailme 摆宴，宴席

saman / sa:mán * 萨满［saman］

sa:m ɷɣ 同 *sa:mʁa*

sa:me / sá:me * 知道，了解［sambi］

ɷr naskund ɷ guan faŋj ɷu ʤiu sa:ʁ. 这时，关方友就知道了。

gaudiŋlaŋ dɔnʤibe ɷr tini sa:ʁa. 高丁郎听了这才知道。

sa:be ɷ:ni ɷd ɷ fɔnʤiʁa. 知道了以后问母亲。

sa:mʁa / sá:mʁa * 痣［samha］

ila:vaile sa:mʁa 三颗痣

samʐ ɷme 散［samsimbi］

巴克什（哈尔滨）整理

sanba:fandian (汉)三八饭店

sand ωl ωme / sand ωl ωme * 叉腿坐立［ sandalambi ］

sandʑime * 伸（脖子）

sanibume 伸长，延长［ saniyabumbi ］

sanime 伸长［ saniyambi ］

santʂkan 鼻钜［ sanciha ］

santʂk ωl ωme (给牲口)上鼻钜子

saŋ 同 *saŋŋa*

χanvaŋ dʑiu saŋdele dɔlɣi: baile dɔzʯʁɔ. 汗王就从窟窿往里进了。

sa:ŋ ω 同 *saŋŋa*

saŋŋa / sá:ŋŋa 孔，眼，洞，窟窿［ sangga ］

巴克什（哈尔滨）整理

sa:pku 同 *savk*

sa:pkub ω dʐa:v ωmja:z ωb ω tʂɔkum dɔ:ʁɔ ɔbuʁɔ. 拿起筷子扎瞎了自己的眼睛。

sá:pᵠχa * 同 *savk*

sa:ra / sá:ra 伞〔sara〕

sarʁán 妻，妇人〔sargan〕

sarʁan deu 弟媳

sarʁan dʐu:z 女儿

sa:rʁʊ / sá:rʁʊ * 碗架〔sarhū〕

sarilame 宴会〔sarilambi〕

sarin 宴会〔sarin〕

sartabume 耽误〔sartabumbi〕

已克什（哈尔滨）整理

sa:rᑫχʊ 不知道［sarakū］

bi sa:rqχʊ. 我不知道。

satkωːɣ 女亲家［sadun hehe? saduki］

satkωr 外人。别人家的

satkωr niamɤ

satkωr nia:mɤ derɣi: na:ʁand ω te:burku. 不让外人坐西炕。

sa:tʂ 同 *sa:tʂo*

sa:tʂ ωme / sa:tʂme, sa:tʂɳme 砍［sacimbi］

mɔ:b sa:tʂ ωme 砍树，砍伐

udʐu:m sa:tʂme 砍头

ku:ʐob ω tik ωm ω χ ωɣ ω χɔtɔ fini:ɣdele dʐa:bube g ωnd ωb ω bɔlɔʁ sa:tʂ ωɣ ω.

巴克什（哈尔滨）整理

提起刀，揪住妻子的头发，就砍断了她的脖子

u:tku u:tum dʐabdaʁa a:ᵠχʊ χɔtu:b ɷ bɔlɔʁ sa:tʂ ɷɣ ɷ. 没有来得及穿衣服就被砍头了。

sá:tʂaᵠχʊ / sá:tʂlᵠχʊ * 锄头［ sacikū ］

sá:tʂo /sá:tʂu 盔甲［ saca ］

sa:tʂuɣ 同 ***sa:tʂulɣu***

sa:tʂuɣ χadname 去打羊草

sa:tʂulɣu 羊草［ soco orho ］

bi sa:tʂulɣu χadnaʁa. 我去打羊草了。

sa:v / sá:vʌ * 同 ***sa:bu***

sa:v ɷme 同 ***sa:b ɷme***

ɕi sa:v ɷɣ nɔ? 你看见了吗？

巴克什（哈尔滨）整理

bi sa:v ωɣ. 我看见了。

bi sa:v ωɣ a:^{q}χʊ. 我没有看见。

sa:za g ωsk ω 大家，大伙儿［sasa gese?］

sa:za g ωsk ω dzɻ ωŋ tɔrtɕyrd ω ... 大家正在吵吵嚷嚷时...

sa:za g ωsk ω gizul ωm ω: "ʐɻ ωnʂ ωn baimbe." 大家说："再找人参"

sa:za g ωsk ω tuaɣ ω, χanvaŋ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dɔʐuʁɔ. 大家看见汗王进草丛里了。

sa:za g ωsk ω tua! 大家看！咱们一起看！

sa:z ωme 长得茂盛［sasambi］小儿显长

k ωŋk ω æ:dele kuɣdʐuɣ ω, duŋŋa ædele sa:z ωɣ ω. 象瓜一样繁盛，象西瓜一样繁盛。

sa:z ωme 洗牌［sasambi］~［sasumbi］

sæ:k ωn 同 *saik ωn*

巴克什（哈尔滨）整理

sæ:lime / sæ:lime * 值钱［salimbi］

aiz ωg ʤiʁa sæ:lime? 值多少钱?

sæ:rin * 同 *sarin*

sæ:rin da:ɣ ωl ωme * 同 *salin da:g ωlme*

sæ:rkime / særkime * 间苗；抄写［sarkiyambi］

bitg ω sæ:rkime 抄书

sæ:n 同 *sain*

s ω: 年岁，年令［se］

ɕi u:du s ω: ɔʁɔ? 你几岁了?

ɕi aizɪɣ ω amba: s ω ɔʁɔ? 你多大岁数了?

bi ωr a:nie ɔ:rin sundʐa: s ω ɔʁɔ:. 我今年二十五岁了。

巴克什（哈尔滨）整理

nad:ωn sω:dω bitkω χula:buʁɔ. 七岁时叫他读书了。

sω: tɔn dinna:ʁa. 到了岁数。

sωbdωri / sωbdωri* 阴凉，树影［sebderi］

sωbdʐωn* 乐趣［sebjen］

sωbdʐωlωme / sωbdʐωlωme* 欢乐［sebjelembi］

sωbdʐiŋŋω 有乐趣的［sebjengge］

ja:la sωbdʐiŋŋω 什么乐趣

sωbkωme / sωbkωme* 扑［sebkembi］

sωbsω:γω / sωbsω:γω* 蚂蚱

sωdʐωlωme / sωdʐωlωme* 背，记［sejilembi］

sωdʐωn / sω:dʐωn, sωdʐωn* 车［sejen］

巴克什（哈尔滨）整理

s ωdʐ ωn sa 车辕

s ωdʐ ωn t ωm ωn, s ω:dʐ ωn t ωm ωn * 车轴

s ω:dʐ ωn tɔʁɔ:lɔ 车轮

s ω:dʐ ωn vaŋz 车辋

ja:ʁa s ωdʐ ωn 火车

s ωdʐ ωnd ω tɔ:ʁɔme 套车

s ω:dʐ ωn su:me, s ω:dʐ ωnb ω su:me 卸车

s ωdʐ ωn te:ʁa 坐了车，坐车了

s ω:dʐ ωnb ω jilibume 停车

s ωdʐulme 叹气，伤心［sejilembi］

s ω:dʐi 猪草窝，猪圈内垫的干草［sekji］

巴克什（哈尔滨）整理

sωire＊ 稀［seri］

sωɣul 同 *sωvω:lω*

ωmsωɣul 同 *ωmsωvωlω*

sω:kω 貂［seke］

sωkin / sωkin＊ 源，泉源［sekiyen］

da:sωkin 发源地

ωr ʤiu tɔkulχa:lω da:sωkin. 这就是托胡鲁姓氏之发源地。

sωksωn saksωn 气色不好［sekse saksa］小有才干，高低不平

sωktωnbume 给铺［sektebumbi］

ɕi mind sωktωnbum! 你给我铺（褥子）！

sωktωme / sωktωme＊ 铺，垫［sektembi］

巴克什（哈尔滨）整理

ɕisku sωktωme 铺褥子

ku:vun sωktωme 铺棉花

sωl / sω:lω, sω:lω * 铁［sele］

sωl lantu 铁锤

sωl tɔɣul sωdzɻωn 铁轮车

sω:lω dzɻɔ:ʁɔn 铁路

sω:lω futa: 铁绳子

sωl sal 同 sωr sar

sωlωme 舒服［selembi］

sωmbωr sambωr / sωmbωl sambωl （庄稼长得）稀稀拉拉

sωmd （扯、撕）破、豁

巴克什（哈尔滨）整理

sωmdjɔʁɔ 出豁口，出缺口，决口

sωme 叫，谓，说［sembi］

sωmkω 手镯［semken］

sωmkωlω 韭菜［sengkule］

sωntʂωk 下巴［sencehe］

aŋŋa sωntʂωk 口才；

aŋŋa sωntʂωk bi. 有口才；

sωntʂkω /*sωntʂkω* * 同 *sωntʂωk*

*sωŋŋω*❶ /*sωŋŋω* * 刺猬［sengge］

*sωŋŋω*❷ 长者［sengge］

sωŋzωnbe 微干［sengsembi］

巴克什（哈尔滨）整理

sωr sar 细小，微小状［ser sembi］

sωr sar a:ʁa 毛毛雨

sωr sar u:dun 微风

*sωrbuʁɔ / sωrbúʁɔ** 发觉了［serebuhe］

sωr ωŋŋω 所谓［serengge］

sωrgu 同 *sωrɣωn*

*sωrɣωn / sωrɣωn** 脚镣，木枷［selhen］

sωrɣeme 铺，散开［selgiyembi］传令，宣谕，布告

fɔʂkun sωrɣi:ɣω. 传令了，下达了命令。

sω:rku 同 *sω:kω*

*sωrkun / sωrkún** 凉爽的［seruken］

巴克什（哈尔滨）整理

*sωrkuʂωme / sωrkuʂωme** 乘凉［serguwešembi］

*sωrmωʐme / sωrmωʐωme** 防御，小心，保护［seremšembi］

*sωtʂωme / sωtʂωme** 划开［secimbi］

sωtɕe 若说［seci］

sωusωuɹdi 冷清清的

sω:v / sω:vω * 老师［sefu］

sωvω:lω 一把

ωmsωvω:lω 一把

*sω:vo** 同 *sω:v*

sω:vu 同 *sω:v*

sω:χω （？）［sehe］

巴克什（哈尔滨）整理

tʂumaʁa ωrd s ω χ ω jeli (jili)! 明天早点儿起来！

s ω:z ω / s ω:z ω * 耳环［sese］

seŋŋe 血［senggi］

seŋŋeleme 喝血（萨满祭祀活动之一）

sɪfaŋ （汉）四方

sɪz ω 同 *t ωz*

sɔ: 你们［suwe］

sɔ: ωrt ω ai ɢallime? 你们现在干什么呢？

sɔ: ωb ωd ω χai ai fu:je bi? 你们这里还有什么副业？

sɔ: ja:bdele dʑi:ɣiniŋŋ ω? 你们是从哪儿来的？

sɔ: ωb ωd ω ai ɢallim dʑiɣiniŋŋ ω? 你们到这里来做什么？

巴克什（哈尔滨）整理

sɔ: ωl ai dʐaqχa f ωt ωmbe? 你们是在挖什么东西呀?

sɔburʁan 塔［subarhan］

sɔ:gie 菜［sogi］

bai sɔ:gie 白菜

sɔjiniŋŋ ω 黄鼠狼［solohi］

sɔktɔ:me / sɔktɔme * 醉［soktombi］

sɔ:ku 同 ***sɔ:^{q}χɔ***

sɔlbime 搭扣［solbimbi］

sɔlime / sɔ:lime * 请客［solimbi］

sɔlmin 睫毛。

ja:z sɔlmin 眼睫毛

巴克什（哈尔滨）整理

sɔ:lɔ 朝鲜［ solho ］

sɔlɔn / sɔlɔn * 木杆子，木椿

sɔlɔn muo: 索伦杆子（满族祭天用的杆子）

sɔmime 掩藏［ somimbi ］

sɔmisχun / sɔmisɣun, sɔmisɣun * 秘密［ somishū ］

sɔ:n 你们的［ suweni ］

sɔ:n tɔgsɔd ω turɣi:d ω bitk ω χularniŋŋ ω aizɪɣ ω lɔbdɔ bi? 你们村到外边念书的有多少人?

sɔnniŋŋ ω / sɔnniŋŋ ω * 你们的［ suweningge ］

sɔndʑime / sɔndʑime * 选择［ sonjombi ］

sɔntʂ^{q}χɔ * 辫子［ sonjombi ］

巴克什（哈尔滨）整理

sɔŋŋɔme / sɔŋŋɔme,sɔŋŋume* 哭【songgombi】

sɔŋᵠχɔ 足迹【songko】

sɔrɣun 先祖（？）

sɔrɣundω tʂaŋtʂuluʁɔ 给先祖（？）作揖

sɔrɔ / sɔ:rɔ 枣【soro】

*sɔ:rɔŋ / sɔ:rɔŋ** 皇位【soorin】

sɔrun 韭菜花【sorson】

*sɔúlo** 同 *tsáolo*

sɔ:ᵠχ / sɔᵠχɔ 皮【suku】

iʁan sɔᵠχɔ 牛皮

sɔᵠχ mɔndʑime 揉皮

巴克什（哈尔滨）整理

sɔzulúme / sɔ:zulɔme * 同 *sɔ:zurme*

sɔ:zurme 退［sosorombi］

so 同 *sɔ*

sʊaiʁa 同 *sʊæʁa*

sʊajin 黄［suwayani］

sʊajin ɔʁɔ. 发黄。

sʊajin tuire 黄豆，大豆

sʊajin tɕitɕik ω 黄莺

sʊ:aja:k ωn 略黄

sʊatame 洒水，泼水［sotambi］

sʊæʁa 艾草［soiha］

巴克什（哈尔滨）整理

sʊæʁa ɔ:le suzai ba 跨过五十里艾草地

sʊ:me 同 ***su:me***

b ɷ:dʐ ɷn sʊ:me 解谜语

sʊŋ^{q}χʊ 同 ***sɔŋ ^{q}χɔ***

inda:ʁʊ sʊŋ^{q}χʊb ɷ sa:b ɷɣ ɷ. 狗看见了足迹。

sʊ:ta:me 同 ***sʊatame***

su: u:dun / su: u:dún * 旋风［su edun］

suanda: 蒜［suwanda］

suat ɷme / suat ɷme * 同 ***sʊatame***

suæʁá: 同 ***suæʁa***

suæjin* / suæijin * 同 ***sʊajin***

巴克什（哈尔滨）整理

suda:l 脉［sudala］

sudʐa:me 扶，支撑［sujambi］

sudʐa:m ja:bme 扶

sudʐa:nku 枪支架，支棍［sujakū］

sudʐime 同 ***sy:dʐime***

sugdna:me 供，祭祀［juktembi］

ωr veŋgie jeleb ω sugana:ld ω d ωŋdʐin fulɣi:m ω b ωid ωŋl ωm ω sugdna:me.

供猪肉时吹灭灯，要背灯祭祀。

sugdún* / suɣdun 气，空气；气力［sukdun］

untukun suɣdun 空气

su:ɣo 同 ***su:v ω***

巴克什（哈尔滨）整理

suɣsa:ʁa / sugsá:ʁa * 大腿［suksaha］

su:ɣu 同 *sú:ɣo* * 斧头［suhe］

*sui*❶ 税

*sui*❷ （汉）罪［sui］

suibile 花线，蚕丝［suje］

suidʑi / suidʑe * 绸，缎［suje］

suidʑi sɔrɔ, suidʑi sʊ:ru, suidʑe sɔ:rɔ 绸缎

suiɣ ω 穗子［suihe］

suiɣname 抽穗［suihenembi］

suilatʂuku 艰难，困苦［suilacuka］

suilu ωb（汉）水萝卜

巴克什（哈尔滨）整理

suitɕilme / suitɕilme *（牲畜）受胎［sucilembi］

sula: 闲散；松散［sula］

sula: ɔ:bu:me 弄松

sulunbe 同 *surume*

ɢa:ʁa saɢsa:ʁɣ χailind ω ωm n ωiɣ ωn sulunbe. 乌鸦和喜鹊在树上一个劲地叫。

su:me / súme *①脱衣，解开；②卸下，卸车；③酒醒；解［subumbi］

u:tku su:me 脱衣服

ɕi sa:bub ω su:! 你脱下鞋

χanvaŋ dʑiu sa:bub ω su:ʁa. 汗王就脱了鞋。

s ωdzˌ ωn(b ω) su:ʁɔ. 卸下了车。

u:run su:me 堕胎

巴克什（哈尔滨）整理

sumzo 汤，汤饭【sumusu】

buda sumzo 饭汤

sumzún＊ 同 *sumzo*

sun 奶【sun】

sundza: / sundzá:＊ 五，五日，五号【sunja】

ujyn bia i:tɕi sundza: 九月初五日

niyndʐu sundza: 六十五

sundza: bɔ:tʂɔŋŋɔ tuiɣ ω 五色云

sundza:tɕ 第五【sunjaci】

sundzavele 五，五个【sunja fali】

sunt ωbume / sunt ωbúme＊ 灭绝，击毁【suntebumbi】

巴克什（哈尔滨）整理

sunt ɷme / sunt ɷme * 灭亡【suntembi】

suŋŋar bira: / suŋŋár birá: * 松花江；银河【sunggari bira】

sura: / surá: * 跳蚤【suran】

sura:vu 锥子【suifun】

*su:ru*❶ 珠【šuru】

*su:ru*❷ 聪明【sure】

surume 叫，鸣；叫喊【surembi】

ɷm nia:mɤ ʂumɣun dzɔ:rim ɷ surum baim ɷ gisulm ɷ … 一个人用手指着喊道 …

su:v ɷ / sú:vo * 筋【sube】

su:vu 同 *su:v ɷ*

suvurɢán * 同 *sɔburʁan*

巴克什（哈尔滨）整理

suzai 五十【susai】

suzai ba 五十里地

suzaitɕi 第五十【susaici】

sy:dʑe 同 *suidʑi*

sy:dʑime / sydʑime * 跑【sujumbi】

ωmk ωb ω ɕi jɔ:lum sy:dʑe! 你骑上一匹跑吧！

sy:dʑim tɔgsɔd iɀ ωndʑiɣ ω. 跑到村子里来了。

ɕi χɔdɔn sy:dʑim ja:b ω! 你快跑！

iskun sy:dʑim jɔ:m ω ... 迎面跑过去...

bi dʑiu ulɣundʑim baim sydʑim jɔʁɔ. 我高兴地跑过去了。

bi dʑiu sydʑim g ωn ωm ω ... 我就跑过去 ...

巴克什（哈尔滨）整理

dʐu ω ba f ωntɕim sydʑiɣ ω. 跑了二里多路。

u^{q}χam sydʑiɣ ω. 逃跑了。

mɔ:rin sydʑiɣ ω. 马跑了。马跑起来了。

bi je:tɕ sydʑitɕe sain? dʐɔ:ʁɔnb ω je ta^{q}χar^{q}χʊ. 我往哪里跑好呢？我也不认识路。

zaiɕiaŋ g ωt ωtɕe ɕinb ω sydʑirb ω sa:tɕe ... 宰相醒了知道你逃跑的话 ...

sydʑiɣniŋŋ ω 跑的

ωr naskund ω χanvaŋ sydʑiɣniɣniŋŋ ω ji:dʑiŋ ωm dɔ:vuri ɔʁɔ. 那时。汗王已经跑了一个晚上了。

ʂ

巴克什（哈尔滨）整理

ʂa:（汉）纱

ʂadame 累［šadambi］

ʂad ωɣ ba? 累了吧?

ʂa:d ωɣ ω /ʂa:dʌʁa * 累了

dʐɔ:ʁɔn ja:b ωm ω ʂa:d ωɣ ω. 走路累了。

ωm dɔvuri sydʑiɣniŋŋ ω ʂa:d ωɣ ω. 跑了一夜累了。

ʂaɢʂá:ʁa 腮［šakšaha］

ʂakʂ ωn / ʂaɢʂɳn * 奸，狡猾［šakšan］

ʂa:ʁʊn （书面语）略白［sahūn］

ʂaʁʊr muko: 凉水［šahūrun muke］

ʂaʁʊráme 着凉，感冒［šahūrambi］

巴克什（哈尔滨）整理

ʂa:ɣen 同 ʂa:ʁʊn

ʂa:ɣul 同 ʂa:ʁɔr

ʂaive 同 ʂæve

ʂa:k / ʂa:k ω * 叉子，鱼叉子［ šaka ］

ʂakalame （用叉子）叉［ šakalambi ］

ʂald ωn 房梁［ šartan ］杉篙

ʂan / ʂa:n 耳朵［ šan ］

ʂan udʑin 耳背；耳沉

ʂan χɔzu:r 耳塞

ʂa:n s ω:z 耳坠

ʂa:nd ω ʂu:l ʂa:l tatbume. 耳边响着唰唰的风吹声。

巴克什（哈尔滨）整理

ʂanjau / ʂanjɔ （汉：山药）马铃薯

ʂaŋdian （汉）商店

ʂʯpin di:ji ʂaŋdian 食品第一商店

ʂaŋnáme * / ʂaŋn ωm 赏〔šangnambi〕

ʂaŋŋabume 完成〔šanggabumbi〕

ʂaolume 拉（网）

aoz ʂaoluʁɔ. 拉了网

ʂardɤŋ 同 ʂald ωn

ʂaʂχ ωl ωe 打嘴巴〔šasihalambi〕

ʂa:t ωŋ / ʂa:tɤn * 糖，砂糖〔šatan〕

fulge:n ʂa:t ωŋ 红糖

巴克什（哈尔滨）整理

ʂaŋŋen ʂa:t ωŋ 白糖

ʂaubiŋs （汉）烧饼子

ʂaulume （汉）烧

ʂauz 拳头［nujan］

ʂæve 徒弟［šabi］

ʂ ω:jetʂuku 恨

ʂ ω:jeme / ʂ ω:jime,ʂ ωji:me * 恨［šeyembi］

bi ɕinb ω ʂ ω:jeme. 我恨你。

ʂ ωl 同 ʂ ω ɹ

ʂ ω:l ωme （⇐ 汉）赊

ʂ ωndam 放［sindambi］

巴克什（哈尔滨）整理

ʂ ωndam ɔʁɔ. 要放了。

nia:mɤb ω ʂ ωndam jappum ... 放走了人 ...

aŋŋɤd ω ʂ ωnda:ʁa. 放在嘴里。

ja:ʁa ʂ ωndake ! 放火吧！点火吧！

amba ja:ʁa ʂ ωnda:ʁa. 放了大火。

mɔrinb ω ʂ ωnda:ʁa. 放了马。

ɢʊnind ω ʂ ωnda:ʁa a:ᵠχʊ. 没有放在心里；没有当回事。

ʂ ω:r / ʂ ω:r ω * 泉【šeri】

ʂ ω ɹ （汉：社）社，生产合作社，生产队

ʂ ω ɹ baile jɔʁɔ. 到（生产合作）社去了，到生产队去了

ʂ ω ɹd ω v ωile ɢalna:ʁa. 到（生产合作）社里干活儿去了，到生产队里干活儿去了。

巴克什（哈尔滨）整理

ʂʅ❶ （汉）是

amt ωŋ sain ʂʅ ωɣ ω？好吃是不好吃？

aidʑi ɔvulɔ ʂʅ ωm lian tɕuʁa. 日本人是一个连的兵力。

dʐulɣi: ωɣi: qanz ω ʂʅ am vwtʂʅk ω. 南面的佛龛十祖神。

ʂʅ❷ （汉）诗

ʂʅ irg ωbume 吟诗

ʂʅpintʂaŋ （汉）市场

vælɣi: ʂʅpintʂaŋ （齐齐哈尔市）东市场

ʂʅ:χʊi （汉）石灰

ʂʅzɪme 蜜蜂蜇

ʂʅʐba: 蜜蜂［šešempe］

巴克什（哈尔滨）整理

ʂɔdnáme / ʂɔ:dɤna:ʁa * 串门儿［šodonambi］

ʂɔ:dume / ʂɔ:dɤme * 闲走；大颠（马）［šodombi］

ʂɔʁɔl 话

ʂɔʁɔl ʂ ωnda:me 说几句话，唠几句话，讲话

ʂɔʁɔl ʂ ωnda:ke! 说几句话吧！唠几句吧！

ʂɔɣúlume 同 ʂɔvúrɔme *

ʂɔɣur / ʂɔɣul 同 ʂɔʁɔl

ʂɔɣur (ʂɔul) ʂ ωndake! 同 ʂɔʁɔl ʂ ωndake

ʂɔ:jime * 抽，缩［šoyombi］

ʂɔkɕime 呜咽［soksimbi］

ʂɔ:lɔ / ʂɔlɔ * ʂɔ:lu 闲暇；功夫，期间，...时候［šolo］

巴克什（哈尔滨）整理

ωr ʂɔ:lud ω amba χa:v ωn ʤiu aiʤi χ ω:ɣ ω baile gisul ωɣ. 这时候，大官就对尔夫人说了...

ωr ʂɔlu:d ω χanvaŋ amʁa ω g ωt ωɣ ω. 这时候，汗王睡醒了。

ʂɔrɣi:me 催促［ šorgimbi ］

ʂɔrʁɔ 雏鸡［ šorho ］

*ʂɔvúrɔme** 掐，抓［ šoforombi ］

ʂʊv ωrʁan 同 *ʂɔburʁan*

ʂʊ:zʊ 同 *ʂauz*

ʂuaŋ （汉）霜

ʂuaŋ wa:ʐ ωme 下霜，落霜

ʂuaŋbaŋ （汉：双绑）双生

巴克什（哈尔滨）整理

ʂuaz ɷlme （汉：刷子）刷

vi:ɣ ʂuaz ɷlme 刷牙

ʂubul ʂa:b ɷl 耳语声

ʂuɣurtɕeme 耳语［šušunggiyambi］

ʂu:^{q}χai 同 ʂuke

ʂuke / ʂuke * 牛角

ʂu:l ʂa:l （风声）嗖嗖，唰唰

ʂa:nd ɷ ʂu:l ʂa:l u:dun tatbumbe. 耳边响着唰唰的风声

ʂuldur ʂald ɷr 急忙走路状

ʂu:lʁɔ / ʂú:lʁɔ * ʂu:lɣo 梨［šulhe］

ʂu:lɣo χa:l ɷ 姓李的

巴克什（哈尔滨）整理

ʂu:lɣo χa:l ω amba χa:v ωn 姓李的大官（即李总兵）

ʂu:luɣ jele 肉干

ʂu:lun / ʂu:lún * 鬓角［šulu］

ʂumá 男人生殖器

另见 dʑi:dʑiɣ

ʂumɣun / ʂmɣún * 手指［simhun］

amba ʂumɣun, fur ʂumɣun 大拇指

fian ʂumɣun 小指

ʂumilame 加深；过分（开玩笑）

ʂumilam ω tatɕime 深造

ʂumin / ʂu:min * ʂumien 深［šumin］

巴克什（哈尔滨）整理

ʂu:n / ʂun * 太阳【šun】

ʂu(n)jalʁa 向日葵

ʂunbω dayωmʂurdumω 跟着太阳转

ʂu:ŋ 洞子

na:ʁánʂu:ŋ 炕洞子

ʂuŋun 同 ʂuωyun

ʂursωmω 形容动作快

ʂurdume / ʂurdúme * ʂuldume 旋转，围绕【šurdembi】

ʂurmunja:zωbω ʂuldu! 转动肉条眼！

na:fa:lωnbω ʂuldu:ʁʊ, χʊa kω:rωnbω ʂuldu:ʁʊ. 在屋内地绕了圈，在院落里绕了圈。

巴克什（哈尔滨）整理

ʂunb ω day ωm ʂuldum... 跟着太阳转

ʂuryo 同 *ʂu:lʁɔ*

ʂuryo:tʂumbe 抖动，摇晃［ šurgecembi ］

tʂuan ωm n ωiy ωn ʂuryo:tʂumbe. 船一个劲地摇晃。

ʂuryu:me / ʂuryúme * 打寒颤，颤动，摇动［ šurgembi ］

ʂuryum ʂuryuʁɔ （船）摇来摇去

ʂuryu:^{q}χɔ 疟疾

ʂurmun 肉条［ sulmen ］

ʂurmun ja:z ωb ω ʂuldu 转动肉条眼

ʂuʂki:me / ʂuʂki:me * 挑拨［ šusihiyembi ］

ʂuʂ^{q}χa 鞭子［ šusiha ］

巴克什（哈尔滨）整理

ʂuʂ^{q}χa dʐa:v ɯm ʂ ɯ ɹbaile jɔʁɔ. 拿着鞭子到社里去了。

ʂuʂ^{q}χa laʂkim mɔ:rin sydʑiɣ ɯ. 扬起鞭子马跑起来了。

ʂuʂ^{q}χal ɯme 鞭打〔šusihalambi〕

ʂuva:me 拼凑〔šufambi〕

ʂu:van / ʂu:ván * 像〔sufan〕

ʂu:ʐu / ʂu:zo * 紫，深紫色的，发红的〔šušu〕

ɕ

ɕeŋŋin / ɕeŋŋen * ɕeŋŋ ɯn 白色〔šanyan〕

ɕeŋŋin b ɯl ɯ 白米，大米

巴克什（哈尔滨）整理

ɕeŋŋin tɕitɕik 同 *ɕeŋŋ ɷn tʂ ɷtɕik ɷ*

ɕeŋŋin mɔ:rin 白马

ɕentɕ da:min / ɕentɕ daimin 先祖代名，即佛满洲人所供的先祖雕神

ɕentɕ da:minb ɷ sa:b ɷmbe. 看见了先祖雕神。

f ɷ mandzu ɕentɕ da:min d ɷ a:^{q}χɔndʑiʁa. 来到佛满洲人先祖雕神处。

ɷr ɕentɕ da:mind ɷ ɷm da:min ɢa:s^{q}χa bi. 在这先祖雕神处有一只雕鸟。

ɕentɕ ma:v ɷ 先祖，祖宗

ɷr da:min ɢa:s^{q}χa gi:tɕ χa:l ɷ sɔrɣun ɕentɕ ma:v ɷ. 这只雕是计布出姓氏的先祖。

ɕi / ɕi: * 你［si］

ɕi ai nia:mɤ ? 你是什么（民族）人?

ɕi qan^{q}χɤʁɤ ba ? 你渴了吧?

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi ɕian ja:b ω ！ 请你先走！

ɕi min ωlɣ ωnb ω aitbu！ 请你救我命！

ɕi sa:bub ω su！ 请你脱鞋！

ɕi χɔ:dɔn sydʑim ja:b ω ！ 你扣跑！

ɕi urɣun χai！ 恭喜！

ɕiaʁa:la 腰眼［sihali］

ɕia:l ωme （汉）下

maub ω ɕia:l ωɣ ω. 下了锚

tɕi ɕia:l ωm ω 下棋

*ɕian*❶ （汉）险，危险

*ɕian*❷ （汉）香。另见 *kian*

巴克什（哈尔滨）整理

ɕian❸ （汉）先

ɕi ɕian ja:b ɷ ！请你先走！

ɕianʂ ɷŋ （汉：先生）医生

ɕianz （汉）馅子

ɕiaŋŋ ɷn / ɕiæŋŋen，ɕiæŋŋen 同 ɕiŋŋin

ɕiaŋŋ ɷn ailin, ɕiæŋŋen ailin 长白山

ɕiaŋŋ ɷn fa:ʁa 白眼珠自

ɕiaŋŋ ɷn b ɷlʁa 白柳条

ɕiaŋŋia:^{q}χan 比较白的，略白

ɕiaŋz （汉）箱子

ɕiar ɷ （汉）匣子（？）

巴克什（哈尔滨）整理

aiʐ ωn ɕiar ω 金匣子（？ ）

ɕiar ωɣ ω / ɕiar ωɣ ω * 同 *ʂá:lʌme*

ɕiauʐul ωme 孝顺［ hiyoošulambi ］

ɕiauʐu 孝顺［ hiyoošun ］

ɕiauʐu dʐu:z 孝顺之子

ɕiæn * 同 *ɕian*❸

ɕiænʂ ωŋ * 同 *ɕianʂ ωŋ*

ɕibk ωl ωɣ ω 同 *ɕibɕe:l ωɣ ω*

ɕibk ωn / ɕibk ωn * 窗销子［ sibke ］穿钉

ɕibr ωme 捻线［ siberembi ］

tɔŋ ɕibr ωme 捻线

巴克什（哈尔滨）整理

ɕibɕeːl ɷɣ ɷ 脱出了（？ ）

ɕibɕen duᵠχaːb ɷ ɕibɕeːl ɷɣ ɷ. 脱出了窄门。

ɕibɕen duᵠχaː 窄门（？ ）

ɕid ɷr / ɕiːd ɷre * 马绊［ sideri ］

s ɷrgu ɕid ɷr 脚镣

ɕidʑeːr / ɕidʑeːre, ɕidʑeːɻ 麻［ sišari ］

ɕidʑɣen / ɕidʑigien * 棉袍［ sijigiyan ］

kuvun ɕidʑɣen 棉袍

ɕidʑin / ɕidʑin * （钓鱼）线［ sijin ］

ɕidʑiryun （性格）直［ sijirhūn ］

ɕiɢáːl * 同 ɕiaʁaːla

巴克什（哈尔滨）整理

ɕiʁa:lnimbi 腰痛［ sihali nimembi ］

bi da:r ɕiʁa:lnimbi. 我腰痛。

ɕiʁa:me （熟果）掉落［ sihambi ］

ɕiɣωn 檐［ sihin ］

bo: ɕiɣωn 房檐

ɕiɣωndω 直到

dʐuan dʐuωsω ɕiɣωndω χula:ʁa. 直读到十二岁。

ɕigɕ 同 *ɕisk*

ɕigɕiendʑe: 昨晚［ sikse yamji ］

ɕik 尿［ sike ］

ɕik bandʑiʁabi. 来尿了。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi:la 锡

ɕi:le / ɕi:le * 汤，肉汤［sile］

ɕilɣ ω / ɕirɣ ω 胆［silhi］

ɕiliŋŋ ω / ɕiliŋŋ ω * 露；口水［silenggi］

ɕim / ɕimb, ɕimb ω 把你［simbe］

bi ɕim (ɕimb ω) dʐa:bme. 我抓你。

bi ɕim tuandʑiʁa. 我来看你来了。

bi ɕim (ɕimb ω) χ ωln ωme (ʂ ω:jime). 我恨你。

ɕim aʁduluɣu. 信你了。

m ωz ω vaŋje ... ɕimb ω va:me g ωmbe. 咱们网页说要杀你。

ɕimb ω viniŋŋ ω ω:dʐ ωn te:m g ωm ωe ... 说你要当真正皇帝 ...

巴克什（哈尔滨）整理

ɕimb ω ji:diŋ værɣi: a:bᵠχa d ω dʐuktu:me. 一定供你为西天神。

ɕi:me 堵，塞［simbi］

ɕimen 骨髓［simen］

ɕimme 吸吮［simembi］

ɕimna:me / ɕimnáme * 考试［simnembi］

ɕin❶ 斗（量词）［sin］

ɕin❷ 你的［sini］

ɕin g ωv ω ai g ωv ω? 你叫什么名字?

ɕin bo:d ω u:du (u:del) nia:mɤ? 你家里几口人?

ɕin bo: ja: bad ω te: ω bi? 你家住在什么地方?

ɕin ωr ila:vali sa:mʁa ... 你这三颗痣 ...

巴克什（哈尔滨）整理

ɕinb ω 同 ɕin

ɕinb ω alb ωnd ω b ωn ωme. 要把你送到官府去。

bi ωr bila:b ω ɕinb ω dulu:ke! 我送你渡过这条河！

ɕind / ɕind ω 给你［sinde］

bi ɕind tatɕibume. 我教你。

ɕind dʐak ω bi baime. 我和你要件东西。

bi ɕind ωm ta:tku bu:ke! 我送你一个柳罐！

bi ɕind ω aʁdulme. 我信任你了！我相信你。

bi ɕind ω dʐuan dʐu ω bia u:tʂun tætɕi buke! 我教你一首《十二月之歌》吧！

bi ɕind ωm amba χa:v ωn χa:l ωb ω baim bu:ke! 我给你找一位做大官的大人家吧！

巴克什（哈尔滨）整理

ɕine:ɣ / ɕine:ɣe 孝服【sinahi】

ɕine:ɣ χa:t ɷ 孝带

ɕiŋŋa:me 累【singgiyambi】酸疼

ɕiŋŋ ɷme 消化；渗【singgembi】

ɕiŋŋ ɷɣ ɷ. 消化了。

ɕiŋŋ ɷ:n / ɕiŋŋ ɷn * 前额【šenggin】

ɕiŋŋ ɷ:n tʂ ɷtɕik ɷ 麻雀

ɕiŋŋ ɷ:r / ɕiŋŋ ɷ:r ɷ, ɕiŋŋ ɷr ɷ *ɕiŋŋ ɷl ɷ 老鼠【singgeri】

ɕiŋŋ ɷ:r jɔ: 鼠疫

ɕibku 簪，发簪【sifiku】

ɕiɔrʁɔ / ɕiɔ:rɢɔ * ɕiɔlʁɔ 同 ʂɔrʁɔ

巴克什（哈尔滨）整理

ɕiɔrʁɔ d ɷv ɷ:l 鸡雏

ɕir ɕiar （风吹树草发出的）沙沙声〔sir siyar〕

ɕirá:bu:me / ɕira:bume* 传，相传，接下来〔sirabumbi〕

ɷm dʐa:l ɷ ɷm dʐa:l ɷ ɕira:bɔʁɔ. 一代一代传下来了。

ɕira:me / ɕirá:me* 接〔sirambi〕

ɕiranda:ɣ ɷɣ jɔ:me 继续

ɕirdan 箭〔sirdan〕

ɕi:re 铁丝〔sirin〕生铜?

ɕiren 瓜蔓〔siren〕

v ɷ:g ɕiren 倭瓜蔓

biandu ɕiren 扁豆蔓

巴克什（哈尔滨）整理

ɕirɣ ω / ɕirɣ ω * ɕir ωɣ ω 丝，一丝［sirge］

ɕirime / ɕirime * 挤（奶）［sirimbi］

a:jir ɕirime 挤牛奶

ɕirk ωn （疾病）久缠不愈［sirke］

ɕippume 被堵住，被塞住［simbume］

ɕirtan 高杆

d ω:n maŋᵠχand ω ωm ɕirtan jilibuɣ bi. 高沙丘上历着一根高杆。

ɕisk / ɕiks ω 昨天［sikse］

ɕisk jemdʑi 昨晚，昨夜

bi ɕisk ωm ωrd ω mɔ:rin dʐa:b ωɣ ω. 我昨天一大早抓了马。

ɕisku❶ / ɕisku * 筛箩［siseku］

巴克行（哈尔滨）整理

ɕisku❷ 褥子［sishe］

ɕitabume 迟到［sitabumbi］

ωm ɕitabul ω! 不要迟到!

ɕita:me 迟到［sitambi］

ɕita:ʁa. 迟到了。

ɕit ωme 小便［sitembi］

ɕitnáme 小便去［sitenambi?］

ɕiu （汉）锈

ɕiu ta:v ωɣ ω. 生锈了。

ɕiul ωme❶ 鸟鸣

ɕiul ωme❷ （汉：绣）刺绣

巴克什（哈尔滨）整理

ɕiv ωr ωme / ɕivúr ωme * 同 ɕibr ωme

ɕi:χulu （汉）西葫芦

ɕiza: （萨满法衣）腰铃［sisa］

ɕiza:laʁa 摇动腰铃

vu:ʤen ɕiza:b ω ɕiza:laʁa. 摇动重腰铃。

ɕiz ωme 筛［sisembi］

ɕymen 同 ʂumin

ɕynl ωme ⇐ 汉：薰

ɕysgo * 同 ɕisku❷

t

巴克什（哈尔滨）整理

ta ta:z 特别，非常

ta ta:z maŋŋa 特别硬

*ta:b ɷme*❶ */ tabume* 同 *tav ɷme*

ʁad ɷd ɷ t ɷmt ɷm ta:b ɷʁa. 攀登山崖。

sa:za tɕik ɷnd ɷ ta:buɣ bi. 大家都上了岸。

χanvaŋ mɔ:rind ɷ ta:b ɷbe. 汗王上了马。

ta:bube tuard ɷ. 上去一看；上岸一看。

dʑinluŋdiand ɷ ta:bube ɷ:dʐ ɷnd ɷ v ɷ:ʐ ɷnbuʁɔ. 登上金銮殿启奏皇上。

d ɷŋ ailin ɔjid tabume 爬高山顶

*ta:b ɷme*❷ 放火

巴克什（哈尔滨）整理

ja:ʁa ta:b ωɣ ω. 放了火

taibil mɔ: 同 *taibin mɔ:*

taibin mɔ: 烧火棍［taimin moo］

taije （汉）太爷

*taitai / taite** *tæte** （汉）太太

*taitɕigien / taitɕigien** 同 *tatɕiken*

*taitɕime** 同 *tatɕime*

taitɕin 同 *tatɕin*

taivin 太平，安全［taifin］

*taiʐ ωn / taiʐʅn** 错误［tašan］

taiʐ ωlbʊʁʊ / taiʐʅlbʊʁʊ 错了

巴克什（哈尔滨）整理

taiɻ ɷrme 弄错［tašarambi］

taiɻlaʁa 错了。另见 *taiɻ ɷlbʊʁʊ*

takʂ ɷ:me 生存［taksimbi］

takulurd ɷ 使用时，对于使用，对于差遣［takūrara de］

viŋŋe va:m takulurd ɷ gireŋŋeb ɷ t ɷr duvu:d ɷ u:lime. 杀猪祭祀时骨头要挂在它顶上。

takurme / takúrme * 派，差遣［takūrambi］

takur dʐaqχa 工具

dʐu ɷ nia:mɤb ɷ ta:kurum ɷ… 派两个人去

talk ɷme 闪电［talkiyambi］

talkin talk ɷme 闪电

巴克什（哈尔滨）整理

talkin 闪电［talkiyan］

talmωn / talmʌn talmɤn** 雾［talman］

*talmωnbi / talmωmbe** 下雾［talmambi］

tamωn 去势的公猪［taman］

ta:me 绊脚，绊住［tambi］

*tan*❶ （汉）痰

tan tɕivωlωme 吐痰

*tan*❷ （汉）滩［tan］

bila: tan 河滩

ta:na / ta:nʌ 珍珠［tana］

tandum(e) 挨打［tandabumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

tand ɷme / tandɤme＊ *tandme* 打，打架；开枪，打枪［tandambi］责打

ɕi t ɷr ɷb (mɔ:dele) tand! 你（用木棍）打他！

tand ɷm tubɣume 击落，打倒

fa:l ɷŋ tandme 打场

tand ɷm va:ʁa 打死了，（开枪）打死了

tand ɷm fɔndʑime 拷打审问

tand ɷrd ɷ æ:lim muturaᵠχʊ. 打得受不了。

giɔb ɷ dʐɔlim tand ɷɣ ɷ. 瞄准了狍子开了枪。

giɔ æmɣi: b ɷ:tk ɷb ɷ mɔɢs tand ɷɣ ɷ. 打断了狍子的后腿。

*taŋ*❶ （汉）趟

ɷm taŋ 一趟

巴克什（哈尔滨）整理

taŋ❷ 同 *taŋŋɤ*

ta:ŋŋɤ 百【tanggū】

ta:ŋŋɤ giŋ 一百斤

ωm ta:ŋŋɤ niyndzu sudza: giŋ. 165 斤

bi dʑiu giɔdele ta:ŋŋɤ ɔgsɔn funtɕiʁa. 我离狍子只有一百步了。

tappume （用秤）称，量重量

tʂ ωŋd ω tappuʁɔ 过了秤了

tarʁabume 使戒，惩办【targabumbi】

tarʁame 戒，禁【targambi】

tarʁatʂun 戒，规诫【targacun】

tarʁʊn/ tarɢʊn** 同 *taryun*

巴克什（哈尔滨）整理

taryula:me 发胖；长肥〔tarhūlambi〕

taryun 肥，肥胖〔tarhūn〕

taryun uʐun 肥沃的地，肥田

taryun je:l 肥肉

taryu:n 略肥〔tarhūn〕〔tarhūkan〕

tarime 种，种地〔tarimbi〕

u:ʐun tarime 种地

tarir ulʁa 耕畜

sɔ: g ɷm ai dʐaᵠχa tariʁa. 你们都种了什么（庄稼）？

aᵠχʂu:s, dʐu:ko, tyre, ila: ɷr bi:tɕ dʐaᵠχa tariʁa. 种了玉米、谷子、豆子、糜子这些东西（作物）。

巴克什（哈尔滨）整理

tarin 咒语［tarini］

táska * 同 *ta:ʂka*

tasχame / tasχáme * 炒，干炒［tasgambi］

ta:ʂka / tá:ʂkω 虎［tasha］

tatbume 吹，响［tatabumbi］

ʂa:ndω ʂu:l ʂa:l u:dun tatbume. 风在耳边唰唰响。

ta:tωme / ta:tɤme * 拉，抽，拔掉［tatambi］

ta:tωm ɢaiʁa. 拔掉了

du:duɣ ɔ:rʁɔ fedʑɣi:dele ta:tɤm tɕytɕybuʁɔ. 从爬下的草丛下面拉出来了。

ɕi min tωr χɔtɕind ω muko: ωm ta:tku ta:tω! 你从我那口井抽一罐水吧！

ta:tωn 草窝棚［tatan］

巴克什（哈尔滨）整理

ta:tku / tá:tku * 抽屉；柳罐

bi ɕind ω ωm ta:tku bu:ke! 我给你一个柳罐吧！

ta:tuχundzɻa:me 犹豫不决［tathūnjambi］

tatɕibume / tatɕibúme 教［tacibumbi］

tatɕin 风俗，习惯［tacin］

tatɕken 训言，书名［tacihiyan］

tau （汉）套

tau atʂbume 配套

ta:v ωlme 劝说［tafulambi］

bi ɕimb ta:v ωlme. 我劝你。

ta:v ωmdʑime 上来［tafamjimbi］

巴克什（哈尔滨）整理

tuiɣ ta:v ɷmdʑime 出来云彩了，有云彩了。

... tɕe:n uʐa:m ta:v ɷmdʑiʁa. 拉着纤绳上来了，拉着纤出发了

ta:v ɷme 登，攀登；上，爬［tafambi］

ʂ ɷ:dʐ ɷnd ɷ ta:v ɷɣ ɷ. 上了车，坐了车。

ɕi χɔdɔn ʂ ɷ:dʐ ɷnd ɷ ta:v ɷm ɷ ja:z ɷb ɷ mitɕe! 你快上车，闭上眼睛！

ta:vume 记，登记［tafumbi］

dianbu:z ta:vume. 在店簿子上登记（住旅店登记）

另见 *ta:v ɷme*

tavúlme * 同 ***ta:v ɷlme***

taχ ɷlχu / taᵠχaraᵠχʊ

taᵠχ 暂时［taka］

巴克什（哈尔滨）整理

*taᵠχame / ta:ᵠχame * taᵠχme* 认识，识字，懂【takambi】

bi ωr niama taᵠχme. 我认识这个人。

ɕi mandʐu bitk ω taᵠχɤm nɔ? taᵠχɤme. 你会满文吗？会。

ɕi ωr aidʑi χaʁadʑeb ω taᵠχam a:ᵠχʊ? 你不认识这个小男孩子吗？

ɢaudʐuŋgui dʑiu uryundʑim ω ɢaudiŋlaŋb ω taᵠχaɣ ω. 高忠贵就高兴地认识了高丁郎。

taᵠχaᵠχʊ / taᵠχarᵠχʊ 不认识，不懂【takakū】

bi taᵠχaᵠχʊ. 我不认识。

taᵠχaᵠχ nɔ? 不认识吗？不认得吗？

bi je:tɕ sydʑitɕi sain dʐɔʁɔnb ω je taᵠχaraᵠχʊ. 我往哪里跑好呢？我也不认识路。

taᵠχbu:me 使认识，介绍【takabumbi】

巴克什（哈尔滨）整理

niantɕib ω d ωu g ωm taᵠχbu:ʁɔ. (给他)介绍说(这位是)年其弟。

taᵠχbu:m va:dzɻm niantɕi dʑiu ja:b ωɣ ω. 介绍完，年其就走了。

taᵠχbu:name 使 … 去认识

ɢa:b ωm a:m ωb ω taᵠχbu:naʁa. 带着 … 去认识他父亲了。

tælkien* * / *tælkin 同 ***talkin***

tæmpin * 壶【tampin】

tæ:rim * 同 ***tarime***

tætɕibume / tætɕbume 同 ***tatɕibume***

bi ɕind ω dʐuan dʐu ω bia utʂunb ω tætɕibuke! 我教给你一首《十二月之歌》吧!

dʐu:ji tætɕibuʁɔ. 教给他主意；给他出主意。

tætɕime 同 ***tatɕime***

巴克什（哈尔滨）整理

bi ɑoz maᵠχt ωm tætɕiʁa. 我学了撒网打鱼。

bon mandʐu gisun tætɕim dʑi:ɣniŋŋ ω. 我们是来学习满语的。

t ω❶ 现在［te］

t ω ωrt ω 现在

t ω ωmk ω a:la 现在告诉一下！

t ω❷ 见 te:me

t ωb ωɣniŋŋ ω 装了的［tebuhe ningge］

ωmd ω t ωb ωɣniŋŋ ω dʐu ω fɔ:lʁɔ f ωntɕim ω ba:ʁa. 一装袋子，装了两袋子多。

t ωbume❶ / t ωbúme* 装，载［tebumbi］

s ω:dʐ ωnd ω t ωb ωɣ ω. 装到车上了。

kuad ωuzd ω t ωb ωɣ ω. 装到衣袋里了。

巴克行（哈尔滨）整理

aiʐ ɷn ɕiard ɷ t ɷb ɷɣ ɷ. 装到金匣子里。

tʂuan iʐ ɷndʑiʁa, nima:ʁa t ɷb ɷɣ ɷ. 船来了，装了鱼。

bɔ:tʂɔn ilʁa:l ɷd ɷ bɔ:tʂɔn ilʁa:l ɷb ɷ ɷb ɷ! 在有彩纸的地方装彩纸条吧！

t ɷbume ❷ 使坐，让坐；栽［tebumbi］

t ɷ:dele 从此，从那时；因此，所以，由于这个［tere deri］

t ɷ:dele χanvaŋ dʑiu ɷl χa:v ɷn bo:d ɷ u:du a:nie bi:ɣ ɷ. 从那时，汗王就在这位大官家里住了好几年。

t ɷ:dele g ɷ:ba nia:mɤ g ɷm t ɷr ɷm ɢada:d ɷ dʑiʁa fa:ʂnam g ɷn ɷɣ ɷ. 从那个时候，各地的人都到那里挣钱去了。

t ɷ:dele sa:za g ɷsk ɷ dʑiu t ɷl ɷb ɷ baŋsuivaŋ ɔ:buʁɔ. 所以，大家就推举他当棒棰王了。

巴克什（哈尔滨）整理

tωːdele jeːle dʐ ωk ω tωr ωm χɔːke niamɤ dʑiu f ω mandʐu ɔʁɔ. 从此，吃了肉的那一部分人就成了佛满洲了。

tωkʂ ωl ωme / tωkʂ ωl ωme * 弄齐，整理［teksilembi］

tωl / tωl ω * 同 *tωr*

tωl ωb ω baŋsuivaŋ ɔːbuʁɔ. 推他当棒棰王了。

*tωːm ωn*❶ */ tωm ωn* * 骆驼［temen］

*tωm ωn*❷ */ tωm ωn* 车轮

sωːdʐ ωn tωm ωn 车轮

tωmɣ ωːtu / tωmɣ ωtu * 证明，证据，记号［temgetu］

ωr niaːmɤ d ω tωmɣ ωːtu bi aːqχʊ? tωmɣ ωːtu bi aːqχʊtɕe bɔlʁɔn vuːdʑe! 这条鱼有记号没有？如无记号要干净抚养！

巴克什（哈尔滨）整理

tωmɣωtulωme 证明［temgetulembi］

tωmme 同 *tωmωn*❷

daŋŋω tωmme 栽烟苗

tωmtωme 使劲，努力；争；攀；攀登

χa:dωdω tωmtωm ta:bωʁa. 攀登了山崖。

tωmun 同 *tωmωn*❶

*tωmʐωme / tωmʐωme** 竞争，争夺［temšembi］

tωŋ taŋ 解释［teng seme］结结实实

tωr 那个；他［tere］

tωr tωr 某某

tωr a:dil 那样

巴克什（哈尔滨）整理

tωr ωmkω 那一个

tωr naskundω 那个时候

tωr ωi tʂɔ:rɔ 大后天

ɕi tωr ωb (mɔ:dele) tand! 请你（永木棍）打他！

tωr ωi bo:dω 在他的家

tωrdele 同 *tω:dele*

tωr ωmkω ⇐*tωr ωmkω*

tωrkωn 阶［terkin］

tωriniŋŋω 他的［terei ningge］

tωr ωɣω (?)

dʐaᵠχɔn dʐa:bta u:jiyn bɔltɔlɔ tωr ωɣω. 跑到八个扎布塔九个博勒托罗落地方 (?)

巴克什（哈尔滨）整理

t ω tu 那样；所以［tuttu］

t ω v ω 那里，那边，那儿［tuba］

ɕi t ω v ω d g ω:n ω! 请你到那里去！

giɔ t ω v ω d ω g ω nt ω lɔʁɔ. 狍子倒在那里了。

bi tua:tɕe inda:ʁʊ t ω v ω d ω fuɣʐumbe. 我一看狗在那里打滚。

t ω z / t ω z ω，t ω z ω * 他们［tese］

t ω z ωɣ 同 *t ω zɳɣ ω*

ɕi a:na t ω z ωɣ ω kʂ ωme? 你为什么那么忙？

t ω z ωɣ ɔʁɔ. 就那样了，就那么的了。

*t ω z ωme / t ω z ωme** 受得了，耐得住［tesumbi］

*t ω zɳ** 同 *t ω z*

巴克什（哈尔滨）整理

t ωzɳɣ ω /t ωzɳɣ ω * 那么，那样

ja:badele t ωzɳɣ ω lɔbdɔ sa:m ωɣ bi? 哪儿来的那么多痣呢？

t ωzɳɣ ω dɔndʑim ω bi ɕimb ω tuandʑiʁa. 听说那样（的消息）我看你来了。

t ωzɳɣ ω ωmd ω gisur ωɣniŋŋ ω vaŋjyejiŋ ωr ωb ω tɔ:m tɕytɕybu:ʁɔ. 那样一说，王月英就把这个人骂出去了。

te:búme * 同 *t ωbume*❶

te:burku 不让坐

satk ωr niamɤ deryi na:ʁand ω te:burku. 不让外人坐西炕。

te:ɣniŋŋ ω 坐的，当的［tehe ningge］

dʐu ω ωirin d ωiɣ ω f ω ɻ f ωntɕim s ω:dʐ ωn te:ɣniŋŋ ω. 两点四十多分钟时坐车的；两点四十多分钟时上（火）车的。

巴克什（哈尔滨）整理

min ωr χa:v ωn te:ɣniŋŋ ω vantɕyan g ωm ωr ila: vaile smʁa:d ω bi:. 我能当这个官，完全是由于有这三颗痣。

tele: 只，仅［teile］

dʑiu min tele: nu? 只有我（一个人）吗？

te:me 坐；当；住［tembi］

te:! 请坐！请坐！

naʁan te:! 坐炕上！请坐炕上！

ʂ ω:dʐ ωnd te:m ω ja:b ωɣ ω. 坐上车走了。

tɕi:tʂ ωd ω te:m χɔ:tɔn dɔli:ʐl jɔʁɔ. 坐上汽车往城里去了。

ja:ʁa s: ωdʐ ωnd ω te:m jɔ:ʁniŋŋ ω. 是坐火车去的。

niamsa g ωm ʂ ωdʐ ωnd ω te:ʁa. 人们都坐上了车。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi min kuatʂ ω ʂ ω:dʐ ωnd ω te! 你做我的这个手推车上吧！

χa:v ωn te:m 做官，当官

amba χa:v ωn te:ʁa. 当了大官。

ωdʐ ωn te:ʁa. 当了皇帝。

χa:v ωn te:m muturku. 当不了大官。

ωr ila:vaile sa:m ωɣ a:^{q}χʊtɕ ωr zaiɕiaŋb ω te:m muturku biɣ ω. 如果没有这三颗痣的话，（我）就当不了这个宰相。

ɕin ωr ila vaile sa:mʁa dʑiu ωzɿɣ amba χa:v ωn te:m nu? 你这个三颗痣就能当这么大的官吗？

bi ω:dʐ ωn te:tɕe a:nɤʁa g ωm ω ɕinb ω ɔŋŋurqχʊ. 我当上了皇帝，一定不会忘记你。

巴克什（哈尔滨）整理

ɕin bo: ja:ba:d ω te:ɣ bi? 你家住在哪儿？你家住哪里？

tiamʐ ωme * 吧哒嘴；尝［tamišambi］品尝

tiaulume 马受惊

tiaus （汉）跳蚤

tiauz （汉）条子

χuaʐ ωn tiauz 纸条子

tibr ωme / tibr ωme * 抱，拥抱［tebeliyembi］

ti:ʁa * 同 ***te:ʁa***

tik ωme / tikime 抬，举；扛，提，端［tukiyembi］品尝

ku:ʐob ω tik ωm ω ... sa:tʂ ωɣ ω. 提起刀砍了 ...

muko tik ωme 提水，打水，端水

巴克什（哈尔滨）整理

ωm f ωnsk ω muko: tik ωm ɢa:dʐ ωm bu:ʁɔ. 给端来了一盆水

ɕi zaiɕiaŋ muko tik ωld ω ... 你给宰相端水时 ...

tikime / tikime * 同 ***tik ωme***

faŋj ωu aidʑi metɕen tikim ωm metɕend ω aidʑi ɔvulɔ χa:v ωnb ω tand ωm va:ʁa.

方友举手一枪，一枪打死了日本军官。

bi u:dʐub ω ωmd ω tikim tua:ʁniŋŋ ω ... 我抬头一看 ...

tileku 蒸笼［teliyeku］

ti:l:me 蒸笼［teliyembi］

tiliŋ （汉：提另）单独，另外

f ω mandʐu dʐuɣtniŋŋ ω am v ωtʂʅk ω o:run dalba:d ω tiliŋ g ωl ωm v ωtʂʅk ω dʐuktuɣ bi: 在佛满洲人供的祖神像旁边另外还供一个神。

巴克什（哈尔滨）整理

tim 同 *te:me*

da:tɕi ɢʊa ba:d ω tim biʁa. 原先住在别的地方。

tini: / tini: * 才，刚才，刚刚；所以才…，才能够【teni】

bi tini: sundʐa iniŋŋ ω ɔʁɔ. 我（来）才五天了。

ɢaudiŋlaŋ dɔndʑibe ωr tini sa:ʁa. 高丁郎听了这才明白了。

ωr tini ɕin ba:bab ω baim baʁame. 这样才能找到你的父亲。

tini a:tʂ ωɣiniŋŋ ω v ω biʁa? 刚才见着的是谁？

min ωl ila:vaile sa:mʁa bandʑiʁ ba: sain ɔ:be tini amba: χa:v ωn te:ʁa. 由于我这三颗痣长的地方好，所以才当上了大官。

tiŋʂ （汉：挺实）健壮

tɪzɪɣ ω 同 *t ωzɪɣ ω*

巴克什（哈尔滨）整理

tɔb s ɷm ɷ 正是，恰巧［tob seme］

tɔbᵠχɔn / tɔbᵠχʊn 十五［tofohon］

*tɔbᵠχɔtɕ / tɔbᵠχʊ:tɕi** 第十五［tofohoci］

tɔbχʊn 同 *tɔbᵠχɔn*

*tɔ:dáme** 还，赔［toodambi］

tɔ:da:ʁniŋŋ ɷ 报答，偿还［toodaha ningge］

ɷr dʑiu inda:ʁʊ aitu:ɣ bailib ɷ tɔ:da:ʁniŋŋ ɷ. 这就是报答狗的救命之恩。

t ɷr dʑiu ɢa:ʁa saɢsa:ʁɤd ɷ χailind ɷ uᵠχa:ʁa bailib ɷ tɔ:da:ʁniŋŋ ɷ. 那就是报答乌鸦喜鹊帮他藏在树洞里之恩。

*tɔɢɔle** 同 *tɔʁɔ:l*

tɔɢsɔ / tɔ:ɢsɔ *tɔɢsɔ** 村，屯［tokso］

巴克什（哈尔滨）整理

da: tɔɢsɔ 原住地，原来住的村子，老家

ilan bo: tɔɢsɔ 三家子

sydʑim tɔɢsɔ:d iɻ ωndʑiɣ ω. 跑着来到村里了，跑到村里了

jaŋ tɔɢsɔ baile ja:b ωɣ ω. 往杨村去了。

tɔɢsɔvur 向村里［tokso baru］

bi tɔɢsɔvur jɔ:me. 我回村里去。

*tɔɢʂɔᵠχɔ / tɔɢʂɔᵠχ** 小锤子［toksikū］

*tɔɢtɔ:me / tɔɢtɔ:me** 定，决定［toktombi］

tɔɢtɔ:ʁ, tɔɢtɔ:ʁɔ 决定了。

tɔɢtɔ:ɣun 定下来的［toktohon］一定，固定

tɔɢtubume 定，决定［toktobumbi］安定，平定

巴克什（哈尔滨）整理

tɔɢtubuʁɔ aːᵠχ bi. 还没有定。

tɔʁlɔːme 扣扣子，扣纽子［tohomimbi］

tɔʁɔːl 铅，锡［toholon］锡

tɔʁɔlɔ * 同 ***tɔɣule***

tɔʁɔmaː * / ***tɔʁɔmá*** * 鞍屉［tohoma］

tɔːʁɔme / tɔːʁɔmbe * 套（车）［tohombi］

sː ɷ dʐ ɷ nd ɷ tɔːʁɔʁɔ. 套了车。

tɔɣu * 同 ***tɔɣun***

tɔɣu saŋŋ ɷ 扣子眼

tɔɣúl ɷ me * 同 ***tɔʁlɔːme***

tɔɣule / tɔɣuːle 车轮［tohoro］

巴克什（哈尔滨）整理

tɔɣume 同 *tɔ:ʁɔme*

ɕi ai tɔɣume? 你套什么？

bi mɔrin tɔɣume. 我套马。

tɔɣun / tɔɣún * 扣子，纽扣［tohon］

tɔk tɔk 硬梆梆

tɔk tɔk maŋŋa 梆梆硬

tɔkul 托胡鲁（三家子满足姓氏，汉译陶）

ωr dʑiu tɔkul χa:l ω da: s ωkin. 这就是托胡鲁姓氏的发源地。

tɔlame 同 *tɔ:lɔme*

tɔlʁɔn * 桦树皮［tolhon］

tɔlge:me 同 *tolgime*

巴克行（哈尔滨）整理

tɔlgen / tɔlgien * 梦［tolgin］

tɔlgen tɔlgiʁa (*tɔlgie:ʁa*) 做梦了

tɔlgime 做梦［tolgimbi］

tɔ:lɔ 桃［toro］

tɔ:lɔme / tɔlɔme * *tɔ:lɔmbe* * 数数［tolombi］

tɔn tɔ:lɔm 数数

tɔ:me / tɔ:me * 骂［toombi］

vaŋjyejiŋ ωr ωb ω tɔ:m tɕytɕybu:ʁɔ. 王月英就把这个人骂出去了。

tɔmge:n / tɔmgien * *tɔmɣen* 膝盖，膝盖骨［tobgiya］

tɔn / tɔ:n 数，数字，数量［ton］

tɔn sa:m ωn 屯萨满（？）

巴克什（哈尔滨）整理

*tɔndɔ / tɔndɔ** 直；直爽，忠诚【tondo】

tɔndɔ duʁa 直肠

tɔndɔ aʁdun 忠实可靠

kiŋ s ɷm ɷ tɔndɔ 诚实；老实

tɔndɔ dʐulʁan 正直

ɢʊnin tɔndɔ ɔ:zɔ 要公道

tɔndɔ:^{q}χɔn / tɔndɔ:kun 直的【tondokon】

tɔŋgulime 翻角斗【tonggolimbi】

*tɔŋkime / tɔŋkime** 敲【tongkimbi】

tɔŋ 同 *tɔŋŋɔ*

*tɔŋŋɔ / tɔŋŋɔ** 线【tonggo】

巴克什（哈尔滨）整理

*tɔŋŋɔn** 同 *tɔŋŋun*

tɔŋŋulúme / tɔŋŋulime

tɔ:re χa:d ω 山崖名（？ ）

tɔn sa:m ωn tɔ:re χa:d ω 屯萨满托列哈达（山崖？ ）（萨满神歌）

tɔrʁá 瘦（牲畜）［turga］

tɔrʁá je:l 瘦肉

tɔsɢɔ 同 *tɔɢsɔ*

tɔ:tɕiniŋŋ ω （汉：淘气？）假装

tɔ:ᵠχame 耽搁［tookambi］

ωm tɔ:qχala! 不要耽搁！

*tɔᵠχʊl** 同 *tɔkul*

巴克什（哈尔滨）整理

tɔ:z 权，权力［toose］

tɔ:zulume 纺（线）［tooselambi］

tʊa:dán 同 *tuadán*

tʊlɢá: / tʊlʁá: 同 *tɔrʁá*

tʊgʂan / tʊgʂán * 同 *tukʂán*

tʊgʂán d ω v ω l * 同 *tukʂán d ω v ω:l*

tʊ:rʊ 半大猪

tʊʐa / tʊza

tua / tua: * 火，荒火［tuwa］

tua ja:ʁa 大火，荒火

tua:bume 给看［tuwabumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

sa:mʁab ω ind ω tua:buʁa. 给他看了痣。

tuadán 大钨［tobo］

tuaʁniŋŋ ω 一看，看来，看的［tuwaha ningge］

amba χa:v ωn ωmd ω tuaʁniŋŋ ω … 大官一看…

bi u:dʐub ω ωmd ω tikim tuaʁniŋŋ ω … 我抬头一看…

ja:z ωb ω n ωim ω ωm mudan tuaʁniŋŋ ω … 睁开眼一看…

tua:me / tuá:me * 看望［tuwambi］

saza g ωsk ω tua:! 大家看！咱们一起看！

ɕi ωv ωd dʑive tua:! 你来这儿看！

ɕi mind ω ωmd ω utʂul ωm tua:! 你给我唱一唱看！

tuam va:dʐ ωɣ. 看完了。

巴克什（哈尔滨）整理

tuam g ɷtkuluɣu. 看明白了。

χanvaŋ dalba:d ɷ jilim tuwa biʁa. 汗王站在旁边看（着来的）。

b ɷjji: b ɷ:tk ɷ baile tuam ɷ baim ɷ dʑiu gizul ɷɣ ɷ. 看着自己的脚说了。

... tuam tɕytɕym 看出来

am v ɷ:tʂʅk ɷ o:rundele dʑiu tuam tɕytɕym muturme. 从他们供的祖神像就可以看出来。

tuam tɕytɕybul ba 能看出来的地方，区别。

ɕi tua:ʁ nɔ? tua:ʁ 你看了吗？看了。

bi tua:ʁ a:ᑫχʊ. 我没有看

sa:za g ɷsk ɷ tuaɣ ɷ. 大家看了。

ind ɷ b ɷn ɷm ɷ tua:ke! 送给他看吧！

已审行（哈尔滨）整理

mind ω ɢa:dʐ ωbe tuake! 给我拿来看吧！

bi tua:tɕe indaːʁʊ t ωv ωd ω fuɣʐumbe. 我一看，狗在打滚。

ɢʊ:rʊ kimtɕim tua:tɕe 察看远处。

ɢʊ:lʊ tua:tɕe dʐukun ωm giɔ saːb ωmbe. 远处望去，看见一只狍子。

tuana:me 去看［tuwanambi］

ɕi tuana! 你看！请你看！

g ωn ωm tuana! 去看去！

ɕi ja:vud tuana:me? 你上哪儿看去？

tuana:ke! 看看去！

tuandʑime 来看［tuwanjimbi］

dʑibe tuandʐu! 来看来！

巴克什（哈尔滨）整理

bi ɕimb ω tuandzɻʁa. 我来看你来了。

tuandzɻike! 来看看吧！

tuaᵠχʊ 不看［ tuwarakū ］

bi tuaᵠχʊ 我不看！

tubiɣ 水果［ tubihe ］

tuda:me 同 *tɔdáme*

tudaname 还（东西）

tu:ʁʊ 枷

tugname 掉下来；下［ tuhenembi ］

nimeŋg ω tugname 下雪

tugúmbe / tugu:me 掉，倒；下［ tuhembi ］

巴克什（哈尔滨）整理

bɔ:nɔ tugumbe 下冰雹

nimeŋg ω tugúmbe 下雪

tuɣburniŋŋ ω 掉（眼泪）的［tuhebure ningge］

niamsa dɔndʑim ω ja:z muko:b ω tuɣburniŋŋ ω bi. 人们听了有掉眼泪的。

*tu:ɣu / tu:ɣo** 锅盖［tuhe］

m ωtʂ ωn tu:ɣu 锅盖

tu:ɣun / tu:ɣún tuɣún* 马镫［tufun］

*tuib ωlme / tuib ωl ωme** 刨［tuibalambi］

*tuib ωn / tuib ωn**（汉：推刨）刨子［tuibalakū］

tuibiɣ 同 *tubiɣ*

tuibun mɔ: 拐杖［teifun moo］

巴克什（哈尔滨）整理

tuiɣ /tuiɣ ω 云［ tugi ］

tuiɣ tav ωʤiɣ 出来云了，有云了

tuiɣ bandʒiʁa 布云了

sundʒą: bɔ:tʂɔŋŋɔ tuiɣ ω 五色云（ 萨满神歌 ）

tuimin 浓；稠的［ tumin ］

tuire 豆子［ turi ］

sʊajin tuire 黄豆

jeʤi tuire 黑豆

tuiri / tuili 冬［ tuweri ］

tuiri ωilin, tuili ωlin 冬季

*tuiʒ ωn / tuiʒ ωn** 黄铜［ teišun ］

巴克什（哈尔滨）整理

tu:ko * 衣面；外面［tuku］

tukʂán 牛犊［tukšan］

tukʂán d ωv ω:l 牛犊

tulbume 供认，承认［turibumbi］脱落，遗失；失

tand ωrd ω æ:lin mutur^{q}χʊ aŋŋɤ k ωm ω tulbuʁɔ. 打得受不了，他还是承认了。

tul ωiʐ 往外［tulesi］

tul ωiʐ an ωme 往外推

tul ωrɣi: 同 *tulɣi:* (书面语词，口语用得少)

tulʁá: 同 *tɔrʁa*

tulgi: / tulgi: * 同 *tulɣi:*

tulgi:d jɔ:me 到外面去

已读什（哈尔滨）整理

tulgien * 裤腰带［telgin］

tulgún 同 *tulɣun*

tulɣi: 外面，外地［telgin］

tulɣi: baile 向外面

tulɣi: baile liŋn ωm tɕytɕybu:ʁɔ 领到外面去了。

tulɣun 阴天［tulhun］

abᵠχa tulɣun ɔmbe 天变阴，变阴天

tumun / tumún * 万［tumen］

tumun tuk 亿

tuŋdzɻ （汉）同志

ωl ωm tuŋdzɻ ɕi ai χal ω? 这一位同志你姓什么？

巴克什（哈尔滨）整理

tuŋkime 叼。参见 *tɔŋkime*

tuŋkun / tuŋkún * 鼓［ tungken ］

tuŋkun fɔ:rumbe 鼓响

tuŋnamʤime 倒下来［ tuhename jmbi? ］

ωm nia:mɤ fuɣʐum tuŋnamʤiʁa. 一个人滚着倒下来了。

tuŋŋun 胸，胸脯，心坎［ tunggen ］

tuŋp ωn / tuŋp ωn * 脸盆

turá 柱［ tura ］

turɣi: 同 *tulɣi:*

turɣi:d ω jɔme g ωm ω 想到外面去；想出去

turɣi:d ω bitk ω χularniŋŋ ω 在外地读书的；在外面读书的。

巴克什（哈尔滨）整理

turɣun / turɣún * 原因［ turgun ］

giæ turɣun 原因，原由

turun / turún * 鞋帮［ ture ］

tutɕime 同 *tɕytɕime*

tumun v ωʂᵠχa tutɕiʁa. 万颗星出来了。

tuza 方便，利益［ tusa ］

niamd ω tuza a:r ωtɕe, b ωjid sain baʁambi. 与人方便，自己方便。

tuzanambe 负责［ tušanambi ］逢，遭

tʊle 同 tulgien

fakur tʊle 裤腰带

ty:biɣ ω * 同 *tubiɣ*

巴克行（哈尔滨）整理

ty:re / ty:ri 同 *tuiri*

ty:rime / tyrime, ty:rime * 租用，雇用［turimbi］

tykime 同 *tikωme*

tykimω tua! 抬抬看！

ty:ʐώn * 同 *tuiʐωn*

ts

tsailωme ⇐ 汉：猜，猜测

tsa:man 同 *saman*

tsaolɔ / tsaolu ①胡须，胡子②土匪［salu］

巴克什（哈尔滨）整理

tsaolɔ daŋn ωɣ ω 当胡子，当土匪了

tsaolɔ fu:ʐ̩ ωme 刮胡须

ts ωire 同 *s ωire*

tsɪ:ɣ 同 *t ωz ωɣ*

tsɪ:ɣ ɔʁɔ. 就那么的了；就那样了。

tsɪ:z 同 *t ωz*

tsu （汉）醋

tʂ

tʂa: 茶［cai］

巴克什（哈尔滨）整理

tʂa: mɔ:ʁɔ 茶碗

tʂa: muku 茶水

bi tʂa: muku ɔ:me. 我喝茶。*tʂa:*

tʂabd ωr 银鬃马［cabdara］

tʂabd ωr mɔrin 银鬃马

tʂa:bu:me 致差错［calabumbi］

tʂa:ʁɔl（汉）茶馆

tʂak s ωm 紧紧的［cak seme］

tʂak s ωm f ωz ωn 紧密的

tʂak tʂak 见 *tʂak s ωm*

tʂan（汉）蚕

巴克什（哈尔滨）整理

tʂan nime:ʁa 蚕

tʂantʂu:r ɷme / tʂantʂulume 作揖〔canjurambi〕

u:jyn dʑiryɣ ɷ tʂantʂu:r ɷm ɷ 九遍作揖

sɔryɣund ɷ tʂantʂuluʁɔ. 给先祖作揖。

tʂaŋburχu 不让唱

ɷr dʑiu tʂaŋburχu ɔʁɔ. 这就不让唱了。

tʂaŋl ɷme ⇐ 汉：唱

gaudiŋlaŋ dʑiu ɷzɪɣ ɷ tʂaŋl ɷɣ ɷ. 高丁郎就这样唱了。

tʂaŋz（汉）厂子

tʂaŋzniŋŋ ɷ（⇐ 汉：厂子）厂子的，厂里，厂里的人

tʂaŋzniŋŋ ɷ tʂuma:ʁa ɷk ɷmbu:me. 厂里明天给办；厂里明天给弄。

巴克什（哈尔滨）整理

tʂarane / tʂa:rá:nie * 前年［cala aniya］

tʂatʂari / tʂatʂári * 账房，布凉棚［cacari］

tʂau（汉）朝，朝廷

tʂaudele cailimdʑiʁa. 上朝回来；从朝廷回来。

tʂauluɣniŋŋ ω（⇐ 汉：炒）炒的，炒菜

bai sɔ:gie iʁan je:le tʂauluɣniŋŋ ω ωm de:z（*fila:*）*dʐ ωk ω!* 吃了一盘牛肉炒白菜。

tʂa:χu（汉）；茶壶

tʂ ωdʐan（汉）车站

tʂ ωdʐand ω iʐnaʁ. 到了车站。

tʂ ω:dʐώn 胸［cejen］

tʂ ωnd ωme 试［cendembi］

巴克什（哈尔滨）整理

tʂ ω ŋ（汉）秤

tʂ ω ŋd ω tappuʁɔ 过了秤

tʂ ω tʂ ωrώme 恨［cecerembi］颤抖［cecercuke］很可恼

tʂ ω utir / tʂ ω uti ωr *（汉）抽屉

tʂ ω utʂuŋ（汉）臭虫

tʂɳ:z 同 *t ω z*

tʂɔkime / tʂɔkime * 扎，插［cokimbi］

*tʂɔkume*❶ 同 *tʂɔkime*

ja:z ωb ω tʂɔkum dɔ:ʁɔ ɔbuʁɔ. 扎瞎了自己的眼睛。

*tʂɔkume*❷ 烧火

ja:ʁa tʂɔkume 烧火

巴克什（哈尔滨）整理

tʂɔ:l 同 *tʂɔ:rɔ*

tʂɔlʁɔ 茶壶，水笼头［corho］

tʂɔ:lɔ * 外号［colo］名号，绰号

tʂɔmbɔlɔ 腰眼，肋下软处［comboli］

tʂɔmtʂume / tʂɔmtʂúme * 蹲［cumcume］抱膝坐

tʂɔ:rɔ 后天［coro］

amba tʂɔ:rɔ，t ωr ωi tʂɔ:rɔ 大后天

tʂɔrtɕyr 吵闹，喧哗［curgimbi］众人齐说声，齐鸣

sa:za g ωsk ω dʐ ωŋ tʂɔrtɕyrd ω 大家正吵的时候

tʂɔχte 同 *tʂɔ^{q}χtɔi*

tʂɔ^{q}χ / tʂɔ:^{q}χɔ 鸡［coko］

巴克什（哈尔滨）整理

bi tʂɔqχ a:ne（*a:nia*） 我属鸡

tʂɔ^{q}χtɔi / tʂɔ^{q}χti * 故意，专门［cohotoi］

tʂʊʁa / tʂʊʁá * 同 *tɕuʁa*

tʂʊ:lʊ 同 *tʂɔ:lɔ*

tʂuʁá: / tʂuʁa 兵，军队［cooha］

ba:ta tʂuʁa 敌军

tʂuʁa pailim ω 派兵

aidʑi ɔvulɔ tʂuʁa 日本兵

ωm lian tʂuʁa. 一连兵，一连的军队

bi tʂuʁab ω da:fulm ω 我派兵...

tʂuʁsa 兵士门［cooha sa］

巴克什（哈尔滨）整理

tʂuma:ʁa / tʂumá:ʁa * 明天［cimari］

tʂuma:ʁa ωrdω 明天早晨

tʂuma:χ 同 *tʂuma:ʁa*

tʂuan （汉）船

tɕuan iʐ ωndʑiʁa. 船到来了。

tʂuanda: （⇐ 汉：船）船长

tʂuaŋ （汉）床

tʂuaŋl ωme （⇐ 汉）撞

tʂuryu 鱼子［cerguwe］~［cerhuwe］

tʂuryu:me 打绳

futa: tʂuryu:me 打绳

巴克什（哈尔滨）整理

tʂúrko * 枕头［cirku］

另见 d*ω:r ωn*❶

tʂuz mɔ: 竹子［cuse moo］

tɕ

tɕælɢʊn 同 *tɕialɣun*

tɕegen / tɕe:ɣién tɕe:gién * 仓［cahin］

tɕeɣi: 那边［cargi］

tɕeɣi: ωktʂ ωn 对岸

tɕeɣi: tʂɔ:rɔ 大后天

巴克什（哈尔滨）整理

另见 amba *tʂɔ:rɔ*

tɕeɣi:d / tɕeɣi:d ω * 在那边［cargide］

tɕelen / tɕelen *（汉：钱粮）薪水［caliyan］

tɕelgi:me（水）晃荡，（水）荡出［calgimbi］

tɕemtɕ / tɕemtɕe * 旗袍［camci］

tɕe:n（汉）纤

tɕe:n uʐa:me 拉纤

tɕenin 同 *tɕeniŋŋ ω*

tɕeniŋŋ ω / tɕeniŋŋe * 前天［cinanggi］

tɕe:z 往那边［casi］

tɕi:（汉）棋

巴克什（哈尔滨）整理

tɕi: ɕia:l ɷme 下棋

tɕiaŋŋa / tɕiaŋŋ ɷ 意愿［cihangga］

ɕi tɕiaŋŋa tɕiʁaᵠχʊ? 你愿不愿意?

tɕialɣi:me * 同 *tɕelgi:me*

tɕialɣun 雀红，朱顶红［calihūn］

tɕiartɕen 蝗虫

tɕiartɕen nimia:ʁa 蝗虫

tɕiasχ ɷla:me 别扭着做［cashulamb］

tɕiasχun / tɕia:skún 相反［cashūn］

tɕiau（汉）锹［coo］

ɢa:l ɷd ɷ tɕiau dʐa:b ɷm ɷ 手里拿着铁锹

巴克什（哈尔滨）整理

tɕib ɷl ɷme 同 *tɕiv ɷl ɷme*

tɕiduŋ（汉：取灯）火柴［hiyalhūwari］

tɕif ɷn 税［cifun］

tɕiʁa: / tɕiʁá: * 任意，随便［ciha］

tɕiʁa:^{q}χʊ / tɕiʁá:^{q}χʊ * 不愿意［cihakū］

ɕi tɕiaŋŋa tɕiʁa^{q}χʊ? 你愿意不愿意?

bi tɕiʁa^{q}χʊ. 你不愿意。

tɕiʁa:l ɷme / tɕiʁá:l ɷme * 喜欢，愿意［cihalambi］

tɕiʁa:n 同 *tɕegen*

tɕi:ɣ / tɕi:g 虱子［cihe］

tɕi:ɣ vaʂɣ ɷl ɷme 抓虱子

巴克什（哈尔滨）整理

tɕigd ɷn 道理［ciktan］

u:du bitg ɷb ɷ χulatɕib ɷ, gian tɕigd ɷnb ɷ ulgiχu. 虽读书，不知其理。

tɕik ɷn / tɕik ɷn * 河岸，河边［cikin］

bila tɕik ɷn 河岸，河边

tɕikt ɷ:n / tɕigt ɷn * 杆［cikten］箭杆；梗子；天干

tɕi:lime / tɕi:lime * 噎住［cilimbi］

tɕi:liʁa 噎住了

tɕin （汉）琴

tɕindʑime 同 *tɕytɕyndʑime*

uʂ^{q}χa tɕindʑiɣ. 星星出来了。

tɕiŋŋ ɷ 肃静［cib seme］静悄悄地

巴克什（哈尔滨）整理

tɕira: * 脸，气色［cira］

tɕi:tɕ ω （汉）汽车

tɕi:tɕ ω te:m ω 坐汽车

tɕitɕik 雀，小鸟［cecike］

ɕeŋŋin tɕitɕik 家雀

tɕi:tɕik ω / tɕitɕik ω * 同 *tɕitɕik*

tɕitɕime 同 *tɕytɕyme*

bait tɕitɕiɣ ω. 出事了。

tɕiva:^{q}χ / tɕivá:^{q}χa 小燕子［cibin］紫燕

tɕiv ωl ωme / tɕivl ωme 吐痰［cifelembi］

tan tɕiv ωl ωme 吐痰

巴克什（哈尔滨）整理

tɕiviŋŋe / tɕiviŋŋe﹡ 唾沫［cifenggu］

tɕi:χmi（达斡尔语：qikaami）其卡米皮靴

tɕi:z（⇐ 汉：气）一气儿，一会儿

ωm tɕi:z 一气儿，一会儿

ωm tɕi:z ωlg ω! 休息一会儿吧！

ωm tɕi:z liudulʁɔ 溜达了一会儿

tɕytɕbume / tɕytɕybume 收拾出来，弄出来；拿出来；赶出去［tucibumbi］

f ωntɕiɣniŋŋ ω da:z ωm tɕytɕbum væli:ɣ ω. 把剩下的（鱼）收拾出来晒了。

tuam tɕytɕbul ba 能看出来的地方；区别

ta:tɤm tɕytɕybuʁɔ. 拉出来了。

tulɣi: baile liŋn ωm tɕytɕybu:ʁɔ. 领到外边去了。

巴克行（哈尔滨）整理

tɔ:m tɕytɕybuʁɔ. 骂出去了；骂着赶出去了。

dan ɔᵠχtɔ:b ω tɕytɕybuʁɔ. 拿出来丹药。

tɕytɕyme 出，出去［tucimbi］

tɕytɕym dʑi:me 出来

tɕytɕym gisur ω! 出去说，到外边说！

tuam tɕytɕym muturme 能看出来；能区别开来

am v ω:tʂʅk ω o:rundele tɕytɕym muturme. 从（他们供的）神像就可以看出来。

ʂun tɕytɕyr mudan 太阳出来的弯子

vuᵠχam tɕytɕyɣ ω. 逃出来了。

tɔɢsɔ ɢaiʐ ωnb ω tɕytɕyʁɔ. 出了村。

v ωndu:ɣu vu:tɕe:b ω ba:z ωn bum tɕytɕyʁa. 给了纸钱出了板门。

巴克什（哈尔滨）整理

sydʑim tɕytɕyl naskund ω 跑出去时

tɕytɕyndʑime 出来

a:bᵠχa jemdʑibe χanvaŋ tɕytɕyndʑi:ʁa. 天黑了，汗王从树洞里出来了。

tua ja:ʁa da:m va:dzɻɣ ω nia:mɤ tɕytɕyndʑiɣ ω a:ᵠχʊ. 火着完了，没有人出来。

t ωr naskund ω bila:dele ωm amba: g ωuz ωn nima:ʁa tɕytɕyndʑi:ʁa. 这时从河里出来一条大勾辛鱼。

巴克什（哈尔滨）整理

u

udá:bume * 使买〔udabumbi〕

uda:me / udá:me * 买〔udambi〕

bi dʑiʁa: a:ᵠχʊ uda:m muturku. 我没有钱，买不了。

uda:name / udá:nambe * 去买［udanambi］

t ɷr iʁan sɔ:ᵠχɔ uda:nambi. 他买牛皮去了。

udándʑime* * / *udándʑimbe * 来买［udanjimbi］

u:del 几个［udu fali?］

sɔ u:del niam dʑiɣ ɷ? 你们来了几个人?

mandʐu bi:tk ɷ muturniŋŋ ɷ u:del bi? 会满文的人有几个?

另见 *u:du*

u:du / udu * 几，几个［udu］

ɔ:lin u:du s ɷ: 二十几岁

dʐuan u:du iniŋŋ ɷ 十几天

巴克什（哈尔滨）整理

ɕi bo:d ω u:du (u:del) nia:mɤ? 你家里几口人?

ɕi u:du s ω: ɔʁɔ? 你几岁了？你多大岁数了？

u:du ken ωirin 几刻钟的时间

u:tʂaŋfu χɔtɔndele u:du ba f ωntɕiʁa. 离武昌府城只剩几里地了。

u:du mudan 几次，几趟

u:dun / udún * 风［edun］

amba u:dun 大风

u:dun amba 风大

u:dun ɔjidele 从上风处

u:dun da:mbe 刮风

u:dun tatbumbe 耳边风响

巴克什（哈尔滨）整理

udútɕi * 第几［uduci］

u:dʐu / ú:dʐo * 头；第一［uju］

u:dʐu sɔ:^{q}χɔ 头皮

u:dʐu f ɷ iɣ 脑浆

u:dʐu idʑime 梳头

udʐelme / udʐielme * 重视［ujelembi］

u:dʐen / udʐien * 重［ujen］

u:dʐime / udʐime * 养，饲养；生孩子［ujimbi］

udʐiɣ ɷ ulʁá: * 牲畜，家畜

ufa:rame / ufa:rme * 丧失［ufarambi］

uʁa:le * 睾丸［uhala］

巴克什（哈尔滨）整理

*ugdωnáme** 扬场

另见 *ωmname*

u:gun（汉）蜈蚣

uɣúmω 婶母［uhume］

uɣu:re / uɣu:ri 共，总共［uheri］

uimi:kωn 软绵绵的

ujal 同 ujan

ujalɔ:bu:me 弄成稀的

uja:kan / uje:kώn 略稀的［uyakan］

*ujaldʒa:me / ujaldʒime** 曲动［uyaljambi］

ujan 稀［uyan］

巴克什（哈尔滨）整理

ujan buda: 稀饭，粥

uja:z / ujá:z * 棉袄

kuvuŋ uja:z 棉袄

uj ωn 同 **ujan**

uj ωn buda: 同 *ujan buda*

ujen / uje:n 同 **ujan**

ujitɕe / ujy:tɕi * 第九［uyuci］

u:jyme 熟皮［uyembi］

ujyn 九［uyun］

ujyn bia 九月

ujyn bia i:tɕi sundʐa 九月初五

巴克什（哈尔滨）整理

u:jyn bɔltɔlɔ 九个博勒托罗（祭祀中的地名？）

ujyndʐu 九十［uyunju］

ujvele 九［uyun fali］

uka:me / ukáme * 同 *uᵠχame*

ú:ko * 同 *u:ku*

uksa:lme 解开，开脱［uksalambi］

χanvaŋ dʑiu dʐaitɕi niɔŋŋen mɔ:rinb ω uksa:lʁa. 汗王就把第二匹青马（从栏上）解下来了。

ukʂulme / ukʂúlme * 穿甲［uksilembi］

*ukʂun*❶ 家族［uksun］

*ukʂun*❷ 甲［uksin］

巴克什（哈尔滨）整理

ukʂun sa:tʂ 盔甲

uktʂa:me / uktʂá:me * 摆脱，脱开［ukcambi］

u:ku 肺［ufuku］

u:l 盛米谷的草囤子［uri］

ωlb ω u:l 茅草囤子

ula:bniŋŋ ω 传下来了

mandʐu niamɤ qɔ:le ω:dele foʂkun ula:bniŋŋ ω. 满族的风俗就是从这里流传下来的。

ula:ʁʊn * 传记［ulabun］

ul:ame 相传［ulambi］

ulam gizurm ω 相传，传说

巴克什（哈尔滨）整理

ula:n 大沟，坑，壕［ulan］

muko: ula:n 水沟

sa:ʁar s ωkin giŋŋen ula:n 黑源清沟（萨满神歌词）

ulbu:me 喂养［ulebumbi］

buda: ulbu:ɣ. 给吃了饭。

uldai ma:ma 兀勒代妈妈（子女神）

ωr ba:d ω uldai ma:ma bi. 这里有子女神兀勒代妈妈（萨满神歌词）

uldai ma:mad ω baimbi. 求子女神兀勒代妈妈（萨满神歌词）

uldai maŋᵠχan 兀勒代沙丘（萨满神歌中的地名）

uldai maŋᵠχanb ω sa:b ωmbe, uldai maŋᵠχanb ω dulu:m ω 看见了兀勒代沙丘，越过兀勒代沙丘

巴克什（哈尔滨）整理

ulʁa * 牲畜［ulha］

ulʁalame 套马［urgalambi］

ulʁa:m ω / ulʁá:ma * 野鸡［ulhūma］

amili ulʁa:m ω 公野鸡

emili ulʁa:m ω 母野鸡

úlʁʊ * */ ú:lʁɔ* * 同 *u:lɣu*

ulɣi / úlgi ~ úlge * 衣袖子［ulhi］

ulɣi du:ɣu 袖口

úlge χ ωt ωme * 卷袖子

ulɣi:me / ulgi:me, ulɣime * *ulgime* 懂，明白［ulhimbi］

ulɣim sa:m ɔʁɔ. 知道了。

巴克什（哈尔滨）整理

ulgime gisul mutuku 懂，不会说

aidʑi u:rsun mandʐu gisun g ωm ulɣi:me. 小孩子都懂满语。

ulɣiku 不懂，不明白［ulhikū］

u:lɣu 芦苇［ulhū］

ulɣundʑime 同 *uryundʑime*

bi dʑiu ulɣundʑim baim sydʑim jɔʁɔ. 我就高兴地跑过去了。

sa:za g ωsk ω ... g ωm ulɣundʑi:ɣ ω. 大家 … 都高兴了。

u:li 山丁子（杜李）［uli］

u:li χaile 山丁子树，杜李树

u:lime 挂［ulimbi］

gireŋŋeb ω t ωr ω duvu:d ω u:lime. 将骨头挂在它顶上。

巴克什（哈尔滨）整理

u:lin / ulin * 财物［ulin］

u:lin tɕif ωn 财税

u:lin na:d ωn * 货财

ulku 同 *urku*

ulkudele ωile! 用笤帚扫!

ullu:me 同 *urfu:me*❶

u:lu / ú:lo * 葱［elu］

u:luɣ 缭缝。参见［ulembi］直针穿缝

u:luɣ ivime 缭缝

u:lun 宽马肚带［olon］

u:luŋŋ ω / ulúŋŋo * *uluŋŋu* * 肚脐［ulenggu］

巴克什（哈尔滨）整理

u:luŋŋ ω saŋŋa 肚脐

u:mai 并不（不常用）〔umai〕

umbume / umbúme * 埋〔umbumbi〕

u:m ω 针〔ulme〕

umia:ʁa 同 *nimiaʁ*

umname 扬场

另见 *ugdname* *

u:mpu / úmpo * 山里红，山楂〔umpu〕

umursu 单的〔emursu〕

úndo * 竖的〔undu〕

undúyo * 板子〔untehen〕

巴克什（哈尔滨）整理

undu:ri / undure, undúre * *undú:re* * 神〔enduri〕

lauje unduri 老爷神（关公）

undure nia:mɤ 神，神人

undʑime 同 *vωndʑime*

une 加于动词后表示祈使意义

ɕi dʐ ω ω une. 你吃了得了。

t ωr niamɤb ω vile une! 把那个人留下吧！

unia:ʁan / uniá:ʁan * 乳牛〔uniyen〕

untkun / u:ntkun, untukún * 空的，天空；没有…的〔untuhun〕

untkun suɣdun 空气

untkun ɕi:le 没有肉的肉汤

巴克什（哈尔滨）整理

untʂa:bume 被卖，被收买［uncabumbi］

untʂa:me 卖［uncambi］

untʂa:rniŋŋ ω 卖东西的（人）

dʐa:a:^{q}χa untʂa:rniŋŋ ω giaku lɔbdɔ. 卖东西的（人）特别多。

untɕikien * 尾巴［uncehen］

unúme * 背负［unumbi］

uŋa:ʁan 同 *unia:ʁan*

uŋŋun * 同 *umɣun*

uŋkúme * 倒，扣［ungkembi］

u:ra: / urá: * 肛门，臀［ura］

dʐu ωvaile ωlbi:ɣ ω u:ra a:d ωm ja:b ωɣ. 两只貉子一个跟着一个走着呢！

巴克什（哈尔滨）整理

ura:me / urá:me * 响，声响［urambi］

ura:nda:me 响，响亮，轰鸣［urandambi］

urbúme 熟悉，弄熟，练习，温习［urebumbi］

urʤíme * 塌，崩［ulejembi］

uryun / urgún * 喜［urgun］

uryun bait 喜事

uryun a:^{q}χʊ 不喜欢

ɕi uryun χai 你有喜！恭喜！

uryunʤime / urgúnʤ ωme * 欢喜，高兴［urgunjembi］

uryunʤime indʒime 高兴地笑

ɢaudzuŋgui dʒiu uryunʤim ω ɢaudiŋlaŋb ω ta^{q}χay ω. 高忠贵就高兴地认识了高

包吉什（哈尔滨）整理

丁郎。

u:rku / úrku * 笣帚［eriku］

*urlu:me*❶ */ urlúme*$_i$ 用刑，拷打［eriku］

*urlu:me*❷ 坍塌［ulumb］

另见 *urʤime*

ursun / ursún * 丑陋［ersun］

urs ω / úrso * 层［ursu］

úru úrso * 层层

urtu:rme 倚仗，倚仗权势［ertumbi］

ωdʒ ωnb ω urtu:rm ω ω:γ ω baitab ω a:r ωm ω. 倚仗其主子做坏事。

*u:run*❶ */ urún* 刑，刑罚［erun］

巴克什（哈尔滨）整理

u:run s ω 罪恶

u:run ta:me (*tua:me*) 受刑

u:run ta:bume (*ta:bume*) 上刑

***u:run*❷** 钻子〔eruwen〕

u:run*❸ / *urún * 媳妇〔urun〕

u:run su:me 堕胎

úruna^{q}χʊ * 务必〔urunakū〕

uruʁɔ / urúʁɔ * 同 *u:ruɣ*

u:ruɣ 成熟了；熟的〔urehe〕

u:ruɣ dʐa:k ω 熟的

urvume 同 *ulbu:me*

巴克什（哈尔滨）整理

ɕicʁɔ urvu:me 喂小鸡

usɣún** / *usχun 生的［eshun］

uʂʁá* 同 ***uʂ^{q}χa***

uʂ^{q}χa 星［usiha］

uʂ^{q}χa sab ωr^{q}χʊ 看不见星星

uʂ^{q}χa tɕindʑiɣ (tɕytɕindʑiɣ ω) 星星出来了

u:ɕiaŋdʑy （汉）五香居（饭馆名）

ωl mudan u:ɕiaŋdʑyd ω dzɻ ωk ω. 这次在五香居吃饭。

uɕχa 同 ***uʂ^{q}χa***

utala / utála* 这些，若干，许多［utala］

utʁái* 同 ***utχai***

巴克什（哈尔滨）整理

u:tku / u:tuku, útko$_i$ 衣服【 etuku 】

u:tku u:tume 穿衣服

u:tku su:me 脱衣服

u:tuku sa:vɣ u:tuɣu. 穿了衣服和鞋。

u:tku u:tum dʐavdaʁa a:^{q}χʊ. 没有来得及穿衣服。

utku 同 *utkun*

utkún * 强【 etuhun 】

utkuniŋŋ ω 强的【 etuhun ningge 】

u:tu t ω:tu 这样那样【 uttu tuttu 】

u:tu:me / utúmbe * 穿【 etumbi 】

u:tku u:tu:me 穿衣服

巴克什（哈尔滨）整理

gulʁa u:tu:me 穿靴子

utχai / utχái * 就是［uthai］

utχai gaudiŋlaŋ tand ωm ω va:ʁa. 就把高丁郎打死了。

utʂa / ú:tʂa * 尾骨［uca］

u:tʂaŋfu 武昌府（话语材料中的地名）

utʂa:raʁa / utʂá:raʁa 碰见了，遇见了［ucaraha］

utʂun / u:tʂun, utʂún * 歌［ucun］

dʐuan dʐu ω bia utʂun 《十二月之歌》

u:tʂu:l ωme / utʂuúl ωme 唱歌［uculembi］

utʂun u:tʂu:l ωme 唱歌

ɕi ... dʐuan dʐu ω bia u:tʂunb ω u:tʂu:lʊ! 你唱《十二月之歌》吧！

巴虎行（哈尔滨）整理

*u:tɕe*❶ */ ú:tɕe* *, *u:tɕi* 门〔uce〕

u:tɕi duᵠχa 门，大门

u:tɕi kuaŋ 门框

*u:tɕe*❷ 一些

ai u:tɕe 哪些

ɕin bo:d ω ai u:tɕe niam bi? 你家有哪些人？你家有些什么人？

uvá: * 同 *va*❸

uvaiʐ ωnbi 同 *uvæʐ ωme*

uvailbume 同 *uvæ:lbume*

uva:le 同 *uʁa:le*

uvæ:lbume / uvæ:lbume * 翻；翻译〔ubaliyambumbi〕

已克什（哈尔滨）整理

qɔk uvæ:lbuʁa 翻了个底朝天！

mandʐu gizun uvæ:lbum gizul ωme. 说满语；翻成满语。

sɔ niamɤ g ωm mandʐu gizun uvæ:lbum gizul ωm nɔ? 你们的人都蒙说满语吗？

b ωjji: gizun uvæ:lbum muturku. 不会说自己的话；不会翻自己的话。

***uvæʐ ωme / uvæʐʅme * uvæʐʅmbe *** 造反，叛逆［ubašambi］

***ú:vo *** 分，份儿［ubu］

***uᵃχame / uᵃχáme *** 逃跑；藏起来［ukambi］

uᵃχame sy:dʑiʁa. 逃跑了。

min aidʑi χ ωɣ ω a:l ωbe uᵃχam sydʑibu:ʁɔ. 我二夫人告诉他叫他逃跑了。

χanvaŋ uᵃχal ba:baim ba:ʁaku ja:b ωnbe. 汗王找不到藏的地方在走着。

ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω uᵃχa:ʁa. 在草丛里藏了起来；在草丛里躲起来。

巴克什（哈尔滨）整理

u^{q}χandzu 逃入［ukanju］

*u:z*❶ 种子，籽［use］

*u:z*❷ 虮子［use］幼虫

uza:me 伤心［usambi］

u:zu / u:zɿ * 同 *u:z*❶、*u:z*❷

*u:z*❶ 同 *u:tɕe*

u:zɿ tɕytɕime 出门

*u:z*❷同 *u:zɿun*

b ωjji u:zɿ 自己的地；自留地

b ωjji u:zɿd jɔme. 我到自己的地（自留地）里去。

uzɿa:me / uzɿá:me$_{i}$ 拉，抓，挠；带，领［ušambi］

巴克什（哈尔滨）整理

bi tɕe:n uʐa:ʁa. 我拉了纤。

ωm iniŋŋ ω uʐa:ʁa. 拉了一天。

dʐulɣi:d ω uʐam ɢa:m ωɣ ω. 领到他父亲面前了。

u:ʐu 皮条，带子［use］

uʐume / uʐúme * 纳（鞋底）

fa:t ωnb uʐume 纳鞋底

u:ʐun / u:ʐún * ***u:ʐɻn$_i$*** 田地，庄稼［usin］

u:ʐun tarime 种田，种地

u:ʐun χa:ʁ 农民

u:ʐun da:l ωmn 田埂

ωr a:nie u:ʐun sain. 今年庄稼好；今年地好。

巴克什（哈尔滨）整理

sɔ ωr ba: u:ʐun a:dʌl ωɣ? 你们这儿庄稼怎么样？

v

*va*❶ 味，气味［wa］

*va*❷ （汉）瓦［wase］

*va*❸ 面粉［ufa］

maiz va 小麦面粉

χand b ωl ω va 稻米面粉，大米面

va:bi 香的，有味的［wa bi］

va:bume 被杀［wabumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

nia:mɤd ω va:buʁɔ. 被人杀了。

aidʑi χ ω:ɣ ωniŋŋ ω dɔ:vuri va:buli naskund ω. 他的二夫人晚上被杀时…

va:d ωn 包袱，小孩尿布［wadan］

va:dʐ ωbu:me 使完成，使结束［wajibumbi］

va:dʐ ωme / va:dʐlme 完，结束［wajimbi］

bi ta:n（tua:m）va:dʐ ωɣ. 我看完了。

gizun gizul ωm va:dʐ ωɣ a:ᑫχʊ dʑiu jɔʁɔ. 话还没说完就去了。

buda: dʐ ωm va:dʐ ωɣ … 吃完了饭 …

bo:vuri ja:b ωm va:dʐlɣ buda: dʐ ωk ω. 回完了家，吃了饭；回家吃饭了。

bitk ω χulam va:dʐlm ω … 读完了书 …

va:m *va:dʐlbe ωr zaiɕiaŋ dʑiu tɕuʁa pailim ω …* 杀完了，这位宰相就派兵 …

已完行（哈尔滨）整理

va:ɣu 马掌【wahan】

vaidime 盛，舀【waidambi】

buda: a:l ω nia:mɤ moŋd ω vaidim buʁɔ. 厨师给我们盛了饭。

vaiji aŋŋ ω 歪口（三家子村附近地名）

vaik /vaiku 歪，弯曲【waiku】

vaik mɔ 弓形木

vailbume / vailibúmeᵢ 丢【waliyabumbi】

vailme 同 *vailime*

vailiɣiniŋŋ ω 洒了（？）

nærʁɔn ja:tᵠχad ω nætχɔn mukob ω vailiɣiniŋŋ ω. 细雕房檐洒了污水（？）。

vailimʤiʁa 回来了

巴克什（哈尔滨）整理

mɔ:rin dʐa:b ɷm vailimdʑiʁa. 抓了马回来了。

va:dʑ ɷm vailimdʑiʁa ... 完了回来了；然后回来了。

bila:b ɷ dulum tɕe:n uʐa:m vailimdʑiʁa. 渡河拉纤回来了。

s ɷ:dʑ ɷn te:m bo:vuri vailimdʑiʁa. 坐车回家来了。

amba χa:v ɷn tʂaudele vailimdʑiʁa. 大官下朝回来了。

vailime 扔，抛弃；过河；忘；上坟［waliyambi］

bi bɔlɔk vailiɣ ɷ. 我全忘了。

bi mandʐu gizun vail ɷnbi. 我忘了满语。

f ɷlgien bila:b ɷ vailiʁa. 过了红河（萨满神歌）

vai:ʂ ɷŋ （汉）外甥

vaiχu 同 ***vaik***

巴克什（哈尔滨）整理

vaiχu ɔʁɔ: 变弯曲了。

vaiz ɷme 同 ***vaidime***

va:k ɷlme 责备［wakalambi］

vakʂ ɷ:n 虾蟆［wakšan］

va:mai 面

ɔlʁɔn va:mai 干面

ɔlʁɔn va:mai nuŋŋuke! 添干面吧！

va:me 杀［wambi］

dʐaitɕ giŋ ɷilind ɷ ɷr ɷb ɷ va:me. 二更时，要杀他。

ɕisk ɷ jemdʑe bi va:me g ɷm va:m ba:ʁa a:ᵠχʊ. 昨天晚上我想杀他没有杀着。

da:ʂʅfu va:m muturku, ɢʊa nia:mɤ va:m bu:ʁɔ. 大师傅不会杀（鱼），别人给杀了。

巴克什（哈尔滨）整理

tand ɷm va:ʁa. 打死了。

ɷm metɕend ɷ tand ɷm va:ʁa. 一枪打死了。

ɷl ɷb ɷ ɷiniŋŋ ɷ jemʤe va:ke! 今天晚上杀了他吧！

van 梯子［wan］

vanʤiʁa 同 ***vailimʤiʁa***

bo:vuri vanʤiʁa 回家来了。

vankime / vankime * 闻味［wangkiyambi］

inda:ʁʊ sʊŋkʊb ɷ sa:b ɷɣ ɷ, vankim f ɷkʂ ɷɣ ɷ. 狗看见了足迹，闻着跑去了。

vantɕyan （汉）完全

min ɷl χa:v ɷn te:ɣiniŋŋ ɷ vantɕyan g ɷm ɷr ila:vaile sa:mʁa bi. 我能当这个官，完全是由于有这三颗痣。

巴克什（哈尔滨）整理

*vanz*❶ （汉）丸子

vanz ɔktɔ 丸药

*vanz*❷ （汉：湾子）河湾

vaŋ （汉）王［wang］

vaŋje （汉）王爷

vaŋjyejiŋ 王月英（话语材料中的人名）

vaŋz （汉）网子，渔网

varɣi: 同 *væryi:*

vargi:tɕ 向东［wargi ci］

vargi:tɕ jɔ:me 向东去

vaʂɣ ωl ωme 抓，挠［wasihašambi］

巴克什（哈尔滨）整理

tɕi:ɣ vaʂɣ ɷl ɷme 抓虱子

vaʂk ɷl ɷme / váʂk ɷl ɷmeᵢ 同 *vaʂɣ ɷl ɷme*

inda:ʁʊ ... min udʐu:b ɷ vaʂk ɷl ɷme. 狗 … 抓我的头

vaʂk ɷn 向下【wasihun】

va:ʂᵠχa 爪子【wasiha】

muŋŋun ɔvul:ɔ aiʐɳn va:ʂᵠχa. 银鼻金爪（雕神）

va:tu:z （汉：袜套子？）皮袜子

vatɕkime 总结【wacihiyambi】完结，完成

vaχ 同 *va:ᵠχ*

ɷr va:χ nu? 这不是吗？

va:ᵠχ / vá:ᵠχ 不是【waka】

已点作（哈尔滨）整理

mini vaːᑫχ. 不是我的。

vaːᑫχalɤme * 同 *vaːk ɷlme*

vaːz （汉）袜子［wase］

vaːʐbume / vaːʐ ɷbume 降，使降下；拿下来，将…倒到…里，将…下到…里［wasibumbi］

metɕenb ɷ vaːʐbuʁa. 把枪拿下来；拿下枪。

m ɷtɕ ɷnd ɷ vaːʐ ɷbuʁɔ. 将（鱼）下到锅里。

vaːʐ ɷndʑime 下来［wasinjimbi］

nia:mɤ tʂuandere vaːʐ ɷndʑiʁa. 人们从船上下来了。

mandʐu nia:mɤ vaːʐ ɷndʑiʁa daːba ɕiaŋŋ ɷn ailin jeːχ χɔːtɔn. 满族下来的原地方是长白山叶赫城；满族是从长白山叶赫城下来的。

巴克什（哈尔滨）整理

vaːzɻ ωmndʑir naskund ω dzɻu ω m ωj ωn vaːzɻ ωndʑiʁa. 下来时是分两批下来的。

fuɣdʑin m ωj ωn vaːzɻ ωndʑiʁa tɕuʁa. 头一批下来的军队。

vaːzɻme / vaːzɻ ωme, vaːzʌme*, vaːzɻlme* 降，下来，下到…里〔wasimbi〕

mɔːrindele vaːzɻ ωbe ɔːrʁɔ dɔlɣiːd ω uːᵠχaːʁa. (他)下了马，在草丛里藏了起来。

ɔmuːd ω f ωk ωm vaːzɻ ωbe … … 跳进湖里

χaːd ωb ω vaːzɻ ωʁa. 从山崖下来了。

dijiːbaid ω vaːzɻ ωɣ ω. 在第一百（货商店站）下车

vaːzɻ ωndʑiɣniŋŋ ω 下来的〔wasinjiha ningge〕

jaːbdele vaːzɻ ωndʑiɣniŋŋ ω? 从什么地方下来的?

vælɣiːme 晒干〔walgiyambi〕

f ωntɕiɣniŋŋ ωb ω daːzɻ ωm tɕytɕbum vælɣiːɣ ω. 将剩下的（鱼）收拾出来晒了。

巴克什（哈尔滨）整理

vælgi 同 *værɣi:*

værɣi: / værgi: * 东［wargi］西

værɣi: ɢaiʐ ωn 东村，东边的村子

værɣi: ʂʅ:tʂan 东市场

t ωr dian s: ωl ω dzʐ:ʁɔn værɣi:d ω bi. 那旅店在铁路东边。

ɢaiʐ ωn værɣi:d ω ... 在村子东边…

værɣin / værge:n ⇐ *værɣi: gian*（汉：间）外间，外屋，东屋

værɣin na:ʁand ω amʁaʁa. 在外屋炕上睡了。

værɣind ω dulum g ωn ω:ɣ ω. 到东屋去了。

værbɔ ⇐ *værɣi: bɔ* 东屋，外屋

*v ω:*❶ 谁［we］

巴克什（哈尔滨）整理

t ɷr v ɷ: biɣ ɷ? 他是谁?

v ɷ: viniŋŋ ɷ ɷdʐ ɷn ni? 谁是真正的皇帝呢?

*v ɷ:*❷ 喊牛声

v ɷ:g ɷ （汉）倭瓜

*v ɷ:ɣ ɷ*❶ */ v ɷ:ɣ ɷ* * 石头［wehe］

dʐaɣ ɷl v ɷ:ɣ ɷ 乱石

dʐaɣ ɷl v ɷ:ɣ ɷ fugʐumbe 乱石流动

*v ɷ:ɣ ɷ*❷ */ v ɷ:ɣ ɷ* * *v ɷɣ ɷ* * 化了［wenehe］

v ɷ:ɣ ɷt ɷu ɹ （汉）窝窝头

v ɷidʑy:me 活［weijumbi］

v ɷidʑy:ʁɔ * 活了

巴克什（哈尔滨）整理

v ɷiɣ / v ɷiɣ ɷ * 牙【weihe】

v ɷiɣma 牙齿【weihe uman】

v ɷiɣun / v ɷiɣún * 活的【weihun】

v ɷiɣun dɔlɔ dʐa:vɤme. 抓活的

v ɷiɣun dʐa:vke g ɷm ɢunna:ʁa. 想抓活的

v ɷiku:kun * 较轻【weihuken】

v ɷikul ɷme / v ɷikúl ɷme * 轻视【weihukelembi】

v ɷikun / v ɷikúni 轻。参见【weihuken】

maidʑiɣ v ɷikun 稍轻

v ɷil ɷme / v ɷilɷ́me * *v ɷilime* 做工，劳动【weilembi】

v ɷil ɷ v ɷil ɷme ~ v ɷil ɷ v ɷilshme 劳动

巴克什（哈尔滨）整理

*v ɷile*❶ 罪［weile］

*v ɷile*❷ 活儿，劳动［weile］

liŋsui v ɷile 零碎活儿，杂活儿

v ɷile ɢalna:ʁa 干活儿去了

v ɷilŋŋ ɷ / *v ɷilŋŋ ɷ* * 犯人［weilengge］

v ɷilŋŋ ɷ niam 犯人

v ɷilna:me 去劳动［weilenembi］

χ ɷ:ʐ ɷʂ ɷ: ɻd ɷ v ɷilna:ʁa:. 到合作社（生产队）劳动去了

v ɷirime 留，留下［werimbi］

v ɷiriɣ ɷ χ ɷitɣ ɷ 留下的茬子

v ɷitɕin （汉）围裙

巴克什（哈尔滨）整理

v ωlʁá 同 *ulʁa*

v ωmbúme 同 *umbume*

lau χanvaŋ inda:ʁʊb ω biɔʁɔndele umbuʁɔ. 老韩王用土埋了狗。

v ωndu:ɣu 同 *undúɣo*

v ωndu:ɣu vu:tɕe 板门

v ωndzɻaŋ （汉）文章

ainu v ωndzɻaŋ a:rke g ωmbi? 怎么做文章？

v ωndʑime 发烧［wenjembi］

v ωnɕye （汉）文学

v ωntʂa:me 同 *untʂa:me*

v ω:p ωŋ （汉）窝棚

巴克行（哈尔滨）整理

v ω ɹd ω （黑龙江省富裕县的）柯尔克孜族

v ωʂɣulme / v ωʂɣul ωme * 尊重［weihulembi］

v ωʂɣun / v ωʂɣún * 高贵［weihun］

v ωʂk ωn 向上

v ωʂ^{q}χa 同 *uʂ^{q}χa*

nad ωn v ωʂ^{q}χa 七星，北斗七星

miŋŋa v ωʂ^{q}χa 千颗星

v ωtʂ ωme / v ω:tʂώme * 祭神［wecembi］

v ωtʂɻk ω v ωtʂ ωme 祭神，供神

v ωtʂk ω / v ωtʂɻk ω, v ω:tʂɻk ω * 神祇［weceku］

v ωʐbume / v ωʐ:búme * 升用，上升［wesibumbi］

巴克什（哈尔滨）整理

v ω:ʐ ωme / v ωʐ:ʅme * 升【wesimbi】

v ω:ʐ ωɣ / v ω:ʐʅɣ ω *, *v ω:ʐʅʁa* * 上升了。

v ω:ʐ ωnbume 上奏【wesimbumbi】

ω:dʐ ωnd ω v ω:ʐ ωnbuʁa. 上奏皇上，启奏皇上

vel ω:me 同 *veli:me*

v ωile vel ωme 同 *v ωile velime*

ventʂkiŋ 同 *untɕikien*

ja:v ωd ω pantɕin dʑiʁa ve:reʁa. 临走时留心下了盘费。

veŋge / veŋŋe 猪【ulgiyan】

aidan veŋge 公野猪

veniŋŋ ω / viniŋŋ ω

巴克什（哈尔滨）整理

veʂke:n 同 *viʂkωn*

veʂχme 同 *viʂkime*

veʂχen 同 *viʂkωn*

vi:ɣ 同 *vωiɣ*

vi:ɣ ʂuaz ωlme 刷牙

vilime 同 *vωirime*

ωm fa:ʂ aoz viliʁa. 留下了一块网。

t ωr niamɤb ω vile une! 把那个人留下吧！

vim ωme 钓鱼［welmiyembi］

ωm nima:ʁa vim ωm ba:ʁa. 钓到了一条鱼。

vimku＊ 鱼钩［welmiyeku］

巴克什（哈尔滨）整理

vimname 钓鱼去。参见［welmiyembi］

min tʊr ɔmu:d ʊ nima:ʁa vimna! 到我那个湖里钓鱼去吧！

viniŋŋ ʊ / vi:niŋŋe, viniŋŋ ʊ * 真的，确实；真正的；真诚；一定，肯定［unenggi］

viniŋŋ ʊ χɔlu:b ʊ sa:raᵠχʊ. 不知真假。

ɕi viniŋŋ ʊ ja:duɻutɕe ɕi dʑiu dɻ ʊv ba! 你如果真的饿了，你就吃吧。

amba χa:v ʊn ʊmd ʊ tua:ʁniŋŋ ʊ viniŋŋ ʊ na:dvail f ʊlgien sa:mʁa bandʑiɣ bi. 大官一看，真的长着七颗红痣。

ʊr viniŋŋ ʊ ʊdɻ ʊn χai min bo:d ʊ bi. 这位真正的皇帝结果还在我这里。

viŋgie / viŋgie: * 同 *veŋŋe*

vi:rime 同 *v ʊirime*

已克作（哈尔滨）整理

viʂkbu:me 弄湿【usihibumbi】

b ωjjeb ω viʂkbu:me. 弄湿了自己的身体。

viʂk ωbuniŋŋ ω 弄湿的【usihibuhe ningge】

ɔ:rʁɔ ɔ:jid ω viʂk ωbuniŋŋ ω ωirin ɢʊida:ʁa. 在草上（打滚）弄湿草的时间长了。

viʂk ωn 湿，潮湿【usihin】

viʂk ωn ɔ:rʁɔ 湿草

muko *æ:dele viʂk ωn* 湿淋淋的

viʂkime 同 *viʂkime** 湿【usihimbi】

*viʂkin / viʂkien** 同 *viʂk ωn*

vijuŋku 同 *vimku*

vu:banian (汉)五八年

巴克什（哈尔滨）整理

vu:dʐa 牛虻〔usihimbi〕

vú:dʐ 同 ***u:dʐu***

vu:dʐen / vu:dʐiæn 同 ***u:dʐen***

gia:ku u:dʐen 特别重

u:dʐiæn ɕiza: 重腰铃

vu:dʑime 同 ***u:dʑime***

dʐu:z vu:dʑime. 生孩子。

vulʁa: vu:dʑime. 饲养牲畜。

ωrɣ ωnb ω vu:dʑir dʐɔ:ʁɔn a:ᑫχʊ. 没有活路。

bɔlʁɔn vu:dʑe! 干净抚养吧！

vuje:n * 同 ***ujan***

已点什（哈尔滨）整理

vujyn * 同 *ujun*

vuᵠχame 同 *uᵠχame*

vu:ko * / *vu:ku* * 同 *u:ku*

vula 同 *u:ra*

vulʁa 同 *ulʁa*

vulʁa: vu:ʤime. 饲养牲畜。

vú:lɤɔ 同 *ulɣu*

vulin / vulin * 同 *u:lin*

vulúŋŋu * 同 *uluŋŋu*

vuma 同 *u:m ω*

vúmpo * 同 *u:mpu*

巴克什（哈尔滨）整理

vundúɣo * 同 *undúɣo* *

vuntɕikien * 同 *untɕikien*

vurgún * 同 *uryun*

vúrso * 同 *urs ω*

vu:tɕe / vú:tɕe: * 同 *u:tɕe*

vu:tɕe dʐulɣi:d ω 在门前

vuvá 同 *va*❸

vuvǽ:lbume * 同 *uvæ:lbume*

vuvǽ:ʐɻme * 同 *uvæ:ʐ ωme*

vuᵠχame 同 *uᵠχame*

vu:ʐɻ 同 *u:z*❶

巴克什（哈尔滨）整理

vu:ʐún 同 *u:ʐun*

χ

χa: veŋge: 同 *χav venŋe*

χab ωr χab ωr 菜叶等干透状，干得细碎的

χabʂ ωme 告状〔habšambi〕

χabʂna:me 告状去〔habšanambi〕

χabʂna:ʁa 告状去了

χabt ωme 眨眼〔habtalambi〕眨眼，挤眼

已点行（哈尔滨）整理

ja:z χabt ωme 眨眼

χaɮrime 夹〔hafirambi〕

dulin ba:d χaɮrime 夹在中间

ɔ:ʁɔd χaɮrime 夹在腋中

χa:d 山峰，山崖〔hada〕

χaᵠχs ωn χa:d 险峰，险崖

χa:dála 砦〔hadala〕

χadauɣu 镰刀〔hadufun〕

χa:dʌ / χá:dʌ＊ *χad ω* 同 *χa:d*

χad ωɣ ωn 钉子〔hadahaun〕

χa:dώl ω / χa:d ωle 同 *χa:dála*

巴克什（哈尔滨）整理

χád ωlme / χa:dώlme * 管辖［kadalambi］

χad ωme / χadɤme 割［hadumbi］

ɔ:rʁɔ χadɤme 割草

ɔ:rʁɔ χadɤɣ ω 割草了

ɔ:rʁɔ χad ωm va:dzɳɣ ω 割完草了

ɔ:rʁɔ χadɤl ku:ʐo 割草刀

χadna:me 割去［hadunambi］

ty:re χadna:ʁa 割草去了

bi sa:tʂulʁa χadna:ʁa 我割羊草去了

χágsbume 烤，烙［haksabumbi］

mais va: ωv ωn χágsbume 烙白面饼，烙饼

巴克什（哈尔滨）整理

χaʁ /χa:ʁa　χá:ʁa * 男人［haha］

χaʁ niamɤ 男人

χaʁ nima: 公山羊

χa:ʁadʑe / χá:ʁadʑe: 儿子，男孩［hahajui］

aidʑi χaʁadʑe 小男孩

χa:ʁadʑe　ω:n ωn 男孩

χai❶［kai］

ɕi urɣun χai! 你有喜！恭喜

in tɕizui bandʑir gian χai 自然

χai❷（汉）海

χai bila 海

已点什（哈尔滨）整理

*χai*❸ （汉）还

bi χai amʁambi. 我还在睡觉。

ωl χai ω:z ωl lɔbdɔ baitl ωr ba: bi ni! 着还有这么多用处呢！

ω:dʐ ωn χa:tɕin ba:d ω baime χai baim baʁarᵠχa. 皇帝到处找不到呢！

ωr viniŋŋ ω χai ω:dʐ ωn χai min bo:d ω bi. 这位真正的皇帝结果还在我家呢！

nia:mɤb ω ʂ ωndam jappum va:dʐɻm ω χai gizul ωm sa:raᵠχʊ g ωm ω. 放走了人还说不知道。

bira: muko: χai dʐu:ɣo dʐa:b ωʁa a:ᵠχʊ. 河水还没有结冰。

χaibirme 同 *χaɮrime*

χaidarame / χaidaráme * 倒，歪，倒着［haidarambi］

χaidʑi * 亲，亲近，恩爱［haji］

巴克什（哈尔滨）整理

χaiʁ 急［hahi］

χaiʁ bait 急事

χaiɣ ωl ωme / χáiɣ ωl ωme * 急，加快，赶紧［hahilambi］

χaiɣ ωl ωm ω ba:z ωn bum dulu:ke! 赶紧给纸钱过去吧！

χáiɣ ωl ωm ω jáva. 快走！

χaiɣe * 同 χaiʁa

χailen❶ / χailiene * 同 χailin

saɢd ω χailen 松树。另见 dʐa:ɢda mɔu.

χailen❷ 同 χailɔn

χailime / χailime * 同 χairime

ωr aidʑi χaʁadʑe χailime. 很喜欢这个小男孩。

包克行（哈尔滨）整理

χailin 树，林［hailan］ 榆树

χailin to:n 树林

χailin ai 树枝，枝节

amba χailin 大树

kuntu χailin 空枯树

χailɔn 水獭［hailun］

χair / χaire 歪，斜［hari］

χair ɔʁɔ 变斜了

ωr d ω:r ωn maidʑig χair. 这桌子有点斜

χairime 爱惜，心痛，喜欢；庇护［harambi］

χaiʐ / χaiʐ ω * *χáiʐe* * *χaiʐɤ* * 茄子［hasi］

巴克什（哈尔滨）整理

χajime / χa:jime * 缠绕［hayambi］

χa:la * / *χá:la* * 同 *χa:l ω*

χalbá / χalbá: * 肩胛［halba］

i:tɕiɣ χalba 右肩胛

χa:l ω / χa:lʌ 姓［hala］

tɔkul χa:l ω 托胡鲁姓（汉译为陶姓）

fuzul χa:l ω 富祖勒姓，姓富

ɕi ai χa:l ω? 你姓什么？

ʂu:lyo χa:l ω 姓李

χalgʊn / χalʁʊn 热［halhūn］

χalgʊn muko 热水

巴克什（哈尔滨）整理

χalʁan 鞋帮，靴帮［harha］

χalɣωn 犁铧［halhan］

χalɣun＊ 同 *χalɢʊn*

χalχωn 可惜。参见［hairan］

χalχωn a:qχʊ nɔ? 不可惜吗?

χa:me 挡，阻挡［kambi］

bila:bω χωtχa:ɣω. 横挡了大河。

χamniame 闭合（？）

ja:ri χɔ:zɔ χamniam χamniaʁa. 地边角闭合了（？）

χamtáme 大便，拉屎［hamtambi］

χan 汗，君主，皇帝［han］

巴克什（哈尔滨）整理

χand❶ 稻米，大米［handu］

χand bωːlω, χand bωːlω ＊大米

χand bωːlω va faɢaau 大米面发糕

χand❷ 粘土［handu］

χanlωme （汉）焊

χantaːs （汉：汗塌子）汗衫，衬衣

χantɕi 近［hanci］

χantɕi deːle ɢɔːr ɔmbi 从近到远

χantɕilωmω 近来

χanvaŋ （汉）汗王

χaŋkωme 同 χaŋᵠχame

巴克什（哈尔滨）整理

χaŋt ωr ωme 颠跑（？）

nad ωn v ωʂ^{q}χa nærʁʊn dʐɔ:ʁɔnd ω χaŋt ωr ωke. 朝北斗七星，沿着小路颠跑。

χar ɔrʁɔ 莠子，狗尾草〔hara orho〕

χar sɔ:ge / χar sɔ:gie * 芥菜〔hargi〕

χar χar qʊʂɣun 刺鼻的辣〔har har ɢosihon〕

χaraŋŋa / χár ωŋŋa * 属下，属于〔harangga〕

χar ωn / χa:r ωn * 缘由，原因，由于〔haran〕

χarʁa:ʂ ωme / χalʁa:ʂ ωme 观望〔hargašambi〕

dy:n d ω:r ω dʐa^{q}χɔn χɔ:ʐɔ χalʁa:ʂ ωm tuaʁa. 观望了四面八方。

χarm ωme / χarm ωme * 保护，保卫〔karmambi〕

χarʂa:me 庇护〔haršambi〕

巴克什（哈尔滨）整理

χaruluɣniŋŋ ω 报答［karulaha ningge］

ωrɣ ωnb ω aitbur bailib ω χaruluɣniŋŋ ω. 报答救命之恩；对救命之恩的报答。

χasʁan / χasʁʌn * 围子，墙围，篱笆［hashan］

χa:sk ω 剪刀［hasaha］

χask ωl ωme / χa:sk ωl ωme * 剪［hasalambi］

χask ωn 同 χasʁan

χa:sku / χa:s^{q}χʊ * 左［hashū］

χa:ʂk 同 χa:ʂku

χa:ʂku / χá:ʂʁʊ * 锅刷子［hashū］

χaʂma 青蛙［hasima］哈什马（一种水生动物）

χaɕ χatɕin gizul ωm 信口开河

巴克什（哈尔滨）整理

χa:t / χa:t ω 带子，腰带；细带子［hata］

χa:t ωme * 憎，嫌［hatambi］

χat ωn / χat ωn * 暴燥，粗暴［hatan］

χatɣun / χatʁʊn * 咸味［hatahūn］

χatime 同 χʊaitime

χatl ωme 捆

χatɕin / χatɕin * 种，项；各种各样［hacin］

t ωr ωm χatɕin bait ven ωŋg nu? 那一件事是真的吗?

ωm χatɕin 一种，一项，一件

χatɕin je:tɕ 往各处

χatɕin ba 各处，到处

巴克什（哈尔滨）整理

χáv veŋge 公猪

χa:v ωn / χa:vʌn 官［hafan］

amba χa:v ωn 大官，大臣

χa:v ωn te:me 当官，做官

χa:v ωn χa:l ω 官吏

aidʑi ɔvulɔ χa:v ωn 日本军官

χavʂɤme * 同 *χabʂ ωme*

χaᵠχs ωn 险［haksan］

χaᵠχs ωn χa:d 险峰，险崖

χa:z ωn / χa:z ωn * 癞，疥疮［hasan］

χazma 同 *χaʂma*

巴克什（哈尔滨）整理

χæ:dʑi 同 *χaidʑi*

χæɣω /χæɣi 同 *χaiʁ*

χæivér ωme 同 *χaɮrime*

χæntɕe 同 *χantɕi*

dɔ:vuri dylin χæntɕe ɔʁɔ. 快到半夜了；近半夜了。

χæntɕea:k ωn 很近，近些［hancikan］

alb ωn tɕuʁa χæntɕea:k ωn iʐ ωndʑiʁa. 官军已经很近了；官军已经到很近的地方了。

χætɕkime 让［hacihiyambi］赶紧；逼迫；勉强

*χæviryun /χæ:virɢʊn** 困难，贫困，（日子）紧［hafirahūn］短缺；简陋；急迫

χɔd 葫芦［hoto］

已点行（哈尔滨） 整理

χɔd piauz 葫芦瓢子

χɔdɔn 快［hūdun］

ɕi χɔdɔn dʐɔ:! 你快来！

ɕi χɔdɔn sydʑim ja:b ω! 你快跑吧！

bi dʑiu χɔdɔn χɔdɔn jilim ω gula u:tuʁɔ. 我就赶紧起来穿上靴子。

χɔ:dʐʁʊ:n / χɔdʐʁɔn * 女婿［hojihon］

χɔdʐɣun / χɔ:dʐʁʊ:n

χɔ:ke 一伙，同伙［hoki］

ωm χɔ:ke nia:mɤ 一伙人，同伙

χɔkirbu:me 损失［hokirabumbi］

χɔkirme 伤害，迫害［hokirambi］

巴克什（哈尔滨）整理

χɔkume 离婚［hokombi］

χɔl 同 *χɔr*

χɔl baːʁame 中毒，中伤；遇害，被害

χɔlaːme 同 *χulame*

χɔlbɔːbun 关联，关系

χɔlbɔbun bait 婚事

χɔlbɔːme / χɔlbɔːme * 连络；结婚，结亲［holbombi］

χɔlbun 婚姻［holbon］关连；配偶

χɔlgeːn / χɔlɣien * *χɔlɣin* 愚蠢，糊涂［hūlhi］

χɔːlʁɔ 柜子［horho］

χɔlinbume 被迷住［hūlimbumbi］迷惑

巴克什（哈尔滨）整理

χɔltu:me / χɔltúme * 骗，说谎〔holtombi〕

χɔlu:❶ 假的〔holtombi〕

viniŋŋ ω χɔlu:b ω sa:raᵠχʊ. 不知真假。

χɔlu:❷ 山谷〔holtombi〕

ωlb ωn χɔlu:b ω ɔgsu:ʁɔ. 迈过茅草山谷。

χɔluŋ ga:ʁa 红嘴乌鸦〔holon gaha〕

χɔmʁɔn❶ / χɔmʁɔn * 刀鞘〔homhon〕

χɔmʁɔn❷ 国

b ω:tk ω χɔmʁɔn 国

χɔ:mɔ / χɔ:mɔ 屎，大便〔hamu〕

χɔ:mɔlɔ / χɔ:mɔl * 曾孙

巴克什（哈尔滨）整理

χɔmzɔ / χɔmzɔ * 同 *qɔmzɔ*

χɔndɔ mɔ 杨树

χɔ:ne / χɔ:ni 羊［honin］

nima: χɔ:ne 山羊

χɔnin * 同 *χɔ:ne*

χɔntɕik / χɔntɕike χɔntɕike * 亲戚，亲人，同族［hūncihin］

χɔntɕik dʐa:v ɷme 结亲

χɔntɕike bo 亲家

χɔŋ / χɔ:ŋ χɔ:ni * 同 *χɔ:ne*

χɔŋŋɔ 铃［honggon］

χɔŋŋol 喉，气管［honggolo］（鸟类的）嗉子

巴克什（哈尔滨）整理

χɔr 毒【koro】

χɔ:rɢɔ * 同 *χɔ:lʁɔ*

χɔ:rime 禁闭，包围；押，扣【horimbi】

χɔ:rúʁʊ dæ:mge * 同 *χɔ:ʐuɢ dæ:mgʌ*

χɔrtu:me 同 *χɔltume*

amba χa:v ωn dʑiu ωl χanvaŋb ω χɔrtu:me. 大官就骗这个汗王。

χɔ:ruŋ 威风【horon】

χɔ:ruŋŋɔ / χɔ:rúŋŋɔ * 威风的【horonggo】

χɔ:t * / *χɔtɔ, χɔ:tɔ* 脑袋【hoto】

χɔtɔ æmɣi: 后脑勺

χɔtɔ fini:ɣi 头发

巴克什（哈尔滨）整理

χɔtɔ laːmʌ 秃头

χɔtɔːli 同 *χuturi*

χɔːtɔn / χɔtɔn * 城，城市；齐齐哈尔市［hoton］城

χɔːtɔn dɔliːʐɻ 往城里，向城里

χɔːtɔndele tɕytɕyʁa 出了城，从城里出去了

χɔːtɔn χɔːʐɔ 西南角，西南方向

χɔːtɔn χɔːʐɔ ωɣiːd ω 在西南方向，在西南角方向

χɔtule * 同 *χɔturi*

χɔturi / χɔture * 福［hūturi］

χɔtɕin 井［kūcin］

χɔtʂɻɢʊn * / *χɔtʂɻʁʊn* * 俊，美［hocikon］

巴克作（哈尔滨）整理

χɔ:vɔ * 棺材［hobo］

χɔ:vɔŋ 同 χɔ:vɔ

χɔvɔr χɔvɔr 脆的

χɔzuri / χɔzúri * 耳垢［hūsuri］

χɔ:ʐɔ / χɔʐɔ * χɔ:ʐɔ * 角，隅角［hoso］

ja:ri χɔ:ʐɔ 地边角

dy:n d ω:r ω dzʐᵠχɔn χɔ:ʐɔ 四面八方

vargi dzʐulɣi: χɔ:ʐɔ 东南角

χɔ:tɔn χɔ:ʐɔ 西南角，西南方向

χʊ: 糊糊［hū］

χʊa / χʊa: * 院子［hūwa］

巴克作（哈尔滨）整理

χʊad ɷ dɔ:ʐuʁɔ. 进院子里；进了院子了

χʊa k ɷr ɷnb ɷ ʂulduʁɔ. 在院落里饶了圈。

χʊail ɷme 煮

uj ɷn buda: χʊail ɷm dʐ ɷke! 煮稀饭吃吧！

参见 *χuailbume*

χʊalame ⇐ 汉：花（钱）

ʤiʁa: χʊalame 花钱

ɷm nia:mɤ ba:mautɕen ʤiʁa: χʊalaʁa. 一个人花了八毛钱。

χʊa:r ɷn / χʊa:rɤn * 兵营，院子，场［hūwaran］［kūwaran］

χʊaitɕime 同 *χʊætime*

χʊaʐ ɷme / χʊa:ʐ ɷme * 长大，成就［hūwašambi］

巴克什（哈尔滨）整理

χʊazˌ ωn / χʊa:zˌ ωn * χʊa:zˌʌn * 纸［hoošan］

χʊazˌ ωn dæ:mgʌ 纸烟

χʊætime / χʊaitíme * 拴，绑［hūwaitambi］

mɔ:rin χʊætebʁa. 拴了马。

mɔ:rinb ω ku:dzˌod ω χʊætebʁa. 把马拴在马槽边。

giɔb ω χʊætey ω. 把狍子绑起来了。

χʊda: / χʊdá: * 生意［hūda］买卖，价

χʊda: niama, χʊdá: nia:mʌ 商人

χʊdʊn 同 χɔdɔn

χʊdʊnlen 快些

χʊit ωn （汉：回头）返回，往回

巴克什（哈尔滨）整理

χʊit ɷn ja:b ɷʁa. 往回走了。

dʐ ɷ:n va:dʐɻɣ ɷ χʊit ɷn diand ɷ jɔʁɔ. 吃完了（饭）返回旅店了。

bitk ɷ χula:m va:dʐɻm ɷ χʊit ɷn dʑim ɷ … 读完书返回来 …

χʊla: 烟囱［hūlan］

χʊlámbe * 同 *χulame*

χʊlaiʐme / χʊlaiʐɻe * 兑现［hūlašambi］

χʊlgá: * 贼［hūlha］

χʊlʁa:me / χʊlgáme * 偷［hūlhambi］

χʊlʁa:m tuambe 偷看，监视

χʊlʁa:tʊ 小偷［hūlhatu］

χʊlkʊnd ɷ 突然［hūlkonde］

巴克什（哈尔滨）整理

χʊlkʊnd ω g ωl ωm giɔ ɔ:rʁɔ dɔlɣi:d ω dudum bi. 突然（发现）又有一只狍子趴在草丛里。

χʊlʊn χʊlʊn 一会儿一会儿地

inda:ʁʊ χʊlʊn χʊlʊn min udʐu:b ω vaʂk ωl ωme. 狗一会儿一会儿地抓我的头。

χʊntaᵠχan / χʊntʌᵠχan * *χʊntʌʁan* * 酒杯，盅子【hūntahan】

χʊŋŋʊr tʂaŋŋ ωr 圆满

χʊ:rʊŋ χʊ:rʊŋ 经常，老是

χʊ:rʊŋ χʊ:rʊŋ dʑi:me 老是来，经常来

χʊʐaʁan / χʊʐa:ʁɤn * 猫头鹰【hūšahu】

X

巴克什（哈尔滨）整理

xωbzɻωme 商量［hebšembi］

xωdωme 商 *xωtωme*

maʁala xωdωme 戴帽子

xωdωrme 搂草［hederembi］

xωdʑirωme （⇐ 汉）合计，计划

xωdʑirωm bofume 合计，计划

xω:ɣ / xω:ɣω * 女人，妻子［hehe］

xω:ɣ niaːmɤ 女人

xωɣωr / xωɣώr * 腭［heheri］上齿龈

ωr dʑiu ɢaudzɻuŋgui xωɣniŋŋ ω. 这就是高忠贵的妻子。

巴克什（哈尔滨）整理

xωijen 眼眵［heye］

ja:z xωijen 眼眵

xωitgω /*xωityω* 茬子［hethe］谷茬子

vωiriyω xωityω 留下的茬子

xωlnωme （汉？）恨

bi ɕim xωlnωme. 我恨你。

xωudulume 责备。参见锡伯文［hendulembi］

xωr xar a:qχʊ 不理会，不当回事［her har akū］

xωryωn 字［hergen］

xωsbuŋ 命运［hesebun］

xω:ʂωnfu （汉）河神府（地名。三家子村西十里处）

飞克行（哈尔滨）整理

xωːʂωnje （汉）河神爷

xωːʂωŋ 同 *xuazɻωn*❷

xωt 横［hetu］

xωtundu 横竖

bilaːbω xωtχaːɣω. 将河横挡住了。

*xωtωme/xωtωme** 穿，佩戴［*xωtωmbi*］

indaːʁʊ sɔːkubω xωtωl! 不许穿狗皮衣，不要穿戴狗皮衣帽！

xωtωrku 不穿［heterekū］

indaːʁʊ sɔːᑫχɔ xωtωrku. 不许穿狗皮衣。

xωtiŋŋω 健康的

xωːtuŋ （汉）合同

已点行（哈尔滨）整理

xωːvωŋ 和气［hebengge］

xωːzωʂω ɹ （汉）合作社，农业生产合作社，农业生产队

xωːzωʂω ɹdω vωilevωilωme 在合作社（生产队）劳动。

xωːzɿ 旨，命令［hese］

*xωːzɿbún / xωːzɿyún** 同 *xωsbun*

xωːzɻ 同 *xωːzɿ*

ɔidir xωːzɻ vaːzɻbuʁɔ. 上边下命令了。

xua 坏，粉碎

xua jaːbaʁa. 坏成两半了。

xuailbume 煮烂

xualaŋ xulaŋ （洪水发出的）哗哗声

巴克什（哈尔滨）整理

xual ɷme （⇐ 汉）划，用刀划［hūwalambi］

xualiasun 和气［hūwaliyasun］

xuant 荒山，荒野［hūwanta］

xuant a:l ɷ 野甸子

xuaŋli （汉：皇历）日历

xuar ɷ 锉刀［hūwara］

xuatɕiaŋs （⇐ 汉：花腔子？）胡琴

*xuaʐ ɷn*❶ 同 *xʊaʐ ɷn*

xuaʐ ɷn tiauz 纸条

*xuaʐ ɷn*❷ 和尚［hūwašan］

xu ɷgu ɷs （汉）火锅子

巴克什（哈尔滨）整理

xuiʂa 灰色

xuiz （汉：回子）回族［hoise］

xula:bume 让读，让念［hūlabumbi］

bitkω xula:buʁɔ. 让他读书了。

xula:ʁniŋŋω 叫做

tωrdele ila:n bogωmgωvvω xula:ʁniŋŋω. 因此叫三家子村。

xula:me / xula:mbe 叫做；呼喊；读念［hūlambi］

gωvvω xula:me 起名字，叫 …

xω:ʂωnjegωm xula:mbe 叫河神爷

gωvvωbω ɢaudŋilaŋgωm xula:ʁa. 起名叫高丁郎。

xulamgωtbu:me 叫醒，喊醒

巴克什（哈尔滨）整理

ɷl aidʑi χaʁadʑeb ɷ xulam g ɷtbu:ʁɔ. 叫醒了这个小男孩。

x ɷɣ ɷb ɷ xulam jilibu:ʁɔ. 将夫人叫起来了。

xulam ɢa:dʐu 叫来

ɷr aidʑi χaʁadʑeb ɷ xulam ɢa:dʐu! 给我叫来这个小男孩！

bitk ɷ xula:me 念书，读书

dʐuan dʐu ɷ s ɷ: ɕiɣ ɷnd ɷ xula:ʁa. 直读到十二岁

sa:ɢdɤ nia:mɤ xula:ʁa: “ ja:z ɷb ɷ n ɷi ”. 老人叫他：“睁开眼睛！”

xula:rniŋŋ ɷ 读的（人），读书的（人）

tulɣi:d ɷ bitk ɷ xula:rniŋŋ ɷ 在外地读书的人，在外地读书的

ɢaudʐuŋd ɷ xula:rniŋŋ ɷ dy:n sunʐa: bi. 读高中的有四十五个人。

xulʁa 同 xʊlɢa:

巴克什（哈尔滨）整理

xulʁame 同 *xʊlʁa:me*

xulu ωb （汉）胡萝卜

xumailiŋ 狡猾［moimali］

xur xur 呼呼声（风声）

xuva:lme 糊，封口

xux ω χɔtɔ 呼和浩特市

巴克什（哈尔滨）整理

y

y:d （轮班的）班［idu］

y:dʐuɣ 同 *jidʑi:yo*

yenpu 鱼杆

yenpu ɕidʑin 鱼杆线

*y:ʂɿ / y:ʂɿ** （汉）玉石

ytun 二岁牛［iten］

巴克什（哈尔滨）整理

z

*zai*❶ （汉）再

zai ωmkω a:la! 再说一遍！

zai ω:dele lɔbdɔ sa:mʁa bi:tɕe ai χa:v ωn te:m ni? 如果再有比这个多的痣，那要当什么官呢?

*zai*❷ 同 *sai*

dɔ:vuri dylind ω zai bo:d ω iɻ ωndʑiʁa. 深夜才到了家。

zaiɕiaŋa （汉）宰相

zaur 同 *sɔrɔ*

zɻv ωiɕiŋŋ ω （汉）紫微星

zɻv ωiɕiŋŋ ω min bo:d ω biɣ ω. 紫微星住在我家来的。

*zɔo:** 枣

另见 *sɔrɔ*

巴克什（哈尔滨）整理

ʐ

ʐ ω nʂ ω n （汉）人参

sa:za g ω sk ω gisul ω k ω: "ʐ ω nʂ ω n baimbe" 人们说："在找人参"。

χanvaŋ fɔndʑime:"ʐ ω nʂ ω n ai du:ruŋniŋŋ ω?" 汗王问："人参（长得）什么样呀？"

巴克什（哈尔滨）整理